10 thói quen hàng ngày có lợi cho não bộ

10 thói quen bạn cần làm hàng ngày để giúp ích cho não bộ	**10 Things You Can Do Every Day To Benefit Your Brain**
Bộ não là một thứ quý giá không nên lãng phí. Bạn đã từng nghe điều này nhiều lần, nhưng nó chưa thực sự đúng. Bộ não của bạn là tài sản quý giá nhất của bạn. Bạn cần phải chăm sóc nó. Đây là 10 điều bạn có thể làm hàng ngày để giúp ích cho bộ não: 1. Giấc ngủ ngắn Tái tạo năng lượng cho cơ thể có thể giúp cải thiện chức năng não bộ, tăng trí nhớ và cải thiện tâm trạng của bạn. Thậm chí chỉ cần nghỉ ngơi 15 phút cũng có thể tạo ra sự khác biệt lớn trong cuộc sống hàng ngày của bạn. Giấc ngủ ngắn vừa có thể giúp bạn cảm thấy tỉnh táo vừa có thể giúp ích cho bộ não của bạn. Giấc ngủ ngắn giúp nâng cao hiệu suất não bộ, vậy bạn còn chần chừ gì nữa? 2. Làm điều gì đó sáng tạo ngay trước khi đi ngủ Khi bạn mệt mỏi, bộ não của bạn có thể linh hoạt sáng tạo hơn. Hãy tận dụng lợi thế này! Cho dù bạn đang viết cuốn tiểu thuyết vĩ đại tiếp theo của người Mỹ hay đang cọ rửa cọ và vải vẽ, việc tìm kiếm sự sáng tạo ngay trước khi đi ngủ có thể mang lại những kết quả tuyệt vời. Vì vậy hãy khai thác nhân tài Picasso bên trong bạn và tạo ra điều gì đó tuyệt vời. Chỉ cần đừng ngủ khi đang cầm bàn chải đánh răng. 3. Tập trung vào từng nhiệm vụ một. Bạn có biết rằng bộ não không thể làm nhiều việc một lúc theo đúng nghĩa đen? Bằng cách tập trung vào từng công việc một, bạn có thể duy trì bộ não hoạt động ở mức hiệu suất tối đa và mang lại kết quả tốt hơn tưởng tượng của bạn. Tìm một công việc mà bạn cần hoàn thành và tập trung hoàn toàn vào nó. Để điện thoại ở phòng khác, tắt ti vi và tập trung. Bộ não của bạn sẽ biết ơn bạn vì điều này. 4. Tập bài tập Cardio (bài tập thể dục giảm cân) và tập thể dục. Bạn đã từng nghe rằng bài tập cardio giúp cơ thể khỏe mạnh và săn chắc hơn. Nhưng nó còn	A mind is a valuable thing to waste. You've heard the saying many times, but it truly does ring true. Your mind is your most valuable asset. You need to take care of it. So here's a list of 10 things you can do every day to benefit your brain: 1. Take a nap. Refreshing your body can also help you improve brain function, increase memory, and improve your mood. Even just 15 minutes can make a huge difference in your day-to-day life. So take a nap, feel refreshed, and help your brain all in one. Naps improve your brain performance, so why are you still awake? 2. Do something creative just before going to bed. When you're tired, your brain can be more creative. Take advantage! Whether you're writing the next great American Novel or dusting off the old paint brush and canvas, finding your creative outlet just before going to bed can yield great results. So tap your inner Picasso and create something beautiful. Just don't fall asleep with the brush in your hand. 3. Focus on one task at a time. Did you know that it's literally impossible for your brain to multitask? By focusing on one task at a time, you can keep your brain working at maximum capability and accomplish more than you imagined. Find a task you need to finish and focus solely on it. Leave the phone in the other room, turn the TV off, and focus. Your brain will thank you. 4. Do cardio. And exercise. You've heard that cardio leads to a healthier, better body. But it also helps the mind. Find 15-30 minutes a day and get moving! You don't need a gym membership or any fancy

giúp ích cho não bộ. Hãy dành 15-30 phút mỗi ngày và bắt đầu tập luyện! Bạn không cần phải đến phòng tập thể hình hay bất cứ thiết bị hỗ trợ nào. Chỉ cần đi bộ quanh khu phố cũng có thể mang lại những kết quả tuyệt vời có lợi cho bộ não của bạn. 5. Viết những điều bạn thích lên một mảnh giấy. Máy tính, iPad, máy tính bảng, điện thoại di động và kết nối internet ở khắp mọi nơi đồng nghĩa với việc hiếm khi khi bạn lấy một tờ giấy ra và viết lên đó. Nhưng nghiên cứu cho thấy viết tay giúp bạn thông minh hơn. Vậy ở buổi họp sau hãy để máy tính ở bàn làm việc của bạn và viết lên giấy ghi chú. 6. Uống đa dạng các loại vitamin hàng ngày. Xe của bạn cần xăng, điện thoại của bạn cần pin, và bộ não của bạn cần các dưỡng chất. Một chế độ dinh dưỡng đầy đủ vitamin sẽ đảm bảo rằng cơ thể của bạn được cung cấp đầy đủ dưỡng chất thiết yếu. Và theo Tạp chí Dinh dưỡng của Anh thì điều đó có lợi cho bộ não của bạn. Một lời khuyên hữu ích là hãy bổ sung đầy đủ dưỡng chất với một ly sinh tố lành mạnh vào cuối ngày để có được một khởi đầu tuyệt vời vào ngày hôm sau.	equipment. Just a walk around the neighborhood can do wonders and benefit your brain. 5. Write. Like on a real piece of paper. Computers, iPads, tablets, smartphones and the connection to the internet everywhere means it’s becoming less and less likely that you will pull out a piece of paper and write. But research suggests handwriting makes you smarter. So leave the computer on your desk during your next meeting and write your notes. 6. Take a multi-vitamin daily. Your car needs oil, your smartphone needs a battery, and your brain needs nutrients. A daily multi-vitamin will ensure that you get your body what it needs. And it will help your brain according to research from the British Journal of Nutrition. Pro-tip: Take your mutli-vitamin with a healthy smoothie to get your day off to a great start.

Tại sao học tiếng Anh có thể thay đổi cuộc sống của bạn

Tại sao học tiếng Anh có thể thay đổi cuộc sống của bạn	Why Learning English Can Change Your Life!
Học tiếng Anh nghe có vẻ giống như một nhiệm vụ thật sự khó khăn - nhưng nó cũng rất đáng làm nữa! Từ việc giúp bạn khám phá thế giới, tạo ra cơ hội mới trong sự nghiệp của bạn, học tiếng Anh thực sự có thể mở ra cánh cửa mới cho bạn. Bạn vẫn chưa thấy thuyết phục? Hãy tiếp tục đọc để tìm hiểu lý do tại sao chỉ cần học tiếng Anh sẽ tạo ra sự khác biệt trong đời của bạn Khám phá thế giới Nghĩ rằng bạn chỉ có thể sử dụng tiếng anh trong các nước nói tiếng Anh như Anh quốc hay Hoa Kỳ? Suy nghĩ kỹ! Tiếng Anh trong thực tế là một ngôn ngữ nói thông dụng nhất trên hành tinh - mọi lúc mọi nơi trên thế giới. Thực tế, gần 2 tỷ người nói tiếng Anh và cả tỷ người khác đang học hàng ngày. Đẩy mạnh sự nghiệp của bạn Khi thế giới trở nên nhỏ hơn và kết nối lại với nhau, có thể giao tiếp với những người từ các nước khác nhau sẽ trở thành một kỹ năng thực sự có giá trị. Học tiếng Anh có thể tăng cơ hội việc làm cho bạn và giúp bạn phát triển tài năng của mình - qua giai đoạn toàn cầu Sử dụng nó dù bạn đi bất cứ nơi đâu Từ Oslo tới Osaka, Delhi tới Denver, học tiếng Anh sẽ là con đường đưa bạn đi khám phá thế giới. Tiếng Anh thường được sử dụng như là ngôn ngữ phổ biến nhất cho những việc chính thức, sau ngôn ngữ chính của một quốc gia Chắc chắn hữu ích khi biết điều này lúc bạn đang cố tìm lối đi ra của sân bay nước ngoài! Tận hưởng văn hóa của thế giới Tình yêu âm nhạc pop và phim bom tấn? Bạn nhận được tất cả những điều hay từ đó bằng	Learning English might sound like a really difficult task – but it's also very rewarding too! From helping you to see the world, to making new opportunities in your career, learning English can really open new doors for you. Still not convinced? Then read on to learn just why studying English will make a difference in your life. Explore the globe Think you can only use English in "English speaking" countries like the UK or US? Think again! English is in fact one of the most commonly spoken languages on the planet – wherever you are in the world. In fact, nearly 2 billion people speak English, and another billion are learning everyday. Boost your career As the world becomes smaller and interconnected, being able to communicate with people from different countries becomes a really valuable skill. Learning English can really boost your employment opportunities and help you to expand your talents – across a worldwide stage. Use it wherever you go From Oslo to Osaka, Delhi to Denver, learning English will be your passport to see the world. English is often used as the most common language for official purposes, after a country's main language. Definitely useful to know when you're trying to find your way out of a foreign airport! Enjoy the world's culture

cách trải nghiệm ngay trên chính ngôn ngữ của nó- tiếng Anh. Xem diễn viên điện ảnh mà bạn thích nhất hay hát theo những 'ngôi sao lớn nhất' (the biggest stars) trên sân khấu là bổ sung thú vị khi bạn biết từ vựng trong tiếng Anh! Khám phá một thế giới tri thức Nếu bạn muốn mở rộng kiến thức của bạn, tiếp tục nghiên cứu hoặc thực hiện nghiên cứu, sau đó tiếng Anh sẽ là một công cụ vô giá. Tiếng Anh được sử dụng bởi các trường đại học hàng đầu, các tạp chí và nhà xuất bản trên thế giới. Nó cũng là một trong những ngôn ngữ phổ biến nhất được sử dụng cho các bài thuyết trình và hội nghị - đặc biệt là khi bạn đang nói chuyện với khán giả quốc tế. Thêm vào đó nếu bạn muốn học tại một trong những trường tốt nhất thế giới, học tiếng Anh sẽ là một bước đầu tiên thực sự hữu ích cho sự nghiệp của bạn.	Love pop music and blockbuster movies? Get the most out of them by experiencing them as they really are – in English. Seeing your favourite movie actors or singing along to the biggest stars on stage is extra fun when you know the words in English! Discover a world of knowledge If you want to expand your knowledge, study further or carry out research, then English will be an invaluable tool. English is used by the world’s top universities, journals and publishers. It’s also one of the most common languages used for presentations and conferences – especially when you are speaking to an international audience. Plus if you want to study at one of the world’s best institutions, learning English will be a really helpful first step for your career.

Trẻ em thích học các lớp học ngoài trời

Trẻ con thích thú với các lớp học ngoài trời	**Kids enjoy learning in outdoor classes**
Nếu trời không mưa thì các lớp học ngoài trời ở trong vườn trường sẽ được tổ chức mỗi ngày ở trường mẫu giáo Hoa Mai thuộc tỉnh Hậu Giang. Trẻ em học làm như thế nào để đào đất, gieo hạt, làm cỏ dại, tưới nước và việc thu hoạch rau và hoa. Trong hơn 4 năm qua, nhà trường đã dùng hơn 70 m2 như một vườn dành cho học sinh để trồng rau và hoa, Hiệu trưởng Nguyễn Thị Hồng Thắm nói. " Học sinh yêu vườn và các em học nhiều từ nó," Cô chia sẻ. Ví dụ, các em được học một số loại rau và hoa được trồng trong những mùa và điều kiện thời tiết khác nhau. Khu vườn được chia thành những mảnh nhỏ vì vậy mỗi học sinh phù hợp cho nhóm khác nhau- dưới 3 tuổi, 3-4 tuổi và 4-5 tuổi. Làm vườn và thực hiện bên ngoài lớp học dành cho trẻ em mẫu giáo là một sáng kiến của cô Nguyễn Thị Thùy My - cô giáo đã làm việc với vai trò là một giáo viên mầu non trong 12 năm qua. Cô My cũng là mẹ của cháu gái 10 tuổi, đã chia sẻ rằng bố mẹ cô và bố mẹ chồng là những nông dân sống ở nông thôn, những đứa con của cô đã không quen thuộc với rau và những con vật nuôi. Cô My chia sẻ: "Tôi buồn khi nhìn thấy con gái không biết nhiều về hoa quả và rau mỗi lần chúng tôi về thăm ông bà," Chị My đã nói, thêm rằng Bé đã thấy tiếc không dạy con gái tất cả điều này sớm hơn: "Khi Tôi cố gắng để giải thích những thứ về hoa quả và rau, bé đã rất ngạc nhiên và lắng nghe để học hỏi thêm," Sự tò mò và kích thích của con gái chị đã truyền cảm hứng cho chị My để làm điều gì đó cho những học sinh đang sống ở khu vực thành thị. Các em quen nhiều hơn vớ những tòa nhà văn phòng, những ngôi nhà, những con đường hoặc xe tải hơn là khu vườn, cây cối hoặc rau quả.	If it does not rain, outdoor classes in the school's garden are held everyday at the Hoa Mai Kindergarten in Hau Giang Province. The kids learn how to dig up the soil, to sow, weed, water and harvest vegetable and flowers. For over last four years now, the school has used more than 70sq.m as a garden for kids to grow vegetables and flowers, said school principal Nguyen Thi Hong Tham. “Kids love the garden and they learn a lot from it,” she said. For instance, they learn that certain types of vegetables or flowers are grown in different seasons and weather conditions. The garden is divided into plots so that each one is suitable for different group – under three, 3-4, and 4-5 years old. Growing a garden and conducting outdoor classes for kindergarteners is an iniative of Nguyen Thi Thuy My, who's worked as a kindergarten teacher for almost 12 years. My, who is also mother of a 10-year-old girl, said that her parents and parents-in-law were farmers living in the countryside, but her child was not familiar with vegetables and farm animals. “I was unhappy to see that my daughter did not know much about fruits and vegetables whenever we visited her grandparents,” My said. “When I tried to explain things about farming fruits and vegetables, she was very surprised and very eager to learn more,” My said, adding that she regrets not teaching her daughter all this earlier. Her daughter's curiosity and excitement inspired My to do something for students born and are living in urban areas. They are much more used to office buildings, houses,

Trong khu vực thành thị, những hình ảnh thường giúp trẻ học về trái cây và rau. Chị My chia sẻ thêm rằng phương pháp dạy truyền thóng đã không tạo nên chủ đề thú vị cho trẻ, và các em không dễ tập trung. Tuy nhiên, khi trẻ đã tham dự lớp học ngoài trời trong vườn, các em thích thú và tập trung vào bài học. Đôi khi, trẻ đã hỏi để chuẩn bị hạt giống và cây con tại nhà và mang chúng tới trường. Trong quá trình lớp học ngoài trời, trẻ đã được đưa ra làm như thế nào để đào đất, trồng cây con, và tưới nước cho chúng. Trong những ngày tiếp theo, chúng sẽ được làm cỏ để làm phòng cho rau của các em phát triển tốt. Các em cũng đã hỏi để quan sát sự khác nhau-khi những cây phát triển và sẵn sàng cho thu hoạch. "Đôi khi chúng tôi ghi nhận trẻ trong suốt quá trình hoạt động ngoài trời và sau đó cho các em thấy những clip," Chị My nói, thêm rằng những clipnày dạy học rất hữu ích. Giáo viên muốn kết hợp những hình ảnh hỗ trợ trực quan với thông tin chi tiết và đưa ra những lời nhắc hơn nữa như: "Làm cỏ cẩn thận để tránh làm hỏng hoa; Bỏ rác vào thùng; Đừng tưới nước quá nhiều. Hãy tiết kiệm nước." Chị My nói: "Chúng tôi mục địch giúp trẻ hình thành thói quen tốt." Chị Lê Thị Hoài Thu, phụ huynh một bé trong lớp của Cô My, đã chia sẻ sau khi ở trường, bé đã rất hạnh phúc khi mà bé được nhìn rau của bé mà bé đã chăm sóc và trồng tại trường. Chị Thu nói: "Tôi cũng hạnh phúc nhìn thấy bé học và có thể làm nhiều điều mới," Cô Ngô Thị Tú Ngọc, phó hiệu trưởng trường mầm non Hoàng Mai, đã nói ý tưởng để trẻ gần với thiên nhiên là không mới, nhưng đôi khi nó rất phù hợp và có giá trị. "Trẻ em có thể nhìn thấy cây cối, trái cây và rau khác nhau cung quanh các em, nhưng các em không học nhiều về chúng lớn nên như thế nào. Sự cải thiện kiến thức tự nhiên của các em thông qua bài thực hành là một cách tốt đến với tình yêu thiên nhiên dành cho tự nhiên và giúp các em quan tâm bảo vệ môi trường"	roads or vehicles than gardening, plants or vegetables. In urban areas, images are used to help kids learn about fruits and vegetables, My said, adding that the conventional teaching method did not make the subject interesting for kids, and they were easily distracted. However, when the kids attended outdoor classes in the garden, they were interested and focused on the lessons. Sometimes, the kids are asked to prepare seeds or seedlings at home and bring them to school. During the outdoor classes, kids are shown how to sow seeds, grow seedlings, and water them. In the following days, they will remove weeds to make room for their vegetable to grow well. They are also asked to observe the differences – as the plants grow and get ready for harvesting. "We sometimes record the kids during such outdoor activities and show them the clips later,' My said, adding that the clips were very useful teaching aids. Teachers would combine the visual aid illustrations with more detailed information and deliver messages like: "Remove the weed carefully to avoid hurting the flowers; Put rubbish in the bin; Don't water too much. Let's save water." "We aim to help kids form good habits and routines," My said. Le Thi Hoai Thu, the mother of a student in My's class, said that after school, her child was very happy as she showed her the vegetables that she had nursed and cultivated at school. "I'm happy too to see my child learn and be able to do new things," Thu said. Ngo Thi Tu Ngoc, vice principal of the Hoa Mai Kindergarten, said the idea to get kids closer to nature was not new, but it was something very suitable and valuable. "Children can see different plants, fruits and vegetables around them, but they don't learn much more about how they grow. Improving their knowledge of nature through practice is a good way to nurture their love for nature

	and get them engaged in protecting the environment."

Dạy con qua các câu chuyện ngụ ngôn liệu có lỗi thời?

Whether Educating Children Through Fables is anachronistic	**Dạy con qua các câu chuyện ngụ ngôn liệu có lỗi thời?**
Over the past few years, there have been a number of articles and reports involving around the search for a method of effective parenting. Most parents and education activists tended to follow educational values derived from different cultures such as America, Japan, England, Australia and China, especially lessons from the Jewish community. However, there is a traditional teaching approach of our ancestors that many people do not notice. That is the way of teaching children through fables. Like folk poems and folk songs, fables have been integrated stories about animals and plants to convey morals which are considered to be hard for parents to express to their children. If you want to teach some morals for children, for instance, the story "Tortoise and the Hare" teaches children that they should not be subjective and need to be patient. On the other hand, the "The dog and the bone" teaches them that greed should be eradicated. The "The sheaf of chopsticks" is also suitable for teaching them about unity. There are hundreds of such stories collected by our ancestors throughout history. Back in time to the 2000s or sooner, you easily caught sight of fables in books or magazines and heard them through parents before bedtime. The barber has a special attraction to children through funny fables and the elderly in the village like a treasure of fairy tales and fables; they are willing to tell their stories to children on bright moonlight nights.	Trong năm vừa qua, không ít bài báo, bài phóng sự xoay quanh việc tìm kiếm một phương pháp dạy dỗ con cái hiệu quả. Và nhiều bậc phụ huynh và các nhà làm giáo dục có xu hướng tìm đến các giá trị giáo dục đến từ những nền văn hóa khác như: Mỹ, Nhật Bản, Anh, Úc, Trung Quốc ... hay một cộng đồng người Do Thái nổi tiếng về cách dạy con gái để trở nên giỏi giang. Tuy nhiên, có một phương pháp dạy con cái truyền thống của ông bà ta mà nhiều người không để tâm đến đó là dạy con qua các câu chuyện ngụ ngôn. Cũng giống như những câu ca dao, dân ca, truyện ngụ ngôn có thể truyền đạt và lồng ghép những bài học khó diễn đạt thành đơn giản thông qua thế giới loài vật, cây cỏ... Ví dụ: khi bạn muốn dạy con đức tính kiên nhẫn và không chủ quan- bạn có thể dạy con qua câu chuyện "cuộc đua giữa rùa và thỏ"; khi bạn muốn dạy con tránh tham lam, bạn có thể kể cho con câu chuyện "con chó và cục xương"; hoặc bạn muốn dạy con bài học về sự đoàn kết, câu chuyện ngụ ngôn "bó đũa" sẽ rất phù hợp... Có rất nhiều những câu chuyện như vậy được ông bà đúc kết lại theo suốt chiều dài lịch sử. Ngược dòng thời gian để trở lại những năm 2000 hoặc trở về trước nữa bạn có thể dễ dàng bắt gặp nhiều câu chuyện ngụ ngôn trong sách báo, tạp chí hoặc nghe những câu chuyện ngụ ngôn được ba mẹ kể trước khi đi ngủ. Bác hớt tóc có sức hút đặc biệt với những đứa trẻ qua các câu chuyện ngụ ngôn đầy hóm hỉnh, những người già trong thôn xóm giống như những kho tàng về chuyện cổ tích, truyện ngụ ngôn và họ sẵn sàng kể cho con



Fables are the simplest tools for conveying the good things to your childhood.(Photo from the internet)

You can even forget these stories as growing up; however, one thing that indelibly engraved in your mind is that they lead you to good things in your life. You can make good friends, support them and stay away from bad habits in life. Although morals can be learned from friends, teachers, schools, and society, fables are the simplest tool for conveying the good things to your childhood.

These fables have been still high rated in education programs of elementary schools and kindergarten. However, society has been much changed so that storytelling habits were not popular anymore. Instead, the application of new methods and more modern approaches from abroad have been common. Most of the lessons are conveyed directly rather than hidden in small stories.

For example, to teach children do not lie or make up stories, you will tell them the harmful effects of bad lies or let them imagine a specific situation in life to understand and know that they should not do that. There is no lack of good stories that you can use instead such as "The Shepherd Boy" and "Bon buys candy". As a matter of fact, you should be also an example for your own children to follow.

It is normally difficult to convey meaningful messages and good moral ideas just through the stories but it is needed to repeat them more times in many different manners and

cháu và những đứa trẻ vào những đêm trăng sáng.



Những câu chuyện ngụ ngôn đã là một công cụ nhẹ nhàng để truyền đạt những điều tốt đẹp đến với tuổi thơ. (Ảnh: Internet)

Khi lớn lên bạn có thể thể lãng quên những câu chuyện đó nhưng có một điều chắc chắn sẽ ghi sâu trong tâm trí của bạn đó là những điều tốt mà bạn sẽ hướng đến trong cuộc sống. Bạn biết tìm đến những việc tốt, kết bạn, ủng hộ những người tốt và tránh xa những thói hư tật xấu trong đời. Những bài học mang đến những điều hay lẽ phải có thể được học từ trường lớp, thầy cô, bạn bè, xã hội và những câu chuyện ngụ ngôn đã là một công cụ nhẹ nhàng nhất để truyền đạt những điều tốt đẹp đó đến với tuổi thơ của bạn.

Những câu chuyện ngụ ngôn như vậy vẫn được đánh giá cao trong chương trình giáo dục mầm non và tiểu học. Tuy nhiên, xã hội đã có nhiều thay đổi và thói quen kể chuyện ngụ ngôn đã không phổ biến nữa. Thay vào đó là những áp dụng những phương pháp mới, cách tiếp cận hiện đại hơn từ ngoài nước. Hầu hết những bài học đều được truyền đạt một cách trực tiếp hơn là ẩn chứa bài học trong một câu chuyện nhỏ.

Ví dụ: Để dạy con không được nói dối và tạo ra những thông tin sai lệch, bạn sẽ dạy cho con những tác hại xấu của việc nói dối hoặc liên tưởng việc đó tới một hoàn cảnh cụ thể trong cuộc sống để đứa trẻ hiểu và biết rằng nó sẽ không làm như thế, thực tế hơn nữa bạn sẽ là một tấm gương để con bạn noi theo.

situations. Thus, finding how to teach children through fairy tales and fables is useful improvements for parents during the whole parenting process from childhood to adulthood. That is such a long journey for parents. Their skills should be adjusted to be suitable to each changing current circumstances because they play a leading role in shaping personalities of children in the future.	Trong thế giới các câu chuyện ngụ ngôn không thiếu những câu chuyện hay mà bạn vẫn có thể sử dụng như: "cậu bé chăn cừu", "bé Bon mua kẹo"... Thông thường một điều hay, một thông điệp ý nghĩa rất khó được cảm nhận, học được chỉ qua một lời dạy, một câu chuyện mà nó cần được lặp lại theo nhiều sắc thái và hoàn cảnh khác nhau. Vì thế, tìm hiểu cách dạy con qua các câu chuyện cổ tích, truyện ngụ ngôn sẽ là những bổ sung hữu ích cho các bậc phụ huynh trong suốt quá trình nuôi dạy con cái từ nhỏ đến khi trưởng thành. Đó là một hành trình thật dài và kỹ năng thay đổi cách dạy con theo từng trường hợp, hoàn cảnh đóng vai trò rất quan trọng để hình thành nhân cách cho một đứa trẻ sau này.

Hãy bắt lấy sự thay đổi

Embrace the change	**Hãy bắt lấy sự thay đổi**
Spring all came around Doors opened and greeted Lassies in new clothes Pink cheeks, joyful smiles (A spring poem by Nguyen Binh) The Tet atmosphere has been in the air in every corner, and everything in 2016 shall be bid goodbye and welcome the new year 2017 along with new clothes, smiles, and new hopes in the spring words of Nguyen Binh. Being a lover of his poetry, I'm always optimistic and welcome the new. But it can be said we, in 2016, have experienced a lot of volatility and concerns. As a person working in the field of education and also a designing engineer, I would like to share a little feeling to the old year and a few words to the new year with the young. Nearly 8 years of university teaching and the opportunity to go to many places, be in contact with many people, I have also seen a lot of difficulties that people are suffering, but I realized that 2016 has been the year our homeland devastated the worst by human-made and natural disasters in which human-made ones probably outweigh. And how the reactions of the students against these impacts have been, do you know? Very few students have had their own voice and they are learning in a dogmatic way, and have not dared to tell the truth the fact is that their families in four provinces in the central part where have been affected directly by the disaster of environmental pollution caused by the Formosa company. Some people asked me: "Mr.Sau, have we got preferential tuition as affected such a loss?" It is very difficult for me to answer it. What we can see here ! we are really haunted by begging and giving. It was this mentality that there are still plenty of students are passive, do not take the initiative in seeking a path for	Đây cả mùa xuân đã đến rồi Từng nhà mở cửa đón vui tươi. Từng cô em bé so màu áo Đôi má hồng lên, nhí nhảnh cười. (Thơ Xuân, Nguyễn Bính) Không khí xuân đã tràn ngập nơi nơi, rồi mọi thứ trong năm 2016 sẽ phải khép lại để đón chào năm 2017 với những chiếc áo mới, những nụ cười và với những hy vọng mới như lời xuân của nhà thơ Nguyễn Bính. Là một người yêu thơ Nguyễn Bính, tôi là người luôn lạc quan và đón chào những điều mới mẻ. Nhưng có thể nói, năm 2016 chúng ta đã trải qua rất nhiều biến động và đáng lo âu. Là người làm trong lĩnh vực giáo dục và cũng là mộ kỹ sư với vai trò thiết kế, tôi xin chia sẻ một vài cảm nhận của mình cho năm cũ và đôi lời cho năm mới cùng các bạn trẻ. Gần 8 năm giảng dạy đại học và có cơ hội đi nhiều nơi, tiếp xúc nhiều người, tôi cũng chứng kiến nhiều khó khăn mà mọi người đang chịu đựng, nhưng tôi nhận ra năm 2016 là năm quê hương chúng ta bị tàn phá bởi nhân tai và thiên tai nặng nề nhất, mà trong đó có lẽ nhân tai chiếm phần nhiều. Và động thái của sinh viên cho những tác động này như thế nào, các bạn biết không? Rất ít sinh viên có tiếng nói của mình và họ đang học một cách giáo điều, không dám nói lên sự thật, khi mà sự thật là gia đình họ ở bốn tỉnh miền Trung-nơi đã bị ảnh hưởng trực tiếp bởi thảm họa ô nhiễm trường do công ty Formaso gây ra. Một vài bạn đã hỏi tôi: “thầy ơi tụi em bị ảnh hưởng như vậy thì có được ưu đãi học phí gì không thầy?” Một câu hỏi mà mình rất khó trả lời. Kể chuyện trên để các bạn thấy rằng, chúng ta bị ám ảnh bởi xin và cho. Cũng chính tâm lý này mà còn có khá nhiều sinh viên còn thụ động, chưa chủ động tìm kiếm con đường cho mình trong một thế giới cởi mở về thông tin.

themselves in an open world in terms of information. Students still see faculty as the only source of knowledge for their occupations, and as the truth of success.

Talking about disadvantages of education or society will be redundant because there have been many articles with specific analysis on this issue and the suggestions for the young intellectuals what they should do in this difficult period. The urgent message in 2017, what would we do so that each of us will be better? In my opinion you should learn English. For engineering majors, you should find drawings, and videos from Youtube to watch. That's my way to feel excited about English, and once being excited, then we will learn better.

With nearly two years of experience participating in infrastructure projects in the US and comparing to the situation in Vietnam, I realized one thing that technical areas and urban infrastructure fields have not been taken seriously, make without adequate attention. Big ideas need to start from the smallest details, the big picture is drawn from small strokes. That is the fact suggesting what young engineers should learn about and how to design in order to approach the levels of higher standards as other countries. Therefore, one more advice for students is to learn from the basics, enjoy each figure you design and every detail of drawings you create, and to really understand it. Following that, you would study more about urban planning and infrastructure design in the conception of humane manner and in the purpose of serving community. To make it short, we should be proud of what we finish as well as what refuse to do. That goes along with your expertise knowledge, the requirements of investors for some non-technical elements and your refusal skills in some cases. Anh these abilities will help you become more mature and be seasoned in the role of a design consultant.

In my opinion, this time, at the end of a year, we should go to the bookstore and buy books to read on Tet holiday and ponder over things for

Sinh viên vẫn xem giảng viên là nguồn kiến thức duy nhất cho nghề nghiệp, là chân lý dẫn đến thành công.

Nói nhiều về khuyết điểm của nền giáo dục hay xã hội sẽ thành thừa vì đã có nhiều bài viết phân tích cụ thể về vấn đề này và cả những gợi ý cho những trí thức trẻ nên làm gì trong giai đoạn khó khan này. Thông điệp cần thiết trong năm 2017 rằng chúng ta sẽ làm gì để mỗi chúng ta tốt hơn? Theo tôi các bạn hãy học tiếng Anh, với khối kỹ sư các bạn nên tìm các bản vẽ, các video kỹ thuật từ Youtube để xem. Đó là cách mình cảm thấy hứng thú với tiếng Anh, và một khi hứng thú rồi mình sẽ học tốt hơn.

Với kinh nghiệm gần hai năm tham gia các dự án hạ tầng ở bên Mỹ và so sánh với tính hình ở Việt Nam, mình nhận ra một điều là lĩnh vực kỹ thuật hạ tầng cho các đô thị và khu dân cư ở nước ta chưa coi trọng, làm rất sơ sài, ý tưởng lớn cần bắt đầu từ những chi tiết nhỏ nhất, bức tranh lớn được vẽ từ những nét vẽ nhỏ. Đó là sự thật gợi ý cho các kỷ sư trẻ nên học gì và thiết kế như thế nào để tiệm cận với tiêu chuẩn cao hơn như các nước khác. Do vậy, một lời khuyên nữa cho các bạn sinh viên là hãy học từ bước nhỏ nhất, yêu thích từng con số mình thiết kế nên, từng chi tiết bản vẽ mình tạo ra, hãy thật sự hiểu nó. Khi hiểu được những chi tiết này rồi các bạn hãy nghiên cứu về quy hoạch đô thị và hạ tầng mới nhân văn và phụng sự xã hội. Lúc đó mình mới tự hào những gì mình đã làm và tự hào cả những gì mình không làm. Điều đó đi kèm những kiên định trong kiến thức chuyên môn của bạn và đòi hỏi phi kỹ thuật của chủ đầu tư và kỹ năng từ chối trong những trường hợp cần thiết sẽ giúp bạn trưởng thành hơn và chính danh với nghĩa vụ của một người tư vấn thiết kế.

Và cuối năm, theo kinh nghiệm bản thân, chúng ta nên đi nhà sách, mua sách, để về dịp tết đọc và suy ngẫm. Tạo một bước tiến mới cho hành trình tiếp theo của cuộc đời.

your life. Let's take a new step for the next journey of the life.	

Những điều cha mẹ có thể làm để nuôi dạy con tốt hơn

Những điều cha mẹ nên làm để nuôi dạy con cái tốt hơn	Things parents can do
Tôi không biết những người khác định nghĩa như thế nào về giáo dục; nhưng đối với tôi, giáo dục không có gì khác so với cảm hứng. Nói cách khác, chức năng của giáo dục là để chỉ đạo thanh niên theo đuổi ước mơ, tham vọng của họ và giúp họ hiểu được giá trị của đạo đức; Tôi nhớ có một câu nói của Nelson Mandela, ông nói rằng giáo dục là vũ khí mạnh nhất mà bạn có thể sử dụng để thay đổi thế giới. Có thể bạn cho rằng đây là bổn phận và trách nhiệm của một giáo viên hay một nhà giáo. Nhưng tôi lại tin rằng nền tảng của giáo dục bắt nguồn từ gia đình. Vì vậy, bạn không cần phải trở thành một nhà giáo hay giáo viên giỏi để giảng dạy, hướng dẫn, khuyến khích các thế hệ sau. Là một phụ huynh có kinh nghiệm và luôn đối mặt với các tình huống trong xã hội ngày nay; có lẽ bạn sẽ tự hỏi cách nào là cách tốt nhất để nuôi dạy con cái cư xử đúng mực. Và trong bài viết này tôi hy vọng có thể mang đến cho các bạn một số kiến nghị lý tưởng để giúp nuôi dưỡng con cái của bạn thành công. Như tôi đã nói, nền tảng của giáo dục bắt nguồn từ gia đình; và điều đó diễn ra như thế nào? Tôi cho rằng cha mẹ chính là những người thầy đầu tiên của con cái; như bạn biết, trẻ em bắt trước tất cả các hành động và thái độ của bạn. Chúng học tất cả mọi thứ từ cha mẹ của chúng và theo cách đó khi chúng lớn lên chúng sẽ làm và đối xử với con cái của chúng giống với những gì mà bạn đã từng làm. Trong một phân tích tâm lý học của người phương Tây cho rằng một đứa trẻ có tính cách bạo lực là do bắt nguồn từ một số vấn đề trong gia đình như kỷ luật hà khắc, đối xử hung hăng từ cha mẹ, vv. Chính lúc này, bài phân tích nhắc tôi nhớ đến một số bài báo về bạo lực học đường; theo như bài viết, bạo lực	I don't know how others define the meaning of education; but to me, education is nothing different from inspiration. In other words, its function is to direct the youth to pursue their dream, ambition and help them to understand the value of ethics; I remembered a famous quote of Nelson Mandela, he said that Education is the most powerful weapon which you can use to change the world. You may suppose this is the task and job of a teacher or an educator. And I believe that the foundation of education originates from the family; so, you don't have to be an educator, or a great teacher to instruct, direct or encourage inherited generations. As a parent who experience and face the current situation of society today; you may wonder what would be the best ways to raise your kids properly. And in this article, I hope I can bring you some idealistic recommendations to bring your children up successfully. As I said, the foundation of education originates from the family; how could it be? I assume that parents are the first teachers of their children; as you know, kids imitate all of your behaviors and attitudes. And they learn all things from their parents; in that manner, they would do and treat the same things that you had treated them to their children when they grow up. In the Western psychopathological analysis, it explains that a kid has the violent tendency in personality caused by some family issues such as harsh discipline, aggressive treating from parent, so on. When I came to this point, it reminded me of some articles talking about the school violence; according to those articles, the

học đường là do các tác động tiêu cực của truyền thông. Cá nhân tôi không chấp nhận giả định này; thực tế, giải trí chỉ là giải trí, nó không xây dựng nhân cách của trẻ em thay vì giáo dục. Tôi sẽ cho bạn thấy khẳng định của tôi qua một số ví dụ.	school violence originates from the impact of media violence. Personally, I do not accept this theory; as a matter of fact, entertainment is just entertainment, it does not construct your kids' personalities instead of education. I'll give you some example
Bạn muốn con bạn là người tốt, hiền lành và không bạo lực, hãy dạy chúng làm thế nào để yêu thương người khác, tôn trọng cuộc sống của người khác như của chính mình; thậm chí chỉ là cuộc sống nhỏ như của con kiến.	You want your kids to be kind, gentle, and non-aggressive, so teach them how to love others, respects others' lives as their own; even a life of an ant.
Bạn muốn chúng phải trung thực, hãy chỉ ra những điều tệ hại khi lừa dối, gian lận và khi làm mất niềm tin từ bạn bè và người thân.	You want them to be honest; point out the hideousness of deception, fraud, losing credit from friends, and family.
Bạn muốn chúng phải biết vâng lời. Chỉ cần bình tĩnh lắng nghe những sai lầm của chúng, kiên nhẫn giải thích lý do tại sao không nên làm điều đó. Và đừng quá căng thẳng hoặc bất lực nếu các lỗi sai ấy cứ lặp lại nhiều lần.	You want them to be obedient. Just keep calm and listen when they made mistakes; be patient to explain to them why they should not do that. Don't be over-stressed or impotent when their mistakes could be repeated several times.
Có hàng ngàn ví dụ mà tôi muốn nêu ra cho bạn, nhưng cái mà tôi muốn nói với bạn chính là cha mẹ nên ưu tiên dạy những bài học về nhân đức và đạo đức cho con cái và những bài học này sẽ theo suốt cuộc đời chúng. Tại sao nhân đức và đạo đức nên được ưu tiên? Bởi vì một người tốt sẽ góp yêu thương của họ để tạo nên một xã hội hòa bình; và cái còn thiếu trong một xã hội hiện đại không phải là một con người tài năng hay thông minh mà là con người thực sự. Tôi chắc rằng bạn sẽ muốn sống trong một xã hội mà khi bạn gặp tai nạn sẽ có một người đi bộ không rõ danh tính đến và thực hiện cuộc gọi khẩn cấp, hay ai đó đứng lên và bảo vệ bạn khỏi những rắc rối của kẻ xấu. Hơn nữa, những người tốt sẽ giúp bạn loại bỏ được sự thờ ơ, lãnh đạm của xã hội; cái chúng ta muốn không phải là tìm kiếm hay chờ đợi người tốt đến mà hãy tạo ra họ bằng giáo dục.	There are thousands of examples that I can give you, but what I'm trying to tell you that the parents should give first priority of teaching the lessons of virtue and morality for children; and these lessons would follow them through all their life. Why the virtue and morality should be given in priority? Because a good man contributes his heart in creating of a peaceful society; and what the modern society lacked of are not talented or intelligent men, but the virtual one. And I assure that you want to live in the society when you got accident, an unknown pedestrian would come and make an emergency call or somebody would stand up and protect you when you got into troubles with bad guys. Moreover, those good guys would help to eliminate the indifference and apathy of society; and we're not looking for good men, or waiting for them, but we'll create them through education.
Một phần khác quan trọng trong giáo dục nữa chính là kiến thức; sẽ không có vấn đề gì cho dù bạn giàu hay nghèo, món quà tốt nhất mà cha mẹ nên cho con cái của họ chính là kiến thức từ sách. Có lẽ khi tôi đề cập đến quan điểm này, sẽ có nhiều phụ huynh không đồng tình; vì đang là thời đại của công nghệ, trẻ em có thể tìm kiếm	Another essential part of education is knowledge; no matter if you're rich or poor, the best gift that a parent should give their children is knowledge from books. Perhaps when I come to this point, some parents may reject this; as in the time of technology,

thú vị trong các trò chơi hay các ứng dụng trên ipad, smart-phone hơn là tìm kiếm trong các cuốn sách chỉ toàn chữ. Hoặc nếu bạn yêu cầu chúng đọc một cái gì đó, thông thường chúng sẽ chọn truyện tranh hơn là tiểu thuyết; vì vậy những gì bạn cần làm là chiến lược để kích thích và gợi lên tính tò mò của chúng; phân tích tâm lý học cho biết con người là động vật tò mò nhất và không ngừng tìm kiếm câu trả lời cho những điều đang ẩn dấu. Bạn có thể học hỏi từ tổ tiên, chính bởi tính tò mò của họ mà bây giờ chúng ta mới biết đến được các hiện tượng tự nhiên. Để thuyết phục hơn, tôi sẽ kể cho bạn câu chuyện của tôi. Cũng giống như những đứa trẻ khác, tôi thích xem phim hoạt hình và đọc truyện tranh hơn là đọc sách mãi cho tới khi tôi mười lăm tuổi; và tôi vẫn còn nhớ mẹ tôi thường phàn nàn về điều đó. Chú tôi là một trong những người kể cho tôi nghe các câu chuyện về cách các ngôi sao, mặt trời, các dãy thiên hà và chính những thứ đó đã dẫn tôi đến kệ sách của chú và đọc chúng. Chú còn kể cho tôi về những điều kỳ lạ mà ông đã đọc từ một cuốn tiểu thuyết của Jules Verne " Cách biển hai vạn dặm". Tôi không biết tôi trở thành con mọt sách từ lúc nào, tôi bắt đầu khám phá những điều xung quanh tôi thông qua những cuốn sách. Sách cung cấp cho con cái của bạn sức mạnh của kiến thức, trí tưởng tượng, sự sáng tạo, kĩ năng viết, từ vựng, sự tập trung, vv. Vì thế, hãy bắt đầu giúp con cái của bạn đọc sách một cách có kế hoạch.	children prefer games and other stuffs in the ipad, or smart-phones than finding anything interesting in books that full of letters. Or if you ask them to read something, normally they would select a comic than a novel; so what you need to do is a strategy that arouses and stimulates their curiosity; because psychologically analyzed, human is the most inquisitive being that never stop looking an answer for conceal things. You can learn this fact from our ancestors; because of their curiosity, now we know about natural phenomena. To be more persuasive, I'm telling you about my story. Just like other common kids, I loved watching cartoon and reading comic than reading a book till I was ten years old; and I still remember my mother usually complained about that. My uncle was the one who told me about stories of how the stars, suns, galaxies and comets work; all these stuffs drove me to come to his book-shelf and read. Then he told me about bizarre things that he had read from a novel of Jules Verne, 'Twenty Thousand Leagues under the Sea'. And I don't know from what moment I became a book worm; and I started exploring things around me from books. The book gives your children the power of knowledge, imagination, creativity, writing skills, vocabulary, concentration, etc. So let's start help your kids reading with a strategy!
Tôi nghĩ có một quan điểm nữa nên đề cập trong bài viết này; chính là cha mẹ nên biết con cái của mình học trội ở lĩnh vực nào. Và những gì cha mẹ cần làm là động viên và hỗ trợ chúng. Và khi con bạn đủ lớn, chúng sẽ tự suy nghĩ và có trở nên có trách nhiệm với bản thân; cứ để chúng lựa chọn những gì chúng muốn làm hay muốn tìm hiểu, và yêu cầu chúng có trách nhiệm với những gì mà chúng đã chọn. Đừng bắt buộc hay thúc ép chúng; những gì chúng ta đang cố gắng làm không phải là giúp chúng như chúng ta nghĩ mà là tạo thêm áp lực về gia đình và tăng khoảng cách giữa hai thế hệ. Hãy để chúng biết bạn cho phép chúng tự do lựa chọn	Another point that I suppose it is necessary to mention in this article; the parents should know what field of study that their children are strong at. And what the parents need to do is encouraging and supporting them. And when your children are old enough, they have their thoughts and self-conscience; just let them select what they want to do or study, and ask them to be responsible for what they selected. Don't force them or push them; what we're trying to do is not helping them as we thought; but we're creating a heavy pressure on the family, and a gap between two generations. Let them know that you give them the freedom to decide their lives; this is

cuộc sống của mình; và đó là cách đúng để yêu thương con cái của bạn. Bởi vì trong mắt cha mẹ, trẻ em thì luôn chỉ là trẻ em và đừng sợ mất chúng mà hãy sợ chúng không lớn lên. Ernie Fletcher đã phát biểu rằng " giáo dục chính là cơ hội để trao tặng món quà vĩnh viễn cho thế hệ sau"; đây chính là một trong những đoạn trích dẫn mà tôi thích nhất. Theo quan điểm của tôi, giáo dục bắt nguồn từ gia đình; và tài sản thừa kế được hưởng từ cha mẹ chính là đạo đức và kiến thức. Và hãy ngừng việc hỏi chúng rằng chúng muốn trở thành gì; hãy để chúng lớn lên theo cách tự nhiên của chúng. Có một trích dẫn hay từ một cuốn sách mà tôi yêu thích nữa là " Để giết một con chim nhại" của tác giả Harper Lee và tôi đoán rằng cuốn sách này sẽ trở thành kim chỉ nam của bạn trong việc nuôi dạy con cái, cuốn sách nói rằng, Khi một đứa trẻ hỏi bạn về thứ gì đó, vì đức tin, hãy trả lời chúng. Đừng nói vòng vo. Trẻ em tuy chỉ là trẻ em, nhưng chúng có thể phát hiện ra sự né tránh của bạn nhanh hơn cả người lớn, và sự lảng tránh đơn giản chính là chúng. Bạn có thể thừa nhận điều này hoặc không; nhưng hãy đọc và suy nghĩ một cách cẩn thận những điều mà tôi nói. Tôi hy vọng chính những điều này sẽ giúp bạn thông suốt và thay đổi định kiến của bạn.	how you love your children in a right way. Because in the parents’ eyes, kids are always kids, and don’t be afraid of losing them; we should be afraid that they’re not growing up. “Education is our greatest opportunity to give an irrevocable gift to the next generation”, said Ernie Fletcher; this is one of my favorite quotes. In my viewpoints, education begins from the family; and the inherited wealth that could be given from parents is the virtue and knowledge. And please stop asking them to become what you want them to be; let them learn and grow up naturally as they are. There is an interesting quote from the book ‘To kill a mocking bird’ of Harper Lee that I really love and I guess it would become a lodestar for you to teach your kids, followings, “When a child asks you something, answer him, for goodness sake. But don't make a production of it. Children are children, but they can spot an evasion faster than adults, and evasion simply muddles 'em”. You can accept this or not; but please read slowly and think carefully what I said. I hope these can help you out and change your mind.

Các thủ khoa của kỳ thi công chức bị các cơ quan nhà nước từ chối

Các thủ khoa của kỳ thi công chức bị các cơ quan nhà nước từ chối	**Valedictorians who passed civil service exam are rejected for state posts**
Mười bốn Thủ Khoa của kỳ thi công chức cách đây một năm vẫn không thể đi làm tại các cơ quan nhà nước. Về nguyên tắc, các ứng cử viên của chương trình thu hút nhân tài cho cơ quan nhà nước không phải tham gia các kỳ thi công chức. Tuy nhiên, họ đã phải thực hiện một bài kiểm tra đạt 50 điểm để trở thành công chức. Có 29 trong số 41 ứng cử viên đạt yêu cầu sau khi tham dự kỳ thi này. Tuy nhiên, Sở Nội vụ Hà Nội sau đó đưa ra công văn, nói rằng Bộ Nội vụ chỉ nhận 15 cán bộ và 14 ứng cử viên còn lại đều bị từ chối. Hai trong số 14 ứng cử viên đó đã khiếu nại phản đối quyết định. Vào ngày 28 tháng 5 năm 2015, Sở Nội vụ Hà Nội cho biết Sở đã yêu cầu Bộ Nội vụ trả lời nhưng chưa nhận được quyết định cuối cùng. Nhận công việc bán thời gian TH, một trong số 14 ứng viên, cho biết sau khi tốt nghiệp, anh trở về quê và làm việc cho môt công ty cổ phần trên địa bàn. Sau khi nghe tin đã vượt qua kỳ kiểm tra, anh từ chức tại công ty và chuẩn bị để nhận việc làm trong một cơ quan nhà nước tại Hà Nội. Tuy nhiên, H vẫn không nhận được công việc như mong đợi. Anh được cho biết cần chờ đợi quyết định cuối cùng nhưng anh chưa biết mình cần phải chờ đợi bao lâu nữa. Anh đang nghĩ tới việc xin một công việc khác. Anh nói "Nếu tôi có một công việc mới và sau đó viết đơn xin thôi việc sau vài tháng, tôi sẽ làm doanh nghiệp rối tung mất." TD, một ứng viên khac cho biết, cô làm công việc phiên dịch bán thời gian để có thể trang trải cuộc sống.	Fourteen valedictorians passed the civil service exam one year ago but still cannot take office at state agencies. In principle, the candidates under the program to attract talent to state offices did not have to attend the civil service exam. However, they had to take a test with a 50 mark to become civil servants. Twenty nine out of the 41 candidates met the requirements after attending the test. However, the Hanoi Department of Interior Affairs later released a dispatch, saying that the Ministry of Interior Affairs only accepted 15 officers, while the remaining 14 candidates were rejected. Two of the 14 candidates then made appeals against the decision. The Hanoi Department of Interior Affairs on May 28, 2015 said the department asked the Ministry of Interior Affairs but has not received the final decision. Taking part-time jobs TH, one of the 14 candidates, said after graduating school, he returned to his home village and worked for a joint stock company in the locality. After hearing that he passed the test, he resigned from the post at the company and prepared to take office at a state agency in Hanoi. However, H still cannot take the job as expected. He has been told to wait for the final decision, but he is not sure how much more time he needs to wait. He doesn't know if he should apply for another job. "If I take a new job and then resign from the post after several months of working, I will upset the business," he said.

Tất cả họ đều nói rằng họ không biết khi nào mới nhận được câu trả lời về việc liệu họ có được nhận vào các cơ quan nhà nước hay không. TT, một ứng viên cho biết, cô đã không bỏ công việc tại một khu công nghiệp. Nếu cô ấy viết đơn từ chức có lẽ cô sẽ thất nghiệp. Một nhà phân tích cho rằng các ứng viên tài năng dường như gặp rất nhiều khó khăn, mặc dù các cơ quan nhà nước đã hứa sẽ tạo mọi điều kiện tốt nhất để chào đón họ.	TD, another candidate, said she works at a part time job as a translator which can cover her basic needs. All of them said they do not know when they can receive the answers about whether they can be employed by state agencies. TT, a candidate, said she did not give up her job at an industrial zone. If she had resigned from the post, she would be jobless. An analyst said that talented candidates seemingly have a hard lot, even though state agencies have promised to lay the red carpet to welcome them.

Lớp học 'Thế giới thực' cung cấp những bài học để đời

Lớp học 'Thế giới thực' cung cấp những bài học để đời	**’Real world’ classes offer lifelong lessons**
Anh Ngô Trịnh Vũ ở Đà Nẵng nhanh chóng nhận ra con trai mình đã thay đổi sau khi cậu tham gia một lớp học về kỹ năng thực tế của Bright Generations, một tổ chức phi lợi nhuận.	Ngo Trinh Vu from Da Nang realised quickly how his son was changing after he joined a class on real world skills organised by Bright Generations, a non-profit organisation.
"Con trai duy nhất của tôi nhận được sự yêu mến của tất cả các thành viên trong gia đình, vì vậy đôi khi cậu sẽ mè nheo để có được những thứ mình muốn", anh Vũ nói. "Sau khi tham gia lớp học, cậu đã cư xử tốt hơn và trở nên ngoan ngoãn hơn. Thằng bé cũng là học cách quan tâm đến người khác, thậm chí còn nhắc tôi tuân theo quy tắc giao thông."	“My only son receives indulgence from all members of the family, so sometimes he complains to get what he wants,” said Vu. “After the classes, he has behaved nicely and become more obedient. He is also learning how to care about other people, even reminding me to obey traffic rules.”
Anh Vũ cho biết thay đổi này là kết quả của những bài học từ Bright Generations. Tổ chức này được thành lập vào năm 2014 bởi các sinh viên đại học nhằm trang bị cho thế hệ tương lai các kiến thức học thuật và các kỹ năng xã hội, theo Ngô Tùng Chi, một sinh viên Đại học FPT, nhà lãnh đạo của nhóm.	Vu said the changes were the result of the lessons from Bright Generations. The organisation was founded in 2014 by university students to outfit future generations with both academic knowledge and social skills, according to Ngo Tung Chi, a student from FPT University, the leader of the group.
"Ở Việt Nam, người ta không chú trọng đào tạo kỹ năng thực tế, mặc dù rất cần thiết để hình thành và phát triển tính cách và kỹ năng sống", Chi nói. "Chúng tôi mong muốn được giúp đỡ những người tham gia vào hàng loạt các chương trình của chúng tôi về các khóa học đa năng, để trở thành người có nhận thức và trách nhiệm tốt với xã hội."	“In Viet Nam, people haven’t attached special importance to training in real world skills, though it’s very necessary to form and develop personality and living skills,” Chi said. “We do solemnly expect to help those who participate in our series of multipurpose courses, with great diversity of personalities, to become perceptive and responsible members of society."
Chi và bạn bè của cô đã tham khảo ý kiến từ nhiều nguồn giáo dục và xây dựng được một chương trình dành cho học sinh trong độ tuổi từ 9 đến 12. Trẻ em sẽ tham dự các lớp học vào cuối tuần.	Chi and her friends consulted many education sources and built up a programme for students aged from 9 to 12. They attend the classes on the weekend.

Tất cả các thành viên tình nguyện dạy học miễn phí. Phụ huynh được khuyến khích quyên góp tiền cho việc hỗ trợ giảng dạy - khoảng 9 USD cho một khóa học ba tháng. "Chúng tôi không chỉ giáo dục các thế hệ tiếp theo chuyên về một lĩnh vực, mà còn phải dạy cho chúng hiểu các kỹ năng xã hội và quan tâm đến môi trường cũng như biến đổi khí hậu", Chi nói. Học sinh có được kiến thức thông qua những câu chuyện thú vị, trò chơi và các bài học. Họ xem những vở kịch và bộ phim mang tính giáo dục, và tìm hiểu về nghệ thuật. Họ học các kỹ năng thực tế như việc làm thế nào để tạo ra lửa; sơ cấp cứu khi ai đó bị cắn bởi một con rắn, chó hay côn trùng; và làm vườn. Họ được dạy để nói về cảm xúc và ước mơ của họ và làm thế nào để kiềm chế sự tức giận của họ. "Trong tương lai, các em sẽ có những tính cách tốt và trở thành công dân tốt, những người có trách nhiệm trong xã hội và cộng đồng của họ", Chi nói. "Bright Generations có một nhiệm vụ đặc biệt là trở thành một chìa khóa cho cuộc sống. Đầu tiên, trẻ em cần học cách đặt câu hỏi, đối phó với sự thay đổi, giải quyết các vấn đề, giải quyết các dự án, tìm niềm đam mê, được độc lập và hạnh phúc". Kể từ năm 2014, nhóm đã tổ chức các chương trình khác nhau như "Tôi yêu Trung thực", "Bảo vệ môi trường", "Trong Thảm họa" và "Làm thế nào để sống sót". Nguyễn Trần Đức Hải, 9 tuổi cho biết cậu cảm thấy thích được đến các lớp học, vì cậu đã học được nhiều bài học bổ ích. "Em tham gia chương trình trong hai tuần với những bài học về việc cư xử với cha mẹ, ông bà và những người lớn tuổi khác", Hải nói. "Em thích nó rất nhiều bởi vì học tập là niềm vui. Chúng em chơi và tô màu cùng với nhau. Chúng	All members volunteer to provide the training for free. Parents are encouraged to donate money for teaching aids - about US$9 for a three-month course. “We work to educate the next generation not to just specialise in one area, but also to be cognisant of social skills, and interested in the environment and climate change,” Chi said. Students acquire the knowledge through interesting stories, games and lessons. They watch educational plays and films, and learn about art. They learn practical skills like how to make a fire; first aid for when someone is bitten by a snake, dog or insect; and gardening. They are taught to talk about their emotions and dreams, and how to manage their anger. "In the future, the children will have good personalities and become good citizens who are responsible in society and their community,” Chi said. "Bright Generations has a special mission to be a key for life. First, children need learn to ask questions, deal with change, solve problems, tackle projects, find passion, and be independent and happy on their own.” Since 2014, the group has organised different programmes such as “I Love Honesty”, “Protecting the Environment”, “In Disaster” and “How to Survive”. Nguyen Tran Duc Hai, 9, said he felt interested in the classes, as he learnt many useful lessons. “I joined the programme for two weeks with lessons about behaving with parents, grandparents and other elders,” Hai said. “I like it much because learning is joyful. We play and paint together. We are divided into small

em được chia thành các nhóm nhỏ và làm việc với nhau để thảo luận về các vấn đề mà giáo viên đặt ra".	groups and work together to discuss issues given by the teacher.”
Hải cho biết cậu đánh giá cao những bài học về làm thế nào để tránh việc những con chó cứ luẩn quẩn xung quanh bạn, bởi vì cậu ấy sợ chó và trước đây không có ai nói với cậu cách để hành động trước chúng.	Hai said he appreciated the lesson on how to avoid vicious dogs, because he’s afraid of dogs and no one has told him how to act around them before.
Tình nguyện viên Thái Thị Phương Anh tại Đại học Công Nghệ Y Dược Đà Nẵng cho biết đôi khi học viên quá nhút nhát, do dự để tham gia làm việc theo nhóm cùng các bạn. Nhưng khi họ đã quen nhau hơn, họ đều bày tỏ sự nhiệt tình làm việc trong lớp.	Volunteer Thai Thi Phuong Anh at the Da Nang University of Medical Technology and Pharmacy said sometimes student were too shy, and hesitated to join their peers in team work. But when they got to know each other better, they all expressed enthusiasm about working in class.
"Họ luôn luôn đúng giờ và chờ đợi cho những bài học," Anh nói. "Họ rất tốt và luôn mong chờ những điều mới. Chúng tôi nhắm đến những thay đổi tích cực đối với các học viên. Chúng tôi hy vọng rằng các bài học khiêm tốn ngày hôm nay sẽ trang bị cho họ những kiến thức và kỹ năng giúp họ trưởng thành để chịu trách nhiệm trong tương lai. "	“They always go on time and wait for lessons," Anh said. "They are nice and eager for new things. We target the positive change in the students. We hope that the modest lessons today will equip them with knowledge and skill that help them grow up to be responsible in the future.”
Mặc dù Bright Generations có được phòng học từ Trung tâm Giáo dục Bông Sen, các tình nguyện viên cũng gặp những trở ngại về tài chính, đặc biệt là khi ngày càng có nhiều phụ huynh quyết định gửi con đến chương trình.	Though Bright Generations received classrooms from the Bong Sen Education Centre, the volunteers also have financial obstacles, especially as more and more parents decide to send their children to the programmes.
"Chúng tôi chỉ thiết kế bài học dành cho học sinh 9-12, nhưng gần đây các bậc cha mẹ cũng muốn tham gia, vì vậy chúng tôi hy vọng rằng trong tương lai gần, chúng tôi có thể cung cấp các lớp học miễn phí cho học viên ở các độ tuổi khác nhau", Chi nói. "Chúng tôi sẽ cố gắng tốt nhất để mang lại các chương trình có ý nghĩa cho trẻ em nhiều hơn. Mỗi lớp học có đầy những nụ cười sẽ giảm bớt khó khăn của chúng tôi và đã khích lệ chúng tôi. "	“We just design lessons for pupils from 9 to 12, but recently parents of younger children want to join, so we hope that in the near future, we can provide free classes for students of different ages,” Chi said. “We will try our best to bring the meaningful programme to more children. Each class is full of smiles, easing our hardship and encouraging us.”

Sinh viên Singapore tham gia hoạt động phát triển tiểu thủ công nghiệp ở Việt Nam

Sinh viên Singapore tham gia hoạt động phát triển tiểu thủ công nghiệp ở Việt Nam Hơn 50 sinh viên đến từ trường Đại học Kinh tế Thành phố Hồ Chí Minh và Singapore Polytechnic đã hoàn thành một chương trình để cải thiện các làng nghề ở miền nam Việt Nam. Chương trình Học Express 2015, bắt đầu vào ngày 04 Tháng 10, tập trung vào việc tìm kiếm các giải pháp để hỗ trợ và phát triển cộng đồng địa phương và các làng nghề mà làm sơn mài và đồ gốm ở tỉnh Bình Dương. Các giải pháp được đưa ra bởi các học sinh tham gia được trưng bày tại một triển lãm tại một trường đại học ở Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh vào ngày 15 tháng 10. Theo ban tổ chức, Learning Express đã được thiết kế để giúp học sinh luyện tập khả năng tư duy, kỹ năng nghiên cứu và áp dụng bài học mới thông qua việc thiết kế phương pháp tư duy bao gồm 4 bước sau: cảm giác và sự nhạy cảm, sự đồng cảm, tạo ra ý tưởng, và nguyên mẫu. Bắt đầu từ bước 1, sinh viên quan sát các hoạt động hàng ngày của người dân địa phương và thông qua các cuộc phỏng vấn nhóm học được nhiều hơn về con người và nền văn hóa tại nơi đó. Sau đó, sinh viên được trực tiếp tham gia vào việc thực hiện một số công đoạn của công trình thực tế và thực hiện cuộc phỏng vấn sâu, đặt mình vào vị trí của người dân địa phương để đạt được sự hiểu biết hơn. Trong bước 3, học viên của chương trình áp dụng kiến thức của mình học được ở trường, cùng với khả năng tư duy sáng tạo của mình để đề xuất các giải pháp đã được cụ thể, khả thi và hiệu quả chi phí. Trong bước cuối cùng, sau khi đạt được một giải pháp tối ưu, các sinh viên được thiết kế mô hình và chứng minh các giải pháp để người dân địa	**Singaporean students join local peers to develop Vietnam's craft industry** More than 50 students from the University of Economics Ho Chi Minh City and Singapore Polytechnic have finished a program to improve craft villages in southern Vietnam. The 2015 Learning Express program, which began on October 4, focused on finding solutions to support and develop local communities and craft villages that make lacquerware and ceramics in Binh Duong Province. The solutions created by participating students were displayed at an exhibition at the Vietnamese university in District 3, Ho Chi Minh City on October According to the organizers, Learning Express was designed to help students exercise their thinking ability, research skills, and apply new learnings through the Design Thinking method which includes 4 steps: sense and sensibility, empathy, ideation, and prototype. Beginning at step 1, students observed the daily activities of local people, and through group interviews learnt more about the people and culture there. Then, students were directly involved in the implementation of some stages of the actual works, and performed in-depth interviews, putting themselves in the position of local people to gain greater understanding. In step 3, the program's participants applied their knowledge learned at school, alongside their creative thinking abilities to propose solutions that were specific, feasible and cost-effective. In the final step, after reaching an optimum solution, the students designed models and demonstrated solutions to local people so

phương để họ có thể dễ dàng nhìn thấy những lợi ích của dự án một cách trực quan, sinh động, độ tin cậy cao và có tính thuyết phục.	that they could easily see the benefit of the project in a way that was intuitive, vivid, highly reliable and highly persuasive.
Được khởi xướng bởi Singapore Polytechnic vào năm 2011, Learning Express nhằm mục đích giáo dục và chuẩn bị học sinh cho hội nhập quốc tế, đặc biệt là trong cộng đồng kinh tế ASEAN (AEC).	Initiated by Singapore Polytechnic in 2011, Learning Express aims at educating and preparing students for international integration, especially in the ASEAN Economic Community (AEC).
Theo ban tổ chức, Learning Express là một chương trình đa quốc gia, đa văn hóa và đa ngành nhằm giải quyết một vấn đề cụ thể ở một địa phương cụ thể thông qua những ý tưởng sáng tạo và áp dụng các kiến thức thu được ở trường.	According to the organizers, Learning Express is a multinational, multicultural and multidisciplinary program that aims to solve a specific problem in a particular locality through innovative ideas and the application of knowledge gained at school.
Học sinh tham gia chương trình có cơ hội để phát triển các kỹ năng học tập và thực tế, và đóng góp đáng kể vào sự phát triển bền vững của cộng đồng địa phương.	Students participating in the program have the opportunity to develop academic and real-world skills, and contribute significantly to the sustainable development of local communities.
Hàng năm, sinh viên Đại học Bách khoa của Singapore sẽ được đưa đến các nước ASEAN để áp dụng thực tế những điều đã học vào một dự án cụ thể trong một cộng đồng địa phương.	Annually, Singapore Polytechnic’s students will be taken to ASEAN countries to immerse and practically apply what they have learned to a specific project in a local community.

Thần đồng kiểu Việt Nam

Thần đồng kiểu Việt Nam	Little Genius, Vietnamese Style
Giấc mơ Mỹ dường như đang bị "đàn áp" ở đất Mỹ nhưng nó vẫn "sống", thậm chí là sống tốt ở TP.HCM. Minh chứng rõ ràng nhất là ở khu đô thị cao cấp Phú Mỹ Hưng – nơi mà một ngôi nhà, một khoảng sân, một khu vực hiện đại dành cho tiệc nướng ngoài trời, một chiếc xe jeep và một tiệm a Domino's Pizza ở góc phố đang đáp ứng khát khao của một tầng lớp trung lưu mới nổi người Việt. Có lẽ đây chính là bằng chứng cho sự kết thúc của chiến trang và sự chiến thắng của hòa bình. Hoặc cũng có thể không phải vậy. Dạo quanh khu đô thị Phú Mỹ Hưng (Q.7), thứ mà người ta thấy nổi bật nhất – ngoài những cửa hàng cà phê mọc lên như nấm phục vụ cà phê sữa đá – là rất nhiều trường học với những cái tên ấn tượng như "Thần đồng nhỏ tuổi", "Trung tâm học tập" hay "Học viện Nền tảng" hứa hẹn sẽ mang lại cho con cái của tầng lớp trung lưu mới nổi một nền móng để thành công. Nền móng ấy là trình độ tiếng Anh xuất sắc, điểm SAT hoàn hảo và những thói quen làm việc chăm chỉ để đưa trẻ tới đỉnh vinh quang. Những sinh viên Mỹ đang vò đầu bứt tai tự hỏi tại sao cánh cổng đại học ngày càng trở nên khó khăn hơn với họ (với tỷ lệ sinh viên được nhận vào các trường tốt nhất thấp chưa từng có) có thể đã không nhìn vào góc nhỏ này của Việt Nam. Một bé trai 13 tuổi đang loay hoay ở khu vực đón tiếp của Trung tâm học tập kể với tôi bằng vốn tiếng Anh hoàn hảo (cậu bé bắt đầu học tiếng Anh từ năm 2 tuổi) rằng bọn trẻ ở đây thường học thêm từ 3 giờ chiều tới 9 giờ tối, tổng thời gian dành cho học hành là khoảng 12 tiếng/ ngày. Khi tôi hỏi cậu bé muốn học trường đại học nào, cậu trả lời ngay lắp tự, không hề do dự một giây: "MIT" (tên một trường trong ĐH tốp đầu của Mỹ - người dịch). Ở trường "Thần đồng nhỏ tuổi" – với khẩu hiệu "Trẻ em muốn bay cao!", người ta trang bị phòng máy vi tính dành cho trẻ 3 tuổi với đầy	The American dream may be battered at home but it is alive and well in this city that fell to the Communist North Vietnamese Army almost four decades ago, evident in the upscale Phu My Hung neighborhood where a house, a yard, a state-of-the-art barbecue, a jeep and a Domino's Pizza at the corner fulfill the aspirations of a burgeoning upper middle class. Perhaps this is what is meant by losing the war and winning the peace. Or perhaps not Stroll around Phu My Hung in District 7 and what is most striking — aside from the proliferation of coffee shops serving iced lattes — is the number of schools with names like "Little Genius" or "Homework Center" or "Cornerstone Institute" promising to give the offspring of the upwardly mobile the foundations of success, including excellent English, perfect SAT scores and habits of hard work that will take them to the summit. American students scratching their heads about why college entrance has become so arduous, with ever smaller percentages of applicants admitted to the best schools, could do worse than take a look at this little corner of Vietnam. A 13-year-old Vietnamese boy managing the reception at the Homework Center told me in perfect English (he started learning it at age two) that children attend after school between the hours of 3 p.m. and 9 p.m., bringing their daily studies to around 12 hours. He spoke with earnest precision and eerie assurance. And where, I asked, would he like to go to college? "M.I.T." he shot back without hesitation. At Little Genius — motto "Kids want to fly!" — the push for academic excellence begins at an early age with a computer room designed for three-year-olds and filled with state-of-the-art

đủ các trang thiết bị hiện đại. Thành thạo tiếng Anh và công nghệ là điều kiện thiết yếu đối với những công dân toàn cầu đang lớn lên ở đất nước Cộng sản thấm nhuần những giá trị Á châu luôn đặt thành công của thế hệ trẻ lên trên hết này.	equipment. Mastering English and technology is a sine qua non for such global wunderkinds growing up in a Communist state with a fiercely capitalist system, and imbued with the Asian values that put the success of the young generation first.
Cuốn sách giới thiệu về trường "Thần đồng nhỏ tuổi" – một trường mầm non quốc tế - đã liệt kê một loạt các mục tiêu của mình: "Tích hợp sáng tạo công nghệ qua chương trình đào tạo, do vậy tiếp cận được với những công cụ học tập của thế kỷ 21. Trong một thế giới mà công nghệ đang ngày càng phát triển thì điều quan trọng là phải trang bị cho trẻ những công cụ và trang thiết bị mà chúng sẽ học tập trong tương lai từ khi còn nhỏ".	The brochure of Little Genius, an international kindergarten, lists among its objectives: "To creatively integrate technology through the curriculum, thereby earning access to the learning tools of the 21st century. With a growing world of technology it is important to give children early access to tools and equipment they will learn in their future."
Với những người Việt giàu có, mục tiêu cuối cùng của cuộc đua giáo dục là đưa con cái họ bước chân vào các trường đại học của Mỹ, hay bét nhất là các trường của Australia, Canada hoặc Anh. Hoặc cùng lắm là giành học bổng từ ngân sách nhà nước vào những trường tốt nhất ở Moscow (một dấu tích còn lại cho thấy mối quan hệ thân thiết giữa Việt Nam và Nga trước đây; các doanh nghiệp Việt Nam phát đạt nhờ bán mỳ ăn liền cho người nghèo Nga).	For wealthy Vietnamese, the goal at the end of this educational push is access for their children to American colleges or, failing that, schools in Australia or Canada or Britain or, failing that, perhaps state-funded scholarships to the best universities in Moscow (one vestige of what Communism once was is the close ties between Vietnam and Russia; Vietnamese entrepreneurs have made fortunes selling instant noodles for the Russian poor.)
Đây là cách mà thế giới hoạt động. Tầng lớp quý tộc mới của châu Á thường là những người mang giấc mơ con cái sẽ được hưởng thụ nền giáo dục và cuộc sống kiểu Mỹ. Họ cũng là những người có một mục tiêu khác nữa là mua được bất động sản ở Bắc Mỹ hoặc có thể là Anh – một nguyên nhân khiến giá bất động sản ở khu vực đô thị bị đẩy lên đến mức mà tầng lớp trung lưu của những nước này (những người mà mức thu nhập thường dậm chân tại chỗ hoặc giảm) không thể theo kịp.	This then is the way the world works: Autocratic hypercapitalism without American checks and balances produces new Asian elites, often party-connected, whose dream is an American lifestyle and education for their children; and whose other goal, knowing how their own capricious system really functions, is to buy into the rule of law and property guarantees by acquiring real estate in North America or perhaps Britain, so driving up prices in prime urban markets to the point where the middle classes of those countries, whose incomes are often stagnant or falling, are pushed aside.
Trải qua quá nhiều bom đạn chiến tranh, thế hệ người Việt bây giờ muốn chăm sóc cho phiên bản giấc mơ Mỹ của riêng mình. Nhưng cũng chỉ có một bộ phận nhỏ mới có điều kiện tiếp cận nó. Trên những con đường ở Phú Mỹ Hưng, có thể bắt gặp đầy những người phụ nữ đi xe đạp tìm bới trong đống rác của giới nhà giàu hi vọng tìm được thứ gì đó có thể bán được. Họ chở những thứ đó trên chiếc xe đạp. Tuy nhiên, bất	After so much war it is natural that this generation of Vietnamese should nurse its own version of the American dream. Only a few have access to it; the streets of Phu My Hung are full of women on bicycles sifting through the garbage of the rich for some saleable item, their bicycles freighted with

kỳ đánh giá nào về sự đi xuống của nước Mỹ sẽ đều là sai lầm nếu không tính đến những bằng chứng về sức hấp dẫn của nước Mỹ ở mảnh đất của những kẻ thù trước kia. Quyền lực mềm có thể không khiến Vladimir Putin bận lòng nhưng nó rất có sức thuyết phục.	their finds. But any assessment of the likelihood of American decline would be wrong if it failed to factor in the evidence of American magnetism in the land of its erstwhile Communist enemy. Soft power may not interest Vladimir Putin but it is persuasive.

Cuộc cạnh tranh thi tuyển công chức đang nóng lên

Cuộc cạnh tranh thi tuyển công chức đang nóng lên	**Competition for civil service jobs heats up**
Năm 2014, Hà Nội dự định tuyển 459 công chức cho các cơ quan của mình nhưng đã nhận được hơn 3.924 hồ sơ xin vào thi công chức. Nói cách khác, hơn 8 người sẽ cạnh tranh cho một vị trí. Cuộc đua dành cho các vị trí công viêjc tại Cơ quan thuế Hà Nội đặc biệt "hot" với một vị trí với tương ứng 70 ứng cử viên cạnh tranh. Năm 2003, một báo cáo cho thấy 3.837 ứng cử viên đủ điều kiện để để tham dự kì thi công chức, trong khi Hà Nội chỉ tuyển 512 vị trí, có nghĩa tỉ lệ chọi là 1/8. Năm 2014, Tổng ục thuế (TCT) có kế hoạch tuyển dụng 1.796 công chức cho 21 trong số 63 tỉnh thành. Và 30.000 ứng cử viên đã đăng kí tham dự vào kì thi tuyển công chức. Vào giữa tháng 8 năm 2014, hàng ngàn người đã xếp hàng ở trước Chi cục thuế Hà Nội lúc 5 giờ sáng để nộp đơn xin tham dự các kỳ thi công chức. Các chi cục báo cáo rằng họ đã nhận được 9.000 hồ sơ trong 5 ngày. Trong khi đó, chỉ có 340 hồ sơ sẽ được tuyển chọn. Vậy liệu có cơ hội nào dành cho dân thường? Nhiều ứng cử viên, dù tham dự các kỳ thi tuyển sinh, cho biết họ không nghĩ rằng sẽ không có cơ hội cho dân thường, "Tôi nghe nói rằng kỳ thi tuyển công chức cho các cơ quan nhà nước không minh bạch và xảo trá", một thí sinh trường luật nói với phóng viên khi xếp hàng ở trước Chi cục Thuế Hà Nội vào mùa hè năm 2014. Giáo sư Hoàng Tụy, một Nhà giáo nổi tiếng, lưu ý rằng có 4 "đức tính" quan trọng cần thiết cho các ứng cử viên để được nhận vào các cơ quan nhà nước. 1) Quan hệ - "Con ông cháu cha", 2) hậu duệ - có quan hệ thân thuộc với "con ông cháu cha", 3) tiền tệ - sẵn sàng bỏ tiền cho các	In 2014, Hanoi planned to recruit 459 civil servants for its agencies, but it received 3,924 applications to take the civil service entrance exam. In other words, more than eight people were competing for one seat. The race for the posts at the Hanoi Taxation Agency was especially “hot” with only one seat for every 70 candidates. In 2013, a report showed that 3,837 candidates were eligible for taking the civil service exam, while Hanoi recruited 512 only, which means the competition ratio of 1/8. In 2014, the General Department of Taxation (GDT) planned to employ 1,796 civil servants in 21 out of 63 cities and provinces. And 30,000 candidates registered to attend the entrance exam. In mid-August 2014, thousands of people were seen queuing up in front of the Hanoi Taxation Sub-department in Hanoi at 5 am to submit the applications for attending the civil service exam. The sub-department reported that it received 9,000 applications after five days. Meanwhile, only 340 were employed. Are there opportunities for common people? Many candidates, though attending the entrance exams, said they did not think there would be opportunities for “grassroots”. “I heard that the entrance exams to state agencies are dubious and tortuous,” a law school graduate said to a reporter when queuing up in front of the Hanoi Taxation Sub-department in summer 2014. Professor Hoang Tuy, a renowned educator, noted that there are four important virtues candidates need to have to be admitted to state agencies. The “virtues” are in priority

bài đăng và các vị trí công chức, và cuối cùng mới đến trí tuệ - có năng lực cao. Như vậy, khả năng và phẩm chất của các ứng cử viên là những yếu tố quan trọng thứ tư cần phải có. Mọi người có đầy đủ lí do để nghĩ rằng kì thi công chức là "một trò câu cá". Năm 2014, hàng trăm ứng cử viên đã tham gia vào kỳ thi tuyển công chức của Bộ Công nghiệp và Cơ quan Quản lí thị trường Thương mại. Chỉ có 10 người vượt qua được các kỳ thi và hầu hết trong số họ là COCC (con ông cháu cha). Khi hỏi rằng lý do sinh viên tốt nghiệp các trường đại học ngày nay thích làm việc cho các cơ quan nhà nước, một chuyên gia về lao động nhấn mạnh rằng những công việc tại các cơ quan nhà nước được mong mỏi bởi những người thích công việc nhẹ nhàng và ổn định. Tuy nhiên, ông ấy cũng nói rằng vấn đề cốt lõi ở đây là sự suy thoái kinh tế, điều này dẫn đến sự sụt giảm trong thành phần kinh tế ngoài nhà nước.	order as follows: 1) the successors of VIPs 2) those who have close relationships with VIPs 3) those who are willing to pay money for the posts at state agencies and 4) highly capable candidates. As such, capability and qualification of candidates are the fourth most important factors candidates need to have. People have every reason to think the exams are “fishy”. In 2014, hundreds of candidates attended the entrance exam to the Ministry of Industry and Trade’s Market Management Agency. Only 10 passed the exams and most of them were relatives of VIP officials in the ministry. When asked why university graduates today like working for state agencies, a labor expert noted that the jobs at state agencies are wanted by people who want easy and stable jobs. However, he said the major problem is the economic recession, which has led to a decrease in job offers in the non-state economic sector.

Kỹ năng tiếng Anh vẫn còn yếu mặc dù các chương trình học đã được đầu tư lớn

Kỹ năng tiếng Anh vẫn còn yếu mặc dù một lượng tiền lớn đã được đổ vào các chương trình giảng dạy	**English skills still low despite big money poured into programs**
Việt Nam đã cam kết sẽ cải thiện kỹ năng tiếng Anh của sinh viên bằng cách đổ hàng nghìn tỷ đồng vào các chương trình giảng dạy tiếng Anh, nhưng đa phần các sinh viên tốt nghiệp đại học không thể giao tiếp tiếng Anh. Tỷ lệ lớn những sinh viên thiếu các kỹ năng tiếng Anh cơ bản và chuyên nghiệp là một trong những vấn đề lớn nhất của giáo dục Đại học Việt Nam. Một cuộc khảo sát được tiến hành trong 18 trường Đại học ở Việt Nam cho thấy sinh viên năm nhất có thể đạt 220-245/ 990 điểm thi TOEIC. Điều này có nghĩa là các sinh viên sẽ cần thêm 360 giờ học, tương đương 480 tiết để có được 450-500 điểm thi TOEIC, đây là số điểm tối thiểu mà các ứng cử viên cần để được lọt vào danh sách của nhà tuyển dụng. Tuy nhiên, Bộ GD-ĐT nhận thấy các trường chỉ sắp xếp 225 tiết tiếng Anh cho sinh viên, điều này làm cho sinh viên không có đủ thời gian để luyện tập tất cả bốn kỹ năng cơ bản. Theo Bộ LĐTBXH, Việt Nam tạo ra 400.000 sinh viên tốt nghiệp đại học mỗi năm, nhưng 6 trong số 10 sinh viên tốt nghiệp thiếu kỹ năng làm việc và kỹ năng tiếng Anh. Đa số sinh viên tốt nghiệp không thể giao tiếp ngoại ngữ do thiếu kiến thức cơ bản về từ và câu. Một dự án nghiên cứu của Ngân hàng Thế giới chỉ ra rằng việc thiếu những kỹ năng tiếng Anh và kĩ năng mềm khiến cho ứng viên Việt Nam giảm cuốn hút trong các cuộc phỏng vấn xin việc. Đây là một trong những lý do đằng sau tỷ lệ thất nghiệp cao của các sinh viên tốt nghiệp bằng cử nhân.	Vietnam has vowed to improve students' English skills by pouring trillions of dong into English teaching programs, but the majority of university graduates cannot communicate in English. The high percentage of students lacking basic and professional English skills is one of the biggest problems of Vietnam's university education. A survey conducted of 18 universities in Vietnam found that first-year students can get 220-245 score out of 990 TOEIC scores. This means that students would need 360 teaching hours more, or 480 periods to obtain 450-500 TOEIC score, the minimum score candidates need to be shortlisted by employers. However, MOET found that schools only arrange 225 English periods for students, which is not enough for students to practice all four basic skills. According to MOLISA, Vietnam produces 400,000 university graduates every year, but six out of 10 graduates lack working skills and English skills. Most graduates cannot communicate in foreign languages because of the lack of basic knowledge about words and sentences. A research project of the World Bank showed that the lack of English skills and soft skills made Vietnamese candidates less attractive at interviews. This is one of the reasons behind the high unemployment rate of bachelor's degree graduates. Though Vietnam is aware of the weaknesses and has spent big money to fix the problem, the situation has not improved.

Mặc dù Việt Nam nhận thức được yếu điểm và đã chi số tiền lớn để khắc phục vấn đề nhưng tình hình vẫn không mấy khả quan. Sau 8 năm thực hiện Chương trình quốc gia đầu tư 9,4 tỷ đồng vào việc giảng dạy và học ngoại ngữ trong hệ thống giáo dục quốc gia 2008-2020, Việt Nam vẫn không thể đạt được mục tiêu của mình. Trong năm 2016, Việt Nam có 1,6 triệu sinh viên cấp ba, cấp 4 và cấp năm trên tổng số 7,8 triệu sinh viên (tương ứng 20%) có thể học tiếng Anh 4 tiết một tuần. Những sinh viên khác có 2 tiết Tiếng anh mỗi tuần. Mục tiêu 100% sinh viên cấp ba có thể tiếp cận các chương trình học 10 năm vẫn còn khá xa vời. Điều này một phần là do sự thiếu giáo viên tiếng Anh. Chỉ có 33% giáo viên trung học cơ sở và 26 phần trăm giáo viên trường phổ thông đạt tiêu chuẩn. Tỷ lệ giáo viên chuẩn thấp hơn nhiều ở một số tỉnh. Ngày 16 tháng 11, Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo Phùng Xuân Nhạ đã thừa nhận trước Quốc hội rằng chương trình quốc gia về giảng dạy ngoại ngữ đã thất bại. Tháng 11 năm 2014, công chúng đã xôn xao với lá thư của một cô gái Việt ở Nepal gửi đến Bộ trưởng Bộ GD-ĐT, người mà sau này là Phạm Vũ Luận. Linh, cô gái nhận xét rằng việc dạy tiếng Anh ở Nepal là không chuyên nghiệp, bởi vì họ không có nhiều tiền để mua TV, cassette và từ điển. Tuy nhiên, cô tin rằng các kỹ năng tiếng Anh của sinh viên Nepal tốt hơn so với Việt Nam, mặc dù Nepal là một nước nghèo.	After eight years of implementing the VND9.4 trillion national program on teaching and learning foreign languages in the national educational system in 2008-2020, Vietnam cannot reach its goals. In 2016, Vietnam had 1.6 million students in third, fourth and fifth grades out of total 7.8 million students (20 percent) could learn English for four periods a week. The other students had two periods of English each week. It was still far from the goal that 100 percent of third graders could approach the 10-year learning program. This is partially attributed to the lack of teachers of English. Only 33 percent of secondary school teachers and 26 percent of high school teachers meet standards. The percentage of standard teachers is much lower in some provinces. Minister of Education and Training Phung Xuan Nha admitted before the National Assembly on November 16 that the national program on teaching foreign languages had failed. In November 2014, the public was stirred up by the letter from a Vietnamese girl in Nepal to the MOET Minister, who was then Pham Vu Luan. Linh, the girl, commented that the teaching of English in Nepal was not professional, because it did not have much money to buy TVs, cassettes and dictionaries. However, she believed that Nepali students' English skills were better than Vietnamese, though Nepal is a poor country.

Phương pháp học ngôn ngữ của Heinrich Schliemann

Phương pháp học ngôn ngữ của Heinrich Schliemann	Heinrich Schliemann's Method of Language Learning
Tôi luôn luôn tin rằng để học cách làm được nhiều thứ , điều đó hoàn toàn phụ thuộc nhiều vào phương pháp của những người chuyên gia đã thực hiện chúng. Khi đọc 1 quyển sách Hy Lạp cổ đại gần đây, tôi đã đi đến 1 cái nhìn bao quát làm thế nào mà Heinrich Schlieman có thể học được một ngôn ngữ mới Làm sao mà chúng ta , những người tự coi mình là may mắn nếu chúng ta nắm được cách học chỉ 1 hoặc 2 ngôn ngữ nước ngoài trong quá trình học của cả cuộc đời, không có gì lạ về phương pháp ông ấy đã sử dụng sao ? Hãy nghe Schliemann nói về cách mà ông đã tiếp cận thách thức để nắm vững một ngôn ngữ không phải là tiếng mẹ đẻ: "Để học từ vựng Hy Lạp một cách nhanh chóng" Schilieman viết rằng " tôi đã kiếm được một cách mới để dịch Tiếng Hy Lạp của " Paul et Virginie' [cuốn tiểu thuyết bằng tiếng Pháp] và đọc chúng, so sánh mỗi từ vựng với từ tương đương từ tiếng Pháp nguyên bản. Khi tôi làm xong nhiệm vụ đó tôi biết rằng tôi đã biết ít nhất 1 nửa từ vựng Hy Lạp mà cuốn sách đó chứa, và sau đó đọc lại toàn bộ chúng và tôi đã nhớ hết toàn bộ, hoặc gần như là toàn bộ, mà không phải tốn nhiều thời gian buộc phải sử dụng từ điển " Trong ngữ pháp tiếng Hi Lạp tôi chỉ học biến thể và động từ, và tôi không bao giờ để mất thời gian vào việc học các quy tác ngữ pháp của nó như cách tôi đã làm khi tôi còn nhỏ, sau những lo lắng và dằn vặt trong 8 năm ở trường với những qui luật ngữ pháp chán ngắt, tuy nhiên có thể không ai có thể viết 1 lá thư bằng tiếng Hy Lạp cổ đại mà không mắc phải hàng trăm lỗi tệ hại, tôi nghĩ rằng đi theo phương pháp truyền thống của các giáo viên chắc chắn	I have always believed that in order to learn more about how to do something, it can be quite beneficial to study the methods of those who are experts at it. While reading a book on ancient Greece recently, I came across a description of how Heinrich Schliemann went about learning a new language. How could we, who generally consider ourselves lucky if we manage to learn only one or two foreign languages in the course of an entire lifetime, not be curious about the method he used? Let's hear what Schliemann himself had to say about how he approached the challenge of mastering another tongue: "In order to acquire quickly the Greek vocabulary," Schliemann wrote, "I procured a modern Greek translation of 'Paul et Virginie' [a French novel; Schliemann already knew French], and read it through, comparing every word with its equivalent in the French original. When I had finished this task I knew at least one half the Greek words the book contained; and after repeating the operation I knew them all, or nearly so, without having lost a single minute by being obliged to use a dictionary." "Of the Greek grammar I learned onlythe declensions and the verbs, and never lost my precious time in studying its rules; for as I saw that boys, after being troubled and tormented for eight years and more in school with the tedious rules of grammar, can nevertheless none of them write a letter in ancient Greek without making hundreds of atrocious blunders, I thought the method pursued by the schoolmasters must be altogether wrong... I learned ancient Greek as I would have learned a living language."

sai ... tôi đã học tiếng Hy Lạp cổ đại như là một ngôn ngữ trong cuộc sống". Ông ấy không nói rằng làm thế nào để học cách phát âm tiếng Hy Lạp cổ xưa, nhưng vì không có nhiều người nói thứ tiếng này nên có lẽ điều này không thật sự trở thành trở ngại lớn (ông ấy cũng không cần phải nói chuẩn cho ai hiểu). Trong một vài trường hợp , người ta phải ngưỡng mộ sự khéo léo của người đàn ông này, trên tất cả chính là sự tự do của ông ấy về những ý tưởng"nên" học như thế nào. Mặc dù mọi người chúng ta thường có xu hướng đặt 1 người nào đó vào phạm trù của chính họ, có danh hiệu là "thiên tài". Sự thật thì đó chính là một trong số những điều sẽ phân biệt cái gọi là " thiên tài" từ những việc bình thường trong thực tế đó là họ không bị ràng buộc bởi những thứ mà hầu như mọi người đã làm, hoặc bởi những cách mà những người "có quyền" nói rằng phải làm : họ tìm ra, họ tạo nên bằng phương pháp của chính bản thân và làm bất cứ điều gì tốt cho họ. Khi chúng ta bắt đầu học ngoại ngữ, chúng ta thường sử dụng một quyển sách mà chương đầu tiên được phủ kín với "những thứ trẻ con" : " Xin chào, bạn có khoẻ không ? Tên tôi là David " or " Con mèo nó ở trong nhà của tôi . Anh trai tôi sống ở Rome" và những thứ đại loại như vậy. Tất nhiên , dễ thấy chúng dễ học hơn là những cuốn sách thông thường với mục tiêu ngôn ngữ của bạn, và chỉ cần với sự giúp đỡ của một từ điển tiếng Anh, làm việc theo cách đó sẽ giúp bạn hiểu từng câu một và đó là cách mà Schliemann đã làm. Nhưng sau đó, ông đã dạy bản thân mình để nói tiếng Hy Lạp cổ đại theo đúng cách đó, vì vậy có ai nói rằng phương pháp của ông ấy không phù hợp cho chúng ta nếu chúng ta học tiếng Pháp, Ý hoặc tiếng Đức ? Chúng ta có thể luôn luôn phải theo học 1 vài lớp phát âm của người bản xứ, và đó chúng là những bước đi đầu tiên trong cuộc trò chuyện. Và ngữ pháp? Vâng, so sánh những bài văn bản nước ngoài phải có bản dịch tiếng Anh, chúng ta có thể có những ý tưởng tốt về cấu trúc ngữ pháp, thật ra cấu trúc ngữ pháp hoàn toàn	He doesn't say how he learned to pronounce ancient Greek, but since nobody speaks it any more, this probably didn't really matter to him too much. In any case, one must admire the man's ingenuity, and above all, his freedom from conventional ideas about how languages "should" be learned. Though we tend to put such people into a categoryof their own, labeling it "genius", the truth is that one of the things that separates a so-called genius from ordinary mortals is simply the fact that they don't limit themselves by doing everything the way most other folks do, or by the way that "authorities" say it must be done: they find, or create, their own methods, and do whatever works well for them. When we begin to learn a foreign language, we usually use a book whose first chapters are filled with "baby stuff": "Hello, how are you? My name is David.", or "The cat is in the house. My brother lives in Rome.", and such things. Of course, that would seem easier to learn than picking up a regular book in your target language and, onlywith the help of an English translation, working your way through it sentence by sentence, the way Schliemann did. But then, he taught himself to speak ancient Greek in such a way, so who is to say that his method wouldn't work for us if we wanted to learn French, Italian, or German? We could always take a few classes with a native speaker for the pronunciation, and to take our first steps in conversation. And the grammar? Well, by comparing the foreign language text to an English translation, we would get a good idea of grammatical structures; the fact that such structures would repeat themselves quite often during the course of an entire book would mean that we would have ample opportunity to "absorb" them, and to learn to use them properlyon our own. There are really only two reasons why this method might not work for you. First of all, it would take a lot of thought, and a lot of

thường được lặp đi lặp lại trong suốt một cuống sách điều đó có nghĩa là chúng ta có nhiều cơ hội để "hấp thụ" chúng và học cách để một cách đúng đắn cho bản thân.

Chỉ có 2 lí do là tại sao phương pháp này không phù hợp cho bạn. Lý do đầu tiên đó chính là, phải suy nghĩ nhiều và có nhiều qui luật làm việc theo cách của bạn thông qua 1 cuốn sách ngoại ngữ. Bạn nên có cấu trúc cơ bản về ngữ pháp của riêng mình như là ghi chú vào đó bằng kết cấu của cả 2 loại ngôn ngữ, làm một bảng liệt kê về các loại giới từ, đại từ, động từ, v.v ..... khi bạn gặp và tiếp tục như vậy.

Tất nhiên, khi bạn mua một cuốn sách học ngôn ngữ tiêu chuẩn, tất cả ngữ pháp sẽ được "giải thích rõ ràng" cho bạn , và điều đó sẽ làm cho mọi thứ dễ dàng hơn. Mặt khác, tôi không thể không nghĩ rằng nếu bạn làm theo cách của Schliemann , thu thập và tổ chức ngữ pháp cho chính bản thân của mình sẽ tốt cho chính bản thân và giúp bạn nắm được chúng nhanh hơn đáng kể, và hiểu được chúng một cách tốt hơn.

Một lí do khác tại sao phương pháp này xuất hiện và vượt ra ngoài khả năng của chúng ta chỉ đơn giản là vì nó không bình thường "không ai làm theo cách đó cả" đó có thể là cách mà bạn phản ứng lại khi bạn đọc về cách học của Schliemann. Bạn có thể cảm thấy rằng nó không thông dụng, nó không tuyệt vời hoặc cũng có thể điều đó không thể ứng dụng đối với những "người bình thường" như chính mình.

Có một bức tường tâm lý đè nặng ngay lúc mới bắt đầu học, và khắc phục nó có thể làm bạn mở mang kiến thức. Và điều đó đúng đặc biệt là trong lúc đầu, khi bạn không có nhiều vốn từ vựng , những ý tưởng thực sự khi bắt đầu đọc một quyển sách (dù cho có sự trợ giúp của phần mềm dich thuật) trong các ngôn ngữ khác dường như điều này dễ làm nản chí , hầu như khó có thể có 1 trọng tâm để bắt đầu. Nhưng tôi nghi ngờ rằng nếu bạn thực sự cố gắng đi theo hướng này, thì sau một tuần hoặc lậu hơn, và bạn có thể sẽ không còn thấy khó

discipline, to work your way through a foreign language book this way. You would have to basically construct your own grammar book as you go along, taking notes comparing structures in both languages, making your own lists of prepositions, pronouns, verb forms, etc., as you encounter them, and so on.

Of course, when you buy a standard language-learning book, all the grammar has already been "spelled out" for you, which makes it seem a lot easier. On the other hand, I can't help but think that if you did do it Schliemann's way, collecting and organizing such grammatical information on your own might well help you to learn it considerably faster, and to understand it a lot better.

The other reason why this method may appear to be beyond our abilities is merely because it is so unusual: "Nobody does it that way!" may be the way you respond when you read about Schliemann's procedure. You may feel that if it is so uncommon, it can't be so great, or maybe that it just couldn't work for a "normal person" like yourself.

This is more of a psychological block than anything else, and overcoming it could be a rather mind-expanding experience. It is true that especially at the beginning, when you don't have any vocabulary atall, the idea of actually beginning to read a book (albeit with the aid of a translation) in the other language would seem daunting, almost to the point of appearing to be impossible. But I suspect that if you actually tried it this way, after a week or so, it wouldn't seem so hard at all, and you may well make rapid progress.

And if the book you use (or I should say, "books", since you would have one in your target language, as well as a translation in your native tongue) is about something which greatly interests you, by the time you finish it, youwill not only have learned a lot about the new language, but also a good bit of fascinating information.

I myself have not tried this method yet, but at some time in the future, I certainly will. I may

nữa và sẽ nhanh chóng nắm bắt được quá trình này. Và nếu quyển sách mà bạn sử dụng (hoặc thứ tôi nên gọi là "những cuốn sách học ngôn ngữ" thì bạn sẽ có một mục tiêu ngôn ngữ cho mình, cũng như dịch bằng tiếng mẹ đẻ) về những thứ mà bạn đặc biệt quan tâm , và theo thời gian bạn thực hiện nó, bạn sẽ không chỉ học nhiều được một thứ ngôn ngữ mới mà bạn cũng có thể có thêm nhiều thông tin thú vị từ chúng Bản thân tôi vẫn chưa thử phương pháp này, nhưng trong tương lai tôi chác rằng mình sẽ thử nó . Tôi có thể không có nhiều tham vọng để theo bước chân nhà khảo cổ học Schiemann , tìm ra tàn tích của thành Troy cổ xưa, họăc cố gắng theo phương pháp của nhà ngôn ngữ học Schiemann để nắm và lĩnh hội sự thu hút nhất đinh cho mình, và có thể chúng bổ ích cho những ai cố gắng thực hiện nó.	not be so ambitious as to want to follow in the archeologist Schliemann's footsteps, searching out the ruins of ancient Troy, but trying out the linguist Schliemann's method of language learning holds a definite attraction for me, and could well be rewarding for anyone who tries it.

Sức mạnh của nghệ thuật ghi chú bằng hình ảnh

Sức mạnh của nghệ thuật ghi chú bằng hình ảnh	**The Power of Visual Notetaking**
Là giáo viên, có lẽ chúng tôi sẽ không bao giờ biết đến được chiều rộng và chiều sâu về ảnh hưởng của những gì chúng tôi có lên học sinh, nhưng đôi lúc chúng tôi thấy thật may mắn khi nhận ra rằng đã chia sẻ cho những đồng nghiệp một cái gì đó có giá trị. Thậm chí còn thú vị hơn việc tìm ra những gì đồng nghiệp có, và lần lượt, là chia sẻ kỹ thuật, công cụ cho học sinh của mình. Tôi hoàn toàn ủng hộ việc sử dụng kỹ thuật ghi chú bằng hình ảnh trong lớp học kể từ khi tôi tình cờ gặp một tác giả kiêm thiết kế cuốn sách The Sketchnote Handbook(sổ tay phác họa), Mike Rohde, cách đây khoảng hai năm. Là một chuyên gia về nghệ thuật sơ cấp, tôi thấy rằng, sau khi áp dụng kết hợp sách kỹ thuật vào vào chương trình dạy ở lớp, sử dụng hình ảnh đơn giản để tổng hợp nội dung và việc hiểu đúng cho học sinh một cách tự nhiên. Trẻ em thường học vẽ trước khi học viết, và những bức tranh phản ánh chúng nghĩ về thế giới như thế nào Đã có một thế hệ trước tham khảo về hình thức của kỹ thuật này bằng những hình vẽ nguệch ngoạc, nhưng đó chỉ là mới bắt đầu của sự thay đổi. Một lý do của công cụ hữu hiệu này- là nó sử dụng việc kết hợp hình ảnh và nội dung để làm nên ý nghĩa của thông tin diễn tả bằng lời nói hay thông tin căn bản bằng văn bản- Tôi quyết định tạo nên thay đổi trong việc tác động và sử dụng các kĩ năng nghe trên nền tảng bản lên các học sinh nghệ thuật cấp tiểu học. Khoảng hai năm trước, tôi đã cung cấp cho các đồng nghiệp ở nơi tôi sống những hội thảo phát triển chuyên nghiệp bằng kĩ năng tóm tắt và đọc viết để làm tăng nhận thức của họ về công cụ đọc viết này. Và chính sự hợp tác này đã giúp cho các giáo viên ở môi trường giáo dục	As teachers, we may never know the breadth or depth of impact we have on our students, but sometimes we are fortunate enough to learn that we have shared something valuable with our colleagues. It is even more exciting to find out that a colleague has, in turn, shared that technique or tool with her students. I have been a passionate advocate for visual notetaking in the classroom since I stumbled upon author and designer Mike Rohde's book, The Sketchnote Handbook, about two years ago. As an elementary art specialist, I saw that, after incorporating the book's techniques into my classroom, using simple images to synthesize content and demonstrate understanding came naturally to students. Kids learn to draw before they write, and pictures are how they make sense of the world. A previous generation referred to this form of notetaking as doodling, but that is starting to change. One reason this effective tool—which uses a combination of images and text to make meaning of verbal or text-based information—hasn't made its way into many teachers' hands is that the data-driven testing craze has usurped the time and energy to explore or try any new creative literacy strategies. With new math and reading curricula rolled out frequently, districts barely have time to train teachers the basics, much less explore creative literacy tools. I decided to affect change within my immediate circle of influence and utilize these visual skills on a daily basis with my elementary art students. For the past two years, I have offered professional development workshops on visual notetaking and literacy to colleagues

đặc biệt, hay những giáo viên ở các trường cộng đồng, và cả những giáo viên từ tiểu học đến trung học đều có thể hiểu được nội dung và áp dụng ở nhiều cấp độ Ghi nhớ một cách khoa học Nhờ có khoa học mà sự thành công của nghệ thuật ghi chú bằng hình ảnh quay trở lại. Ảnh Hưởng Ưu Việt của Hình Ảnh làm cho chúng ta có thể nhớ các hình ảnh tốt hơn và lâu hơn là ghi nhớ từ ngữ hay văn bản. Nếu một học sinh chỉ đọc văn bản, thì chắc rằng 3 ngày sau, cậu ta chỉ nhớ được 10% thông tin mà cậu ta đã học- nhưng nếu thêm hình ảnh vào văn bản sẽ làm tăng khả năng ghi nhớ lên đến 65%. Thuyết mã kép cho rằng não của chúng ta xử lý và chứa thông tin về hình ảnh khác với thông tin bằng lời nói hay văn bản. Khi học sinh sử dụng hình ảnh kèm văn bản để ghi chú, điều đó cung cấp cho chúng hai cách để làm tăng thông tin, và nhớ gấp đôi. Tuy nhiên, khi tôi lần đầu tiên biết về ghi chú bằng hình ảnh, một giáo viên sống trong tòa nhà tôi ở đã áp dụng cho học sinh bằng những bức vẽ nguệch ngoạc, và những học sinh khác lại cho rằng chúng sẽ gặp rắc rối đối với việc vẽ của thầy Tại sao lại không có nhiều giáo viên cung cấp những ý kiến này cho học sinh? Và quan trọng là tại sao các học sinh lại bị khiển trách về những bản năng tự nhiên của chúng khi ghi nhớ bằng mắt Một bức ảnh có giá trị như một ngàn từ ngữ Một kinh nghiệm gần đây đã giúp tôi nhận ra được sự ảnh hưởng mạnh mẽ của việc cộng tác và lãnh đạo của giáo viên. Tôi đã gặp cô G, người mà dạy tiếng anh tại trung tâm Juvenile Detention ở Wauwatosa, Wis., trong suốt thời gian tôi làm việc tại xưởng vào mùa hè này. Cô ấy đã mời tôi đến lớp của cô ấy để dạy cho học sinh của cô ấy về công nghệ theo cách đơn giản nhất Có khoảng 12 người trẻ tuổi sắp xếp và lên kế hoạch để viết nên cuốn "bên ngoài ranh giới" của Beverley Naidoo, một tập thơ tổng hợp những câu truyện ngắn về tình trạng phân biệt chủng tộc ở Nam Phi. Đối với lớp này, họ có thể	in my district to increase awareness of this literacy tool. These collaborations span across content areas and grade levels—with teachers in special education, teachers in social studies, and teachers in elementary through high school. THE SCIENCE OF MEMORY The success of visual notetaking is backed by science. The Picture Superiority Effect refers to the phenomenon that we remember pictures better and longer than words or text. If students read text alone, three days later they only remember 10 percent of the information—but adding a picture to the text increases recall to 65 percent. And dual-coding theory says that our brains process and store visual information differently than verbal or text-based information. When students use images and text in notetaking, it gives them two different ways to pull up the information, doubling their chances of recall. Yet, when I first learned about visual notes, a teacher in my building made a student redo multiple worksheets for "doodling" in the margins, and other students would echo that they would get in trouble with their teacher for drawing. Why aren't more teachers providing students with this option? And just as importantly, why are students actually being reprimanded for their natural instinct to record ideas visually? A PICTURE IS WORTH A THOUSAND WORDS One recent experience helped me realize the powerful ripple effect of teacher leadership and collaboration. I met Ms. G., who teaches English at the Juvenile Detention Center in Wauwatosa, Wis., during a notetaking workshop I led this summer. She invited me to her classroom to teach her students the technique in a simple way. A dozen teenagers settled in and opened Beverley Naidoo's Out Of Bounds, an anthology of short stories about apartheid. For this class, they would read aloud and draw out the storyline on whiteboards. Ms. G. gently encouraged students—there were all levels of

đọc lớn và vẽ ra những hình vẽ phác học lên bảng . Cô G, nhẹ nhàng khuyến khích các học sinh- về tất cả những mức độ về khả năng đọc hiểu, từ tiểu học đến trung học- khi chúng gặp khó khăn ở cách đọc những cái tên hay những từ khó. Khi cô ấy đọc xong một bài đọc, cô ấy sẽ hỏi " điều gì đã xảy ra và chúng ta có thể vẽ ra được bức ảnh nào để hiển thị điều đó?"

Với những gì ghi chú được từ trên bảng trong bữa học trước của cô G. Tôi nhận ra rằng Cô G đã dạy cho học sinh của cô ấy một vài kỹ thuật về cách làm đồ họa của tôi. Chúng đã tận dụng được cách sử dụng hình ảnh để giao tiếp bằng những cảm xúc và nhận thức phức tạp hơn. Chúng cũng nhận được lợi ích của việc sử dụng cách đánh dấu bằng số để diễn tả mối quan hệ các nhân vật và những từ được sử dụng và các dòng thêm vào để làm rõ nghĩa mà của những hình ảnh mà chúng vẽ. Chúng thậm chí còn sử dụng những nguồn gốc khác nhau để nhấn mạnh tầm quan trọng của ý chính và những từ ẩn dụ để chỉ ra rằng ai đang nói cái gì hay để cung cấp ý nghĩa hoặc những chi tiết của ý.

Trong khoảng 45 phút đó, người bắt đầu đã trở thành người truyền năng lượng và âm thanh vào lớp. Phần lớn học sinh sẵn sàng để đọc to một đoạn trích của cuốn sách hay việc đề nghị chúng đưa ra hình ảnh nêu lên được cuộc sống ở trong đoạn văn đó. Bộc lộ tính cách cá nhân, chứng minh nhận thức, hay sự hứa hẹn đầy tự tin đều có thể nhìn thấy được thông qua người cho điểm minh bạch. Học sinh, nếu chúng không muốn sử dụng những văn bản, chúng vẫn có thể sử dụng những hình vẽ do chúng nghĩ ra. Việc phát triển từ vựng bằng hình ảnh thì chỉ giống như làm tăng khả năng học từ vựng bằng cách đọc hay sử dụng văn bản- và điều đó giúp học sinh luyện tập trong việc ghi nhớ

Thành công của việc sử dụng ghi chú bằng hình ảnh

Lớp học vừa qua như một lời nhắc nhở tôi rằng ghi chú bằng hình ảnh cung cấp nhiều khả năng vô tận cho nhiều học sinh như học sinh

reading ability, ranging from elementary to high school—when they stumbled on a name or difficult word. When she stopped the reader, she asked, “What just happened, and what pictures could we draw to show that?”

In notes left on the board from the previous class, I could see that Ms. G. taught her students several techniques from my workshop. They had gotten the hang of using literal images to communicate complex concepts and emotions. They had made effective use of stick figures to show relationships between characters and used words and arrows to add clarity and meaning to their drawings. They had even used different fonts to stress the importance of main concepts and word bubbles to show who was saying what or to give meaning or detail to an idea.

For those 45 minutes, the marker became a transfer of power and a voice in the classroom. Most of the students offered to read a section of the book out loud or suggested visuals that would bring life to the text. Personal expression, demonstration of comprehension, and confident engagement were visible through a dry-erase marker. Students who would have not been able to engage with the text in other ways could still do so through the drawings used to represent concepts. Developing visual vocabulary is just like increasing verbal or textual vocabulary—it takes practice to move it into working memory.

VISUALIZING SUCCESS

The class left me with a reminder that visual notetaking could have infinite possibilities for so many students—minority students, students on the autistic spectrum, students with dysgraphia or dyslexia, English-language learners—if we could just put this tool into their toolboxes as another means to demonstrate their understanding.

Can a simple literacy tool like visual notetaking support learning in the classroom and even

thuộc dân tộc thiểu số, học sinh bị tự kỉ hay những học sinh bị rối loạn về hình ảnh hay mắc chứng có đọc, và những người học Tiếng anh- nếu chúng ta cài đặt công cụ này vào những hộp công cụ với nghĩa khác là để chứng minh sự hiểu biết của họ Một công cụ hỗ trợ đọc như là ghi chú bằng hình ảnh có thể hỗ trợ cho việc học trong lớp và thậm chí còn làm tăng lên số lượng những học sinh bị giam cầm, những học sinh mà chống lại giáo dục hay không? Cô G cho biết: Kể từ lớp học đầu tiên, cô ấy đã sử dụng ghi chú bằng hình ảnh như là một phần thiết yếu trong việc giúp đỡ học sinh của cô ấy học từ vựng từ những cuốn sách mà chúng đọc và đưa cho học sinh gợi ý để trả lời trong phần viết, bằng cách sử dụng hình ảnh làm câu trả lời đầu tiên để giúp chúng suy nghĩ sâu hơn và giao tiếp cụ thể hơn. Một người học Tiếng anh, người mà không thích viết các định nghĩa từ vựng sẽ thích vẽ ra theo cách hiểu của cậu ta hơn và có thể định nghĩa bằng hình ảnh một cách chính xác. Khi dạy cho học sinh cách sử dụng hình ảnh để ghi chú. Quan trọng là tìm ra một khoảng an toàn cho học sinh để chúng có thể tự nhận thức về rủi ro và thử làm chúng. Tại xưởng, tôi đã nhận ra rằng trở ngại chính của giáo viên là ngại vẽ. Các giáo viên thường sử dụng câu " thậm chí tôi không thể vẽ được lấy những dấu đánh dấu", nhưng tôi khuyến khích họ và chỉ cho họ thấy rằng thật ra sẽ tốt hơn nếu học vẽ đơn giản bởi vì điều đó không có nghĩa là vẽ theo nghệ thuật mà là ý kiến. Nếu một giáo viên có đủ dũng cảm để bước đến bảng và vẽ đơn giản trong khi vẫn nói những gì mà cô ta cần cho hình vẽ, thì điều đó cũng cho phép học sinh làm điều tương tự Tác giả Margaret J. Wheatly viết rằng " Người dẫn đầu là người … có nhiều niềm tin với co người hơn những gì họ làm, và… người nắm giữ cơ hội là người biết cách nắm giữ các cơ hội đó đủ lâu	increase personal agency for incarcerated students who struggle academically? Ms. G. provides proof: Since that first class, she has used visual notes as an integral part of helping her students learn vocabulary from the books they read and give students the option to respond to a writing prompt with a visual answer first to help them think more deeply and communicate more clearly. One English-language learner who struggled with written definitions of vocabulary drew out his understanding and was able to visually communicate the definitions correctly. When teaching students to use visual notes, it is so important to foster a safe space for students to take risks and try. In workshops, I find that the main obstacle for teachers is their fear of drawing. Teachers use the "but-I-can't-even-draw-a-stick-figure" excuse, but I encourage them and let them know that it is actually better if they draw poorly because it isn't about art—it is about ideas. If a teacher is brave enough to step up to the board and draw poorly while still communicating what she needs to relay, it gives students permission to do the same. The author Margaret J. Wheatly writes, "A leader is one who … has more faith in people than they do, and … who holds opportunities open long enough for their competence to re-emerge." This is true for teacher and student leadership as well. We should strive to show our students and colleagues that we will hold space for them until their competence and creativity emerge. Visual notetaking is one small but powerful way to enable students—and their teachers—to take the lead.

Các bài học trường học không dạy bạn

11 bài học cuộc sống trường học không dạy bạn	**11 Life Lessons That College Won't Teach You**
Trường đời dạy cho bạn nhiều điều hơn bất cứ trường đại học nào mang lại. Cuộc sống không hề màu hồng như khi bạn còn là sinh viên, cũng không dễ dàng như bạn nghĩ. Dưới đây là 11 bài học cuộc sống mà bạn không được học trong những năm ngồi trên ghế nhà trường 1. Các kiến thức trong khóa học và lớp học có thể không được sử dụng nhiều Những nhân viên văn phòng bên cạnh có thể không tham gia những khóa học mà bạn đã học. Hai người thuộc nền tảng học vấn khác nhau, nhưng hai bạn vẫn được tôn trọng và kiếm được số tiền như nhau. Sẽ không ai hỏi lại xem bạn đã học gì trong trường đại học, nhưng bạn phải dùng những kiến thức và trải nghiệm đó để hoàn thành những nhiệm vụ được giao. Những năm tháng học đại học đã trôi qua, bây giờ cuộc sống nằm ngoài bài giảng và giáo trình. 2. Trong cuộc sống, tài năng mới là quan trọng Cấp trên của bạn có thể trẻ hơn bạn, tuy nhiên bạn sẽ phải gọi người ấy là "sếp". Trong trường đại học, một sinh viên khóa dưới có thể già hơn bạn nhưng vẫn tôn trọng bạn, vì bạn là sinh viên khóa trên. Trong cuộc sống thực, sự tôn trọng dựa trên thực tài. 3. Nghệ thuật giao tiếp Bạn có thể đã học các khóa phát triển nhân cách ở trường đại học nhưng trong cuộc sống bạn sẽ nhận ra tầm quan trọng của giao tiếp tốt. Bạn có thể cần phải cầu hôn một cô gái, muốn xin tăng lương, hoặc muốn thảo luận vấn đề nào đó với hàng xóm. Kỹ năng giao tiếp có thể quyết định thành bại trong cuộc sống. 4. Làm thế nào để đánh giá đúng một con người Ở trường đại học một người có thể là bạn hoặc kẻ thù của bạn, nhưng trong cuộc sống bạn không thể đoán định mối quan hệ giữa hai	College life is something that teaches us many things. It tells us how irritating and annoying can people be in the beginning; yet at the end these people are the ones whom we call our best buddies. Here are 11 life lessons that you won't learn from years at the university. 1. The courses and classes can't be used much The guy who sits next to you in the office may not have taken the same course that you did. The two of you may belong to different academic backgrounds, still you both earn the same respect and money. No one asks you what you learned in college, but you have to learn things on your own and finish the task which your boss "assumes" that you learned in college. College is over and now life is beyond the lectures and textbooks. 2. In life, skills matter The person who supervises you might just be younger than you. However, you will call him "sir". In college a junior, who may be elder to you, respected you because you were senior. That was college, where respect was given. In real life, respect is earned. 3. The art of communicating You may had escaped the Personality Development classes in college but in life you realize the importance of communicating well. You might need to propose a girl, you have to ask for a salary hike, or you may want to discuss issues with your neighbors. Communication skills are something which can make or break you. 4. How to judge people correctly In college a person is your friend or foe, but in life you just can't guess what relationship you share. A "somebody" at office may proof to be a "nobody" at the time of need. A good friend at the office may cut off your chance of

người là gì. Một người bạn tốt trong văn phòng cũng có thể làm mất cơ hội thăng tiến của bạn.Vì vậy, bạn phải học cách xác định các đặc điểm của những người xung quanh. Hành động có thể mâu thuẫn với lời nói. 5. Bạn phải xem lại chính mình, những gì bạn nói, cách bạn nói và nói với ai Ở trường đại học bạn có thể tranh cãi với bạn bè hôm nay, ngày mai lại thân thiện bên người ấy. Nhưng trong cuộc sống đó là một câu chuyện khác. Ở trường đại học bạn bè và những người khác hiểu bạn qua lời nói, nhưng trong cuộc sống mọi người sẽ hiểu bạn theo nhận thức của họ chứ không phải qua mỗi lời bạn thốt ra. 6. Mạng lưới mối quan hệ luôn giúp ích cho bạn Ở trường đại học bạn bè là cả thế giới của bạn. Nhưng trong cuộc sống, bạn không thể tồn tại mà không cần đến mạng lưới mối quan hệ. Bạn cần giới thiệu việc làm, một ngôi nhà mới, gây dựng một doanh nghiệp, thành lập nhóm các nhà hoạt động xã hội... Điều này có nghĩa là bạn cần quan hệ tốt với mọi người. 7. Tiết kiệm tiền không phải là dễ dàng Bạn muốn tận hưởng và khám phá cuộc sống, bạn muốn ở tầm cao 900 m trên bầu trời. Bạn muốn thưởng thức rượu vang đỏ trong một vườn nho, hay trải nghiệm lặn biển với san hô và sinh vật biển. Để đến với bất kỳ cuộc phiêu lưu nào, bạn cần tiết kiệm tiền, mà tiết kiệm tiền không phải là chuyện dễ dàng. Tiền lương của bạn hàng tháng sẽ phải trang trải rất nhiều thứ như mua thức ăn, quần áo, trả tiền hóa đơn, đến thăm cha mẹ... Và bạn sẽ nhận thấy rất ít tiền sẽ còn sót lại để tiết kiệm cho sau này. 8. Trong các mối quan hệ, hành động nói lên tất cả Khi còn học đại học, một tình yêu lãng mạn được thể hiện bằng những lời hứa ngọt ngào. Nhưng trong cuộc sống thực, hành động mới nói lên tất cả. Bạn nhìn vào một người; bạn quan sát hành động của anh/cô ấy và nhận thấy anh/cô ấy là người như thế nào. Vì vậy, hãy cẩn thận trong những từ ngữ mà bạn sử dụng, cũng như hành động, cử chỉ của bạn. 9. Sai lầm cũng được, miễn là không lặp lại	promotion because he has to make his own way. So you have to learn how to identify the traits of people around you. Actions may contradict the words. 5. You check yourself: what you say, how you say and to whom you say In college you could abuse and fight with your batch mates on one day and the other day you found yourself busy with the same people because you had to complete an assignment together. But in life it is a different story. In college your friends and the others knew what you mean by your words, but in life people will perceive you as per their perceptions, not as per your words. 6. Networking and social connections always help In college your friends could be your world. But in life you can't sustain without networking and social connections. You need a job referral; you need a new house; you need to start a business; you need to start your social activists group. This all means you need good relations with people. 7. Saving money isn't easy The quest to explore life, the thrill of being 100 feet in the sky, the joy of savoring the red wine in a vineyard, the scuba diving experience with the corals and sea creatures. For any of these adventures, you need some savings, which isn't easy. Your paycheck will always have somewhere else to go–buying food, clothes, paying the bills, visiting your parents. And you'll notice there won't always be a lot left over after this. 8. In relationships, actions speak In college life, a romantic relationship thrived on sweet words. But in real life actions speak. You look at the person; you observe his/her actions and notice how he/she makes you feel. So be careful about the words you use, but also be careful about your actions and gestures. 9. Making mistake is fine but it must be a new one each time

Mỗi sai lầm cho phép bạn học được một điều gì đó. Sai lầm để lại cho bạn một bài học. Thành công chỉ đến khi bạn có những sai lầm khác nhau, mỗi lần như vậy, bạn sẽ có được một bài học mới. Ở trường đại học, bạn có thể nhiều lần hỏi những câu hỏi ngớ ngẩn với giảng viên, nhưng trong cuộc sống nếu bạn hỏi cùng một câu hỏi hay mắc phải sai lầm tương tự lặp đi lặp lại, thì bạn sẽ bị dán mác "ngớ ngẩn". 10. Điều quan trọng là bạn tiếp tục tiến lên phía trước. Cuộc sống là một cuộc hành trình, không phải là một điểm đến Thời học phổ thông, bạn chỉ muốn điểm cao. Khi bạn vào đại học, bạn muốn được nổi tiếng. Khi bạn có công việc, mục tiêu tiếp theo là làm việc để được thăng chức. Sau khi được thăng bạn muốn có một kỳ nghỉ với gia đình, và cứ tiếp tục như vậy. Cuộc sống luôn chuyển động và từng phút giây trôi qua, bạn phải có những kỳ vọng và khát vọng mới. Vì vậy, hãy nghĩ đến những niềm vui nho nhỏ và tiếp tục tiến lên phía trước. 11. Mọi người đều rất bận rộn, vì vậy bạn cần chăm sóc bản thân Mọi người xung quanh bạn đang bận rộn trong cuộc chiến của riêng mình. Ngay cả đứa trẻ 5 tuổi cũng có những thử thách và nhiệm vụ của riêng mình. Vì vậy, hãy học cách tự chăm sóc bản thân. Bạn cần phải yêu thương và chăm sóc cho người mà bạn nhìn thấy trong gương vì những năm tháng đại học kết thúc rồi và bạn bè của bạn đã không còn ở đó nữa.	Each mistake allows you to learn something. It leaves you with a lesson. But to succeed you must make a new mistake each time, so that you always get a new lesson. In college it was okay to ask the same silly question to the same professor again and again, but in life if you ask the same questions or make the same mistake again and again you will labeled as "dumb." 10. It is important that you keep marching ahead. Life is a journey, not a destination When you were in school, you only wanted good grades. Once you reached college, you wanted to be famous. When you got your job, your next aim was to get a promotion. After being promoted you wanted a free holiday ticket with family, and so on. Life moves on and on and every moment you have new expectations and aspirations. So just pay attention to the little joys and keep moving ahead. 11. Everyone is really busy, so you need to take care of yourself Everyone around you is fighting his/her own fight. Even a five-year-old has his own challenges and tasks to do. Everyone is busy thinking about himself, so take care. Yes, you need to love and care for the person whom you see in the mirror because college is over and your friends aren't there.

Giảng viên Đại học đi nghiên cứu ở nước ngoài nhưng không bao giờ trở lại

Giảng viên đại học đi nghiên cứu ở nước ngoài nhưng không bao giờ trở lại Nhiều giảng viên của Đại học Đà Nẵng được gửi ra nước ngoài tham gia các khóa đào tạo đã không trở về như đã hứa. Sáu giảng viên đã bị sa thải. Trong năm 2014, trường đã nhận 52 tiến sĩ, những người trở về sau khi hoàn thành các khóa đào tạo, trong đó có 46 tiến sĩ đã hoàn thành chương trình ở nước ngoài. Các tiến sĩ mới đã góp phần làm tăng tỷ lệ giảng viên có học vị tiến sĩ lên 22%. Hầu hết các giảng viên nghiên cứu ở nước ngoài đều được nhận học bổng hoặc được tài trợ bởi Chính phủ (theo chương trình No 322, 911 và 599), bởi các đối tác nước ngoài hoặc theo chương trình hợp tác giữa Đại học Đà Nẵng và các trường nước ngoài. Khi giảng viên không giảng dạy tại trường, họ vẫn nhận được 40% tiền lương. Tuy nhiên, nhiều giảng viên, người học bằng tiền của nhà nước, đã không trở về sau khi kết thúc khóa đào tạo. Giảng viên NPXN thuộc khoa công nghệ thông tin của Đại học sư phạm Đà Nẵng, một trường thành viên của Đại học Đà Nẵng, ví dụ, đã không trở về, dù theo kế hoạch cô đã hoàn thành các khóa đào tạo trong tháng 4 năm 2013. Đại học Đà Nẵng phát hành hai văn bản yêu cầu NPXN trở về và báo cáo về quá trình nghiên cứu của mình. Tháng 10 năm 2013, cô gửi thư từ chức. Trường một lần nữa yêu cầu giảng viên tiếp tục công việc tại trường như cô đã hứa trước khi đi học. Tuy nhiên, cô vẫn không trở về. Tháng 9 năm 2013, Đại học Đà Nẵng có bốn lần yêu cầu NNN, một giảng viên tại Đại học Công nghệ Đà Nẵng, người đã hoàn thành khóa đào	**University lecturers study abroad but never return** Many of Da Nang University's lecturers sent abroad for training courses have not returned as promised. Six lecturers have been dismissed. In 2014, the school received 52 PhDs who returned after finishing training courses, including 46 PhDs who finished training overseas. The new PhDs have helped increase the proportion of lecturers with doctorates to 22 percent. Most of the lecturers studied overseas with scholarships granted either by the government (under Programs No 322, 911 and 599), by foreign partners, or under the cooperation programs between Da Nang University and foreign schools. While the lecturers were away from school, they still received 40 percent of their salaries. However, many lecturers, who studied with the state's money, did not come back after finishing training courses. Lecturer NPXN from the Information Technology Faculty of the Da Nang University of Education, a member school of the Da Nang University, for example, has not returned, though she was scheduled to finish the training course in April 2013. Da Nang University released two documents requesting NPXN to return and report about her study. In October 2013, she submitted her letter of resignation. The school once again asked the lecturer to continue the job at the school as she promised before leaving for studying. However, she has not returned. Da Nang University has four times asked NNN, a lecturer at Da Nang University of Technology,

tạo hai năm ở Anh và Đức, về tiếp tục công việc của mình. Nhưng NNN không quay trở lại. Trong các trường hợp khác, các giảng viên đã trở về khi hoàn thành nghiên cứu nhưng sau đó rời trường. Ví dụ, NQM, sau khi lấy bằng tiếng sĩ tại Anh, trở lại và làm việc như một trưởng khoa cơ khí. Nhưng sau đó, ông cùng vợ, cũng là giảng viên tại Đại học Đà Nẵng, đã từ chức và đi đến Vương quốc Anh một lần nữa. Giáo sư Tiến sĩ Trần Văn Nam, Giám đốc Đại học Đà Nẵng, cho biết "Chúng tôi thực sự muốn kiện họ vì vi phạm các cam kết và yêu cầu bồi thường. Tuy nhiên, thực sự khó khăn để làm điều này nếu họ vẫn còn ở nước ngoài." Cũng theo ông Nam, học phí là tương đối cao ở Anh và Mỹ. Tính trung bình, mỗi giảng viên nhận được 27.000$ một năm cho một khóa học đào tạo 3 năm.	who finished the two-year training course in the UK and Germany in September 2013, to resume his work. But NNN has not turned up. In other cases, lecturers returned after they finished studying, but later left the school. NQM, for example, after obtaining a doctorate in the UK, came back and worked as a Mechanical Engineering Dean. But later he and his wife, also a lecturer at Da Nang University, resigned from their posts and went to the UK again. “We really want to sue them for breaking commitments and ask for compensation. However, it is really difficult to do this if they are still abroad,” said Prof Dr Tran Van Nam, director of Da Nang University. Also according to Nam, the tuition is relatively high in the UK and US. On average, every lecturer received $27,000 a year for a 3-year training course.

Thiếu nguồn nhân lực là nút thắt quan trọng trong cuộc cách mạng CNTT của Việt Nam

Thiếu hụt nguồn nhân lưc -nút thắt quan trọng trong công cuộc cách mạng thông tin ở Việt Nam	Human resources shortage key bottleneck in Vietnam's IT revolution
Việt Nam cần 1 triệu nhân lực về mảng công nghệ thông tin và bộ phận kỹ thuật nhưng hiện nay chỉ có khoảng 300000 người trong lĩnh vực này, điều này dẫn đến nhu cầu cải thiện chất lượng giáo dục của Việt Nam để phù hợp cho lợi ích của các công ty. Phó thủ tướng Vũ Đức Đam có 1 bài phát biểu tại buổi lễ đánh dấu bước chuyển lần 2 của làng phần mềm F-Ville(F-Ville2) diễn ra ở khu công nghệ cao Hòa Lạc ngày 13/2. Cũng ngày hôm đó, ông Đam cũng đi thăm trường đại học FPT. Trong buổi nói chuyện với học sinh trường, thủ tướng khẳng định công nghệ đang đóng một vai trò ngày càng quan trọng đối với sự phát triển của nước nhà, đặc biệt trong bối cảnh của cuộc cách mạng công nghệ lần thứ 4. Ông còn khẳng định thêm rằng ngành công nghệ thông tin ở Việt Nam có nhiều tiềm năng nhưng chưa được khai phá hết Ông phát biểu: "Việt Nam là nước có dân số trẻ. Có những chương trình chính phủ để phát triển công nghệ, tuy vậy Việt Nam lại xếp hạng vào khoảng vị thứ từ 80 đến 90 trên thế giới về chính phủ điện tử. Cùng lúc đó, thị trường dịch vụ CNTT của VN chỉ khoảng 3 tỉ USD, trong khi thị trường toàn cầu là 943 tỉ USD " Theo ông Đam, một trong những nguyên nhân chính là nhân lực trong ngành CNTT" vẫn còn ít và trình độ chưa cao" " GIáo dục ở đại học vẫn chưa đáp ứng được nhu cầu của các công ty" ông cho hay Ngoài việc cải tổ giáo dục, ông Đàm cũng nói rằng Việt Nam cần có 1 cuộc cải cách toàn diện về chính sách của ngành CNTT	Vietnam needs 1 million workers in information technology and digital content creation but now there are only 300,000 people in this field, pointing to a need to improve the quality of education and tailor it to the need of companies. Deputy Prime Minister Vu Duc Dam made the statement at the ceremony to open the second phase of F-Ville software village (F-Ville 2) in Hoa Lac Hi-Tech Park on February 13. On the same day, Dam also visited FPT University. In a talk with students, Dam said that information technology is playing a more and more important role in the development of the country, especially in the context of the fourth industrial revolution. He added that the Vietnamese IT sector has a lot of potential not yet fully realised. "Vietnam has a young population. There are governmental programmes to grow the sector, but Vietnam only ranks 80-90th in the world in its deployment of e-government. Meanwhile, the Vietnamese IT services market's size is $3 billion, compared to $943 billion globally," he said. One of the reasons, according to Dam, is that IT human resources "are few in number and weak in quality." "University education has not met companies' requirements," Dam said. Besides improving education, Dam said Vietnam also needs to start a radical reform of IT policies. "Vietnam cannot become strong in IT when our 3G is slow and 4G is only taking off, while other countries have already stopped using 2G. Vietnam cannot take advantage of the fourth

"Việt Nam không thể phát triển mạnh CNTT khi 3G còn chậm và 4G thì mới đang bắt đầu , trong khi những nước khác đã thôi sử dụng 2G. Việt Nam không thể tận dụng cuộc cách mạng công nghiệp lần thứ 4 nếu không có nguồn thuế lớn và những chính sách tài chính để hỗ trợ sự phát triển của công ty và Việt Nam sẽ không thể gỡ được nút thắt, cái mà đã khiến các công ty khởi nghiệp nước nhà chạy sang hết Singapore và Mỹ" ông khẳng định Ông cho biết ngoài sự gây dựng làng phần mềm, để biến Việt Nam thành 1 đất nước có nền CNTT phát triển, nhiều công ty khác phải tham gia vào việc đầu tư một cách nghiêm túc vào nó, để có thể biến khu công nghệ cao Hòa Lạc trở thành một trong những trung tâm công nghệ của thế giới	industrial revolution if it does not have strong tax and finance policies to facilitate company growth and if it does not eliminate bottlenecks that send all start-ups to register in Singapore and the US," he said. He said that besides FPT building the software village, in order to turn Vietnam into a country strong in IT, many other companies will have to get involved by seriously investing in IT too, to turn Hoa Lac Hi-Tech Park into one of the world's software technology centres.

Mặc tỷ lệ thất nghiệp cao, học sinh tốt nghiệp trung học vẫn đổ xô đến các trường đại học

Mặc tỷ lệ thất nghiệp cao, học sinh tốt nghiệp trung học vẫn đổ xô đến các trường đại học Trong báo cáo gần đây của cơ quan quản lý nhà nước đã liên tục cảnh báo về tỷ lệ thất nghiệp ngày càng cao của sinh viên tốt nghiệp đại học. Tuy nhiên, đối với hầu hết sinh viên tốt nghiệp trung học phổ thông, học đại học là ưu tiên hàng đầu của họ. Một báo cáo cho thấy có 946.064 học sinh tốt nghiệp từ trường THPT vào năm 2013, trong khi đó có 1,7 triệu hồ sơ để tham dự kỳ thi tuyển sinh đại học. Mỗi học sinh tốt nghiệp thường đăng ký thi tuyển vào từ một đến hai trường đại học. Nhiều học sinh đã tham dự kỳ thi tuyển sinh vào hai trường đại học và một trường cao đẳng. Các báo cáo này cho rằng 871.935 học sinh lớp 12 sẽ tham dự kỳ thi quốc gia 2 trong 1. Trong số này, 279.001 học sinh, hoặc 30%, đăng ký tham dự kỳ thi tốt nghiệp cấp 3, trong khi đó 592.934 học sinh sẽ tham dự kỳ thi tốt nghiệp trung học và thi vào đại học. Theo đó, 70% học sinh lớp 12 Việt Nam đều nhằm mục đích theo học đại học. Theo khảo sát của Sở Lao động Thành phố Hồ Chí Minh 10.000 học sinh tại 19 quận, huyện trong thành phố trong các năm 2012, năm 2013 và năm 2014 đều cho thấy mong muốn sau khi tốt nghiệp trung học thì thích đi học đại học hơn là các trường dạy nghề hoặc làm việc. Báo Thanh Niên trích dẫn cuộc điều tra như báo cáo rằng trong năm 2012 chỉ có 3,57% học sinh đã chọn để theo học hệ trung cấp (đào tạo hai năm) sau khi học xong trung học, trong khi 96,4% học sinh muốn đi đại học (đào tạo 4-5 năm) hoặc cao đẳng (đào tạo 3 năm).	**Despite high unemployment rate, high school grads still flock to university** Recent reports released by state management agencies have repeatedly warned about the increasingly high unemployment rate of university graduates. However, for most high school graduates, higher education is their priority. A report shows that 946,064 students graduated from high school in 2013, while there were 1.7 million applications to take university entrance exams. Each high school graduate registered to attend the exams for one to two universities. Many students were found attending entrance exams to two universities and one junior college. The same report said that 871,935 12th graders will attend the 2-in-1 national exam. Of these, 279,001 students, or 30 percent, registered to attend the exam to finish high school, while 592,934 students will take the exam to finish high school and enter university. Thus, 70 percent of Vietnamese 12th graders aim to attend university. Surveys conducted by the HCM City Labor Department of 10,000 students in 19 districts in the city in 2012, 2013 and 2014 also show that high school graduates prefer going to university to vocational schools or working. Thanh Nien cited surveys as reporting that in 2012 only 3.57 percent of students chose to go to intermediate school (two-year training) after finishing high school, while 96.4 percent of students wanted to go university (4-5 year training) or junior college (3-year training).

Có 6,69% và 93,41% trong năm 2013, và 11% và 89% trong năm 2014, tương ứng. Các nhà phân tích lưu ý rằng số lượng sinh viên có nhu cầu học đại học đã giảm trong vài năm qua, đã chỉ ra rằng phần lớn các sinh viên vẫn muốn theo học cao hơn. 400 trường đại học và cao đẳng ở Việt Nam ghi danh 540.000 sinh viên mỗi năm. Các con số trùng với một báo cáo của Bộ Giáo dục và Đào tạo là 500.000 sinh viên đã vượt qua kỳ thi tuyển sinh đại học mỗi năm kể từ năm 2010. Trong khi đó, các trường dạy nghề và trung cấp chỉ có thể tuyển sinh ít hơn 50% kế hoạch tuyển sinh của họ. Báo Người Đưa Tin trích lời ông Trần Anh Tuấn, giám đốc trung tâm Dự báo nhân lực của Thành phố HCM, nói rằng một phần ba của các học, người thất bại trong kỳ thi tuyển sinh đại học trong vài năm gần đây, thay vì sẽ thi lại những năm sau thì sẽ chuyển hướng đi để học nghề. Trần Anh Ngân, một phụ huynh ở Hà Nội, cho biết sẽ phải cho con trai mình theo học đại học. "Nếu con trai tôi không thành công trong kỳ thi vào một trường học trong nước, tôi sẽ ghi danh vào một trường học ở nước ngoài" cô nói.	The ps were 6.69 percent and 93.41 percent in 2013, respectively, and 11 percent and 89 percent in 2014. Analysts, noting that the number of students wishing to go to university has decreased in the last few years, pointed out that the majority of students still want to follow higher education. The 400 Vietnamese universities and junior colleges enroll 540,000 students every year. The p coincides with a report by the Ministry of Education and Training that 500,000 students have passed the university entrance exams each year since 2010. Meanwhile, vocational schools and intermediate schools can fulfill less than 50 percent of their enrolment plans. Nguoi Dua Tin quoted Tran Anh Tuan, director of the HCM City Human Resource Forecasting Center, as saying that one-third of the students, who failed the entrance university exams in the last few years, would rather repeat the exams the following years than go to vocational school. Tran Anh Ngan, a parent in Hanoi, said following university education would be a must for her son. “If my son fails the exam to a domestic school, I will enroll him in a school overseas,” she said.

Trẻ em bị bao vây bởi những cuốn 'sách rác rưởi'

Trẻ em bị bao vây bởi những cuốn 'sách rác rưởi'	**Children surrounded by 'rubbish' books**
Các nhà giáo dục đã bày tỏ sự quan ngại sâu sắc về những cuốn sách của trẻ em với nội dung vô nghĩa được bán tại nhiều cửa hàng trong nước. Mai Lan, một phụ huynh ở quận Thanh Xuân tại Hà Nội, cho biết cô đã hoảng sợ khi đọc "Đố vui cân não" từ Nhà xuất bản Văn hóa Thông tin. Một câu hỏi được nêu ra trong cuốn sách: "Tại sao một người đàn ông chết đuối mặc dù ông đã cố gắng tự tử bằng cách nhảy ra khỏi một tòa nhà" Và câu trả lời gợi ý là: "Bởi vì đường phố bị ngập" Một câu hỏi khác là: "Làm thế nào một người mẹ có thể pha sữa cho em bé sơ sinh của mình chỉ với một ngón chân" Câu trả lời là " đánh thức người chồng của mình bằng ngón chân, vì vậy người chồng sẽ dậy và thực hiện điều này". "Đây là những câu hỏi và câu trả lời khá vô nghĩa" cô nói. "Tôi không thể hiểu tại sao cuốn sách vô nghĩa như vậy có thể lọt qua các cơ quan kiểm duyệt và tung ra thị trường." Chị Lan cũng chỉ ra rất nhiều câu hỏi và câu trả lời khác mang đến những thông tin "phản khoa học" và "phi giáo dục". "Làm thế nào để đo chiều cao của một cái cây lớn mà không cần phải leo lên cây?" Cuốn sách 'khuyên' trẻ em đốn cây xuống để dễ dàng đo đạc. "Tại sao sữa mẹ tốt nhất cho trẻ?" Bởi vì sữa mẹ không lên giá". Hoàng Thanh Hòa, một phụ huynh ở quận Cầu Giấy, cho biết cô đã rất thất vọng về một cuốn sách từ nhà xuất bản Mỹ thuật. "Răng của ai trắng nhất?" câu trả lời là "những người da đen".	Educators have expressed deep concern about children's books with nonsensical content which are sold at many shops in the country. Mai Lan, a parent in Thanh Xuan district in Hanoi, said she panicked when reading 'Do vui can nao' (brainstorming quiz) from the Culture & Information Publishing House. A question was raised in the book: "Why did a man die of drowning even though he tried to commit suicide by jumping off a building?" And the suggested answer was: "Because the street was inundated." Another question was: "How can a mother make a formula for her infant with just one toe?" The answer is "Waking up her husband with the toe, so that the husband gets up and does this." "These are quite nonsensical questions and answers," she said. "I cannot understand why such rubbish books can go through censoring agencies and hit the market." Lan also pointed out a lot of other questions and answers which provide 'anti-scientific' and 'anti-educational' solutions. "How do you measure the height of a big tree without having to climb into the tree?" The book 'advised' children to chop down the tree for easy measuring. "Why is breast milk the best for infants? "Because breast milk does not go up in price." Hoang Thanh Hoa, a parent in Cau Giay district, said she was very disappointed about a book from the Fine Arts Publishing House. "Whose teeth are the whitest?" "The black people's" was the answer. "It is a waste of money to buy such rubbish books," she complained. "However, wasting money is not the biggest problem. More

"Đó là một sự lãng phí tiền bạc để mua những cuốn sách vô nghĩa như vậy" cô ấy phàn nàn. "Tuy nhiên, lãng phí tiền bạc không phải là vấn đề lớn nhất. Quan trọng hơn, những bài học từ những cuốn sách sẽ làm hư trẻ em." "Các cơ quan quản lý phải chịu trách nhiệm về những cuốn sách", cô nói thêm rằng không có cơ quan liên quan nào bày tỏ ý kiến của mình trong trường hợp này. Tiến sĩ Nguyễn Tùng Lâm, một nhà giáo dục nổi tiếng ở Hà Nội, nhận xét rằng trẻ em đang bị vây quanh bởi nhiều cuốn sách vô nghĩa. "Việc loại bỏ những cuốn sách này ra khỏi thị trường và thiết lập sự kiểm duyệt nghiêm ngặt cho các nhà xuất bản để chắc chắn rằng những cuốn sách như vậy không thể tung ra thị trường là điều cần thiết" ông nói. TS Vũ Thu Hương, một giảng viên tại Đại học Sư phạm Hà Nội cho biết tình hình là rất đáng "lo ngại". Những cuốn sách với nội dung vô nghĩa sẽ làm hỏng trẻ em, trong khi các bậc cha mẹ ngày nay quá bận rộn để dành nhiều thời gian lựa chọn những cuốn sách hay cho con cái của họ cô nói.	importantly, the lessons from the books will spoil children." "It is management agencies which have to take responsibility for the books," she said, adding that no relevant agencies had expressed their opinion about the cases. Dr. Nguyen Tung Lam, a renowned educator in Hanoi, commented that children were surrounded by numerous rubbish books. "It is necessary to eliminate the books from the market and to establish strict censorship at publishing houses to be sure that such books cannot hit the market," he said. Dr. Vu Thu Huong, a lecturer at the Hanoi University of Education, said the situation was "worrying". The books with nonsensical content would spoil children, while parents nowadays are too busy to spend time to choose the right things for their children to read she said.

Chàng trai trẻ người Việt từ 'người khác biệt' đến hành trình tốt nghiệp Harvard

Chàng trai trẻ người Việt từ 'người khác biệt' đến hành trình tốt nghiệp Harvard	**Young Vietnamese man matures from black sheep into Harvard graduate**
Những gì mà hai giáo viên nói với Trần Đắc Minh Trung đã có một tác động sâu sắc đến cuộc sống của chàng trai trẻ ở bước ngoặt quan trọng, giúp cho anh tốt nghiệp thành công tại Đại học Harvard. Một thanh niên người Việt Nam đã từng lạc lối và có ý định tự tử, cuối cùng đã nhìn thấy ánh sáng ở cuối đường hầm và đạt được bằng thạc sĩ từ Đại học Harvard. Trần Đắc Minh Trung đã luôn nằm trong hàng "top" trong lớp ở các cấp tiểu học và trung học, nhưng sự nổi loạn do tuổi dậy thì trong những năm cấp 3 đã khiến anh thay đổi. Chàng thiếu niên bắt đầu dành thời gian chơi cùng những bạn bè xấu và nhanh chóng đi lạc ra khỏi tầm với của gia đình và thầy cô giáo của mình. Một ngày, một thầy giáo đã gọi Trung đến nói chuyện, Thầy đã nói với anh một cách thẳng thắn rằng Trung sẽ không thể học lên các bậc cao hơn và khuyên cậu nên chuyển sang học nghề. Lời khuyên của thầy đã giáng một đòn nặng nề với chàng trai trẻ tuổi và khiến cậu đắm chìm sâu hơn vào vực thẳm của sự tuyệt vọng. Sau khi vật lộn để tốt nghiệp trung học phổ thông, gia đình của Trung đã đăng kí cho cậu vào một khóa học đại học dự bị tại Hà Lan. Sống xa nhà, Trung nhanh chóng vượt khỏi tầm kiểm soát. Khi gia đình anh không còn có thể chu cấp cho cậu, Trung đã đi rửa chén bát tại một nhà hàng để kiếm tiền. "Tôi rơi vào bế tắc sau đó. Khi tôi ngồi trên đỉnh một cây cầu ở Amsterdam và ý định nhảy xuống dòng sông bên dưới để làm giảm sự đau	Something two teachers told Tran Dac Minh Trung had a profound impact on the young man's life at crucial turning points, with one being conducive to his success at Harvard University A young Vietnamese man who once went astray and was suicidal finally saw the light at the end of the tunnel and managed to obtain a master's degree from Harvard University. Tran Dac Minh Trung was always among the top of his class in elementary and middle school, but he grew rebellious during his high school years due to noted pubertal changes. The teenager began to spend time mingling with bad friends and quickly veered out of the reach of his family and teachers. One day, Trung was summoned by a male teacher, who told him candidly that he would not go far in his academic studies and should switch to vocational training instead. The teacher's advice dealt a devastating blow to the young man and plunged him further into an abyss of desperation. After struggling through high school, Trung's family enrolled him in a preparatory university course in the Netherlands. Living far away from home, Trung's mental descent picked up speed and quickly spiraled out of control. When his family could no longer provide for him, the young man resigned himself to doing the dishes at a restaurant to earn money. "I was in a deadlock then. Once I sat atop a bridge in Amsterdam and the thought of flinging myself into the river beneath to relieve my sufferings suddenly crossed my mind," Trung recalled.

khổ đột nhiên chạy qua tâm trí của tôi" Trung nhớ lại Nửa năm sau đó, Trung lại có ý định tự tử. Hai người bạn của Trung đã dập tắt ý nghĩ tự tử của cậu cả hai lần. Tuy nhiên, tình trạng bế tắc càng lúc càng nghiêm trọng hơn, cho đến một bước ngoặt không ngờ. Vào giữa năm 2007, trong khi đang tham dự một cuộc phỏng vấn tuyển dụng cho một trường đại học ở Hà Lan, Trung đã có một buổi nói chuyện thẳng thắn với người phỏng vấn mình, một người tốt nghiệp Đại học Harvard. Trung đã không được nhận vào trường đại học, nhưng những gì người phỏng vấn nói với cậu đã khiến cuộc sống của chàng trai thay đổi: "Đừng bao giờ bỏ cuộc. Tôi có thể nhìn thấy các yếu tố Harvard trong bạn." Những lời đó là những gì mà Trung cần sau đó. Nguồn cảm hứng khổng lồ muốn sắp đặt cuộc sống của mình lại từ đầu, người thanh niên trở về Việt Nam và ổn định công việc tại một công ty bất động sản. Sau hai năm làm việc chăm chỉ, Trung đã kiếm đủ tiền để ghi danh vào Đại học Tarrant County Texas tại Mỹ vào tháng 2 năm 2010. " Tất cả người thân của tôi phản đối quyết định từ bỏ công việc được trả lương hậu hình của tôi và lo lắng rằng tôi có thể trở lại con đường trong quá khứ. Tôi đã chứng minh rằng họ sai" anh tiết lộ. Trung bắt đầu học hành chăm chỉ cả ngày và đêm. Những nỗ lực của cậu cuối cùng đã được đền đáp khi anh giành được một suất học bổng chuyển đến Đại học Pennsylvania vào năm thứ ba. Sau khi tốt nghiệp chuyên ngành quan hệ quốc tế về khoa học - chính trị từ trường đại học, Trung đánh bại hàng ngàn ứng viên khác đến từ khắp nơi trên thế giới để có được học phần học thạc sĩ tại Đại học danh tiếng Harvard. Trung tốt nghiệp một cách hãnh diện vào năm ngoái trước sự hoài nghi những người bạn cũ . "Từ câu chuyện cuộc đời mình, tôi nhận ra rằng hệ thống giáo dục Việt Nam đã không động	Half a year later, Trung again contemplated suicide. Two of his friends stopped his suicidal thoughts short both times. However, Trung's impasse was far from over, until an unexpected twist. In mid-2007, while sitting in a recruitment interview for a university in the Netherlands, he had an enlightening talk with his interviewer, who is a Harvard graduate. Trung was not admitted into the university, but what the interviewer told him was life-changing: "Never give up. I can see the Harvard element in you." That was just what Trung needed then. Hugely inspired and set on starting his life afresh, the young man returned to Vietnam and landed a job at a real estate company. After two years of hard work, Trung made enough money to enroll in Texas-based Tarrant County College in the U.S. in February 2010. "My relatives all objected to my decision to quit my well-paid job and were worried that I might get into my undesirable past habits. I was resolved to prove them wrong," he revealed. Trung began to study hard day and night. His efforts finally paid off when he landed a scholarship to transfer to Pennsylvania University in his third year. After graduating in political science-international relations from the university, Trung beat thousands of applicants from around the world to gain entry into a postgraduate education course at the top-notch Harvard University. The prideful man graduated last year to his old friends' disbelief. "From my own life story, I realize that the Vietnamese education system still fails to motivate and fully tap students' abilities. I'd like to make some changes to this," Trung explained about his decision to major in education for his master's degree.

viên và giúp phát huy hết khả năng của học sinh. Tôi muốn thực hiện một số thay đổi".	

Yêu cầu đầu vào thấp ở các trường y dân lập làm gia tăng lo ngại về chất lượng tốt nghiệp

Yêu cầu đầu vào thấp ở các trường y dân lập làm gia tăng lo ngại về chất lượng tốt nghiệp Trường đai học Kinh Doanh và Công nghệ Hà Nội vừa bị buộc ngừng tuyển sinh bác sĩ đa khoa sau khi trường này đã tuyển những học sinh ở mức điểm 18 trong kì thi phổ thông quốc gia. Trong khi những trường y nhà nước khác chỉ nhận những học sinh ở mức điểm 24 trở lên. Các chuyên gia ngay lập tức cảnh báo về chất lượng của đội ngũ y tế tương lai khi có quá nhiều trường y lấy điểm đầu vào quá thấp. Trường đai học Kinh Doanh và Công nghệ Hà Nội cho rằng những học sinh với số điểm 18 sẽ được phép học ngành bác sĩ đa khoa. Điều này đã đối mặt với nguồn phản ứng mạnh mẽ từ dư luận, trường đã tăng lên mức tối thiểu là 20 điểm. Tuy nhiên, bộ giáo dục và đào tạo ngay lập tức yêu cầu trường này ngừng ghi danh học sinh cho ngành học này. Bà Nguyễn Thi Kim Phụng làm việc trong bộ giáo dục cho biết trường này vi phạm qui định do hiện chưa có quyết định cuối cùng nào của bộ giáo dục đào tạo và bộ y tế trong việc có cho phép trường này đào tạo bác sĩ đa khoa hay không. Theo một công văn từ ban thanh tra ngày 23 tháng 12 năm 2015 cho rằng trường được phép đào tạo ngành dược từ năm 2016 nếu bổ sung đầy đủ trang thiết bị cho giảng dạy với số tiền 23 tỉ VNĐ, về nhân lực phải có thêm ít nhất 1 giảng viên với trình độ thạc sĩ trong nghiên cứu & thử nghiệm, và giải trình xác đáng trước các bộ liên quan. Theo như chương trình cho bác sĩ đa khoa, hai bộ cũng sẽ cho phép trường đăng kí giảng dạy nếu trường có thể mở rộng đội ngũ giáo viên	**Low requirements at private medical schools raise concerns about graduate quality** The private Hanoi Business and Technology University has been told to stop training general practitioners after the school called up students who got an 18 score on the national high-school finals. State-owned medical schools only accept students with a 24 score or higher. Experts have once again warned about the quality of future physicians as many medical schools set very low scores for incoming students. The Hanoi Business & Technology University said that students with 18 score would be admitted to the general practice (GP) faculty. Facing strong opposition from the public, the school raised the minimum to 20. However, the Ministry of Education and Training (MOET) immediately asked the school to stop enrolling students for the training major. Nguyen Thi Kim Phung from the ministry said that the school violated regulations because there had been no final decision by MOET and the Ministry of Health (MOH) on whether to allow it to train general practitioners. A document released by inspectors on December 23, 2015 says that the school would be allowed to register the pharmacy training major from 2016 if it fulfills the contract on buying equipment for training worth VND23 billion, employs at least one more lecturer with a master’s degree in analysis and testing, and reports to relevant ministries. As for GP program, the two ministries will allow it to register training if the school can expand

lên 1 tiến sĩ sản khoa và 6 giảng viên thường trực trong 6 môn học. Trường đại học này cũng không phải là trường duy nhất tuyển sinh với mức điểm thấp như vậy. Trường đại học Võ Trường Toản là một ví dụ , trường đã thông báo tuyển sinh với mức điểm 20 trở lên cho ngành bác sĩ đa khoa , và tương tự đối với trường đại học Buôn Ma Thuột và đại học Duy Tân. Điều đó đồng nghĩa với việc một học sinh chỉ cần đạt 19 điểm là có đủ điều kiện học đại học Tân Tạo. Trong năm 2015, dư luận đã khuấy động bởi thông tin cho rằng Trường đai học Kinh Doanh và Công nghệ Hà Nội có thể đào tạo bác sĩ đa khoa do người ta nghi ngờ về khả năng đào tạo của trường này. Phó bộ trưởng Vũ Đức Đàm sau đó đã yêu cầu Bộ Y tế và Bộ Giáo dục thanh tra trường này. Ban thanh tra sau đó đã quyết định trường này cần phải cải thiện nhân lực và thiết bị cho việc đào tạo. Ông Nguyễn Đức Hinh, hiệu trưởng trường đại học Y Hà Nội, một trong những thành viên ban thanh tra, đưa ra ý kiến rằng có quá nhiều kẽ hở luật pháp cho các trường tư thục có thể khai thác. Tại các trường công, giảng viên phải nghỉ hưu ở mức tuổi nhất định. Nhưng trong danh sách những giảng viên của các trường tư bao gồm cả những giảng viên đã nghỉ hưu ở trường công.	its staff and employ one obstetrics PhD and six permanent lecturers in six learning subjects. The university is not the only school setting low admission requirements. Vo Truong Toan University, for example, announced it admitted the students with 20 exam scores and higher for the GP faculty, as did Buon Ma Thuot and Duy Tan universities. Meanwhile, students just need to have a 19 score to be eligible for Tan Tao University. In 2015, the public was stirred up by information that the Hanoi Business & Technology University could train GPs because people doubted the training capability of the school. Deputy Minister Vu Duc Dam then instructed MOH and MOET to inspect the school. The inspectors decided that the school needs to improve staff and buy more equipment for training. Nguyen Duc Hinh, rector of the Hanoi Medical University, who was a member of the inspection team, commented that there were many legal loopholes for private schools to exploit. At state-owned schools, lecturers have to retire at a certain age. Lists of lecturers shown by private schools include lecturers who have retired from state-owned schools.

Ngày càng có nhiều sinh viên Úc học tập tại Việt Nam

Ngày càng có nhiều sinh viên Úc học tại Việt Nam	**More Australian students to study in Vietnam**
Gần 270 sinh viên Úc chưa tốt nghiệp sẽ tham gia các khóa học ngắn hạn và các chương trình thực tập tại Việt nam vào năm 2016 như là một phần của chương trình học bổng của kế hoạch New Colombo, theo như Đại sứ quán Úc tiết lộ ngày 4 tháng 9. Theo đó, con số này tăng vọt lên 66,6% từ năm 2015 Sinh viên sẽ tham gia nhiều lĩnh vực khác nhau về kiến thức và các kĩ năng thực hành, bao gồm cả quản trị kinh doanh, nông nghiệp, y tế và nhân văn từ 30 trường đại học, các tổ chức và doanh nghiệp. Học viện ngoại giao Việt Nam, trường ĐH Ngoại thương, bệnh viện Bạch Mai, bệnh viện Chợ Rẫy và tập đoàn FPT là một trong những cái tên trong danh sách chủ chốt Đại sứ Úc tại Việt Nam ông Huge Borrowman nói rằng ông ấy tin rằng các nghiên cứu sinh với đầu óc đầy sáng kiến sẽ trở về đất nước họ với cái nhìn sâu sắc về các quốc gia Đông Nam Á và những tình bạn mới để đóng góp cho sự hợp tác toàn diện giữa Việt nam và Úc. Chính phủ Úc thiết kế kế hoạch New Colombo này để mang đến cơ hội cho sinh viên được đảm nhận việc nghiên cứu các bài học nền tảng, thực tập sinh hay những người cố vấn khi họ ở tại các nước Ấn- Thái Bình Dương. Năm tới, 5800 sinh viên sẽ được tài trợ để sinh sống, học tập và làm việc trong khu vực này.	Nearly 270 Australian undergraduates will enter short-term courses and internship programmes in Vietnam in 2016 as part of the New Colombo Plan Scholarship Programme, unveiled the Australian Embassy on September 4. Accordingly, the number has soared 66.6 percent from 2015. Students will participate in various fields of knowledge and practical skills, including business management, agriculture, health and the humanities across 30 universities, organisations and enterprises. The Diplomatic Academy of Vietnam, the Foreign Trade University, Bach Mai and Cho Ray hospitals and FPT Vietnam Company are among the establishments named on the host location list. Australian Ambassador to Vietnam Hugh Borrowman said he believes the initiative fellows will come back home with insight into the Southeast Asian country and new friendships to contribute to the comprehensive partnership between Vietnam and Australia. The Australian Government designed the New Colombo Plan to offer opportunities for local undergraduates to undertake semester-based study and internships or mentorships in participating Indo-Pacific countries. Next year, 5,800 students will be sponsored to live, study and work in the region.

Bí Thư TP. Hồ Chí Minh khuyến khích Đại học Tôn Đức Thắng phát triển mô hình phi nhà nước

Bí Thư TP. Hồ Chí Minh khuyến khích Đại học Tôn Đức Thắng phát triển mô hình phi Nhà nước Bí thư Đảng ủy Thành phố Hồ Chí Minh ông Đinh La Thăng đã khuyến khích Đại học Tôn Đức Thắng phát triển mô hình điều hành giáo dục phi nhà nước và quản lý nó như một doanh nghiệp chủ động trong việc đưa ra các quyết định về tiền lương, tiền thưởng và học bổng, trong chuyến thăm của ông vào ngày 14 tháng 3. Tiến sĩ Lê Vinh Danh, hiệu trưởng của trường cho biết trường Đại học Tôn Đức Thắng được thành lập vào năm 1997 với chín thành viên đã tăng lên đến 1.760 giáo viên và nhân viên như hiện nay. Trường đại học này đã xác định áp dụng các tiêu chuẩn quốc tế trong hoạt động giáo dục và phấn đấu trở thành một trong những trường đại học hàng đầu của cả nước trong bảy năm tới và top 500 thế giới trong 20 năm tới. Ông Đinh La Thăng cho biết ông rất ấn tượng với cơ sở vật chất và đội ngũ quản lý của trường đồng thời đánh giá cao những nỗ lực của trường. Ông đã đề nghị Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam ủy nhiệm quyền hạn bổ nhiệm cho ban quản lý của trường đại học và không giới thiệu nhân viên khác vào hội đồng quản trị. Trường cần xây dựng thương hiệu bằng cách riêng của mình, tập trung vào sự nghiệp đào tạo được thành phố khuyến khích và trang bị cho sinh viên không những kiến thức mà còn các kỹ năng khởi nghiệp kinh doanh và làm giàu, ông nói. Bí Thư hoan nghênh đầu tư của nhà trường trong đào tạo y tế và nhắc nhở trường kết nối	**HCMC Party Chief encourages TDT University to develop non-state model** Ho Chi Minh City Party Committee Secretary Dinh La Thang encouraged Ton Duc Thang University to develop non-state funded education modal and manage it as a business to take the initiative in making decisions on salary, bonus and scholarships, during his visit on March 14. Dr. Le Vinh Danh, the university's principal, reported that Ton Duc Thang University was established in 1997 with nine members which have increased to 1,760 teachers and staff now. The university has determined to apply international standards in educational activities and strive for the country's leading university in the next seven years and the world's top 500 in the next 20 years. Secretary Dinh La Thang said he was impressive with the university's facility and administration and appreciated highly its efforts. He proposed the Vietnam General Confederation of Labor to delegate powers of appointments to the university's management board and not to introduce other personnel into the board. The university should build up its brand name by itself, focusing on training careers encouraged by the city and equip students with not only knowledge but also business-startup and enrichment skills, he says. The secretary acclaimed the university's investment in health training and prompted it to further connect education and training activities with scientific institutes, research

thêm các hoạt động giáo dục và đào tạo với các viện khoa học, các trung tâm nghiên cứu, các doanh nghiệp, khu công nghệ cao để thực hiện đào tạo gắn với cơ chế thị trường. Tại cuộc họp, trường đại học này đã báo cáo những khó khăn với Bí thư Đảng ủy TP.HCM trong việc nhập khẩu một máy do loãng xương dùng cho nghiên cứu của sinh viên. Thiết bị này đã bị lưu giữ tại một cảng từ tháng mười năm ngoái vì Bộ Y tế chưa cấp phép nhập khẩu. Sau đó ông Thăng đã gọi cho Bộ trưởng Bộ Y tế bà Nguyễn Thị Kim Tiến và Thứ trưởng Nguyễn Việt Tiến đề nghị họ để kiểm tra trường hợp này. Thứ trưởng sau đó đã liên lạc với Tiến sĩ Lê Vinh Danh và hứa sẽ sớm kiểm tra và giải quyết vấn đề này.	centers, businesses and tech zones to make training in association with market mechanism. At the meeting, the university reported to the HCMC Party Chief difficulties in importing an osteoporosis meter for students' study. The meter has been kept at a port since November last year because the Ministry of Health has yet to license its import. Afterwards Mr. Thang called Minister of Health Nguyen Thi Kim Tien and Deputy Minister Nguyen Viet Tien proposing them to check up the case. The deputy minister then contacted Dr. Le Vinh Danh and promised to soon inspect and solve the issue.

Dạy học sinh làm việc nhà để cải thiện kỹ năng sống.

Trường tiểu học Việt Nam dạy học sinh làm việc nhà để cải thiện kỹ năng sống. Các trường tiểu học ở thành phố Hồ Chí Minh đã sử dụng những công việc nhà để dạy cho học sinh ở thành phố nhằm cải thiện kỹ năng sống. Hầu hết các học sinh ở thành phố luôn luôn được cha mẹ chăm sóc tốt, cho nên rất nhiều trong số chúng không biết làm việc nhà, hoặc thậm chí không biết cách để chăm sóc bản thân. Trường tiểu học Nguyễn Đức Cảnh quận 5 đã tổ chức các dịp đặc biệt để thực hành các công việc gia đình như dọn dẹp nhà cửa cho các học sinh không biết cách làm việc nhà. Tại một sự kiện có tên là "Ngày rèn luyện kỹ năng xã hội" được tổ chức vào cuối tháng trước, 195 học sinh lớp năm của trường đã tham gia học cách quét và lau chùi một ngôi nhà. Bà Phạm Thùy Linh, hiệu trưởng nhà trường, cho biết, các nhà tổ chức hy vọng sẽ dạy cho học sinh nhiều kỹ năng sống, bắt đầu từ những điều cơ bản và thiết thực nhất trong cuộc sống. "Học sinh ngày nay được chăm sóc rất cẩn thận bởi cha mẹ của chúng," Bà nói. "Cha mẹ hoặc người giúp việc đã làm tất cả mọi thứ ở nhà, những người giữ trẻ chăm sóc cho chúng ở trường." Nhiệm vụ được cho là rất đơn giản với nhiều người, đã là một nhiệm vụ kỳ lạ đối với nhiều học sinh từ bởi một số học sinh cho biết chúng chưa bao giờ chạm vào cây chổi ở nhà. "Cha mẹ em luôn luôn làm việc nhà nên em không bao giờ phải dọn dẹp nhà cửa," Lê Đan Vy, một học sinh từ lớp 5/3, đã thừa nhận. "Làm việc này đã làm cho em thương cha mẹ nhiều hơn vì em đã hiểu được những gì họ phải làm mỗi ngày ngoài việc đi làm kiếm sống."	**Vietnam elementary schools teach students housework to improve life skills.** Elementary schools in Ho Chi Minh City have used housework tasks to teach their urban students to improve their life skills. Most students living in the city have always been taken good care of by their parents so many of them do not know how to do the housework, or even how to look after themselves. Nguyen Duc Canh Elementary School in District 5 has organized events featuring housework practice like house cleaning for its students who have no idea how to do the housework. At an event titled "Day for Practicing Social Skills" held late last month, 195 participating fifth graders of the school learned how to sweep and clean a house. Pham Thuy Linh, principal of the school, said the organizer hoped to teach students life skills, starting from the most basic and practical things in life. "Students nowadays are taken care of very carefully by their parents," she said. "Parents or housemaids do everything at home, nursemaids care for them at school." The task, which was believed to be very simple to many people, was a strange mission to many students since a number said they had never touched a broom at home. "My parents always do the housework so I have never had to clean the house," Le Dan Vy, a student from Class 5/3, admitted. "Doing this makes me love my parents more because I understood what they have to do every day besides working to earn a living."

"Em đã hứa với mình rằng em sẽ giúp cha mẹ công việc nhà và sẽ không bao giờ vứt rác bừa bãi nữa." Một số học sinh nữ thừa nhận ngay cả việc buộc tóc của mình chúng cũng không bao giờ làm, vì đã có mẹ hoặc cô giữ trẻ ở trường làm điều đó rồi. Hơn nữa, một số khác cũng gặp vấn đề với việc buộc dây giày. Trong khi đó, sau khi học cách gấp quần áo, Nguyễn Ngọc Trâm, một học sinh từ lớp 5/3, nói với bản thân mình là phải giúp mẹ. "Công việc này đơn giản mà", em bày tỏ. Làm vườn là niềm vui Vào tháng 1 vừa qua, nhiều học sinh từ trường tiểu học Nguyễn Bỉnh Khiêm đã tham gia một hội chợ nơi được bán các sản phẩm nông nghiệp sạch được trồng sau một tháng. Lê Thị Ngọc Điệp, hiệu trưởng nhà trường, cho biết, trong những năm gần đây nhà trường đã tổ chức chuyến đi thực tế cho học sinh đến tham quan vườn rau trong thành phố để họ có thể quen với việc làm vườn. "Trong năm học 2014-2015, trường học của chúng tôi đã bắt đầu đưa vào hoạt động một khuôn nhà lớn với một mái nhà gần 400 mét vuông," bà nói. "Chúng tôi đã làm một khu vườn trên sân thượng với hỗ trợ tài chính từ phụ huynh." Khu vườn đã cung cấp hai mùa rau và mang lại hơn 20 triệu đồng (US $ 932) từ việc bán chúng cho các trường học. "Số tiền này sẽ được giữ lại để trồng nhiều rau hơn", bà nói thêm. Nguyễn Thị Thanh Cẩm, một giáo viên của trường, cho biết cô rất ngạc nhiên khi nhìn thấy học sinh của mình rất đam mê công việc đó. "Tôi nghĩ rằng học sinh ở thành phố sẽ không sẵn sàng trồng trọt," Cô Cẩm nói. "Mặc dù trường cung cấp cho học sinh nhiều găng tay để bảo vệ và giữ sạch bàn tay của mình trong khi làm việc với đất, nhưng một số đã cởi ra để làm việc dễ dàng hơn." "Nhiều học sinh đã hết lòng, tình nguyện tưới nước cho rau vào buổi sáng thậm chí còn bỏ cả bữa ăn sáng."	"I promised to myself that I will help my parents with the housework and will never litter." A number of schoolgirls admitted that they have never even had to tie their hair because they have their mothers or school nursemaids do it for them. Also, some other students had trouble tying their shoelaces. Meanwhile, after learning how to fold clothes, Nguyen Ngoc Tram, a student from class 5/3, told herself to help her mother with the task. "It's kind of simple," she expressed. Gardening is fun In late January, numerous students from Nguyen Binh Khiem Elementary School joined a fair where they sold fresh agricultural products grown on their own after a month. Le Thi Ngoc Diep, the school principal, said in recent years the school has organized field trips for students to visit vegetable gardens in the city so that they could get used to gardening. "In the academic year of 2014-2015, our school has started to put into operation a new block with a nearly-400-square-meter rooftop," she said. "We made the place a rooftop garden with financial support from parents." The garden has provided two seasons of vegetables and brought in more than VND 20 million (US$932) from selling them for the school. "The money will be kept for growing more vegetables," she added. Nguyen Thi Thanh Cam, a school teacher, said she was surprised to see her students so passionate about their job. "I thought that my urban students would not be willing to farm," Cam said. "Though our school gives the students gloves to protect and keep their hands clean while working with soil, some students even take them off to do their job more easily." "Many students volunteer to water the vegetables in the morning so wholeheartedly that some of them even skip breakfast."

Theo cô Cẩm, việc trồng rau với nhau đã giúp các học sinh nâng cao kỹ năng làm việc theo nhóm và tình bạn của họ, cũng như làm cho họ có trách nhiệm hơn đối với những gì họ đang làm và tôn trọng tiền họ làm ra được. Hơn nữa, làm vườn cũng điều chỉnh thói quen ăn uống của học sinh. "Mặc dù biết rau tốt cho sức khỏe, nhưng học sinh vẫn không muốn ăn," một người giữ trẻ làm việc tại trường cho biết. "Năm nay, nhiều học sinh cho biết họ đã hiểu khó thế nào để làm một bát súp rau, cho nên họ sẽ không lãng phí thức ăn nữa."	According to Cam, growing the plants together has helped the students improve teamwork skills and their friendship, as well as made them more responsible for what they are doing and respect the money they earn by themselves. Moreover, gardening also works in the field of adjusting students' eating habits. "Though they know vegetables are healthy, students do not want to eat them," a nursemaid working at the school said. "This year, many students said they have understood how hard it is to make a bowl of vegetable soup so they will not waste the food anymore."

Các trường đại học bắt đầu cuộc đua tuyển sinh vì các chính sách thay đổi

Nhiều trường đại học bắt đầu cuộc đua tuyển sinh vì các chính sách thay đổi Vì số lượng sinh viên đăng ký vào các trường đại học năm nay được dự kiến sẽ thấp hơn so với những năm trước, các trường đại học đang phải chạy đua vì sinh viên. Bộ Giáo dục và Đào tạo (GD & ĐT) đã đưa ra quyết định rằng sinh viên sẽ bắt đầu ghi danh vào các trường đại học và cao đẳng từ ngày 01 tháng 8 sau khi nhận được thông báo về điểm thi tốt nghiệp vào giữa tháng Bảy. Một báo cáo của Bộ GD-ĐT cho thấy có 800.000 học sinh tham gia kì thi quốc gia vào đầu tháng bảy, giảm 120.000 học sinh, hay 12 phần trăm so với năm 2015. Trong số này, 32 phần trăm tham dự tham dự kì thi để có được bằng tốt nghiệp trung học. Ông Lê Văn Thắng, phó hiệu trưởng trường Cao đẳng sư phạm Nam Đinh, lưu ý rằng nhiều trường học sẽ gặp vấn đề trong việc thực hiện kế hoạch tuyển sinh của họ vì số lượng học sinh có kế hoạch theo học cao hơn thấp đi. Nhiều sinh viên đã quyết định để theo học các trường dạy nghề thay vì các trường đại học và cao đẳng. Các trường tư đang phải đối mặt với nhiều vấn đề hơn so với trường công lập trong việc thực hiện kế hoạch tuyển sinh. Sinh viên thường theo học trường tư nếu họ được nhận vào những trường công lập. Trong khi các trường học nhà nước nới rộng hơn cho học sinh. Với cơ chế tuyển sinh mới, Bộ GD-ĐT đang mở đường cho các trường đại học tuyển sinh dựa trên hồ sơ của học sinh tại trường trung học. Như vậy, một khi có nhiều cơ hội để sinh viên theo học tại các trường nhà nước, thì các trường tư nhân sẽ bị bóp nghẹt.	**Universities begin enrollment race as policies change** As the number of students applying for universities this year is expected to be lower than in previous years, universities are scrambling for students. The Ministry of Education and Training (MOET) has decided that students will begin enrollment in universities and junior colleges from August 1 after they are informed about high-school final exam scores in mid-July. An MOET report showed that 800,000 students attended national high-school finals in early July, a decrease of 120,000 students, or 12 percent compared to 2015. Of this, 32 percent attended the finals to obtain the high school diploma. Le Van Thang, vice president of the Nam Dinh Pedagogical Junior College, noted that many schools would have problems in implementing their enrolment plans because of the lower number of students planning to follow higher education. More students are deciding to go to vocational schools instead of universities and junior colleges. Private schools are facing more problems than state-owned ones in implementing their enrolment plans. Students often go to private schools if they were admitted to state-owned ones. Meanwhile, the state-owned school are more open to students. With the new enrolment mechanism, MOET paves the way for universities to enroll students based on their records at high school.

Ông Đặng Ung Văn, hiệu trưởng của trường Đại học Hòa Bình, cũng cho rằng các trường công lập có uy tín ít và những trường tư có thể phải đối mặt với nhiều vấn đề trong tuyển sinh năm nay. Năm 2015, Trường đại học Hòa Bình đã phải khởi động bốn chiến dịch tuyển sinh, chấp nhận sinh viên đăng ký nguyện vọng 4, nghĩa là những sinh viên không được tuyển sinh tại ba trường và cuối cùng đã chọn Hòa Bình. Ông Vũ Phan, Phó Hiệu trưởng Trường Đại học Phương Đông, cũng cho rằng nếu các trường học công lập tuyển sinh dựa trên hồ sơ học tập của học sinh ở trường trung học, thì nguồn sinh viên cho các trường tư thục sẽ bị cạn kiệt. Theo tin tức mới nhất, các nhà giáo dục đã dự đoán rằng điểm sàn cho các trường đại học và cao đẳng sẽ giống như năm ngoái hoặc thấp hơn một chút. Ông Trần Khắc Thạc đến từ Đại học Thủy Lợi Hà Nội dự đoán rằng ngoại trừ những trường danh tiếng nhất, điểm sàn được thiết lập bởi các trường khác sẽ thấp hơn khoảng một hoặc hai điểm so với năm trước.	As such, as there are more opportunities for students to enter state-owned schools, putting a squeeze on private schools. Dang Ung Van, principal of Hoa Binh University, also said that less prestigious state-owned schools and private schools may face problems this year in enrolling students. In 2015, Hoa Binh had to launch four enrolment campaigns, accepting students who registered as their fourth choice, i.e. students who failed to enroll in another three schools and finally chose Hoa Binh. Vu Phan, vice rector of Phuong Dong University, also said that if state-owned schools enrolled students based on students' learning records at high schools, the source of students for private schools would dry up. In the latest news, educators have predicted that the required exam scores to be set by universities and junior colleges would be the same as last year or a little bit lower. Tran Khac Thac from the Hanoi Water Resources University predicted that except for the most prestigious schools, the floor marks to be set by other schools would be lower by one or two scores than the previous year.

Nhà trường chi ít kinh phí cho an ninh

Nhà trường chi ít kinh phí cho an ninh	Schools have low budget for security
Rất nhiều trường học ở thành phố Hồ Chí Minh cho biết rằng họ không thể tuyển dụng nhân viên bảo vệ vì lương thấp. Hiệu trưởng của một trường mẫu giáo ở quận 3 cho biết nhà trường không thể tuyển dụng bất kỳ nhân viên bảo vệ nào vào năm học vừa qua và giáo viên của trường đã phải miễn cưỡng làm việc như nhân viên bảo vệ theo ca. Họ đã phải đợi ở phía trước trường để nhận trẻ vào buổi sáng và trả các vé về lại với cha mẹ vào buổi chiều. Chung Bích Phượng, Phó trưởng phòng giáo dục quận Tân Phú, cho biết mỗi nhân viên an ninh có thể nhận được 1 triệu đồng một tháng vì họ được coi là 'người lao động chưa qua đào tạo'. Số tiền chỉ đủ để trang trải các nhu cầu cơ bản trong 10 ngày. Theo các quy định hiện hành của Bộ Giáo dục và Đào tạo (Bộ GD-ĐT), các trường học nhà nước có thể sử dụng không quá ba nhân viên bảo vệ và những người này phải học xong trung học phổ thông. Tuy nhiên, rất khó để tìm đủ nhân viên bảo vệ có trình độ học vấn theo yêu cầu. Và gần như không thể cạnh tranh với các nhà hàng, quán cà phê và cửa hàng karaoke vì mức lương lương khiêm tốn mà các trường có thể cung cấp. Bà Phượng chỉ ra rằng mặc dù trường chỉ có thể trả một khoản lương khiêm tốn, nhưng họ lại đặt ra những yêu cầu cao, bởi vì trường học là một môi trường đặc biệt. Nhân viên bảo vệ tại trường học không những phải bảo vệ cơ sở vật chất, mà còn đảm bảo an toàn cho trẻ em. Các trường ở Quận 4 và 8, là những 'điểm nóng' tại TP HCM, cho biết họ phải ký hợp đồng với cảnh sát địa phương để canh gác bảo vệ các trường học vì nội lực của họ không đủ để đảm bảo an toàn cho giáo viên và học sinh. Hiệu trưởng của một trường trung học ở quận 4 cho biết đó không phải là một công việc dễ	A lot of schools in HCM City have said that they cannot recruit security guards because of the low pay for the posts. The headmaster of a nursery school in district 3 said the school could not employ any security guard last academic year and the school's teachers had to unwillingly work as security guards in shifts. They had to be on duty in front of the school to receive children in the morning and to give their children back to their parents in the afternoon. Chung Bich Phuong, deputy head of the Tan Phu district's education sub-department, said every security guard can get VND1 million a month because they are considered 'untrained workers'. The amount of money is just enough to cover basic needs for 10 days. Under the current regulations set by the Ministry of Education and Training (MOET), state-owned schools can employ no more than three security guards and the workers must finish high school. However, it is difficult to find enough security guards who have a high education level as required. And it is nearly impossible to compete with restaurants, cafes and karaoke shops because of the modest pay schools can offer. Phuong pointed out that though schools can only offer modest pay, they set high requirements, because schools are a special environment. Security guards at schools not only have to protect facilities, but also ensure safety for children. The schools in districts 4 and 8, which are the 'hot spots' in HCM City, said they have to sign contracts with the local police night watchmen to protect the schools because the internal force is not enough to ensure safety for teachers and children.

dàng để bảo vệ các trường học với hàng ngàn học sinh. Nhiều trường học nằm trong khu vực có điều kiện an ninh tồi tệ vì chúng được bao quanh bởi những địa điểm vui chơi giải trí. "Về nguyên tắc, các trường học trong điều kiện an ninh xấu cần nhân viên bảo vệ nhiều hơn so với các trường khác. Tuy nhiên, họ không thể tuyển dụng hơn ba nhân viên bảo vệ vì ngân sách hạn chế." Phạm Thúy Hà, hiệu trưởng trường tiểu học Nguyễn Văn Trỗi, cho biết trường cô tuyển dụng sáu nhân viên bảo vệ. Tuy nhiên, chỉ có ba trong số họ nhận được lương từ ngân sách nhà nước. "Chúng tôi có thêm thu nhập từ dịch vụ bán trú và cho thuê phòng học đến các lớp học ngoại ngữ buổi tối", cô giải thích.	The headmaster of a secondary school in district 4 said it was not an easy job to protect schools with thousands of students. Many schools are located in areas with bad security conditions as they are surrounded by unwholesome entertainment venues. “In principle, the schools under bad security conditions need more security guards than other schools. However, they cannot recruit more than three security guards because of the limited budgets.” Pham Thuy Ha, headmaster of Nguyen Van Troi Primary School, said she employs six security guards. However, only three of them receive salary from the state budget. “We have extra income from day-boarding services and from leasing classrooms to foreign language evening classes,” she explained.

Cha mẹ trả tiền cho các khóa học kích thích não bộ cho trẻ

Cha mẹ trả tiền cho các khóa học kích thích não bộ cho trẻ	Parents pay for brain-stimulation training for children
Nhiều bậc cha mẹ ở thành phố đã đưa con đến các khóa học đào tạo để não bộ của trẻ được kích thích, hy vọng khóa học này sẽ giúp chúng trở nên thông minh hơn.	Many urban parents take their children to training courses to have the children's brains stimulated, hoping it will help them become more intelligent.
Học viên bao gồm cả trẻ nhỏ và người lớn tham gia các khóa học đào tạo đặc biệt được thiết kế để kích thích tiềm năng trong não bộ của họ. Học viên được yêu cầu chạm vào mọi thứ và phán đoán màu sắc của những vật trong khi bị bịt mắt. Những bài tập này được quảng cáo là nhằm giúp mọi người kích thích não giữa của họ. Có nhiều hình ảnh cho thấy các giáo viên có thể giúp học viên đạt được những khả năng phi thường. Ví dụ, người học có thể đọc tin tức mà chỉ cần chạm vào tờ báo. Các trung tâm đào tạo cho biết rằng luôn có những phần của bộ não mà con người có thể không bao giờ sử dụng đến trong cuộc đời của họ. Do đó, nhiều quảng cáo nói rằng những người học tại các lớp học này không chỉ có thể đọc báo và đoán màu trong khi bị bịt mắt, mà cũng có thể trở thành những người có đầu óc thiên tài. Họ sẽ là những người thông minh có thể làm được những điều mà người khác có thể không làm được. Tại Hà Nội, có hai trung tâm nổi tiếng có cung cấp các khóa học đào tạo như vậy. Một trong số đó nằm trên đường Lê Văn Hưu và trung tâm còn lại nằm ở Vinhomes Riverside. Nhiều trung tâm đã đi vào hoạt động tại TP.HCM và các tỉnh thành khác. Nhiều bậc cho mẹ ở các khu vực thành thị vội vàng đưa con đến những trung tâm này, hy vọng rằng việc	The learners - small children and adults – take special training courses designed to stimulate the power latent in their brains. They are asked to touch things and guess the colors of the things blindfold. The exercises are advertised to help people stimulate their central hemisphere. The images show that teachers can help learners obtain extraordinary abilities. For example, learners can read news just by touching the newspapers. The training centers said that there are always parts in human brains that may never be used in their lives. Therefore, ads say that the learners at the class not only can read newspapers and guess colors blindfold, but can also become the people with a genius brain. They will be smart people who can do things that others cannot. In Hanoi, there are two well-known centers that provide such training courses. One of them is on Le Van Huu street and the other at Vinhomes Riverside. The centers have been operational in HCMC and other cities and provinces. Urban parents rush to bring their children to centers, hoping that training there would help turn their children into supermen. What do scientists say? While many parents applaud the training, believing that this is a 'scientific method',

đào tạo có thể giúp biến con mình thành siêu nhân. Các nhà khoa học nói gì? Trong khi nhiều phụ huynh rất hưởng ứng khóa đào tạo đồng thời tin rằng đây là một "phương pháp khoa học" nhưng các nhà khoa học đã bày tỏ sự quan ngại về ảnh hưởng xấu của nó. Ông Lê Trung Tuấn giám đốc của Viện nghiên cứu tâm lý người sử dụng ma túy, cảnh báo rằng việc cho con theo học các khóa đào tạo kích thích não giữa là một sai lầm nghiêm trọng và sẽ mang lại hậu quả nghiêm trọng. Ông Tuấn cho biết cá nhân ông đồng ý với quan điểm rằng con người chỉ sử dụng một số phần của bộ não. Tuy nhiên, ông nhấn mạnh rằng việc sử dụng các bộ phận này phải được tự nhiên chứ không bị tác động từ bên ngoài. Ông nói rằng não của trẻ em sẽ phải làm việc trái với quy luật tự nhiên. Và một khi não phải chịu các áp lực từ điều này thì nó sẽ gây ra một tác động lớn đến sự phát triển của trẻ và có thể gây ra các bệnh nghiêm trọng, chẳng hạn như trầm cảm, thiếu khả năng kiểm soát não và tâm thần phân liệt. Trong các tin tức liên quan, nhiều bậc cha mẹ ở thành thị đang gấp rút cho con đến dịch vụ phân tích dấu vân tay với hy vọng có thể tìm hiểu thêm về khả năng của con em họ. Họ tin rằng nếu họ hiểu con cái của họ tốt hơn thì sẽ có thể giúp các em phát triển các khả năng và hạn chế tối đa những nhược điểm.	scientists have voiced their concern about its ill effects. Le Trung Tuan, director of the Institute of Psychological Drug Uses, warned that bringing children to the training courses for hemisphere stimulus is an serious mistake which will bring serious consequences. Tuan said he personally agrees with the view that humans only use some parts of the brain. However, he stressed that the use of these parts must be natural, not influenced from outside. He said that children’s brains will have to work contrary to natural laws. And once the brains bear pressure from this, this will cause a big impact on children’s development and may cause serious diseases, such as depression, the lack of ability to control the brain and schizophrenia. In related news, urban parents are rushing to bring their children to a dermatoglyphics analysis service with the hope of understanding more about their children’s abilities. They believe that if they understand their children better, they will be able to help the children develop abilities and minimize the disadvantages.

Người Việt Nam học đại học vì bằng cấp, không phải vì kiến thức

Người Việt Nam học đại học vì bằng cấp, không phải vì kiến thức	**Vietnamese study at university for a degree, not for knowledge**
Việt Nam đã có một bước nhảy vọt lớn trong hai thập kỷ qua bằng cách đưa ra nhiều cơ hội cho những người học đại học. Số lượng sinh viên đại học đã tăng từ 2% đến 20% với 200 sinh viên trong mỗi 10.000 người. Tuy nhiên, kể từ năm 2010, tỷ lệ thất nghiệp cao của sinh viên tốt nghiệp đại học và số lượng sinh viên đăng ký nhập học ở các trường đại học giảm cho thấy tình hình đang trở nên xấu đi. Một giảng viên đại học đã nhận thấy rằng khi điều kiện kinh tế xã hội đã trải qua nhiều sự thay đổi lớn so với nhiều năm qua, nền giáo dục đại học Việt Nam vẫn không thay đổi. Sinh viên ngày nay được gọi là "sinh viên thế hệ i", tức là, nhiều sinh viên có thể sử dụng thành thạo các thiết bị truyền thông kỹ thuật số và có nhiều cơ hội tiếp cận nhiều nguồn thông tin. Trong khi đó, các trường học ở Việt Nam vẫn còn áp dụng "phương pháp giảng dạy truyền thống", các giảng viên ghi nhận. "Các phòng học, giảng đường, các thư viện vẫn là cơ sở vật chất chính để giảng dạy. Đọc bài giảng vẫn còn là phương pháp giảng dạy chính. Các kỳ thi và các bài kiểm tra vẫn là các giải pháp chủ yếu để đánh giá khả năng của sinh viên," ông nói. Phương pháp giảng dạy và cơ sở vật chất đã trở nên lỗi thời. Không có giáo viên nào có quỹ kiến thức đủ lớn để so sánh với những kiến thức mà sinh viên có thể tìm thấy được trên phương tiện truyền thông đại chúng chỉ với vài cú nhắp chuột máy tính. Nền giáo dục đại học không còn hấp dẫn đối với sinh viên nữa. Phùng Thiên Bảo, một học sinh lớp 12, đang say sưa chuẩn bị cho kỳ thi tốt nghiệp, cho biết,	Vietnam has made a big leap in the last two decades by offering more opportunities for people to access higher education. The number of university students has increased from 2 percent to 20 percent with 200 students for every 10,000 people. However, the high unemployment rate of university graduates and the decreasing number of students registering to study universities since 2010 show the situation is getting worse. A university lecturer noted that while social and economic conditions have seen big changes over the last many years, Vietnam's higher education remains unchanged. Students nowadays are called "i-generation students", i.e., learners who can use digital telecommunication devices proficiently and have the opportunities to access many information sources. Meanwhile, Vietnamese schools still apply "traditional teaching methods", the lecturer noted. "Classrooms, lecture halls, libraries remain the major teaching instruments. Reading lectures remain the major teaching method. Examinations and tests remain the major solution to assess students' abilities," he said. The teaching methods and instruments have become out of date. No teacher has the fund of knowledge huge enough to compare with the knowledge students can find in mass media just with computer mouse clicks. Higher education is no longer very attractive to students. Phung Thien Bao, a 12th grader, who is making hectic preparations for the high school finals,

em sẽ theo học đại học ở bất kỳ trường nào, chỉ để lấy bằng cử nhân, em không hy vọng có thể tiếp thu được kiến thức và những kỹ năng cần thiết từ trường đại học. "Điều duy nhất các trường đại học có thể cung cấp là bằng cử nhân. Nếu muốn có được kiến thức và những thứ khác để phát triển công việc và thành công trong cuộc sống, thì bạn cần phải tìm ở nơi khác," em nói. Trong thực tế, Bảo nhận thấy, bằng cử nhân là mức tối thiểu của người lao động phải có khi nộp đơn xin việc. "Có rất nhiều ứng cử viên có bằng cử nhân," em giải thích. "Vì thế, để được chú ý hơn, bạn cần phải có bằng thạc sĩ hoặc tiến sĩ." "Điều này đã dẫn đến cái gọi là 'thổi phồng bằng cấp' ở Việt Nam," em nói. "Bằng cấp giáo dục được cấp bởi trường học Việt Nam sẽ không đáng tin cậy trong mắt nhà tuyển dụng." Điều gì sẽ xảy ra nếu sinh viên Việt Nam không thể tìm thấy những gì họ muốn ở trường đại học? Phạm Thị Ly, một nhà phân tích, trong bài viết của mình trên báo Người Lao Động, đã viết rằng, các sinh viên Việt Nam hoặc sẽ cố tìm những thứ họ muốn từ nhiều nguồn khác nhau hơn là ở trường hoặc là họ sẽ không biết gì hết.	said he has to follow university education at any costs, but just to obtain bachelor's degree, while he does not hope he can receive necessary knowledge and skills from university. "The only thing universities can provide is the bachelor's degree. If you want to get knowledge and other things for your job promotion and successes in your life, you need to find elsewhere," he said. In fact, Bao noted, bachelor's degree is the minimum level of degree workers have to have when applying for jobs. "There are numerous candidates who have bachelor's degree," he explained. "Therefore, in order to be more outstanding, you need to have master's degree or doctorate." "This has resulted in the so-called 'degree inflation' in Vietnam," he said. "The education degrees to be granted by Vietnamese schools will not be reliable in employers' eyes." What will happen if Vietnamese students cannot find what they want at universities? Pham Thi Ly, an analyst, in her article in Nguoi Lao Dong, wrote that Vietnamese students would either try to find the things they want from other sources rather than schools, or they will become lost.

Làm sao để chúng ta có thể học trong lúc ngủ?

Làm sao để chúng ta có thể học trong lúc ngủ?	**Can you learn in your sleep?**
Học trong lúc ngủ từng là giấc mơ hão huyền. David Robson cho biết các nhà khoa học về thần kinh nói họ đã tìm ra cách để củng cố trí nhớ của bạn, ngay cả trong lúc đang ngủ. Trước khi chui vào chăn, bạn chuẩn bị căn phòng mình kỹ càng - xịt hương thơm lên gối, gắn headphone vào tai, thậm chí quấn một chiếc khăn có hình dáng kỳ lạ lên da đầu. Toàn bộ quy trình này chỉ tốn vài phút, nhưng bạn hy vọng điều này có thể giúp bạn thúc đẩy quy trình học những kỹ năng mới: Từ piano, tennis đến ngoại ngữ. Bạn sẽ không nhớ gì nhiều về quy trình này khi thức dậy, nhưng điều đó không quan trọng: Các kỹ năng của bạn sẽ trở nên tốt hơn vào sáng hôm sau. Ý tưởng về việc học khi đang ngủ từng được cho là không thể thực hiện. Nhưng trên thực tế, vẫn có nhiều cách để giúp bạn nâng cao các kỹ năng khi đang ngon giấc. Mặc dù hiện nay, vẫn chưa có phương pháp nào giúp bạn học những kỹ năng hoàn toàn mới trong lúc ngủ, nhưng điều đó không có nghĩa rằng bạn không thể sử dụng giấc ngủ nhằm củng cố trí nhớ. Vào buổi tối, não của chúng ta bận rộn với việc xử lý và củng cố những sự kiện chúng ta đã bắt gặp trong ngày. Và có nhiều cách để đẩy mạnh quy trình này. Mặc dù không thể tiếp nhận thông tin mới, không có nghĩa là bộ não hoàn toàn ngưng hoạt động vào đêm. Não bộ của chúng ta vẫn tiếp tục xử lý những điều chúng ta bắt gặp trong ngày, gửi các ký ức đến những vùng khác nhau trong não, nơi chúng được chuyển vào nơi lưu trữ lâu dài. "Quy trình này giúp ổn định các ký ức và nối chúng vào chuỗi những ký ức dài hạn khác",	Sleep learning used to be a pipe dream. Now neuroscientists say they have found ways to enhance your memory with your eyes closed, says David Robson. Just before you climb under your duvet, you carefully prepare your room. You sprinkle a few drops of incense on your pillow, put on some headphones, and place a strange-looking band over your scalp. Then you go to sleep. The ritual takes just a few minutes, but you hope this could accelerate your learning of a diverse range of skills: whether you are trying to master the piano, tennis or fluent French. You won't recall a single aspect of the night's "training" – but that doesn't matter: your performance the next morning should be better, all the same. The idea of learning as you sleep was once thought very unlikely, but there are several ways – both low- and hi-tech – to try to help you acquire new skills as you doze. While there is no method that will allow you to acquire a skill completely from scratch while you are unconscious, that doesn't mean that you still can't use sleep to boost your memory. During the night, our brain busily processes and consolidates our recollections from the day before, and there could be ways to enhance that process. Despite being blind and deaf to new information, however, the sleeping brain is far from idle. It mulls over the day's experiences, sending memories from the hippocampus – where memories are first thought to form – to regions across the cortex, where they are held in long-term storage. "It helps stabilise the memories and integrate them into a network of long-term memory,"

Susanne Diekelmann, Từ đại học Tubingen ở Đức, nói.	says Susanne Diekelmann at the University of Tubingen in Germany.
Giấc ngủ cũng giúp tổng quát hoá những gì đã học, giúp chúng ta có được sự linh động để áp dụng các kỹ năng trong những tình huống mới.	Sleep also helps us to generalise what we've learnt, giving us the flexibility to apply the skills to new situations.
Như vậy, dù không thể tiếp thu các kiến thức mới, bạn vẫn có thể củng cố những kiến thức hoặc kỹ năng đã học trong lúc ngủ.	So although you can't soak up new material, you might instead be able to cement the facts or skills learned throughout the day.
CÁC PHƯƠNG PHÁP NHIỀU TRIỂN VỌNG	Smell enhancer
Cho đến nay, có nhiều phương pháp được cho là có nhiều triển vọng.	So far, at least four methods have shown promise.
Một trong các phương pháp đơn giản nhất là của một nhà nghiên cứu người Pháp từ thế kỷ 19, Hầu tước d'Hervey de Saint-Denys.	The simplest strategy harks back to the research of a 19th Century French nobleman named the Marquis d'Hervey de Saint-Denys.
Vị hầu tước nhận ra rằng ông có thể tìm lại một số ký ức trong giấc ngủ bằng cách sử dụng các mùi, vị hay âm thanh liên quan.	As he explored ways to direct his dreams, the Marquis found that he could bring back certain memories with the relevant smells, tastes or sounds.
Trong một thử nghiệm, ông đã vẽ một người phụ nữ trong trang phục hở hang, trong lúc nhai rễ cây irit. Người hầu của ông này sau đó nhét rễ cây vào miệng ông trong lúc ngủ. Mùi rễ cây khiến ông nằm mơ thấy cùng một người phụ nữ trong cùng một trang phục, đang biểu diễn trên sân khấu.	In one experiment, he painted a scantily clad woman while chewing an orris root; when his servant then placed the root in his mouth as he slept, the tart flavour brought back visions of the same beautiful lady in the foyer of a theatre.
Trong một thử nghiệm khác, ông nhờ chỉ huy dàn nhạc chơi một số bản waltz nhất định mỗi khi ông khiêu vũ với những người phụ nữ xinh đẹp.	Another time, he asked the conductor of an orchestra to play certain waltzes whenever he danced with two particularly attractive women.
Vị hầu tước sau đó hẹn giờ cho máy nghe nhạc phát cùng một bản nhạc vào buổi tối. Kết quả là ông nằm mơ thấy những khuôn mặt xinh đẹp trong giấc ngủ.	He then rigged up a clock to a music box, so that it played the same tunes during the night, which apparently brought their handsome figures to his sleeping mind.
Trong tương lai, những tiến bộ về công nghệ cũng có thể giúp ích.	In the near future, technology may offer further ways of upgrading the brain's sleep cycles.
Quy trình củng cố ký ức được cho là xảy ra trong những lần dao động sóng điện não cụ thể.	Memory consolidation is thought to occur during specific, slow, oscillations of electrical activity.
Điều quan trọng là khuyến khích những dao động này xảy ra mà không làm chúng ta bị thức giấc.	So the idea here is to subtly encourage those brain waves without waking the subject.
Jan Born, từ Đại học Tubingen, đã dẫn đầu những thử nghiệm như vậy.	Jan Born, at the University of Tubingen, has been at the forefront of these experiments.
Vào năm 2004, ông nhận ra rằng có thể tăng cường độ những tín hiệu này bằng máy kích thích sóng điện não. Kết quả cho thấy người	In 2004, he found that he could help amplify those signals using transcranial direct current stimulation (tDCS), which passes a small electric current across the skull, successfully

tham gia thử nghiệm đã đạt kết quả cao hơn trong bài sát hạch về trí nhớ. Gần đây, ông đã tìm ra cách đơn giản hơn, bao gồm việc sử dụng một tấm lưới điện cực để đo hoạt động não, trong lúc headphone được sử dụng để phát âm thanh tương ứng với các làn sóng não. "Phương pháp này làm tăng cường độ các sóng điện não chậm", ông Born nói. "Đây là cách tự nhiên nhằm đưa não bộ hoạt động theo nhịp", ông nói. Nếu như bạn không thích phải đi ngủ với một cặp headphone, Miriam Reiner tai Viện Nghiên cứu Công nghệ Technion tại Israel có thể có một phương pháp hấp dẫn hơn. Bà sử dụng một dây điện cực để nối não bộ của người tham gia thử nghiệm với một trò chơi. Trong trò chơi, người tham gia thử nghiệm được yêu cầu lái xe bằng suy nghĩ của mình. Khi điện cực phát hiện ra đúng tần số của sóng điện não - yếu tố liên hệ với việc xử lý và củng cố các ký ức, nó sẽ tăng cường độ, nếu không, nó sẽ chậm lại. Ý tưởng đằng sau thử nghiệm này là nhằm thúc đẩy quy trình xử lý các ký ức ngay sau khi tiếp thu kiến thức mới, Reiner cho biết. Điều này giúp cho não bộ chuẩn bị tốt hơn cho quá trình sắp xếp lại những sự kiện đã xảy ra trong ngày. Tất nhiên, chúng ta sẽ cần những thí nghiệm lớn hơn, với nhiều người tham gia hơn, trước khi những phương pháp này được đưa vào sử dụng trong đời sống hàng ngày. Cho đến nay, các phương pháp này vẫn chỉ dựa trên những thí nghiệm khá chung chung. Reiner muốn đào sâu vào các thử nghiệm cụ thể hơn, ví dụ như xem phương pháp của bà có thể giúp người khác học cách chơi guitar ra sao. Diekelmann cũng cho rằng các nhà nghiên cứu cần đảm bảo việc tác động vào trí nhớ sẽ không tạo ra những hậu quả khác. "Nếu chúng ta củng cố một chuỗi ký ức này, nhiều khả năng các chuỗi ký ức khác sẽ bị tổn thương", bà nói.	improving his subjects' performance on a verbal memory test. More recently, he has turned to an even less-invasive form of stimulation, which uses a skullcap of electrodes to measure neural activity, while headphones deliver sounds that are in sync with the brain waves. "You deepen the slow wave sleep and make it more intense," says Born. "It's a more natural way of getting the system into a rhythm," he says. If the idea of going to sleep with a cumbersome headset doesn't appeal, Miriam Reiner at the Technion Institute of Technology in Haifa, Israel may have a more attractive solution. She hopes to use a form of neurofeedback, which allows subjects to control their neural activity while awake. In her setup, an electrode attached to the subject's head feeds into a simple computer game, in which the subject is advised to drive a car with the power of their thoughts. When the electrode records the right frequency of brainwaves, normally associated with memory consolidation during sleep, they accelerate; when they don't, it slows down. The idea is to kick-start memory consolidation straight after learning. It gives the sleeping brain a head-start as it sets about reorganising the day's events. Needless to say, we will need to see bigger trials with many more subjects before these techniques should be recommended for everyday use. Since the experiments have so far used somewhat artificial tests of learning and memory, it would also be useful to see how they fare on more useful tasks; Reiner is beginning to take a few steps in this direction by testing whether her neurofeedback can help students learn the guitar. Diekelmann also thinks that we need to confirm that these memory hacks don't have unexpected consequences.

	"If you enhance one set of memories, maybe you'd impair another set," she says.

'Đổ nước đá lên đầu' để cải thiện sức khỏe cho trẻ

Nhà trẻ ở Nga nâng cao sức khỏe các bé bằng "Thử thách đổ nước đá lên đầu"	**Russia kindergarten improves kids' health with 'cold bucket challenge'**
Một nhà trẻ ở Nga đã cho tiến hành một chương trình ngoài trời trong đó các bé sẽ tự đổ nước lạnh vào người để nâng cao nhận thức sức khỏe trong hơn 10 năm. Hoạt động này còn liên quan đến việc rèn luyện thể thao và sử dụng phòng tắm hơi, chương trình đã được tiến hành bởi các nhà trẻ ở thành phố Siberia của Krasnoyarsk trong hơn 15 năm khi họ tin rằng nó có lợi cho sức khỏe và phù hợp với trẻ em. Ở ngoài trời, Trẻ em sẽ bắt đầu đổ nước lạnh vào người. sau khoảng 3 năm đào tạo và trải qua các bài kiểm tra y tế, trường mẫu giáo nào là đơn vị duy nhất được tiến hành bài tập liện này dưới sự hướng dẫn của các nhân viên.	A kindergarten in Russia has run a program in which children pour cold water on themselves outdoors for conceived health benefits for over a decade. The activity, which also involves sports training and sauna usage, has been conducted by the kindergarten in the Siberian city of Krasnoyarsk for more than 15 years as they the school believes it has health benefits and keeps the children fit. Children start pouring cold water on themselves outdoors after about three years of training and undergoing medical tests, and the kindergarten is the only one in the region that practices these exercises, according to employees.
Các bé đổ nước lạnh vào người dưới sự giám sát của huấn luyện viên thể chất Oksana Kabochko tại một nhà trẻ địa phương thành phố Siberian vùng Krasnoyarsk của Nga- Ảnh chụp bởi Reuter	Children pour cold water on themselves under the watch of fitness coach Oksana Kabochko (L) at a local kindergarten in Russia's Siberian city of Krasnoyarsk, March 11, 2015. Photo: Reuters
Trẻ em chạy chân trần trên tuyết sau khi đổ nước lạnh vào người tại một trường mẫu giáo địa phương ở thành phố Siberia vùng Krasnoyarsk của Nga - Ảnh chụp bởi Reuter	Children run barefoot on snow after pouring cold water on themselves at a local kindergarten in Russia's Siberian city of Krasnoyarsk, March 11, 2015. Photo: Reuters
Trẻ em xem bạn cùng lớp của họ đổ nước lạnh vào mình dưới chiếc đồng hồ của một huấn luyện viên thể dục tại một trường mẫu giáo địa phương ở thành phố Siberia vùng Krasnoyarsk của Nga- Ảnh chụp bởi Reuter	Children watch their classmate pour cold water on herself under the watch of a fitness coach at a local kindergarten in Russia's Siberian city of Krasnoyarsk, March 11, 2015. Photo: Reuters

Tạo động lực cho trẻ học tiếng Anh trẻ học tiếng Anh

Tạo động lực cho trẻ học tiếng Anh	Motivating Children to Learn English
Luôn tự tạo động lực Suy ngẫm lại thời gian khi bạn còn là một đứa trẻ. Nếu giáo viên của bạn thiếu nhiệt huyết với những thứ mà thầy/ cô đã lên kế hoạch cho lớp vào ngày hôm đó, bạn sẽ cảm thấy điều đó như thế nào? Những đứa trẻ con ngày nay cũng như vậy. Nếu bạn là giáo viên và thường là tấm gương cho những đứa trẻ cho rằng đây là hoạt động ngắn gọn rõ ràng thì chúng cũng sẽ nghĩ như vậy. Khuyến khích Trẻ con phát triển mạnh nhờ những lời khen ngợi và sự quan tâm tích cực từ những người lớn trong cuộc sống của chúng. Nếu bạn muốn chúng yêu quý bạn và trở nên tích cực trong lớp học của bạn, thì bạn chỉ cần thường xuyên tích cực quan tâm đến chúng. Chơi trò chơi Trẻ con có thể học thông qua cách chơi. Thông thường chúng thậm chí không nhận ra chúng đang tìm hiểu xem họ đang thưởng thức các trò chơi. Chỉ cần nghĩ như vậy, trẻ con có thể ngồi đó và điền vào bảng sau bảng hoặc chúng có thể chơi một trò chơi bằng tiếng Anh và học cùng một khái niệm. Bạn sẽ muốn làm điều nào hơn? Khi tôi nói đến trò chơi tiếng Anh nghĩa là tôi đang nói về những trò chơi được thiết kế đặc biệt để dạy ngôn ngữ và từ vựng. Ví dụ, bạn có thể chuyển những từ vựng xe cộ thành một trò chơi tiếp sức để trẻ con cần phải chọn một cái thẻ bằng một từ và sau đó chạy đến cái hộp có các loại xe (hoặc một chồng các hình ảnh xe cộ) và mang đúng chiếc xe(hình ảnh chiếc xe) cho bạn học của mình Dưới đây là một ví dụ khác: Nếu bạn có thể cung cấp cho chúng một bảng tính để viết các từ đúng bên cạnh các hình ảnh minh họa cho	KEEP YOURSELF MOTIVATED Think back to when you were a child. If your teacher was not enthusiastic about what he or she had scheduled for class that day, how did you feel about it? It's the same with young children today. If you, the teacher and often a role model for younger children, think this is a neat activity, then they will too! ENCOURAGE Young kids thrive on praise and positive attention from the adults in their lives. If you want them to like you and be motivated in your class, you often just need to give them a lot of positive attention. PLAY GAMES Children learn through play. Oftentimes they don't even realize they are learning if they are enjoying the game. Just think, children could sit there and fill out worksheet after worksheet or they could play an English game and learn the same concepts. Which would you rather do? When I say English games I'm talking about games that are specifically designed to teach language and vocabulary. For example, you could turn using vehicle vocabulary into a relay game where children need to pick a card with a word and then run to a box of vehicles (or a stack of pictures of vehicles) and bring the correct one his or her classmates. Here is another example: If you might normally give them a worksheet to write the correct verb next to the picture illustrating the action, have them instead practice their verbs by doing the action for the word you say or the word on a card that you hold up. Likewise, you could do the action and have them write down the word. You may access free samples of fun classroom games in the resource box below.

các hành động, thay vì buộc chúng thực hành các động từ bằng các hành động cho các từ mà bạn nói hoặc các từ trên thẻ mà bạn nắm giữ. Tương tự như vậy, bạn có thể làm những hành động và yêu cầu chúng viết ra các từ. Bạn có thể truy cập vào các mẫu miễn phí của trò chơi lớp học thú vị trong hộp giả trí bên dưới. Khi bạn chơi trò chơi, bạn có thể sử dụng điểm và cạnh tranh như một động lực, nhưng không dành cho trẻ em dưới sáu tuổi, lứa tuổi có thể cảm thấy cạnh tranh quá căng thẳng. Đối với chúng, chỉ cần chơi các trò chơi đủ thúc đẩy. Đôi khi bạn cũng có thể trao thêm những lời khen, nhưng áp dụng một cách hạn chế để phần thưởng vẫn giữ là " thêm" và là một phần thưởng đặc biệt. Ngoài ra nếu bạn sử dụng nó quá nhiều, trẻ có thể có thêm nhiều lời khen gây ảnh hưởng nhiều tới các lớp thực tế. Để bàn tay chúng bẩn hiểu theo nghĩa đen và nghĩa bóng Trẻ con muốn làm việc bằng tay và bất cứ điều gì bạn có thể làm để có được những thứ mà chúng đang học về bàn tay thì hữu ích và thú vị cho chúng. Điều này có thể là bất cứ điều gì từ việc có một bàn cảm giác đầy các vật phẩm cát và biển khi bạn muốn dạy cho chúng các từ mùa hè và để yêu cầu chúng mang từng miếng trái cây khi bạn đang giảng dạy những từ về trái cây. Bất cứ lúc nào bạn đánh thức trẻ và thực hiện thay vì lắng nghe (thường thụ động), bạn đang đang để bàn tay của chúng bẩn trong quá trình học tập. Để chúng vận động Vận động là một phần quan trọng để thúc đẩy trẻ. Cách tốt nhất để ngăn chặn chúng ra khỏi chỗ ngồi của mình ít nhất một lần mỗi tiết học. Thậm chí nếu bạn chỉ cần yêu cầu chúng đến với bạn thay vì bạn đi đến chúng để trợ giúp, vận động có thể giúp chúng ra khỏi tình trạng thôi miên do đôi khi chúng ngồi một chỗ quá lâu. Phân nhóm các trẻ để thực hiện các nghiên cứu cũng như các hoạt động hỗ trợ. Nếu bạn có thể, hãy để chúng di chuyển bàn xung quanh hoặc ngồi trên sàn nhà để thay đổi mọi thứ. Nhiều trò chơi liên quan đến vận động mà trẻ không cần phải rời khỏi chỗ ngồi của mình,	When you play games, you can use points and competition as a motivator, but not for kids under six who may find the competition too stressful. For them, just playing the game is motivating enough. You can also sometimes award extra credit, but use it sparingly so that it remains “extra” and a special reward. Also if you use it too much, children can have so much extra credit that it sways the actual grades too much. GET THEIR HANDS DIRTY LITERALLY AND FIGURATIVELY Children like to work with their hands and whatever you can do to get the items they are learning about in their hands is useful and fun for them. This can be anything from having a sensory table filled with sand and beach items when you want to teach them summer words to having them each bring in a piece of fruit when you are teaching fruit words. Anytime you can get young children up and doing instead of listening (often passively) you are getting their hands dirty in the learning process. GET THEM MOVING Movement is a vital component to motivating children. The best way to prevent children from zoning out is to get them up out of their seats at least once each class period. Even if you just require them to come up to you instead of you going to them for help, the movement can help get them out of the trance that they sometimes get from sitting in one spot too long. Grouping the children for study projects and activities helps as well. If you can, let them move the desks around or sit on the floor to change things up as well. Many games involve movement without the children needing to leave their seats, such as miming, moving certain body parts and passing things around as part of a game or race. Therefore even teachers with large classes and no space to move can use this technique, albeit to a more limited degree. VARY THE PACE

chẳng hạn như diễn kịch câm, di chuyển những phần cơ thể nhất định và chuyền những thứ xung quanh như là một phần của một trò chơi hay cuộc đua. Vì vậy, ngay cả giáo viên quản lý các lớp học lớn và không có không gian để di chuyển cũng có thể sử dụng kỹ thuật này, mặc dù ở mức độ hạn chế hơn. Đa dạng tốc độ Trò chơi bình tĩnh thay thế bằng những trò chơi giúp trẻ lanh lợi và năng động , nhưng không để cho lớp vượt qua khỏi sự kiểm soát. Kỷ luật tốt là điều cần thiết để học tập hiệu quả.	Alternate calm games with lively ones to keep the children alert and motivated, but without letting the class get out of hand. Good discipline is essential to effective learning.

Người Nhật học tiếng Anh với các bài diễn văn của TT Obama

Người Nhật học tiếng Anh với các bài diễn văn của TT Obama	Japan learns English from Obama speech textbook
Tuyển tập các bài phát biểu của Tổng thống Mỹ Barack Obama đang trở thành mặt hàng bán chạy ở Nhật. Nhiều người dân nước này coi đây là công cụ học tiếng Anh hiệu quả. Cuốn sách có tựa: "Các bài phát biểu của Barack Obama" đã bán được hơn 400.000 bản trong vòng hai tháng. Đây là con số kỷ lục tại Nhật - nơi chỉ có một vài cuốn tiểu thuyết bán được trên 1 triệu bản một năm. "Diễn văn của các tổng thống và ứng viên tổng thống là công cụ hiệu quả để luyện tập kỹ năng nghe hiểu tiếng Anh vì nội dung của chúng rất hay và ngôn từ dễ nhớ", Yuzo Yamamoto - đại diện nhà xuất bản Asahi, cho biết. Cuốn sách dày 95 trang của nhà xuất bản trên là tổng hợp các bài phát biểu của Obama bằng tiếng Anh kể từ Đại hội đảng Dân chủ toàn quốc năm 2004 cho đến quá trình vận động tranh cử vào Nhà Trắng. Quyển sách này được bán với giá 12 USD, có kèm đĩa CD. Nó đang dẫn đầu danh sách các tác phẩm bán chạy trên trang Amazon ở Nhật. "Độc giả gửi cho chúng tôi thiệp nói rằng họ rất xúc động, thậm chí đã khóc khi nghe diễn văn của ông ấy cho dù họ không hiểu tiếng Anh lắm", Yamamoto nói. Ông cũng cho hay một số nghị sĩ của đảng Dân chủ Nhật đã đặt mua cuốn sách. Nhà xuất bản tuyên bố sẽ sớm phát hành một cuốn nữa về Obama. Dự kiến nó sẽ bao gồm bài phát biểu đầu tiên trong cương vị tổng thống Mỹ của ông, cùng diễn văn nhậm chức của John F. Kennedy năm 1961 và Abraham Lincoln năm 1863.	President-elect Barack Obama's speeches are proving a best-seller in Japan -- as an aid to learning English. An English-language textbook, "The Speeches of Barack Obama," has sold more than 400,000 copies in two months, a big hit in a country where few hit novels sell more than a million copies a year. "Speeches by presidents and presidential candidates are excellent as listening tools to learn English, because their contents are good and their words are easy to catch," said Yuzo Yamamoto of Asahi Press, which produced the best-selling text book. The 95-page paperback features Obama's speeches in English from the 2004 Democratic National Convention and during the Democratic Party primaries. The 1,050 yen ($12) book, which includes a CD of the speeches, tops the bestseller list on bookseller Amazon's Japanese Website, www.amazon.co.jp "Readers have sent in postcards saying that when they heard the speeches, they were so moved and cried even though they don't understand English very well," Yamamoto said. He said lawmakers from Japan's main opposition Democratic Party had bought the book to study Obama's speeches. Following Obama's inauguration on Tuesday, Asahi Press plans to issue a sequel that includes his inaugural address, as well as President John F. Kennedy's 1961 inaugural speech. It will also feature a reading of President Abraham Lincoln's Gettysburg address of 1863.

Phụ huynh bối rối về các khóa học tiếng Anh cho học sinh đầu cấp

Phụ huynh bối rối về các khóa học tiếng Anh cho học sinh đầu cấp	Parents confused about English courses for first graders
Các cơ quan nhà nước chưa kiểm tra được chất lượng của các chương trình giảng dạy song ngữ sử dụng trong các trường học địa phương.	State agencies have not yet examined the quality of bilingual teaching programs used in local schools.
Thuộc chương trình giảng dạy ngoại ngữ của quốc gia dạy trong các niên học giai đoạn 2008-2020, được thiết lập Bộ Giáo dục và Đào tạo, học sinh học ngoại ngữ từ lớp 3 đến lớp 12. Tuy nhiên, nhiều tỉnh thành phố, học sinh đã bắt đầu học tiếng Anh từ lớp 1 thuộc chương trình giảng dạy bởi trường học liên kết với các trung tâm ngôn ngữ nước ngoài. Anh Nguyễn Chí Anh, một phụ huynh ở quận Long Biên, Hà nội đã nói anh đã được nhà trường thông báo về hai chương trình học tiếng anh. Anh nói: "Tôi phải nộp gần 5 triệu đồng cho khóa học tiếng Anh riêng vào tháng 10. Bao gồm 3 triệu dành cho việc học với trung tâm Language Link và 350.000 đồng mua sách, 400.000 đồng cho phần mềm học song ngữ, và 130.000 đồng dành cho sách học song ngữ". Cũng theo như anh Anh, mặc dù phụ huynh đã được thông báo rằng chương trình học này không bắt buộc, nhưng tất cả các phụ huynh cũng đã đăng ký khóa học cho con cái họ. Anh Anh nói rằng anh lo lắng vì phải đóng một số tiền lớn nhưng liệu con của anh có thể theo kịp được chương trình học này không. Anh chia sẻ: "Bây giờ con trai của tôi đang cố gắng tập đọc và viết tiếng Việt. Tôi không chắc nếu học tiếng Anh vào lúc này có phải một ý tưởng tố không" Anh Ngô Văn Lực, phụ huynh bé gái học lớp 3 tại trường tiểu học quận Đống Đa, đã nói rằng con gái học hai môn học tiếng Anh, và bé theo	Under the national program on teaching & learning foreign languages in the 2008-2020 period, set by the Ministry of Education and Training (MOET), students learn foreign languages from the third to 12th grade. However, in many cities and provinces, students began learning English in Grade 1 under programs set up by schools in cooperation with foreign language centers. Nguyen Chi Anh, a parent in Long Bien district in Hanoi, said he has been informed by the school about two English learning programs. “I had to pay nearly VND5 million for the English course in October alone. This included VND3 million for Language Link tuition, VND350,000 for books, VND400,000 for the bilingual program, and VND130,000 for books for the bilingual program,” he said. Also according to Anh, though parents were informed that the learning was not compulsory, all parents registered for the course. Anh said what worries him the most is not the big sum of money, but whether his son can follow the program. “My son now struggles with reading and wring in Vietnamese. I am not sure if learning English at this moment is a good idea,” he said. Ngo Van Luc, whose daughter is a third grader at a primary school in Dong Da district, said the girl has two English subjects, and that she follows two different programs, including the

học hai chương trình khác nhau, bao gồm một chương trình do Bộ Giáo dục và Đào tạo ban hành, và một chương trình tự nguyện khác do nhà trường tự tổ chức. Anh phàn nàn rằng: "Mặc dù bé đã có 7 quyển sách tiếng Anh và nhiều bài học tiếng Anh một tuần, nhưng khả năng Anh ngữ của bé không giỏi. Đôi khi, vợ tôi đưa ra nhiều câu hỏi, nhưng bé không thể trả lời được." Theo anh Lực, con gái của anh đã bắt đầu học tiếng Anh khi bé vào lớp một. Học phí 8 triệu một năm. Chất lượng dạy tiếng Anh vẫn còn nhiều quan ngại. Có nhiều chương trình dạy khác nhau và không một ai kiểm tra chất lượng của những chương trình đó. Chị Nguyễn Thị Quỳnh Trang, phụ huynh của bé lớp 1 học trường tiểu học quận Hai Bà Trưng, đã chia sẻ rằng không có thông tin về tại sao trường đã liên kết với trung tâm ngoại ngữ này chứ không phải nơi khác, và tại sao nó được quyết định chấp nhận áp dụng chương trình này, chứ không phải chương trình khác. Cô chỉ nói: ''Họ (Giáo viên) chỉ nói với tôi rằng chương trình này là tốt nhất'. Cô nói. Phạm Xuân Tiến, phó giám đốc Sở Giáo dục Hà Nội cho rằng, ngoại ngữ không phải là một môn học bắt buộc đối với học sinh lớp một và lớp hai.	official one set by MOET, and the other a voluntary program organized by the school. "Though she has seven books in English and many English lessons a week, she is very bad at English. Sometimes my wife raises questions to her, but she cannot answer," he complained. According to Luc, his daughter began learning English when she was in the first grade. The tuition was VND8 million a year. The quality of English teaching remains questionable. There are many different teaching programs and no one has examined the quality of the programs. Nguyen Thi Quynh Trang, whose daughter is a first grader of a primary school in Hai Ba Trung district, said she has no information about why the school cooperated with this foreign language center, but not others, and why it decided to apply this program, but not others. "They (the teachers) just told me that the program is the best," she said. Pham Xuan Tien, deputy director of the Hanoi Education Department, said that foreign languages are not a compulsory subject for first and second graders.

23 triệu học sinh trở lại trường học

23 triệu học sinh trở lại trường học	**23 million pupils return to school**
Gần 23 triệu học sinh trên toàn quốc đã tham dự lễ khai giảng năm học 2016-2017 vào ngày 5 tháng 9. Bộ Giáo dục và Đào tạo báo cáo rằng có gần 23 triệu học sinh sẽ đến trường trong năm nay, bao gồm 4.87 triệu học sinh tại các trường mẫu giáo, 15,7 triệu học sinh tại các trường tiểu học và trung học phổ thông và 2,46 triệu học sinh ở các trường cao đẳng. Cả nước hiện có khoảng 1,3 triệu giáo viên và giảng viên. Trong thư gửi đến các trường học trên toàn quốc vào đầu năm học mới, Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo ông Phùng Xuân Nhạ đã chỉ ra năm nhiệm vụ của ngành, trong đó lấy việc cải tiến các tiêu chuẩn giảng dạy làm trung tâm. "Đây sẽ không phải chỉ là nhiệm vụ trọng tâm của năm học 2016-2017 mà còn trong nhiều năm tới" ông Nhạ nhấn mạnh. "1,3 triệu giáo viên sẽ quyết định sự thành công của công cuộc cải cách mà chúng tôi gần đây đã bắt đầu." Bộ trưởng Bộ giáo dục cho biết chỉ sự nhiệt tình của các giáo viên là không đủ. "Họ được yêu cầu phải có trình độ chuyên môn phù hợp, năng lực và quyết tâm" ông nói. "Chúng tôi sẽ thực hiện kiểm tra chặt chẽ về chất lượng giáo viên tại các trường học và sa thải các giáo viên không đáp ứng được yêu cầu." Trong một bức thư gửi đến các giáo viên và học sinh nhân dịp năm học mới, Chủ tịch nước Trần Đại Quang cũng cho biết ngành cần tập trung vào việc nâng cao chất lượng giáo viên và cán bộ quản lý, siết chặt kỷ luật và chú ý đến việc dạy các môn phi học thuật như phát triển tính công dân, cá nhân, xã hội và kỹ năng mềm. Chủ tịch nước cũng yêu cầu ngành giáo dục phải đầu tư nhiều hơn vào giáo dục và đào tạo ở các khu vực vùng sâu vùng xa, biên giới và hải đảo, cũng như cho các cựu chiến binh.	Nearly 23 million pupils nationwide attended the opening ceremony for the 2016-2017 academic year on September 5. The Ministry of Education and Training reported that nearly 23 million students would be attending schools this year, including 4.87 million at kindergartens, 15.7 million at primary and high schools, and 2.46 million at colleges. The country has about 1.3 million teachers and lecturers. In the direction sent to schools nationwide before the new school year, Minister of Education and Training, Phung Xuan Nha pointed out five tasks of the sector, with improved better teaching standards the central point. "This will not be the key task for only the 2016-2017 school year but for many years to come," Nha stressed. "The 1.3 million teachers will decide the success of the reforms which we recently began." The education minister said enthusiasm alone among teachers was not enough. "They're also required to have proper qualifications, competence, and determination," he said. "We'll carry out tighter inspections of teacher quality at schools and sack teachers who don't meet requirements." In a letter sent to teachers and pupils on the occasion of the new school year, President Tran Dai Quang also said the sector needed to focus on improving the quality of teachers and administration staff, tighten discipline and pay attention to teaching non-academic subjects such as civic, personal and social development and soft skills. The president also asked the education sector to invest more in education and training in remote and border areas and islands, as well as for revolutionary veterans.

"Cần phải nâng cao chất lượng giáo dục toàn diện để đáp ứng yêu cầu phát triển kinh tế-xã hội và phục vụ tốt hơn cho quá trình hiện đại hóa của đất nước" ông nói.	"It must improve the quality of comprehensive education to meet socio-economic development requirements and better serve the country's modernisation," he said.

Fido thực sự cảm thấy như thế nào? Sự ghen tị không chỉ có ở con người

Fido thực sự cảm thấy như thế nào? Sự ghen tị không chỉ có ở con người	How does Fido really feel? Jealousy is not just for humans
Các loài động vật có ghen tị không? Làm thế nào chúng ta biết được? Các nhà khoa học được đào tạo để có một thái độ hoài nghi sâu sắc về việc gán khả năng trí óc tinh vi cho các động vật không phải con người. Thuyết hình người được coi là một khiếm khuyết phản khoa học nghiêm trọng. Tuy nhiên, nghịch lý là các nhà khoa học đều là những nhà Darwin học, và những đóng góp to lớn của Darwin về tâm lý là lập luận cho sự mạch lạc trong ý nghĩ giữa các loài, mà đó không phải chỉ là tính độc nhất của con người. Ông đã khẳng định rằng động vật và con người có chung một loạt các cảm xúc, bao gồm cả sự ghen tị. Nhiều lý thuyết đương đại của sự ghen tuông tập trung vào sự phát triển trong thời thơ ấu. Một bài báo được công bố trên tạp chí PLoS One bắt chước những nghiên cứu để tiến hành một thí nghiệm với những con chó. Những phát minh của bài báo đưa ra giả thuyết rằng loài chó có những hành vi thể hiện sự ghen tị khi người chủ của chúng tương tác với những con chó nhồi bông như thật, và không ghen tị khi họ tương tác với những đối tượng khác, không giống chó. Ghen tị được cho là sự bày tỏ những cảm xúc cơ bản như giận dữ và sợ hãi, và cũng được cho là sự đòi hỏi năng lực nhận thức tương đối phức tạp bao gồm các yếu tố của tự nhận thức. Các yêu cầu của tự nhận thức, kết hợp với sự miễn cưỡng tự nhiên của các nhà khoa học bị ảnh hưởng bởi thuyết hình người khiến cho bất kỳ khẳng định nào về sự ghen tị trong động vật cũng có nhiều tranh cãi. Những hoài nghi về sự tồn tại của những cảm xúc phức tạp như ghen tị, tội lỗi hay sự đồng cảm ở động vật là những phản ánh kỳ lạ. Hầu	Are animals jealous? How would we know? Scientists are educated to have a deep scepticism about attributing sophisticated mental abilities to non-human animals. Anthropomorphism is regarded as a scientific sin. However, the paradox is that scientists are all Darwinists, and Darwin's great contribution to psychology was the argument for the continuity of mind across species, not the uniqueness of humans. He was explicit that animals and humans shared a wide range of emotions, including jealousy. Many contemporary theories of jealousy focus on its development during infancy and childhood. A paper published in the journal PLOS One takes a leaf out of such studies to conduct an experiment with dogs. The paper's findings suggest that dogs show behaviour indicative of jealousy when their owners interacted with lifelike stuffed dogs, and not when they interacted with other, non-doglike objects. Jealousy is thought to develop after basic emotions such as anger and fear, and is thought to require relatively sophisticated cognitive capacities including elements of self-consciousness. The requirement of self-consciousness, in combination with the natural reluctance of scientists to be caught anthropomorphising, makes any claim of jealousy in animals controversial. The scepticism over the existence of sophisticated emotions such as jealousy, guilt or empathy in animals is on reflection odd. Most scientists are happy to grant animals basic emotions such as anger and fear. It would not be anthropomorphic to say that an

hết các nhà khoa học rất vui khi chấp nhận cảm xúc cơ bản của động vật như giận dữ và sợ hãi. Không có thuyết học hình người để nói rằng một con vật đang tức giận hay sợ hãi. Sự giận dữ và sợ hãi có một chức năng tiến hóa rõ ràng cho cả động vật và con người, và thậm chí dù động vật có thể không trải qua những cảm xúc như vậy theo cùng một cách chính xác như con người, có một sự liên tục rõ ràng.	animal is angry or scared. Anger and fear have a clear evolutionary function for animals and humans, and even though animals may not experience such emotions in precisely the same way as humans, there is a clear continuity.
Vai trò ghen tị giữa các loài trong xã hội	Jealousy's role in social species
Khi chúng ta xem xét các chức năng của sự ghen tị nó có vẻ quan trọng không kém đối với nhiều loài xã hội. Tất cả sự ghen tị có cùng các đặc tính là tập trung vào các mối quan hệ. Ghen tị bản chất là một phản ứng về mối đe dọa đối với một mối quan hệ xã hội cho dù đó là cha mẹ, giới tính, tình bạn hay đồng minh. Tất cả các mối quan hệ như vậy có tiềm năng quan trọng ở các loài xã hội.	When we consider the function of jealousy it would seem equally important for many social species. All jealousy shares the characteristic of being focused on relationships. Jealousy in essence is a reaction to a threat to a social relationship whether that is parental, sexual or a friendship or alliance. All such relationships are potentially vital in social species.
Chúng ta biết loài động vật hình thành đồng minh và sự liên kết (các nhà khoa học đương đại là vô cùng miễn cưỡng nói về tình bạn động vật thậm chí dù Darwin đã thường xuyên làm) vì chúng thường quan tâm đến sự sống còn của loài xã hội phân cấp. Tất cả chúng ta cần đồng minh. Để có một cơ chế khiến cho loài vật nhạy cảm với các mối đe dọa tiềm ẩn như vậy, đồng minh cung cấp một lợi thế tiến hóa rõ ràng.	We know animals form alliances and bonds (contemporary scientists are deeply reluctant to talk about animal friendships even though Darwin frequently did) as they are often vital to survival in hierarchical social species. We all need allies. To have a mechanism that makes animals sensitive to potential threats to such alliances provides a clear evolutionary advantage.
Sẽ ngu ngốc cho rằng động vật trải qua nỗi đau tồn tại có thể là một phần trải nghiệm của con người về sự ghen tị. Nhưng cần được cung cấp sự cần thiết chức năng của một điều gì đó giống như sự ghen tị trong bất kỳ loài xã hội nào, có vẻ như không chắc rằng ghen tị nổi lên từ một bầu trời trong xanh như một sự thích nghi độc nhất của con người. Cảm xúc là sự thích nghi chức năng giúp thiết lập hành vi, và sự ghen tị có một chức năng tương tự trên một loạt các loài.	It would be foolish to claim that animals experience the existential pain that can be part of the human experience of jealousy. But given the functional necessity of something like jealousy in any social species, it seems equally unlikely that jealousy emerged from a clear blue sky as a uniquely human adaptation. Emotions are the functional adaptations that help organise behaviour, and jealousy has a similar function across a range of species.
Ghen tị là một cảm xúc con người, nhưng nó phục vụ cho một mục đích trong nhiều loài xã hội	Jealousy is a very human emotion, but it serves a purpose in many social species
Những suy nghĩ khác, những loài khác	Other minds, other species
	Jealousy is classed as a secondary or social emotion, in contrast to primary or basic emotions. Secondary emotions such as empathy, pride, embarrassment and guilt and are thought to be important for maintaining stable social structures, rather than providing the immediate survival benefits of basic emotions such as fear.

Ghen tị được phân loại như là một cảm xúc thứ cấp hoặc xã hội, trái ngược với cảm xúc sơ cấp hoặc căn bản. Cảm xúc thứ cấp như cảm thông, niềm tự hào, xấu hổ và tội lỗi. được cho là quan trọng đối với việc duy trì các cấu trúc xã hội ổn định, hơn là cung cấp các lợi ích sống còn trước mắt của những cảm xúc căn bản như lo sợ. Có bằng chứng rất rõ ràng rằng những cảm xúc cơ bản được gắn với các vị trí cụ thể trong não, và những vị trí này tương tự nhau giữa các loài. Các liên kết cùng cảm xúc đến vị trí không phải là trường hợp của những cảm xúc thứ cấp. Đây có thể là bởi vì cảm xúc thứ cấp là kết quả của nhiều mạng lưới phân phối của tế bào thần kinh hơn so với những cảm xúc sơ cấp. Tuy nhiên, bộ não của động vật có vú (kể cả con người) cũng gần tương tự như trong cấu trúc và tất cả có cùng các mẩu như trong tất cả những nơi tương tự, vì vậy từ một quan điểm cấu trúc thì không có lý do gì để ngăn cản động vật có cảm xúc thứ cấp. Con người dường như không được thiết kế duy nhất để hỗ trợ cảm xúc thứ cấp. Một điều chắc chắn về trạng thái tinh thần của bất kỳ người nào (hãy đặt là mình một thành viên của một loài khác) khác hẳn bản thân mình là có vấn đề bởi vì chúng ta không thể biết trạng thái tinh thần của họ một cách trực tiếp. Điều này được biết đến như là vấn đề của những suy nghĩ khác. Tuy nhiên, chúng ta có thể tin tưởng hợp lý rằng một loạt các loài trải nghiệm cảm xúc cơ bản như giận dữ, như cách cư xử và thậm chí biểu hiện khuôn mặt kết hợp với cảm xúc cơ bản là nhất quán và dễ nhận biết giữa các loài. Nhưng những cảm xúc như ghen tị không có bất kỳ hành vi độc nhất hoặc biểu hiện khuôn mặt liên kết với chúng. Ví dụ như ghen tị có thể biểu hiện như tức giận hoặc là đau khổ. Mặc dù tất cả các tâm lý học dân gian và phép chiếu con người thường nghĩ một cách khác, sẽ luôn có những tranh luận về việc liệu rằng một con chó có thể thể hiện sự ghen tị, sự đồng cảm, hay cảm giác tội lỗi hay không, do những khó	There is very clear evidence that basic emotions are tied to particular sites in the brain, and these are the same across species. The same link of emotion to location is not the case with secondary emotions. This may be because secondary emotions are the result of more distributed networks of neurons than primary emotions. However, mammal brains (including humans) are remarkably similar in structure and have all the same bits in all the same places, so from an anatomical point of view there is no reason to preclude animals having secondary emotions. Humans do not seem to be uniquely designed to support secondary emotions. Being certain about the mental state of any person (let alone a member of another species) other than ourselves is problematic as we cannot know their mental states directly. This is known as the problem of other minds. However, we can have reasonable confidence that a range of species experience basic emotions such as anger, as the behaviour and even facial expressions associated with basic emotions are consistent and recognisable across species. But emotions such as jealousy do not have any unique behaviours or facial expressions associated with them. Jealousy can manifest as anger or as distress, for example. Despite all the folk psychology and human projection that often suggests otherwise, there will always be arguments about whether a dog can show jealousy, empathy, or guilt, because of the difficulty of measuring emotion in any non-human animal.

khăn về việc đo lường cảm xúc trong bất kỳ động vật không phải con người.	

Nhu cầu đối với sản phẩm liên quan tới loài vật hoang dã ở Việt Nam đang giảm

Hội thảo: Nhu cầu đối với sản phẩm liên quan tới loài vật hoang dã ở Việt Nam đang giảm	**Demand for wildlife products falling in Vietnam: seminar**
Các quan chức năng và các nhóm vận động liên tục kêu gọi mọi người nỗ lực chống buôn bán động vật hoang dã.	Officials and advocacy groups call for continuous efforts to fight wildlife trafficking
Học sinh trên đảo Phú Quốc tham gia vào các hoạt động nâng cao nhận thức về bảo vệ Bò biển (cá cúi) hoang dã được tổ chức bởi Wildlife At Risk trong năm 2015. Ảnh: WAR Nhu cầu của người Việt Nam đối với sản phẩm động vật hoang dã đã được thay đổi trong những năm gần đây nhờ nhiều đợt vận động của các cơ quan chính phủ và các nhóm vận động,Freeland - một tổ chức chống buôn bán động vật hoang dã cho biết. "Là hai trong số những thị trường hàng đầu thế giới buôn bán sản phẩm các loài quý hiếm, Việt Nam và Hoa Kỳ đã đóng góp nguồn lực đáng kể cho việc giảm nhu cầu trong khu vực", tổ chức cho biết trong một tuyên bố đưa ra tại hội thảo về vấn đề này vào ngày 30 Tháng 3. Hoạt động gần đây bao gồm Chương trình USAID ARREST, trong đó cung cấp vốn cũng như nguồn lực, và Operation Game Change, một sáng kiến của khu vực Nhà nước và tư nhân mang động vật hoang dã và các nước tiêu dùng đến gần với nhau để ngăn chặn việc buôn bán động vật hoang dã bất hợp pháp qua biên giới. Operation Game Change bao gồm các bộ phim và lễ âm nhạc hội ngoài trời WildFest, đây là sự kiện nâng cao nhận thức bảo tồn động vật hoang dã lớn nhất của Việt Nam cho đến nay. "Buôn bán động vật hoang dã sẽ vẫn là một mối đe dọa toàn cầu đến suy giảm các loài, suy thoái hệ sinh thái, sức khỏe con người và an ninh trên toàn cầu trừ khi các bên liên quan cộng tác với nhau và trở thành một cộng đồng",	Student on Phu Quoc Island participate in activities to raise awareness on dugong protection organized by Wildlife At Risk in 2015. Photo credit: WAR Vietnam's strong appetite for wildlife products has been changed in recent years thanks to many campaigns launched by governmental agencies and advocacy groups, according to counter-trafficking organization Freeland. "As two of the world's foremost markets for rare species products, Vietnam and the US have contributed significant resources to demand reduction in the region," the organization said in a statement released at a seminar on the issue on March 30. Recent activities included USAID ARREST Program, which provided funds and resources, and Operation Game Change, a public-private sector initiative that brings wildlife range and consumer countries together to stop cross-border illegal wildlife trade. Operation Game Change initiative included the outdoor film and music festival WildFest, Vietnam's largest wildlife conservation awareness-raising event to date. "Wildlife trafficking will remain a major global threat to species loss, ecosystem degradation, human health and security unless we work collaboratively with stakeholders and as one community," US Ambassador to Vietnam Ted Osius said at the seminar that attracted 25 Vietnam-based civil society and government organizations.

Đại sứ Mỹ tại Việt Nam ông Ted Osius cho biết tại hội thảo đã thu hút được 25 tổ chức dân sự xã hội và các tổ chức chính phủ trên đất nước Việt Nam. Theo ông Steve Galster, giám đốc điều hành và sáng lập Freeland, việc thay đổi hành vi trong nhiều thế kỷ của người tiêu dùng và chống lại các kỹ thuật tiếp thị thông minh được sử dụng bởi các tổ chức tội phạm đòi hỏi phải có một chiến dịch thay đổi hành vi hoạt động một cách thông minh, mạnh mẽ và lâu dài. "Cuộc hội thảo về những nỗ lực nhằm giảm thiểu nhu cầu về vật hoang dã ở Việt Nam là một bước tiến lớn trong sự chỉ đạo của một liên minh các tổ chức dân sự xã hội, đồng thời các cơ quan chính phủ có thể sử dụng dữ liệu phong phú cùng những phương pháp hữu ích để thuyết phục người Việt Nam không mua sừng tê giác, xương hổ, tê tê và các động vật hoang dã quý hiếm đang đứng ở bờ vực của sự tuyệt chủng khác" ông nói.	According to Steven Galster, Freeland's executive director and founder, changing centuries-old consumer behavior and countering clever marketing techniques employed by criminal organizations requires a smart strong and long term behavior change campaign. "The seminar on wildlife demand reduction efforts in Vietnam was a great step in the direction of crafting a broad-based alliance of civil society organizations and government agencies that can use rich data and state-of-the-art methods to convince Vietnamese to refrain from purchasing rhino horn, tiger bone, pangolin and other rare and endangered wildlife," he said.

Tắc nghẽn kênh rạch là nguyên nhận gây ngập lụt ở Sài Gòn

Tắc nghẽn kênh rạch là nguyên nhận gây ngập lụt ở Sài Gòn	**Canal stoppage main cause of flooding in Saigon**
Ngập lụt tại TP. HCM đang ngày càng trở nên nghiêm trọng hơn mặc dù một lượng lớn tiền đã được chi cho các giải pháp ngăn ngập úng. Việc xả rác xuống các con kênh và những công trình xây dựng bất hợp pháp bên bờ kênh đã khiến sự thoát nước bị chậm lại. Một báo cáo của Trung tâm chống ngập úng Tp.HCM cho thấy rằng số lượng các con đường bị ngập trong mưa lớn và triều cường đã đạt 59 đường cho đến tháng 10 năm 2016. Trong khi đó, số con đường bị ngập là 50 trong năm 2010, 32 trong năm 2011, 21 trong năm 2012 và 50 vào năm 2013. Tình hình đã cải thiện với chỉ 10 đường bị ngập vào năm 2015, nhưng sau đó con số bất ngờ tăng lên đến 59 vào tháng 10 năm 2016. Ông Hoàng Minh Trí, Phó Viện trưởng Viện Nghiên cứu Phát triển TPHCM cho rằng ngập úng nghiêm trọng là do việc đô thị hóa nhanh chóng và quản lý kém. Nhiều vùng đất thấp đã trở thành khu dân cư và khu công nghiệp trong 20 năm qua, do đó tình trạng đọng nước diễn ra triền miên. Nhiều lý do đã được đưa ra bao gồm việc đào đường không thể kiểm soát, xả rác, lấn chiếm kênh rạch. Trung tâm điều hành chương trình chống ngập úng của thành phố cho rằng sự lấn chiếm kênh rạch là nguyên nhân chính gây ra ngập úng. Cơ quan này đã phát hiện 87 vị trí mà các con kênh bị xâm hại, sau đó đã tiến hành xử lý các vấn đề ở 29 vị trí và yêu cầu người vi phạm sửa chữa ở 58 vị trí khác. Họ cũng đã phát hiện hàng trăm vị trí nơi mà hệ thống cống rãnh, các cửa cống và các kênh rạch đang bị tắc nghẽn. Vì nhiều người đã xây	The flooding in HCM City is becoming more serious despite money spent on solutions to prevent floods. The filling of canals with rubbish and the illegal building on waterway banks have both slowed canal drainage. A report of the HCMC Anti-flooding Center shows that the number of roads suffering from inundation in heavy rains and high tides had reached 59 by October 2016. Meanwhile, the ps were 50 in 2010, 32 in 2011, 21 in 2012 and 50 in 2013. The situation improved with only 10 roads flooded in 2015, but then unexpectedly rose to 59 by October 2016. Hoang Minh Tri, deputy head of the HCMC Institute for Development Studies, attributes the serious flooding to the rapid urbanization and mismanagement. Many lowland areas have become residential quarters and industrial zones in the last 20 years, thus prolonging water stagnation. Many reasons have been cited, including uncontrolled road excavation, littering and canal encroachment. The operation center of the city's anti-flooding program said that the canal encroachment is the major cause of the flooding. Appropriate agencies have discovered 87 positions where canals are encroached upon, having dealt with the problems in 29 positions and asked violators to fix problems in the other 58 positions. They have also found hundreds of positions where sewers, outlets and canals are occluded. As people set construction works on outlets and sewers, the drainage has become impossible.

dựng các công trình trên các cửa cống sự thoát nước của hệ thống đã trở thành không thể. Theo ông Đỗ Tấn Long đến từ trung tâm, việc lấn chiếm đã tồn tại trong nhiều năm và nhiều trường hợp vi phạm đã không khắc phục tình hình bất chấp yêu cầu từ chính quyền địa phương. Cửa cống số 1 trên đường Nguyễn Hữu Thọ ở quận 7 đã bị lấp bởi người dân địa phương, những người đã thành lập một hệ thống thoát nước thay thế. Điều này đã dẫn đến tình trạng ngập úng nghiêm trọng trên đường Nguyễn Hữu Thọ, từ Cầu Kênh Tẻ đến Lotte Mart và đường số 15. Ông Long nói rằng "Việc lấp và thu hẹp dòng chảy của các cửa cống, hố ga, kênh mương thoát nước đã ảnh hưởng đến quá trình thoát nước và đặt ra những khó khăn trong cuộc chiến chống ngập úng". "Nó cần được phục hồi về tình trạng ban đầu để đảm bảo thoát nước" ông nói thêm rằng điều này sẽ phụ thuộc vào các biện pháp quyết liệt được thực hiện bởi chính quyền địa phương. Ông Ngô Viết Nam Sơn, một kiến trúc sư nổi tiếng tại thành phố Hồ Chí Minh chỉ ra rằng sự quản lý lỏng lẻo của chính quyền địa phương đã dẫn đến những vấn đề này. Ông nói rằng "Chính quyền địa phương phải nhận trách nhiệm trước Ủy ban nhân dân thành phố nếu họ để cho người dân lấn chiếm kênh rạch và các cửa cống".	According to Do Tan Long from the center, the encroachment has existed for many years and violators have not rehabilitated the situation despite requests from the local authorities. Outlet No 1 on Nguyen Huu Tho Road in district 7 was filled up by locals who set up a sewer instead. This has resulted in severe flooding on Nguyen Huu Tho Road section, from Kenh Te Bridge to Lotte Mart and the Road No 15. “The occlusion and narrowing of the flow of outlets, manholes and drainage canals have affected the water drainage process and placed difficulties in the fight against flooding,” Long said. “It is a must to rehabilitate the original situation to ensure water drainage,” he said, adding that this will depend on drastic measures to be taken by local authorities. Ngo Viet Nam Son, a renowned architect in HCM City, pointed out that it was the loose management of local authorities which led to the problem. “Local authorities must claim responsibility before the city’s People’s Committee if they let people encroach upon canals and outlets,” he said.

3 người nước ngoài bị bắt tiệc tùng trên nóc xe taxi đang chạy

3 người nước ngoài bị bắt khi đang tiệc trên nóc xe trên đường HCM Họ leo ra ngoài cửa sổ và uống bia ngay cả khi có nhiều phương tiện đang di chuyển trên đường đông đúc. Một bức ảnh cho thấy 3 người nước ngoài đang trèo ra ngoài cửa xe để hút thuốc và uống rượu. Công ty taxi Vinasun đã yêu cầu tài xế viết báo cáo về sự cố mà 3 người khách nước ngoài đã trèo ra ngoài cửa xe và uống bia trong khi anh ta đang lái xe trên đoạn đường đông đúc ở HCM vào tuần rồi. Một người nào đó đã chụp những tấm hình về 3 người đàn ông da trắng trên đường Tôn Đức Thắng quận 1 vào thứ ba vừa rồi và đã đăng chúng trên internet. Những bức ảnh được phát tán như vi-rút. Người đàn ông dường như không nhận thức được những nguy hiểm mà họ đã gây ra cho những người khác trên đường như việc cổ vũ, hút thuốc và uống bia như đang tổ chức một bữa tiệc và sử dụng nắp cabin như cái bàn. Lê Nguyễn Ngọc Quỳnh, Phó giám đốc của Vinasun biết, bà đã yêu cầu tài xế giải thích về sự việc trên (tên tài xế không được tiết lộ) Một quan chức ở Phòng Cảnh sát giao thông thành phố cho biết, tài xế sẽ bị phạt nếu những hành khách của anh ta được cho là gây nguy hiểm cho người khác. Ông cho biết tài xế nên dừng xe lại trong trường hợp trên, hơn nữa, nếu anh ta sợ làm phật ý hành khách thì anh ta nên tìm đến sự giúp đỡ của cảnh sát.	**3 foreigners caught partying on cab roof on HCMC street** They hang out of the cab's windows and drink beer even as the vehicle is driving along a crowded street A photo shows the three expats hanging out of the cab's windows to smoke and drink. Taxi company Vinasun said it has asked a driver to report on an incident in which three foreign passengers hung out of his cab's windows and drank beer while he was driving along a crowded street in Ho Chi Minh City last week. Someone took photos of the three white men on Ton Duc Thang Street in District 1 last Thursday and posted them on the internet. The photos have gone viral. The men seem unaware of the risks they pose to others on the street as they cheer, smoke and drink as if at a party, using the cab's roof as a table. Le Nguyen Ngoc Quynh, deputy communications director of Vinasun, told Thanh Nien the company has asked the driver, whose name has not been revealed, for an explanation. A city Traffic Police official said the driver would be fined if his passengers were found jeopardizing others' safety. He said the driver should have stopped in this case, adding if he had been afraid of displeasing his passengers, he should have sought police help.

Lượng khách du lịch giảm làm dấy lên nghi ngờ về sức hấp dẫn của du lịch Việt Nam

Lượng khách du lịch giảm làm dấy lên nghi ngờ về sức hấp dẫn của du lịch Việt Nam	Fall in arrival number casts doubt on Vietnam's tourism appeal
Có thể là quá sớm để nói rằng Việt Nam đã trở nên kém hấp dẫn đối với khách du lịch quốc tế, nhưng sự sụt giảm lượng khách du lịch trong hai tháng đầu năm nay rất đáng lo lắng. Số lượng khách du lịch quốc tế lựa chọn Việt Nam làm điểm đến vào các ngày nghỉ lễ của họ đã giảm 10,6 phần trăm so với cùng kỳ so với năm ngoái, theo Tổng cục Du lịch Việt Nam. Các chương trình cũ, các sản phẩm du lịch tương đồng, môi trường ô nhiễm, và không đủ các thông tin hỗ trợ cho khách du lịch cũng đáng bị khiển trách, người trong ngành tranh luận. Ngô Nguyễn Thúy Oanh đã có gần 20 năm kinh nghiệm trong việc hướng dẫn khách du lịch trong các tour du lịch trên sông ở Tiền Giang – một tỉnh thuộc Đồng bằng sông Cửu Long, và cô có thể cảm thấy rõ ràng đám mây u ám treo lơ lửng trên ngành công nghiệp du lịch ở đó. "Khách du lịch Nhật Bản là hầu như không thấy đâu trong khi du khách phương Tây thậm chí còn khó khăn hơn để tìm thấy", Oanh nói khi cô đi cùng một nhóm du khách trên một chiếc thuyền để đến cồn Thới Sơn, một điểm thu hút nổi tiếng ở phía Nam mà chỉ mất 65km đi từ thành phố Hồ Chí Thành phố Minh. Các thuyền khởi hành từ một bến tàu nhỏ, nơi mà các hướng dẫn viên khác đang ngồi cùng với chiếc điện thoại thông minh của họ, trong khi các tiếp viên của một cửa hàng lưu niệm nhàn nhã câu cá để giết thời gian. Trên chiếc tàu 20 tuổi, mã TG0058, với Oanh là 11 khách du lịch đến từ Mỹ, Australia, Thụy Sĩ, và Indonesia. "Vào thời điểm này năm ngoái, chúng tôi đã bận rộn hơn" Oanh cho biết, trong khi chờ đợi	It might be too soon to say that Vietnam has become less attractive to international holidaymakers, but the decrease in tourism arrivals in the first two months of this year is worth worrying about. The number of international tourists choosing to spend their holidays in Vietnam dropped 10.6 percent compared to the Jan-Feb period last year, according to the Vietnam National Administration of Tourism. The old, undiversified tourism products, a polluted environment, and insufficient support information for tourists should be to blame, industry insiders argue. Ngo Nguyen Thuy Oanh has nearly 20 years of experience in guiding tourists on river tours in the Mekong Delta province of Tien Giang, and she can clearly feel the gloomy cloud hanging over the tourism industry there. "Japanese tourists are nowhere to be seen whereas Western visitors are even harder to find," Oanh said as she accompanied a group of vacationers on a boat to Thoi Son Isle, a popular attraction in the southern province that is only 65km away from Ho Chi Minh City. The boat departed from a small dock where other tour guides were seen occupying themselves with their smartphones while the attendants of a souvenir shop were leisurely fishing to kill time. On board with Oanh on the 20-year-old boat, coded TG0058, were 11 tourists from the U.S., Australia, Switzerland, and Indonesia. "At this time last year we were more than busy," Oanh said while waiting for the holidaymakers to enjoy honey tea on the isle,

các du khách thưởng thức trà mật ong trên cồn, một dịch vụ vẫn còn trong chuyến du lịch trong gần hai thập kỷ qua.	a service she said has remained in the travel itinerary for nearly two decades.
"Sau đó, du khách sẽ được thưởng thức một số loại trái cây địa phương, lắng nghe một vài vọng cổ (âm nhạc miền Nam truyền thống), và tham gia một tour du lịch chèo thuyền trên các kênh rạch, nó luôn luôn là như thế" cô nói.	"Then the tourists will taste some local fruits, listen to a couple of vong co [traditional southern music] pieces, and take a boat rowing tour, as it always is," she said.
"Chúng tôi có một tổ hợp các dịch vụ thật nghèo nàn", cô kết luận.	"What a poor set of tourism services we have," she concluded.
Nhưng việc thay đổi các dịch vụ dường như là một công việc quá khó khăn cho những người đứng sau họ.	But changing the services seems too difficult a job for the people behind them.
Thùy Linh và chồng cô đã vận hành các cửa hàng trà mật ong trên cồn Thới Sơn trong ba năm. Có bốn điểm đến như vậy, nơi du khách có thể tham quan các trang trại ong và mua quà lưu niệm trên cồn, tất cả đều theo một mô hình kinh doanh tương tự.	Thuy Linh and her husband have been running the honey tea shop on Thoi Son Isle for three years. There are four such destinations, where tourists can also tour the bee farms and buy souvenirs on the isle, all following the same business model.
"Tôi chỉ làm những gì người ta làm" Linh nói. "Làm một số thay đổi? Tôi rất muốn, nhưng tôi không biết làm thế nào để thay đổi (dịch vụ)."	"I only do what people do," Linh said. "Making some changes? I'd love to, but I don't know how to change [the service]."
Oanh cho biết tình hình sẽ tốt hơn nhiều nếu có những nhà đầu tư sẵn sàng trả tiền cho việc nâng cấp dịch vụ.	Oanh said the situation would be much better if there were investors willing to pay for service upgrades.
"Nhưng các nhà đầu tư đang do dự để mở túi của họ, vì không phải là dễ dàng để thu hồi vốn đầu tư", ông Nguyễn Thanh Vũ, thuyền trưởng của tàu TG0058, giải thích tại sao khách du lịch vẫn phải đi trên một chiếc thuyền hai mươi tuổi.	"But investors are hesitant to open their pockets because it is not easy to recoup investment," Nguyen Thanh Vu, the captain of the TG0058, explained as to why tourists still have to travel on a two-decade-old boat.
Ô nhiễm môi trường, thiếu thông tin	Pollution, lack of information
Carlo Campisrn, một du khách tự túc của Ý và bạn gái của mình đã trải qua bốn tuần đi du lịch trên khắp Việt Nam, nhưng cả hai đều có chút ấn tượng về những nơi họ đã đến thăm, từ Sapa, Hà Nội và Vịnh Hạ Long ở phía bắc, đến Huế và Hội An.	Carlo Campisrn, an Italian backpacker, and his girlfriend have spent four weeks traveling across Vietnam, but the two have little impression of the places they have visited, from Sapa, Hanoi and Ha Long Bay in the north, to Hue and Hoi An in the central region.
Việt Nam có nhiều điểm tham quan rất hấp dẫn, nhưng không đủ sức hút cho khách du lịch quay trở lại lần sau, Campisrn nói sau khi tham quan Bưu điện Trung tâm Sài Gòn tại thành phố Hồ Chí Minh.	Vietnam has many attractions but their appeal is not strong enough for tourists to make a return trip, Campisrn said after touring the Saigon Central Post Office in Ho Chi Minh City.
Anh chàng người Ý đã không che giấu sự thật rằng anh đã không nghĩ về việc quay lại Việt	The Italian did not conceal the fact that he has not thought of returning to Vietnam, as many of the country's beautiful landscapes have been polluted.
	Rubbish was floating on the UNESCO-recognized Ha Long Bay, and scattered around many streets in Hanoi, he elaborated.

Nam, vì nhiều danh lam thắng cảnh đẹp của đất nước đã bị ô nhiễm. Rác đang trôi trên Vịnh Hạ Long – nơi được UNESCO công nhận, và rác trên nhiều đường phố ở Hà Nội, anh nói thêm. Campisrn cho biết anh cũng đã khó chịu bởi những người bán rong trên phố bất ở cứ nơi nào anh đi, và sử dụng giao thông công cộng thật sự là một thách thức vì sự thiếu thông tin cho khách du lịch nước ngoài. Các giám đốc điều hành của một công ty tổ chức tour du lịch quốc tế Việt Nam cho biết các sản phẩm du lịch của nước này là "quá lạc hậu" so với các nước Đông Nam Á khác. "các đối tác Thái Lan của chúng tôi giới thiệu ít nhất năm điểm du lịch mới trên cơ sở hàng năm, trong khi các tour du lịch ở Việt Nam đã không thay đổi trong nhiều năm qua" ông nói. Phạm Hà, nhà sáng lập và là giám đốc tại Hà Nội Luxury Travel Co., chỉ vào các chiến dịch tiếp thị nghèo, để lại ít kiến thức về các điểm tham quan ở Việt Nam với khách du lịch quốc tế. "Chúng tôi cũng ít quan tâm đến việc giảm ô nhiễm tại các điểm du lịch" ông nói thêm.	Campisrn said he was also annoyed by street peddlers wherever he went, and using public transportation was a real challenge thanks to the lack of information for foreign travelers. The chief executive of a Vietnamese international tour organizer said the country's tourism products are "too outdated" compared with other Southeast Asian countries. "Our Thai partners introduce at least five new tourism attractions on an annual basis, while the tour programs in Vietnam have been unchanged for years," he said. Pham Ha, founder and director of Hanoi-based Luxury Travel Co., pointed to poor marketing campaigns which have left few international tourists with knowledge of the attractions in Vietnam. "We also pay little attention to alleviating pollution at the tourism spots," he added.

Các đài nước khổng lồ không dùng đến gây nguy hiểm cho người Sài Gòn

Các đài nước khổng lồ không dùng đến gây nguy hiểm cho người Sài Gòn	**Abandoned giant water towers pose safety threat to Saigonese**
Tám tháp nước cao 30m, được xây dựng trước năm 1975 bởi người Mỹ, đã bị bỏ hoang ở thành phố Hồ Chí Minh trong nhiều năm. Bây giờ chúng đang trở thành một mối đe dọa đến sự an toàn của những người dân quanh đó. Tháp nước này nằm tại ngã tư Hoàng Diệu - Nguyễn Tất Thành, quận 4. Bồn chứa nước này hiện đang trong tình trạng rất xấu. Sống bên cạnh tháp nước này trong hơn 30 năm qua, ông Nguyễn Hoàng Hùng cho biết, tòa tháp khổng lồ đã bị bỏ rơi từ khi ông chuyển đến đây. Có bảy tháp nước khổng lồ khác ở thành phố HCM. Chúng được thiết kế và xây dựng bởi người Mỹ khoảng những năm 1965-1969 để cung cấp nước cho các Quận ngoại thành như Gò Vấp, 11, 6.... Chúng đã được xây dựng để tạo áp lực cho nguồn nước. Tuy nhiên, lại không được sử dụng vì rò rỉ nước. Điều này đã không được sửa chữa, do đó, các tháp nước đã bị bỏ rơi. Tổng công ty Cấp nước Sài Gòn (Sawaco) chịu trách nhiệm quản lý 8 tháp nước khổng lồ. Công ty này đã không sử dụng chúng. Trong năm 2009, chính quyền thành phố Hồ Chí Minh đã yêu cầu Sawaco kiểm tra các tháp và tháo dỡ chúng nếu các công ty không sử dụng đến. Một chuyên gia trong lĩnh vực xây dựng nói rằng chi phí để phá vỡ các tháp nước cao hơn so với chi phí xây dựng, trong khi việc sử dụng các bồn chứa trên cao này là rất nguy hiểm. Ngoài tám tháp nước khổng lồ nói trên Thành phố Hồ Chí Minh có hơn 100 tháp nước nhỏ khác, được xây dựng bởi người Mỹ và Pháp và	Eight water towers of 30m high, built before 1975 by the US, have been abandoned in HCM City for many years. They are now a threat to the safety of neighboring people. This water tower is located at the crossroad of Hoang Dieu - Nguyen Tat Thanh in District 4. The tower is now in very bad condition. Living next to the water tower for more than 30 years, Mr. Nguyen Hoang Hung said the giant tower has been abandoned since he moved here. There are seven other giant water towers in HCM City. They were designed and built by the Americans from 1965 to 1969 to support water supply for the suburban districts of Go Vap, 11, 6 .... They were built to pressurize water sources. However, they were not used because of water leakages. This has not been fixed, so the water towers were abandoned. The Saigon Water Supply Corporation (Sawaco) is in charge of managing these 8 giant water towers. This firm has not used the towers. In 2009, HCM City authorities asked Sawaco to check these towers and to dismantle them if the firm does not use them. A specialist in the field of construction said that the cost to break the towers is higher than the construction costs, while the use of these towers is very risky. Apart from the eight giant water towers, HCM City has more than 100 other smaller water towers, which were built by the Americans and French, and many of them are becoming threats for local residents.

nhiều cái trong số chúng đang trở thành mối đe dọa cho người dân địa phương. Đây là tháp nước cao 20m được xây dựng trong thời kỳ thuộc địa Pháp ở Quận 12 và hiện đang ở trong tình trạng rất xấu. Người dân địa phương cho biết họ lo sợ rằng các bồn nước này có thể sụp đổ bất cứ lúc nào.	This 20m water tower was built during the French colonial period in District 12. It is in very poor condition. Local people said they were afraid that the tower could collapse at any time.

Lao động thời vụ đổ về các thành phố vì Tết đang đến gần

Lao động thời vụ đổ về các thành phố vì Tết đang đến gần	Seasonal workers flock to cities as Tet approaches
Tết sẽ đến trong vòng một tháng tới vì vậy dự đoán về nhu cầu tăng việc làm, nhiều người lao động ngoại thành đang đổ xô vào những thành phố, bao gồm cả Hà nội để làm những công việc thời vụ. Chị Lê Thị Thậm, một người phụ nữ 40 tuổi, đã được thuê để làm lặt lá cho những cây đào tại một vườn ở cuối Cầu Nhật Tân. Người phụ nữ đến từ miền Bắc tỉnh Hưng Yên nói rằng thường thường cuối năm, cô và chồng đến thành phố để làm việc. Chồng của chị làm việc như một công nhân bốc vác tại chợ Long Biên và lái xe ôm trong khoảng thời gian rảnh. Chị Thậm thường ngồi tại đường Nhật Tân để đợi việc.Chị Thậm nói: "Công việc mới của tôi là lặt lá những cây đào thì khá nhẹ nhàng nhưng lương thấp hơn những công việc bán thời gian tôi đã có" Người chủ tôi bao ăn và chỗ ở cho tôi, và trả 200.000 VNĐ/1 ngày. Tiền lương sẽ cao hơn, gần 300.00 ngàn VNĐ/ ngày trong những này gần Tết nếu Tôi nhận mang những nhánh đào ra bán ở chợ. Người phụ nữ đã nói cô đã thích công việc này vì nó cũng giống như công việc gia đình tại nhà của cô. Trong giai đoạn chuẩn bị năm mới, cô đã làm việc như một người lau dọn nhà cửa xung quanh khu nhà ở Khâm Thiên- công việc khó nhọc trong khi lương thì thấp. "Chúng tôi đang cố gắng để tiết kiệm 10 triệu VNĐ dành cho toàn bộ gia đình qua dịp Tết, bao gồm cha mẹ ruột, cha mẹ vợ và 3 đứa con". Cô nói."Khoảng 25-27/12 âm lịch, chúng tôi sẽ nghỉ việc và đi về nhà đón Tết." Nguyễn Yến Trang, giám đốc trung tâm giúp việc gia đình Văn Phúc ở Quận Hoàng Mai tiết lộ rằng trung tâm giúp việc gia đình ở Hà nôi cũng đã tuyển lao động thời vụ bởi vì có một nhu cầu lớn dành cho giúp việc qua dịp Tết.	Tet will arrive in the next month so foreseeing the increasing demand for employment, many rural labourers are flocking into cities, including Ha Noi to work as seasonal labourers. Le Thi Tham, a 40-year-old woman, was employed to pluck leaves of peach trees at a garden in the foot of Nhat Tan Bridge. The woman, from the northern province of Hung Yen, said usually at the end of the year, she and her husband come to the city to work. Her husband works as a stevedore at Long Bien Market and as a xe om (motorbike driver) in his spare time. Tham usually sits at Nhat Tan Road to wait for work. “My new job of plucking leaves from peach trees is easy but the wage is lower than previous jobs I’ve had,” Tham said. “My employer provides free meals and accommodation for me, and pays VND200,000 (US$9) per day. The wage will be higher, nearly VND300,000 a day in the days near Tet if I receive more work carrying peach branches for sale at market.” The woman said she liked this job as it was similar to her farming work at home. In previous years, she worked as a house cleaner around the Kham Thien residential quarter but it was hard while wages were low. “We’re trying to save about VND10 million for the whole family over Tet, including my parents, parents-in-law, and three children” she said. “About 25-27 Lunar December, we will stop work and go home to enjoy Tet.” Family-helper centres in Ha Noi are also recruiting seasonal labourers because there is great demand for family-helpers over Tet, Nguyen Yen Trang, head of Van Phuc family-helper centre in Hoang Mai District revealed.

Lương phụ thuộc vào công việc: 3.5 triệu - 5 triệu đồng một tháng làm việc toàn thời gian dành cho công việc giúp việc gia đình và 50 nghìn/ giờ làm bán thời gian. Chị Trang nói: "Mọi người tìm kiếm lao động cho dịp Tết sớm hai hoặc ba tháng khi nguồn cung không đáp ứng nhu cầu ngày càng tăng việc làm lao thời vụ " . "Lao động thời vụ chủ yếu là sinh viên và người dân ngoại thành vì vây họ thiếu kĩ năng nghề nghiệp. Trung tâm chúng tôi thường phải huấn luyện họ trong vòng khoảng 3 ngày" Nguyễn Thị Lan Hương, đến từ Viện khoa học Lao động - Xã Hội đã nói thời gian gần Tết tăng nhu cầu lao động cho công nghiệp dịch vụ như bán hàng, người lao động tại vườn hoa và bosai, và những công ty vận tải. Bà nói: trong giao đoạn Tết, công nghiệp dịch vụ như nhà hàng, spa, người giúp việc và những công ty vận tải và sản xuất hàng tiêu dùng cần nhiều lao động thời vụ. Theo như TP HCM-dựa vào Trung tâm dự báo nguồn nhân lực và thông tin thị trường lao động, thị trường lao động trong thành phố sẽ ổn định vào hai tháng cuối năm Tết Nguyên Đán. Nhưng nhu cầu dành cho lao động thời vụ xu hướng gia tăng giao động 15-20% so với cùng kì năm ngoái, có nghĩa thành phố sẽ cần khoảng 25.000 lao động thời vụ. Phó giám đốc trung tâm việc làm Hà Nội, ông Vũ Quang Thanh, đã nói những công việc phổ biến thu hút nhiều lao động thời vụ là dịch vụ và thương mại. Ông Thanh cũng nói trung tâm đã đưa thông tin tuyển dụng thông báo thông qua hội chợ việc làm và tại cổng của trung tâm, đầu vào tuyển dụng những sinh viên và người ngoại thành. Tuy nhiên, ông cũng cảnh báo rằng: "Mặc dù nhu cầu lao động mùa vụ bây giờ là rất lớn nhưng không có thay đổi mức lương. Những người lao động ở vùng quê nên cẩn thận trong quá trình tuyển dụng công việc ở trung tâm để tránh những người lừa đảo."	The salary depends on the work: VND3.5 million - 5 million ($154-230) per month for a fulltime family-helper and VND50,000 ($2.2) per hour for part-time ones. “We have to look for Tet labourers two or three months early as supply doesn’t meet the increasing demand of seasonal employment,” Trang said. "Seasonal labourers are mainly college students and rural people so they lack professional skills. Our centre often has to train them for up to three days." Nguyen Thi Lan Huong, from the Institute of Labour Science and Social Affairs said the time near Tet required many labourers for services including sales, workers at flower and bonsai gardens, and transport companies. During Tet period, the service industry such as restaurants, spas, family-helper and transport companies and consumer goods production need many seasonal labourers, she said. According to HCM City-based Centre for Human Resources Forecast and Labour Market Information, the labourer market in the city would be stable in the last two months of the Lunar Year. But the demand for seasonal labourers tends to increase by 15-20 per cent in comparison with previous months, meaning the city will need about 25,000 seasonal labourers. Deputy director of Ha Noi Job Centre, Vu Quang Thanh said popular jobs attracting many seasonal labourers were in services and trading. Thanh said his centre usually updated recruitment announcements through job fairs and at the centre’s entrance, aiming to recruit college students and rural people. However, he warned “Although the demand for seasonal labourers is big now, there is no change in wage. Rural labourers should be careful in selecting a recruitment centre to avoiding fraudsters.”

Những công việc thú vị ở Việt Nam

Những công việc thú vị ở Việt Nam	**Odd jobs in Vietnam**
Có một số công việc thú vị ở Hà Nội và Sài Gòn, mang lại thu nhập cao như chăn trâu và nuôi mèo, bán lá tre, vẽ dưa hấu và trang điểm thú cưng. Chăn trâu ở thành phố Nhiều người sẽ không mong muốn để nhìn thấy những đàn trâu và đàn bò trong trung tâm nhộn nhịp Sài Gòn. Quan trọng hơn, những người chăn trâu có thể kiếm hàng chục nghìn USD từ công việc này. Những đàn trầu và đàn bò đánh hàng trăm con được chăn thả trên vùng đất trống ở phường Cát Lái, Thành Mỹ Lợi, và An Phú ở quận 2, TP HCM. Tất nhiên, Gia súc được thả tự do để gặm cỏ. Những người chủ đi xe máy xung quanh gia súc và lùa chúng về nhà vào buổi chiều Tương tự , ngay ở Hà Nội, một người đàn ông tên là Nguyễn Đình Thiên ở quận Hà Đông có thể tận dụng 200 ha đất, bao gồm những cánh đồng bị bỏ hoang và những dự án ngưng hoạt động để thả 60-70 con trâu và bò giá trị trên dưới 2 tỷ VNĐ (100.000 USD). Nghệ thuật chạm trổ dưa hấu Một cửa hàng trên đường Hoàng Mih Giám, Quận Gò Vấp, TP HCM thuê 5-6 nghệ nhân để tỉa những trái dưa hấu. Khắc dưa hấu bán rất tốt vào dịp tết nguyên đán, những lễ hộ truyền thống và vào những ngày mồng 1 vào 15 âm lịch hàng tháng. Những trái dưa hấu được khắc với những kiểu dáng độc đáo như con rồng, chim phượng hoàng, chữ, v.v. Một tráu dưa hấu khắc với giá 450.000-550.000 VND (nhỏ hơn 10kg). Giá dành cho khắc là từ 100.000-200.000/ trái, phụ thuộc vào kiểu dáng. Những người khắc dưa hấu có thể kiếm 10 USD một ngày.	There are some odd jobs in Hanoi and Saigon, which bring high income such as buffalo and cat breeding, bamboo leaf trading, watermelon carving and pet make-up. Buffalo tending in the city Many people would not expect to see herds of buffalos and cows in the center of bustling Saigon. More importantly, the 'shepherds' can earn tens of thousands of USD from this job. The herds of buffalos and cows numbering hundreds of head are tended on open grounds in the wards of Cat Lai, Thanh My Loi, and An Phu in District 2, HCM City. Actually, the cattle are released free to graze. The owners come on motorcycles to round up the cattle and take them home in late afternoon. Similarly, in Hanoi, a man named Nguyen Dinh Thien from Ha Dong district takes advantage of a 200 hectare grass plot, consisting of abandoned fields and idle projects, to tend 60-70 buffalos and cows worth around VND2 billion ($100,000). Watermelon carving A watermelon shop on Hoang Minh Giam Road, Go Vap District, HCM City hires 5-6 artisans to carve watermelons. Carved watermelons sell very well during the lunar new year, traditional festivals and the 1st and 15th day of lunar months. Watermelons are carved with unique patterns such as dragons, phoenixes, scripts, etc. A carved watermelon is priced VND450,000-VND550,000 (less than 10kg). The pay for carving is from VND100,000-VND200,000/melon, depending on the patterns. Watermelon carvers can earn tens of USD a day.

Bán lá tre Nhiều hộ gia đình ở Quận Mỹ Đức, Hà nội và đường Doãn Hùng ở tỉnh Phú Thọ có thể kiếm hàng chục ngàn USD mỗi năm. Chị Đặng Thị Triệu, một người phụ nữ ở Huyện An Phú, Quận Mỹ Đức, Hà Nội đã kiếm vài tỷ VNĐ (hàng trăm USD) hàng năm từ việc bán lá tre. Chị Triệu chia sẻ chị bán là tre khô với giá 30.000/1kg và 70.000/ 1kg cho lá tre tươi. Mỗi năm cho đã xuất khẩu 100-200 tấn lá tre sang Đài Loan và Nhật Bản.	Selling bamboo leaves Many households in My Duc district, Hanoi and Doan Hung district in Phu Tho province can earn thousands to tens of thousands of USD each year. Dang Thi Trieu, a woman in An Phu Commune, My Duc District, Hanoi earned several billion VND (tens of thousands of USD) annually from selling bamboo leaves. Trieu said she sold dried leaves for VND30,000 per kilo and VND7,000/kg of fresh leaves. Each year she exported 100-200 tons of bamboo leaves to Taiwan and Japan.
Làm bút từ tre Năm 2006, Nguyễn Duy Thắng quận Hoài Đức, Hà nội đã đậu vào trường Đại Học mở Hà Nội để học thiết kế đồ họa. Với một thafh tích xuất sắc, anh ấy được giữ lại giảng dạy môn thiết kế đồ họa tại trường, nhưng anh đã từ chối. Thắng đã trở về nhà để thành lập một cửa hàng nhỏ làm những cây bút tre Hiện nay anh đã thuê hơn 20 nhân công và hơn 200 cửa hàng bán bút tre của anh. Với giá chỉ từ 3.000-5.000 cho vật liệu thô, anh ấy đã bán bút tre với giá từ 20.000-50.000/bút/ Công ty của Thắng thu nhập doanh thu hàng năm gần đến 1 tỷ VNĐ (40.000 USD).	Making pens from bamboo In 2006, Nguyen Duy Thang from Hoai Duc district, Hanoi entered Hanoi Open University to study graphic design. With an excellent degree, he was invited to teach graphic design at the university, but he refused. Thang returned to his hometown to establish a small workshop producing bamboo pens. He currently employs over 20 workers and over 200 stores selling his bamboo pens. With only VND3,000-VND5,000 for raw materials, he sells bamboo pens for VND20,000 - VND50,000/pen. Thang's company earns annual turnover of nearly VND1 billion ($40,000).
Dịch vụ làm đẹp cho thú cưng Những spa làm đẹp cho thú cưng đã xuất hiện nhiều ở Hà Nội và Sài Gòn. Ở đây nhwunxg dịch vụ cho chó và mèo giá đắt hơn dành cho người. Tại một spa thú cưng ở HCM, chủ nhân phải trả từ 90.000-200.000/ ngày (4-1 USD) cho dịch vụ trông giữ, với giá 100.000 VNĐ (4.5 USD) dành cho cắt tóc tai và đuôi,200.000 VNĐ (9USD) dành cho nail, 400.000-500.000 (18 USD -23 USD) cho sấy tóc, và350.000 VNĐ (16USD) nâng mí mắt	Beauty services for pets More beauty spas for pets have appeared in Hanoi and Saigon, where services for dogs and cats are more expensive than for humans. At a spa for pets in HCM City, pet owners have to pay VND90,000-VND200,000/day ($4-10) for pet-sitting service, VND100,000 ($4.5) for ear and tail hair cut, VND200,000 ($9) for nail services, VND400,000-500,000 ($18-$23) for hair dying, and VND350,000 ($16) for eyelid lifting.
Kiếm 2.500 USD từ việc nuôi mèo Đang tiếp nhận một sự nhập khẩu mèo giống như một món quà dành cho nghiên cứu tuyệt vời của anh ấy được ghi nhận từ người mẹ khi	Earning $2,500 from cat breeding

anh ấy học lớp 9, Thành Trung 23 tuổi, ở quận Hà Đông, Hà nội bắt đầu có một niềm đam mê nuôi những chú mèo. Sau khi đăng những bức hình của bốn chó mèo con trên FB, nhiều người đã hỏi để mua chúng. Trung đã có một ý tưởng nuôi mèo nhập khẩu để bán. Anh ấy đã mua hai con mèo giống Pesian và 2 chú mèo giống Exotic từ Nga với giá 40 triệu (2.000 USD/con). Sau một năm, Trung đã có hơn 15 chú mèo. Chàng trai có 40 con mèo giống và 10 chú mèo con trị giá gần 30.000 USD. Trung kiếm khoảng 2.500 USD một tháng cho việc bán mèo.	Receiving an imported cat as a gift for his excellent study record from his mother when he was a 9th grader, Thanh Trung, 23, in Ha Dong District, Hanoi began having a passion to raise cats. After showing pictures of his four kittens on Facebook, many people asked to buy the kittens. Trung had the idea of raising imported cats for sale. He bought two Persian cats and two Exotic cats from Russia for VND40 million ($2,000)/cat. After about 1 year, Trung had over 15 cats. The boy has 40 breeding cats and tens of kittens worth nearly $30,000. Trung earns about $2,500 a month from selling cats.

Công chức là những người uống rượu bia nhiều nhất Việt Nam

Công chức là những người uống rượu bia nhiều nhất Việt Nam Các nhà nghiên cứu mới đây cho thấy rằng những nhà doanh nhân và người nông dân không uống được nhiều bia như nhiều người đang nghĩ. Các công chức và những người trẻ tuổi là một trong những người tiêu thụ bia lớn nhất Việt Nam, theo như cuộc khảo sát gần đây bởi Viện Xã Hội Học tại Hà Nội. Viện đã công bố kết quả khảo sát vào hôm thứ 4, được tiến hành tại Hà Nội và tỉnh Lào Cai nằm ở khu vực phía Bắc, thành phố Đà Nẵng ở miền Trung và tỉnh Long An ở phía Nam vào giữa tháng 4 và tháng 5, theo báo cáo của báo Tuổi Trẻ. Đặng Nguyên Anh, nhà nghiên cứu, cho biết tại cuộc khảo sát 38% là công nhân viên chức, 38% là công nhân và 26% là những bạn trẻ; họ thường xuyên sử dụng bia và rượu. Ba nhóm, không thuộc công nhân viên chức và nông dân, lại là những người cũng thường xuyên sử dụng bia rượu nhất Việt Nam, ông nói. Có đến 67% bảo rằng bia rượu tốt cho sức khỏe của họ. Giá của bia rượu không đắt lắm và họ có thể dễ dàng mua ở Việt Nam, theo cuộc khảo sát. Cuộc khảo sát này có thể góp phần nào trong việc lý giải tại sao lượng bia tiêu thụ ở Việt Nam ngày càng gia tăng. Theo như nguồn thông tin chính thức thì khối lượng bia sản xuất dự kiến sẽ đạt 7 triệu vào năm 2025, tăng gấp đôi lượng bia năm 2011. Mới đây, khoảng 13% người tiết lộ rằng họ thường lái xe sau khi sử dụng bia, và hơn 35% cuộc khảo sát vừa rồi cũng bảo rằng họ cũng thường xuyên như vậy.	**Civil servants among biggest drinkers in Vietnam: survey** Researchers have found that businesspeople and farmers are not drinking as much as many people think Civil servants and young people are the biggest drinkers in Vietnam, according to a recent survey by the Institute of Sociology in Hanoi. The institute on Wednesday released the results of the survey, conducted in Hanoi and Lao Cai Province in the north, Da Nang City in the central region and Long An Province in the south between March and May, Tuoi Tre newspaper reported. Dang Nguyen Anh, a researcher, said 38 percent of the surveyed civil servants, 38 percent of blue-collar workers and 26 percent of young people said they usually drank beer and liquor. The three groups, not businesspeople and farmers, are the most frequent drinkers in Vietnam, he said. Up to 67 percent said beer and liquor are good for their health, according to the survey. The prices of beer and liquor are also cheap and they are easy to buy in Vietnam, the survey said. The survey may help explain why beer consumption in Vietnam is growing. According to official figures, Vietnam's beer production volume is expected to reach 7 million by 2025, more than doubling the number in 2011. Around 13 percent of the new survey's respondents said they usually drive after drinking, and more than 35 percent said they occasionally drive after drinking. Currently, drunk driving is the third biggest reason for road crashes, after wrong lane driving and speeding.

Hiện tại, điều khiển phương tiện trong tình trạng say xỉn là lý do thứ 3 chủ yếu trong những vụ tai nạn giao thông, chạy sai làn đường và chạy quá tốc độ là những nguyên nhân gây ra tai nạn giao thông nhiều nhất.	

Những mảng tường của nhà thờ Đức Bà bị vẽ bậy và tiểu bậy

Những mảng tường của nhà thờ Đức Bà bị vẽ bậy và tiểu bậy	**Walls of Saigon's Notre Dame Cathedral being stained by graffiti, urine**
Nhà thờ Đức bà Sài Gòn đang đối mặt với sự xuống cấp về tính thẩm mỹ khi mà các mảng tường gạch của nhà thờ được người Pháp xây dựng hơn một thế kỷ trước đã bị làm hỏng bởi những hình vẽ bậy và những người không thể tìm thấy nơi nào khác để tiểu tiện. Những người có thẩm quyền quản lý nhà thờ đã gắn các biển báo như một nỗ lực để người dân có ý thức hơn về ý nghĩa của công trình kiến trúc 138 tuổi và hạn chế những hình vẽ bậy về các thông điệp tình yêu, và những lời cầu nguyện, theo báo Vn Express "Những vị khách đã không nhận thức được những gì họ làm là gây hại tới tòa nhà"- theo linh mục Vương Sĩ Tuấn nói trên các trang mạng. Bất chấp những nỗ lực của bộ phận chuyên trách bảo vệ nhà nhờ, những tác động xấu vẫn đang có chiều hướng tiếp diễn. Ông tuấn nói rằng ngoài những hình vẽ bậy lên tường, một số người cố tình sưr dụng những góc khuất của nhà thờ để đổ rác và đi tiểu. Vì không có điều kiện để thuê người bảo vệ suốt 24 giờ mỗi ngày, nên những bức tường đã được dựng lên xung quanh các khu vực của tòa nhà. Ông Tuấn nói thêm: "Thành phố cần phải bảo vệ các tòa nhà cổ kính trong thành phố, bởi vì chúng là cái hồn của Sài Gòn" Có một lưu ý khá thú vị rằng ngày nay trong khi tòa nhà được xem là một trong những biểu tượng của Sài Gòn, nhưng một số người lại không hề thấy nó thực sự như vâỵ. Tim Doling đã theo dõi suốt lịch sử cận đại Vietnam đã dịch 1911 hồi ký của George Dürrwell người đã dành ra gần 3 thập kỷ làm việc cho dịch vụ luật pháp thuộc Đàn trong. Dựa trên tài liệu của ông ấy, Ma chère Cochinchine, trente années d'impressions et	Saigon's Notre Dame Cathedral is facing something of an aesthetic crisis as sections of the church's brick walls, which were imported from France well over a century ago, have been defaced by graffiti and those unable to find a more appropriate place to relive themselves. Church authorities have put up signs in an effort to make the public more conscious of the 138-year-old building's historical significance and curb the graffiti that is comprised of messages of love and short prayers, according to VN Express. "[Visitors] are not aware that what they did was not right for such a famous building," Priest Vương Sĩ Tuấn told the website. Despite the efforts of church officials, the unpleasant trend persists. Tuấn said that in addition to the graffiti, some people have used crevasses of the church's exterior to dump trash and urinate. Since there aren't funds to hire guards to watch the entire premises 24 hours a day, fences have been erected around some parts of the structure. "The city needs to protect all the old buildings in the city, because they are its soul," Tuấn added. On an interesting side note, while today the building is considered one of Saigon's most beautiful landmarks, some haven't always seen it that way. Tim Doling over at Historic Vietnam recently translated the 1911 memoirs of George Dürrwell who spent nearly three decades working for the Cochinchina legal service. Based on his account, Ma chère Cochinchine, trente années d'impressions et de souvenirs, février 1881-1910 (My Dear

de souvenirs, février 1881-1910. Ký ức Đàn trong trong suốt 30 năm hiện diện và những kỷ niệm từ tháng 2 năm 1881 đến 1910, ông ấy đã không thực sự ấn tượng về nhà thờ này "Từ đường Espagne (Lê Thánh Tôn) tới khu vực nhà thờ, con đường chạy giữa hai hàng các tòa nhà của chính phủ, nơi không tìm thấy lý do đáng sống ở đây. Nhà thờ Đức bà cũng vậy, cũng có một số việc đáng nói. Nó hoàn thành năm 1880, nhưng nó đã thay thế cho một ngôi nhà tu hành bằng gỗ khiêm tốn trước đó thuộc nhánh của dòng tu Thiên chúa giáo thuộc tu viện Institution Taberd. Do đó, nó là một trong những di tích lâu đời nhất Sài Gòn hiện tại, nhưng chắc chắn nó không phải là một trong những nơi tốt nhất- Sự thiếu thanh nhã của tòa nhà đã bị thêm vào chỉ bởi hai tòa tháp ở phía trước"	Cochinchina, 30 years of impressions and memories, February 1881-1910), he wasn't particularly impressed with the Cathedral: "From the rue d'Espagne [Lê Thánh Tôn] to the place de la Cathédrale, the rue Catinat climbs between two rows of government buildings, on which it would be pointless to dwell. The same must be said for the Cathedral, which similarly deserves little attention. Completed in 1880, it replaced the modest little wooden chapel that once stood on the present site of one wing of the Christian Brothers' Institution Taberd. It is therefore one of the oldest monuments in modern Saigon, but it is certainly not one of the best – its inelegant mass is enhanced only by its two front towers."

Cảnh sát bắt người đàn ông Hàn Quốc điều hành website cá cược bóng đá bất hợp pháp ở Việt Nam

Cảnh sát bắt người đàn ông Hàn Quốc điều hành website cá cược bóng đá bất hợp pháp ở Việt Nam Cảnh sát thành phố Hồ Chí Minh hôm thứ Hai nói rằng họ đã phá một đường dây cá cược bóng đá trực tuyến bất hợp pháp do một người đàn ông Hàn Quốc điều hành. Sau nhiều ngày điều tra, cảnh sát ở quận 7 đã đột kích vào một ngôi nhà ở khu vực Sky Garden 1 tại phường Tân Phong vào ngày 26 tháng 8, bắt ông Lee Won Il, 32 tuổi, quốc tịch Hàn Quốc, người đang điều hành một trang web cá cược bóng đá. Lee đã tự xây dựng trang web của mình để phục vụ các hoạt động cá cược bóng đá trực tuyến cho những người Hàn Quốc khác và nhận được khoản hoa hồng là 10% cho mỗi lần cược, cảnh sát cho biết. Phần tiền hoa hồng này sẽ được chuyển đến tài khoản ngân hàng của ông tại Hàn Quốc. Cảnh sát đã thu giữ được từ người đàn ông nước ngoài hai CPU và bốn màn hình máy tính. Vào ngày 29 tháng 8, công an huyện Nhà Bè đã đột ngột kiểm tra nhà số 77 trong khu vực biệt thự Ngân Long tại phường Phước Kiểng và phát hiện 13 người Hàn Quốc đang ở lại mà không có giấy đăng ký tạm trú. Cảnh sát nghi ngờ rằng những người Hàn Quốc này đã tham gia cá cược bóng đá bất hợp pháp tại Việt Nam và việc đặt cược của họ có khả năng có thể liên quan đến trang web được điều hành bởi Lee. Nhân viên cảnh sát đang mở rộng điều tra thêm về vụ án. Cá cược bóng đá bị cấm dưới mọi hình thức ở Việt Nam.	**Police catch Korean man running illegal football betting website in Vietnam** Police in Ho Chi Minh City on Monday said they had broken up an illegal online football-betting ring run by a South Korean man to serve his compatriots. After days of investigation, police in District 7 raided a house in the Sky Garden 1 area in Tan Phong Ward on August 26, catching Lee Won Il, 32, of South Korean nationality, operating a football betting website at www.CL-xxxx.com. Lee had set up the site by himself to serve online football betting activities by other South Koreans and get a commission of 10 percent for each wager, police said. The commission would be transmitted to his bank account in South Korea. Police seized from the foreign man two CPUs and four computer monitors. On August 29, police in Nha Be District suddenly inspected house No. 77 in the Ngan Long villa area in Phuoc Kieng Ward and discovered 13 South Koreans staying without temporary residence registration. Police suspect that these Koreans have engaged in unlawful football betting in Vietnam and their bets may likely be related to the website run by Lee. Police officers are expanding their investigation into the case. Football betting is banned in every form in Vietnam. On November 6, 2014, police in Ho Chi Minh City fined 14 South Korean nationals for illegally organizing football gambling and asked local immigration authorities to expel them from the country.

Ngày 6 tháng 11 năm 2014, cảnh sát ở thành phố Hồ Chí Minh đã phạt 14 công dân Hàn Quốc do tổ chức cá độ bóng đá bất hợp pháp và yêu cầu cơ quan di trú trong nước trục xuất họ. Những người nước ngoài bị đề nghị mức phạt từ 10 triệu đồng cho đến 20 triệu đồn, theo Điều 26 của Nghị định 167/2013 của Chính phủ ngày 12 tháng 11 năm 2013.	These foreigners were given fines ranging from VND10 million (US$445) to VND20 million ($890), pursuant to Article 26 of Government Decree 167/2013 dated November 12, 2013.

Tại sao Singapore cấm nhai kẹo cao su

Tại sao Singapore cấm nhai kẹo cao su	Why Singapore banned chewing gum
Lý Quang Diệu, người đã qua đời hôm thứ hai ngày 23/03/2015 ở tuổi 91, nổi tiếng là người đã biến Singapore từ một cảng nhỏ thành một trung tâm thương mại toàn cầu. Tuy nhiên, ông cũng nhấn mạnh vào sự ngăn nắp, hành vi tốt và bộ mặt quốc gia nên đã cấm nhai kẹo cao su. Điều gì về kẹo cao su mà ông rất không thích? Trong một thời gian sau khi lệnh cấm kẹo cao su đã được ban hành vào năm 1992 nó đã được tất cả các nhà báo nước ngoài quan tâm đến điều này. Lý Quang Diệu sau này đã giải thích trong một cuộc trò chuyện với nhà văn Mỹ Tom Plate – Hình phạt và nghiêm cứu nhai kẹo cao su giống như việc đánh đòn vì làm việc sai. Lệnh cấm vẫn là một trong những khía cạnh nổi tiếng nhất của cuộc sống ở Singapore, cùng với pháp luật của quốc gia cấm xả rác, cấm vẽ bậy, băng qua đường ẩu, khạc nhổ, xì mũi và tiểu tiện bừa bãi trong nhà vệ sinh. (Nếu đó là một nhà vệ sinh công cộng, bạn được yêu cầu một cách hợp pháp để tuôn ra nó.) Khi Singapore giành được độc lập vào năm 1965 đó là một quốc gia nhỏ bé với rất ít tài nguyên, vì vậy ông Lý, thủ tướng đầu tiên của đất nước, nảy ra một kế hoạch để quốc đảo này được tồn tại. Điều này là tiền đề để thành phố trở thành "ốc đảo đầu tiên trên thế giới tọa lạc ở một khu vực thế giới thứ ba". Rất lâu trước đây, Singapore đã vượt xa các nước phát triển khác về sự sạch sẽ của nó, giảm sử dụng túi ny-lon, và cắt bớt hệ thống giao thông hiệu quả. Phương thức giáo dục của ông Lý, có vẻ như, được nhắm đến sự hoàn hảo. "Như một nhà báo đến thăm sau nhiều năm, tôi cũng thử qua câu đố hóc búa về việc nhai kẹo cao su, nhưng tôi đã hiểu rằng việc ăn và nhả bã kẹo cao su mọi nơi đã được các cơ quan	Lee Kuan Yew, who died on Monday at the age of 91, is famed as the man who turned Singapore from a small port into a global trading hub. But he also insisted on tidiness and good behaviour - and personified the country's ban on chewing gum. What was it about gum he so disliked? For a while after the gum ban was introduced in 1992 it was all foreign journalists wanted to talk about, Lee Kuan Yew complained later, in conversation with US writer Tom Plate. That and caning, as a form of punishment. The ban remains one of the best-known aspects of life in Singapore, along with the country's laws against litter, graffiti, jaywalking, spitting, expelling "mucous from the nose" and urinating anywhere but in a toilet. (If it's a public toilet, you are legally required to flush it.) When Singapore became independent in 1965 it was a tiny country with few resources, so Lee, the country's first prime minister, hatched a survival plan. This hinged on making the city state a "first-world oasis in a third-world region". Before very long, Singapore was outstripping other developed countries in terms of its cleanliness, clipped lawns, and efficient transport system. The Cambridge-educated Lee, it seems, was aiming for perfection. "For many years as a visiting columnist, I too chewed over the puzzle of the chewing gum conundrum, but came to understand that the tendency to stick the remains of the gum in every which place was viewed by the authorities as a palpable attack on Singapore's ambition to be perfect," writes Plate, in his book Giants of Asia: Conversations with Lee Kuan Yew. "That is, it was anti-utopian. It was gumming up the works. As far as LKY and his team were

chức năng nhận thức rõ và hơn nữa đó một cuộc tấn công mãnh liệt vào tham vọng trở thành một Singapore hoàn hảo", Plate viết, trong cuốn sách của ông Những người vĩ đại ở châu Á: về Cuộc trò chuyện với Lý Quang Diệu. "Đó là một lệnh cấm không tưởng. Nó được dán lên các công trình. Theo như Lý Quang Diệu và nhóm của ông đã rất lo lắng, những thói quen khó ưa, phổ biến trong những ngày trước, phải là kẻ thù với thói quen xấu mới có thể cảm nhận rõ ràng sự tiến bộ. Con đường đi đến sự hoàn hảo rất đơn giản: chỉ cần cấm nhai kẹo cao su". Qua thời gian lệnh cấm kẹo cao su đã được thực hiện, Ông Lý đã hoàn thành 31 năm làm thủ tướng và đã trở thành "lão tướng", một quyền lực lớn đằng sau hậu trường. "Chúng tôi bị gọi là một nhà nước vú em" ông nói với Peter Day của BBC vào năm 2000. "Nhưng kết quả là chúng tôi có ngày hôm nay tốt hơn và chúng tôi sống ở một nơi dễ chịu hơn 30 năm trước đây" Tại thời điểm đó, Ông Lý đã thúc đẩy "một sự bứt phá mới của sự sáng tạo trong kinh doanh" nhưng Ngày "Do dự" lại cổ súy nhai kẹo cao su dính trên vỉa hè có thể là một dấu hiệu cho thấy một tinh thần mong muốn sự sáng tạo đã đến. Ông Lý nhăn nhó. "Dán kẹo cao su vào cửa tàu điện ngầm của chúng tôi thay vì mở cửa bình thường, tôi không gọi đó sáng tạo. Tôi gọi đó nghịch ngợm" Lee trả lời. "Nếu bạn không thể nghĩ vì bạn không thể nhai cái gì đó, hãy thử nhai một quả chuối" Ông Lý cảm thấy có một giải pháp chính sách công cho tất cả mọi thứ, Plate cho biết, thậm chí là kẹo cao su trên vỉa hè, hoặc các cửa ra vào của các xe lửa tốc hành. "Ông ấy là một người thực dụng không tưởng" Plate nói. Ông ấy thức dậy vào buổi sáng và nói "Làm thế nào tôi có thể làm cho nó tốt hơn ngày hôm nay?" Kẹo cao su, dù sao hiện nay "phần lớn được nhai một cách hợp pháp", Plate nói.	concerned, the yucky habit, commonplace in the old days, was a palpable enemy of progress. The way to edge forward toward utopia was simple: simply outlaw chewing gum." By the time the gum ban was implemented, Lee had completed 31 years as prime minister, and had become "senior minister", a big power behind the scenes. "We were called a nanny state," he told the BBC's Peter Day in 2000. "But the result is that we are today better behaved and we live in a more agreeable place than 30 years ago." At that time, Lee was pushing for a "new burst of creativity in business" and Day "hesitantly" suggested that chewing gum stuck to the pavements might be a sign that the desired new spirit of creativity had arrived. Lee grimaced. "Putting chewing gum on our subway train doors so they don't open, I don't call that creativity. I call that mischief-making," Lee replied. "If you can't think because you can't chew, try a banana." Lee felt there was a public policy solution to everything, Plate says, even that gum on the pavement, or the doors of the "mass rapid transit" trains. "He was what I call a pragmatic utopian," Plate says. "He woke up in the morning and said, 'How can I make it better today?'" Gum is, anyway, "largely legally chewable" nowadays, Plate says. It has always been legal to bring small amounts into the country for one's own use. Since 2004 - as a result of the US-Singapore Free Trade Agreement - pharmacists and dentists have also been allowed to sell "therapeutic" gum, to customers with a medical prescription. This includes standard sugar-free gum. You'd still face a steep fine for spitting out the chewed gum and leaving it as litter. "We joke about these policies... we Singaporeans describe Singapore as a 'fine city' - a tongue-in-cheek reference to the many

Nó luôn luôn là hợp pháp để mang một lượng nhỏ vào quốc đảo này để sử dụng riêng cho mình.

Từ năm 2004 - như là kết quả của quan hệ Mỹ – Singapore Hiệp định Thương mại Tự do - dược sĩ và bác sĩ nha khoa cũng đã được phép bán kẹo cao su "điều trị" cho khách hàng với một đơn thuốc. Điều này cũng kèm theo tiêu chuẩn cao su không đường với đúng tiêu chí kê đơn mới được bán.

Bạn sẽ vẫn phải đối mặt với mức tiền phạt cao cho việc phun ra kẹo cao su đã nhai và để lại nó như rác.

"Chúng tôi nói đùa về những chính sách ... chúng tôi mô tả Singapore như một 'thành phố mẫu mực' – cách gọi đùa cho việc phạt tiền có thể được áp dụng cho nhiều hành vi sai trái khác nhau trong xã hội" Eugene Tan, một phó giáo sư về pháp luật tại trường Đại học Quản lý Singapore.

Và bất chấp những thay đổi trong luật pháp trong năm 2004, "sẽ khó để tìm thấy những người nhai kẹo cao su ở Singapore", Tan nói.

Ông đã không quên khoảng thời gian đó.

"Các con đường nhỏ trông đẹp hơn rất nhiều mà không có dấu kẹo cao su xấu xí," ông nói.

Một học sinh Singapore học tập tại London, Pei Yu-yi, cũng nhìn thấy lợi thế của việc chấm dứt nhai kẹo cao su bừa bãi.

"Tôi thường có những trải nghiệm khó chịu thực sự khi tôi thấy bã kẹo cao su mới và cũ trong giảng đường, lớp học" trên khắp nước Anh, anh nói.

Ở Singapore "chúng tôi có một môi trường sạch sẽ", anh cho biết thêm – "tất cả là nhờ ông Lý".

Plate, người đã đến thăm Singapore hàng tá lần, chưa bao giờ có bất kỳ vấn đề gì về việc tuân thủ pháp luật, mặc dù ông nói rằng với người vợ có nhận thức cao của ông, bà Berkeley đã bị cám dỗ khi dạo bộ trên bãi cỏ.

Singapore là "quá sạch, quá mắc và quá an ninh" ông nói - không khác so với thành phố quê hương Beverly Hills ở California của mình.

fines that can be imposed for various types of social misconduct," says Eugene Tan, an associate professor of law at the Singapore Management University.

And despite the change in the law in 2004, "one would be hard-pressed to find people chewing gum in Singapore," Tan says.

He personally doesn't miss it.

"The footpaths look a lot nicer without the ugly gum marks," he says.

A Singaporean student studying in London, Pei-yi Yu, also sees advantages in going gum-free.

"I have often had the unpleasant experience of getting my body parts into contact with both fresh and stale chewing gum in lecture theatres and classrooms," across the UK, he says.

In Singapore "we have a clean environment" he adds - thanks to Lee.

Plate, who has visited Singapore more than a dozen times, has never had any problem complying with the law, though he says his Berkeley-educated wife was tempted to walk on the grass.

Singapore is "excessively cleaned, overpriced and over-policed," he says - not that different from his own home town, Beverly Hills in California.

Nằm 24 giờ trong bình xăng để vượt biên vào châu Âu

24 giờ trong bình xăng xe tải	24 hours in a fuel tank
3 người tị nạn tới từ đất nước Syria bị chiến tranh tàn phá đã gặp nhau ở Thổ Nhĩ Kỳ và tìm cách vào được Hy Lạp. Nhưng họ còn muốn đi xa hơn nữa, để tới điểm dừng chân lý tưởng và cứu gia đình của mình, cho dù hành trình có thể khiến họ phải mất mạng. Said, một thành viên trong nhóm, vừa kể lại hành trình này. "Chúng tôi biết bình chứa nhiên liệu xe tải là phương thức tồi tệ nhất để nhập cư (trái phép). Đã có những người Syria thử dùng cách này trước đây và họ đều nói rằng: "Đừng làm thế". Nhưng chúng tôi đều tuyệt vọng, muốn rời khỏi Hy Lạp. Chúng tôi đã mắc kẹt ở đây suốt 2 tháng. Tôi sống trong một căn hộ ở Athens cùng Anas và Badi. Chúng tôi không có việc làm, chẳng ai giúp đỡ, gần như không có cách nào để sinh tồn. Cảnh sát thì liên tục quấy rầy, tra hỏi giấy tờ của chúng tôi. Các xe tải thường có 2 bình nhiên liệu cỡ lớn. Bình phụ không nhiên liệu hoàn toàn có thể được sử dụng cho hoạt động buôn người. Những kẻ buôn người tụ tập quanh các quán cà phê ở đây, chủ yếu là dân Kurd và Arab. Họ nói chuyện khá thoải mái về cách thức đưa người vào nhiều nước Tây Âu, như bằng máy bay, tàu và bình nhiên liệu xe tải. Giải pháp bình nhiên liệu là tồi nhất, song lại đảm bảo việc "đi đến nơi, về đến chốn". "Anh có thể thành xác khô, nhưng sẽ tới đích " - những kẻ buôn người hứa hẹn. Gã đàn ông môi giới cho chúng tôi biết một tài xế Hy Lạp chạy xe tới Milan (Italy). Với giá 5.000 euro (5.386 USD) mỗi người, viên tài xế có thể chở theo 4 người trong bình nhiên liệu phụ. Chúng tôi rời Athens và cùng một người Iraq mà cả nhóm không quen lắm đi tới một nhà kho nằm ở Thessaloniki, cách biển không xa.	Three refugees from the war in Syria met in Turkey and crossed into Greece - but they wanted to go further. With money running out and their families in Turkey relying on them to find a new home, they made a last-ditch attempt to get into Italy. Said tells their story. We knew the fuel tank was a bad way to go. There were Syrian guys who had tried it before and they all said, "Don't do it!" But we were desperate to get out of Greece. I'd been stuck there for two months, living in a flat in Athens with Anas and Badi. There was no work, no help, no way to survive. The police were hassling us every day, aggressive as hell. "Where are your papers? Where are your papers?" Many lorries have two fuel tanks, but may only need one The traffickers sat around in the cafes, Kurdish and Arab guys mainly, talking quite openly about the ways they could get people into other Western European countries. By plane. By boat. In the fuel tank of a lorry. The fuel tank was the worst, but it was a surefire way to get in. "You might be a corpse by the time you arrive," they said, "but you'll get there." He told us he knew a Greek driver going to Milan. For 5,000 euros (£3,630, $5,386) each, he could take four of us in the second fuel tank. We left Athens in a taxi, me and Badi and Anas and an Iraqi guy who we didn't really know. The driver took us to a warehouse in an industrial zone outside Thessaloniki, not far from the sea. The lorry was hidden inside and the driver shut the warehouse doors so no-one could see what was going on. He told us all to

Chiếc xe tải nằm trong kho và viên tài xế đóng chặt cửa để không ai có thể biết chuyện gì đang diễn ra. Ông ta yêu cầu chúng tôi đi vệ sinh trước khi vào trong. Mọi người đều "xả van", nhưng tôi thì không thể vì quá căng thẳng.

Chúng tôi vào trong thùng nhiên liệu bằng cách bò dưới gầm xe, chui vào thông qua một cánh cửa rất nhỏ. Ngay khi nhìn thấy cánh cửa đó, tôi tự nhủ mình rồi sẽ chết chắc. Nhưng chúng tôi không có nhiều thời gian. Sau khi cầu nguyện ngay trên sàn nhà kho, chúng tôi chui vào trong bình và viên tài xế khởi động xe.

Khi chiếc xe bắt đầu di chuyển, chúng tôi biết mình sẽ không trụ được trong một giờ đồng hồ. Không gian trong bình nhiên liệu nóng bỏng, đầy mùi dầu diesel. Anas kinh hoảng, đập tay vào thành bình và hét lên. Người tài xế nghe thấy nên đã dừng lại trước khi xe rời khỏi nhà kho. Chúng tôi lại chui ra và Anas nói: "Tôi còn con nhỏ, tôi chưa muốn chết".

Rõ ràng là không có cách nào để cả 4 chúng tôi cùng di chuyển trót lọt trong bình nhiên liệu đó. Vì thế chúng tôi thỏa thuận rằng anh chàng Iraq sẽ trở lại Athens. 3 chúng tôi thân nhau hơn nên tiếp tục lên đường.

Viên tài xế sẽ mất 5.000 euro, nhưng anh ta cũng chẳng muốn tới nơi với một đống xác người trong bình nhiên liệu. Vì thế anh ta vòi chúng tôi thêm 500 euro rồi lên đường".

Chúng tôi nằm co bên nhau như những khúc bột bánh mỳ. Có một tấm nhựa được đặt dưới đáy bình nhiên liệu, nhưng nó nhanh chóng chảy ra vì cái nóng. Người chúng tôi dần đen kịt vì bụi dầu diesel.

Chúng tôi mang theo mỗi người một vỏ chai Pepsi nhựa và Badi cùng Anas đã cố gắng tè vào đó. Nói thật thì một nửa chảy vào chai và nửa còn lại rơi rớt ra ngoài, vương đầy trên quần áo họ và trên sàn bình chứa nhiên liệu. Badi có đổ nước tiểu ra ngoài, nhưng chiếc xe đi nhanh quá nên gió lại tạt hết nước vào trong. Khi ấy tôi rất buồn đi vệ sinh, nhưng không thể làm vậy khi các bạn vẫn đang ở ngay cạnh mình. Tới gần cuối hành trình, do nhịn tiểu quá mức, tôi đã gần như ngất xỉu. Tôi cố gắng giữ

go to the toilet before we got in. The other guys all took a leak, but I just couldn't go. I was too tense.

We had to get into the tank by crawling under the axle of the lorry and squeezing through this tiny door. As soon as I saw it I thought, "We're going to die in there." When we'd taken a look we scrambled back out from under the lorry and prayed, there on the floor of the warehouse. We prayed for our children, all four of us together. Then we crammed ourselves into the tank and the driver started the engines.

As soon as the lorry started to move we knew we wouldn't last an hour. It was burning hot and filled with diesel fumes. Anas was frantic, banging on the tank and screaming this weird scream. The driver heard him and the lorry stopped before it had left the warehouse. We scrambled out. Anas said, "I have kids, I don't want to die."

There was no way all four of us could go in that tank, so we agreed that the Iraqi guy would go back to Athens. The rest of us had been together for months. We were like brothers. We trusted each other.

The driver was going to lose 5,000 euros, but he didn't want to arrive with a bunch of dead bodies in the tank. So he squeezed an extra 500 euros out of the three of us and we got back in.

We were squished together like dough. There was a rubber sheet on the floor of the tank and it just melted in the heat. I mean it turned to liquid. We were covered in this black stuff. It was like an oven, pitch black. It stank of melting plastic and diesel fumes

We had a small plastic Pepsi bottle with us, and Badi and Anas managed to pee in it. Well, half of it went in the bottle and half of it went everywhere, all over their clothes and on to the floor of the tank with the melted rubber. Badi emptied the bottle outside the tank, but the lorry was going fast and the wind blew the spray back inside.

yên lặng vì bạn bè, nhưng thực sự tôi đang gào thét bên trong đầu.

Sau khi chạy được một lúc, chiếc xe tải đi lên một cái phà. Do không còn tiếng động cơ nữa, chúng tôi nằm yên vì sợ người ngoài sẽ phát hiện ra mình. Chúng tôi im lặng lắng nghe tiếng phà chạy, chật vật hít thở trong không gian quá nhỏ của bình nhiên liệu.

Không một ai trong chúng tôi tin mình sẽ còn sống khi tới nơi. Tôi có mang theo điện thoại nên đã liên tục xem ảnh vợ con mình trong đó. Tôi thực hiện cả hành trình đau khổ này là vì họ. Tôi đã rời Syria với mục tiêu đưa vợ con ra khỏi cuộc chiến ở quê nhà. Tôi băn khoăn không biết họ rồi sẽ ra sao, nếu tôi không thể tới đích?

Cuối cùng chiếc xe tải nổ máy trở lại và chúng tôi bắt đầu di chuyển chậm. Khi dừng lại, chúng tôi nghe tiếng người nói rất to bên ngoài - "Buongiorno! Grazie! Prego! Grazie!" - và chúng tôi biết mình đã ở Italy.

Người tài xế có kế hoạch đưa chúng tôi tới Milan. Nhưng chỉ sau vài giờ, chúng tôi đã không thể chịu đựng hơn được nữa. Chúng tôi đập tay vào bình nhiên liệu nhưng viên tài xế không dừng lại. Điện thoại của Badi vẫn còn chút pin nên anh ấy đã gọi những kẻ buôn người từ Athens, bảo họ yêu cầu tài xế dừng xe lại nếu không chúng tôi sẽ chết hết. Không lâu sau đó, tài xế rẽ vào một con đường nhỏ và dừng hẳn.

Chúng tôi lần lượt bò ra khỏi bình nhiên liệu và ngã xuống đất. Do nằm co quá lâu, chúng tôi không thể duỗi được chân ra nên đã phải dùng tay kéo mình ra khỏi gầm xe tải. Đó là giữa trưa và chúng tôi ở đâu đó trong một khu rừng tại Italy.

Viên tài xế nói rằng từ thời điểm này, ông ta không còn quen biết gì chúng tôi nữa và chúng tôi phải tự lo cho mình. Sau khi ông ta bỏ đi, chúng tôi bò vào một ống thoát nước lớn nằm dưới mặt đường để nghỉ và thở. Phải tới khi đó, tôi mới tin mình vẫn còn sống và có thể "giải quyết nỗi buồn.

By then I was really in agony, but I just couldn't pee in that bottle with my friends there. Towards the end of the journey the pain was so bad that I was actually blacking out. I tried to keep quiet for their sakes, but all the way I was screaming inside.

After a while the lorry drove on to a ferry. Without the engine noise we were scared they'd hear us, so we never said a word except when the lorry was going fast. We just stayed there silently, listening to the boat's engines and struggling to breathe.

None of us thought we'd make it. I had my mobile in my hand and I kept looking at the screen in the darkness, looking at photos of my wife and my girls. I did this whole journey just for them. I left Syria to get my girls out of this war. I just kept thinking, "How are they going to survive if I don't make it?"

Finally the engines started again and we started to move, slowly slowly slowly. When we stopped we could hear men talking loudly outside - "Buongiorno! Grazie! Prego! Grazie!" - and we knew we were in Italy. We were relieved, because whatever happened we would not be sent back to Greece.

The driver was supposed to take us to Milan but after a few more hours we just couldn't stand it any more. We started banging on the side of the tank, yelling, but he didn't hear us or he didn't want to stop.Badi still had some juice in his phone, so he called the trafficker in Athens from inside the tank and said, "Call the driver and tell him to let us out or we're going to die in here." Not long after that the driver turned off the big road and after a while he stopped.

We collapsed out of the tank on to the floor. We couldn't unfold our legs, couldn't even feel them, so we had to drag ourselves out from under the lorry with our hands. It was the middle of the day. We were in a wood somewhere in Italy.

The driver made it clear that he no longer knew us, that we were on our own. After he drove off

	we rolled down a slope and crawled into a concrete storm tunnel under the road. We just lay in there trying to move our limbs and to breathe. After 10 minutes, lying there on my side, I managed to take a pee.

Hàng nghìn người tại Việt Nam dành 15 giờ mỗi tuần cho các thiết bị di động

Hàng nghìn người tại Việt Nam dành 15 giờ mỗi tuần cho các thiết bị di động: nghiên cứu	**Millennials in Vietnam spend 15 hours every week on mobile devices: study**
Hàng nghìn người Việt, những người đang trong độ tuổi từ 16 đến 30, dành trung bình 15 giờ mỗi tuần cho các thiết bị di động của họ để truy cập vào các trang mạng xã hội và video trực tuyến, theo kết quả từ một nghiên cứu toàn cầu. Trung bình hàng nghìn người ở Việt Nam dành 2,2 giờ một ngày, tương đương hơn 15 giờ mỗi tuần cho các thiết bị cầm tay kỹ thuật số của họ, tư vấn nghiên cứu toàn cầu TNS cho biết trong một thông cáo báo chí vào ngày 19 Tháng 11, trích dẫn nghiên cứu Connected Life của nó. Các con số là tương đối thấp hơn so với trung bình trên toàn cầu, là 3,2 giờ một ngày, hay 22,4 giờ một tuần. Người sử dụng điện thoại thông minh trẻ tuổi tại Việt Nam ưu tiên mạng xã hội hơn các hình thức truyền thông khác, với 53% sử dụng phương tiện truyền thông xã hội hàng ngày - bao gồm Facebook, Twitter và những trang khác - 41% thích xem video trực tuyến, nghiên cứu cho biết. Hàng nghìn người Việt cũng thích các phương pháp thanh toán qua di động, 6% những người trong độ tuổi này sử dụng điện thoại của họ để mua sắm trực tuyến mỗi ngày. Nhóm tuổi này vẫn tiếp tục tiếp nhận các phương tiện truyền thông truyền thống như truyền hình, phát thanh, báo chí và những sản phẩm khác, nhưng với tần số thấp hơn nhiều so với thế hệ trước đó, theo nghiên cứu. Những Thương hiệu toàn cầu hiểu xu hướng này và đang cố gắng để cách tiếp cận nhiều thị trường thông qua các hình thức phương tiện	Vietnamese millennials, who are aged 16-30, devote an average of 15 hours per week to their mobile devices to mainly access social media and online videos, according to findings from a global study. The average millennial in Vietnam spends 2.2 hours a day, equivalent to over 15 hours per week, on their digital handsets, global research consultancy TNS said in a press release on November 19, citing its Connected Life study. The figure is relatively lower than the global level, which is 3.2 hours a day, or 22.4 hours a week. Young smartphone users in Vietnam prioritize social over other forms of media, with 53 percent using social media daily – including Facebook, Twitter and others – followed by 41 percent watching online videos, the study said. The Vietnamese millennials are also likely to adopt mobile payment methods, as six percent of the people in the age group use their phones for online shopping every day. The group still continues to consume media in traditional ways including TV, radio, newspapers and others, but with much lower frequency than previous generations, according to the study. Brands across the globe understand the trend and are trying to figure out a way to approach the millennials market through the stated forms of media, TNS said in its study. However, focusing on the market of young users is considered an expensive distraction as brands can risk losing the older consumers who are changing their pattern of behaviors but with a slower pace, the firm explained.

truyền thông, TNS cho biết trong nghiên cứu của mình. Tuy nhiên, tập trung vào thị trường người dùng trẻ tuổi khiến các thương hiệu có nguy cơ mất đi những người tiêu dùng lớn tuổi đang thay đổi mô hình hành vi của họ nhưng với một tốc độ chậm hơn, các công ty giải thích. Người tiêu dùng Việt Nam từ 46-65 tuổi những người dành trung bình 2 giờ xem TV và 10 phút đọc báo hàng ngày, bắt đầu sử dụng các trang trực tuyến một cách thường xuyên hơn nhiều, nghiên cứu này chỉ ra. Nhóm tuổi lớn hơn dành 1,5 giờ một ngày trên các thiết bị di động của họ, trong đó 24% có truy cập vào Facebook mỗi ngày Tốc độ kép này trong tỷ lệ áp dụng tiêu dùng là tạo ra một \ khoảng cách số \, để lại nhiều doanh nghiệp đang gặp khó khăn với cách họ có thể thiết kế nội dung cho đối tượng khác nhau. Các thương hiệu cần phải giải quyết hai thách thức để thu hẹp khoảng cách giữa hai thị trường để có thể bắt kịp với tất cả người tiêu dùng và trong ngành công nghiệp, Joseph Webb, Giám đốc toàn cầu của Connected Life, được dẫn lời nói trong thông cáo báo chí. "Thứ nhất, họ cần phải chắc chắn rằng họ đang tập trung vào các nội dung được định hướng, những chiến dịch mới không nên cắt đứt mối liên hệ với bất kì nhóm nào" Webb nói. Các doanh nghiệp không nên cho rằng người tiêu dùng lớn tuổi chỉ có thể được tác động thông qua các phương tiện truyền thông truyền thống vì nhiều người trong độ tuổi này đang ngày càng thích nghi với công nghệ mới, ông nói thêm. Connected Life là một nghiên cứu hàng đầu thế giới về thái độ và hành vi của 60.500 người sử dụng internet trên 50 quốc gia đã được tiến hành giữa tháng Năm và tháng Tám năm 2015. Nghiên cứu này cung cấp những hiểu biết cần thiết và phát hiện ra những cơ hội mới cho các nhà tiếp thị để kết nối với người tiêu dùng của họ thông qua các phương tiện truyền thông. TNS là một phần của Kantar, bộ quản lý đầu tư dữ liệu của WPP và là một trong nhóm hiểu	Vietnamese consumers aged 46 to 65, who spend an average of two hours watching TV and 10 minutes reading newspapers daily, are beginning to use online platforms on a much more regular basis, the study pointed out. The older age group spends 1.5 hours a day on their mobile devices, of whom 24 percent have access to Facebook every day. This dual pace in consumer adoption rates is creating a growing 'digital divide', leaving many businesses struggling with how they can tailor content for different audiences. Brands need to address two challenges in order to bridge the gap between the two markets to catch up with all consumers and stay up-to-date in the industry, Joseph Webb, global director of Connected Life, was quoted as saying in the press release. "Firstly, they need to make sure they are focusing on the content-driven, shareable campaigns that really cut through with this user group," Webb said. Businesses should not assume that older consumers can only be targeted through traditional media as more people in this age group are increasingly adapted to new technology, he added. Connected Life is a leading global study of the digital attitudes and behaviors of 60,500 internet users across 50 countries, which was conducted between May and August 2015. The study offers essential insights and uncovers new opportunities for marketers to connect with their consumers through media. TNS is part of Kantar, the data investment management division of WPP and one of the world's largest insight, information and consultancy groups, according to the press release. It advises clients on specific growth strategies around new market entry, innovation, brand switching and customer strategies, based on long-established expertise and market-leading solutions.

biết, thông tin và tư vấn lớn nhất thế giới, theo thông cáo báo chí. Nó tư vấn cho khách hàng về các chiến lược phát triển cụ thể xung quanh việc thâm nhập vào thị trường, đổi mới, chuyển đổi thương hiệu và khách hàng mới, dựa trên kinh nghiệm lâu năm và các giải pháp hàng đầu thị trường.	

Mục tiêu hàng đầu của người lao động trong năm 2017

Mục tiêu hàng đầu đối với người lao động trong năm 2017	The Number One New Year's Resolution Among Employees For 2017
Nếu người lao động thực hiện những mục tiêu của họ trong năm 2017 thì chủ lao động sẽ có nhiều thay đổi. Theo nghiên cứu WorlSphere mới nhất của Spherion Staffing, có 62% mục tiêu trong năm mới của người lao động Mỹ liên quan tới tạo ra sự thay đổi trong công việc của họ. Sẽ không có gì là ngạc nhiên với các chủ lao động nếu những người lao động bắt đầu năm mới với một cách nhìn hoàn toàn mới về những gì quyết định sự nghiệp của họ trong tương lai. Bây giờ là lúc các công ty tăng gấp đôi nỗ lực của họ để thúc đẩy các nhân viên hoặc họ sẽ phải tìm người thay thế cho nhiều vị trí trống. Đặc biệt, các chủ lao động nên chú ý đến những điều sau: Khoảng bù đắp. Rất nhiều chủ lao động vẫn đang điều hành công ty trên tiền đề lạc hậu rằng lương bổng không quan trọng. Ngày nay thì lương bổng quan trọng hơn bao giờ hết. Lương của nhân viên không còn là bí mật đen tối được giấu kỹ trong bảng lương của thủ quỹ. Nhân viên không ngần ngại chia sẻ những gì họ đang làm với đồng nghiệp cũng như người lạ. Duy trì mức lương cạnh tranh và bạn sẽ có lợi thế để giữ nhân tài. Trách nhiệm công việc. Người thông minh thích tiếp tục được thử thách. Đọc kỹ các mô tả công việc của những vị trí mà bạn muốn giữ với cách nhìn hòa hợp mọi thứ và giữ những thách thức hiện thời. Nếu cần thiết, từ bỏ một số trách nhiệm quý giá để trao cơ hội cho nhân viên bạn phát triển trong công việc của họ. Thay thế những quản lý yếu kém. Dễ hiểu là bạn không muốn sa thải những người này vào dịp Giáng sinh. Bây giờ khi những ngày lễ đã qua đi, đã đến lúc thực hiện điều đó. Cùng thảo	Lots of changes in store in 2017 for employers if employees carry out their New Year's resolutions! Sixty-two percent of American workers' New Year's resolutions include making a work-related change, according to Spherion Staffing's latest WorkSphere survey. Changes include overall performance improvement, learning a new professional skill, finding a new job, negotiating a higher salary, embarking on a new career or starting a new business. It should come as no surprise to employers that employees are starting the New Year off with a fresh eye towards what the future holds for their careers. Now's the time for companies to double down on their efforts to engage their employees or they may soon find lots of empty cubicles, that are in need of people to fill them. In particular, employers should pay attention to the following: Compensation. Lots of employers are still operating under the rustic premise that pay doesn't matter. Pay matters more today than ever. Employee salaries are no longer some deep dark secret locked up in the draw of the payroll clerk. Employees think nothing of sharing what they are currently making with their colleagues, as well as strangers. Keep your pay ranges competitive and you will be in a much stronger position to retain talent. Job responsibilities. Smart people like to remain challenged. Take a close look at the job descriptions of those you'd most like to keep, with an eye towards mixing things up and keeping incumbents challenged. If need be, give up some of your most treasured

luận về cách giải quyết sẽ giúp họ nghỉ việc một cách nhẹ nhàng và thực hiện được kế hoạch của bạn. Lập kế hoạch phát triển cho những người bạn muốn giữ lại. Thảo luận với các nhân viên của bạn để tạo ra một kế hoạch giúp họ phát triển trong năm nay. Kế hoạch này có thể bao gồm khóa đào tạo nghiệp vụ bên ngoài, tham gia khóa huấn luyện nội bộ hoặc tuyển dụng một huấn luyện viên hoặc một người cố vấn. Phối hợp điều này với nhân viên của bạn sẽ khiến cả bạn và nhân viên cùng tiến bộ. Đây là mối quan hệ vui vẻ, vững chắc và lâu dài với các nhân viên của bạn trong năm mới.	responsibilities to provide opportunities for your people to grow in their jobs. Replace lousy managers. It's understandable that you didn't want to fire these people at Christmas time. Now that the holidays are behind us, it's time to take action. Put together an exit package that will help them have a soft landing and execute your plan. Create developmental plans for those you wish to keep. Work with your employees to come up with a plan to help them grow this year. This plan may include outside coursework, participation in onsite training or access to a coach or a mentor. Do this in conjunction with your employees so that you are moving forward together. Here's to a happy, healthy and long lasting relationship with your employees in the New Year.

Các bậc phụ huynh nên dạy cho con cái mình kỹ năng sinh tồn

Các bậc phụ huynh nên dạy cho con cái mình kỹ năng sinh tồn Một cậu bé 11 tuổi ở tỉnh Bình Thuận đã được báo là bị bắt cóc để đòi tiền chuộc và sau đó bị giết chết vào đầu tháng tư. Cái chết đã nhấn mạnh tầm quan trọng của việc dạy cho trẻ em kỹ năng sống nhằm giữ an toàn cho họ. Cảnh sát đã bắt giữ kẻ bắt cóc là Nguyễn Bảo Vũ, một người bạn thân của anh trai của nạn nhân, người đã thừa nhận hành vi phạm pháp với cảnh sát. Theo lời của Vũ, Vũ đã nói với cậu bé rằng cha mẹ của cậu đã yêu cầu Vũ đến đón cậu bé về nhà sau giờ học võ. Khi nhận ra rằng Vũ không chở mình về nhà, cậu bé bắt đầu khóc và kháng cự. Vì vậy, Vũ đã đưa cậu bé vào khu rừng bên đường. Cậu bé tiếp tục khóc. Vũ sợ bị bắt. Vì vậy, Vũ đã siết cổ cậu bé bằng sợi đai trong bộ đồng phục võ thuật của cậu bé, sau đó chôn cậu bé vào cát. Cuối tháng ba, những tin đồn trên mạng xã hội về các vụ bắt cóc trẻ em ở các thành phố lớn như Hà Nội và Thành phố Hồ Chí Minh đã khiến nhiều phụ huynh phải lo lắng. Tin đồn sau đó đã bị cảnh sát phủ nhận. Nhưng sự việc lại khiến cha mẹ lo lắng. Vì vậy, họ tìm các biện pháp để bảo vệ con cái của minh. Lê Thị Sinh, mẹ của một cậu bé bốn tuổi ở quận Thanh Xuân cho biết cô đã sợ hãi khi đọc một số tin tức về vụ bắt cóc trẻ em và trẻ em bị lạc trên đường phố. Chị Sinh và chồng đã cố gắng theo dõi sát sao mỗi khi con trai của họ đi ra ngoài. Hai vợ chồng đưa đón cậu bé đến lớp học mỗi ngày và yêu cầu giáo viên không để cho bất cứ ai đón cậu khỏi trường, mà không có sự đồng ý của họ.	**Parents should teach children survival skills** An 11-year old boy in the central province of Binh Thuan was reportedly kidnapped for ransom and later killed in early April. The death has highlighted the importance of teaching children life skills to keep them safe from harm. Police arrested kidnapper Nguyen Bao Vu, a close friend of the victim's brother, who admitted the crime to the police. According to his statement, Vu told the boy that his parents had asked Vu to take him home after his martial arts class. Upon realising that Vu was not heading home, the boy started crying and resisting. So Vu took him into the roadside woods. The boy kept crying. Vu was afraid of being caught. So he strangled the boy with the belt of the boy's martial arts uniform, then buried the body at the site. In late March, social network rumours about child kidnappings in big cities like Ha Noi and HCM City concerned many parents. The rumour was later denied by police. But the incident left parents anxious. So they took measures to protect their children. Le Thi Sinh, the mother of a four-year-old boy in Thanh Xuan District, said she got scared when she read a number of news reports on child abduction and children getting lost on the street. Sinh and her husband tried to keep a close watch whenever their son went out. They took the boy to his class every day and asked teachers not to let anyone pick him up from school, without their consent.

"Có nhiều mối nguy hiểm trong xã hội khiến mọi người cảm thấy không an toàn", Nguyễn Thanh Lệ, mẹ của hai cô gái ở quận Hà Đông cho biết. "Tôi đã để cho con gái lớn của tôi đạp xe đến trường cấp 2 của mình trong khoảng hai tuần. Sau đó, tôi quyết định đưa đón con bé đến trường bằng xe gắn máy, vì bé đã bị thương trong một vụ tai nạn giao thông"cô nói. Ngoài việc bị thương trong các vụ tai nạn giao thông, trẻ em có thể bị bắt cóc và bị lạm dụng bởi những người khác, chị Lệ nói. Chị Nguyễn Thu Phương, mẹ của một học sinh lớp ba ở huyện Từ Liêm, cũng đồng ý. "Mặc dù thực tế chồng tôi và tôi đang rất bận rộn với công việc, nhưng chúng tôi vẫn sắp xếp để đưa đón con gái của chúng tôi tại trường mỗi ngày" chị nói. Nhà cô chỉ cách trường 300 mét. Tất nhiên cha mẹ cần chăm sóc cho con cái của họ và làm mọi thứ có thể để bảo vệ trẻ em khỏi những nguy hiểm tiềm tàng. Nhưng điều này có thể làm cho trẻ trở nên thụ động. Ngày nay, các bậc cha mẹ ở các thành phố lớn dành quá nhiều thời gian để đưa lũ trẻ đến trường, đến lớp học thêm và đón về nhà. Phụ huynh làm tất cả những điều này để ngăn chặn những người có ý định làm tổn hại đến con cái của họ. Và trẻ em có ít cơ hội tham gia các hoạt động ngoài trời. Bởi vì tất cả những biện pháp phòng ngừa này mà cha mẹ trở nên mệt mỏi. Trách nhiệm kép là làm việc và chăm sóc cho con cái khiến họ kiệt sức. "Tôi đã rất mệt với việc đưa hai đứa con của tôi đến trường vào buổi sáng trước khi đi làm và đón họ về nhà vào buổi trưa", Chị Lệ nói. Cô phải lặp lại quá trình này vào buổi học buổi chiều. Cô làm như thế năm ngày một tuần. Trong quá khứ, trẻ em thường đến trường một mình hoặc với bạn bè. Ngay cả trẻ em ở độ tuổi học sinh lớp 1 đã làm như vậy. Cha mẹ cần động não để tìm ra một giải pháp khả thi cho vấn đề này. Trẻ em cần được dạy các kỹ năng sống để chúng có thể tự bảo vệ mình khi không có cha mẹ ở bên.	"Many dangers in society made people feel insecure," said Nguyen Thanh Le, the mother of two girls in Ha Dong District. "I let my elder daughter cycle to secondary school for about two weeks. Then I decided to take her to school by motorcycle, after she was injured in a traffic accident," she said. In addition to getting injured in traffic accidents, children might be kidnapped and abused by others, Le said. Nguyen Thu Phuong, the mother of a third-grade student in Tu Liem District, agreed. "Despite the fact that my husband and I are so busy with our jobs, we manage to pick up our daughter at school every day," she said. Her house is only three hundred metres from the school. Of course parents need to care for their children and do everything possible to protect children from potential dangers. But this could make the children become passive. Nowadays, parents in big cities spend too much time taking their children to school, to extra classes, and home. Parents do all this to prevent people with bad intentions from harming their children. And children have few opportunities for outdoor activities. Because of all these preventive measures, parents are tired. The dual responsibilities of working and caring for their children exhaust them. "I was stressed from taking my two children to school in the morning before going to work and from bringing them home at noon," Le said. She repeats this process on school afternoons. She does this five days a week. In the past, children often went to school alone or with friends. Even children as young as first graders did so. Parents need to brainstorm a workable solution for this problem. Children should be taught survival skills so they can protect themselves when their parents aren't around. It's important for children to understand that they shouldn't talk to strangers or accept gifts from them.

Điều quan trọng là làm cho trẻ hiểu rằng họ không nên nói chuyện với người lạ hoặc nhận quà tặng từ họ. Ngoài việc dạy trẻ em phải làm thế nào để đối phó với người lạ, trẻ em cần được dạy cách tự vệ cho những trường hợp khẩn cấp và biết cách làm thế nào để kêu gọi giúp đỡ. Nhật Bản là một ví dụ tốt. Học sinh tiểu học ở Nhật Bản được học cách trốn dưới gầm bàn trong trường hợp xảy ra động đất. Người dân trên khắp Nhật Bản thường tổ chức các buổi huấn luyện hàng năm. Philippines, một quốc gia bị 20 cơn bão tấn công mỗi năm, đã tích hợp công tác phòng chống thiên tai vào chương trình học bậc tiểu học và trung học. Trẻ em Philippines cũng được dạy cất giữ tất cả sách hướng dẫn, sách giáo khoa và các thiết bị điện tử trong một nơi an toàn, cao ráo trong trường hợp bị lũ lụt. Đã đến lúc các bậc cha mẹ người Việt dạy kỹ năng sống cho con em của họ, chẳng hạn như làm thế nào để tự bảo vệ mình. Như người ta thường nói: "Phòng bệnh hơn chữa bệnh".	In addition to teaching children how to deal with strangers, children should be taught self-defence for emergencies, and how to call for help. In many countries, children are taught life skills and how to respond to difficulties. Japan is a good example. Elementary school students in Japan learn to hide under their desks, in case of an earthquake. People across Japan hold drills every year. The Philippines, a country hit by 20 typhoons every year, has integrated disaster preparedness into primary and high school curricula. Filipino children are also taught to store all school records, manuals, books, and electronic equipment in a safe, elevated place, in case of floods. It’s time for Vietnamese parents to teach their children life skills, such as how to protect themselves. As people often say: “Prevention is better than cure”.

Ứng phó với ô nhiễm môi trường biển

Ứng phó với ô nhiễm môi trường biển	**Response to marine pollution**
Vì sao đây là vấn đề cấp thiết? Sự cố tràn dầu và các hoạt động vệ sinh trên tàu là nguyên cơ chính gây ô nhiễm do tàu. Từ đó đặt ra yêu cầu cấp thiết cho các cơ quan có thẩm quyền quốc gia phải có trách nhiệm ứng phó và tổ chức các hoạt động vệ sinh. Châu Âu là thị trường lớn nhất thế giới nhập khẩu dầu thô. Đường vận chuyển của Châu Âu chủ yếu là đường biển. Theo cách nào đó, có thể là do sự cố hay quá trình vận hành tàu biển, chắc chắn một số lượng dầu nhất định đã đổ xuống biển. Tai nạn "Prestige" và "Erika" là những ví dụ về những thiệt hại môi trường kinh hoàng được cho là gây ra bởi sự cố tràn dầu nghiêm trọng. Giải pháp là gì? Từ năm 1978, EU đã đóng một vai trò quan trọng trong việc ứng phó với ô nhiễm biển và ngày nay vai trò này càng quan trọng hơn do sự phối hợp ứng phó được bảo đảm bởi Trung tâm Điều phối ứng cứu khẩn cấp của mình và với các dịch vụ ngăn ngừa và ứng phó ô nhiễm biển của Cơ quan An toàn hàng hải châu Âu (EMSA). Chúng ta giúp đỡ bằng cách nào? Vào cuối những năm 70, một chương trình hành động chống lại ô nhiễm môi trường do chất hydrocacbon thải ra từ máy móc và sau đó mở rộng ra các chất có hại khác. Năm 1984, EU đã nổ lực tăng cường hơn bằng cách thiết lập các " Bộ phận cảnh báo ô nhiễm khẩn" để hỗ trợ hoạt động cho các quốc gia thành viên. Cơ chế ngăn ngừa và ứng phó trong lĩnh vực ô nhiễm môi trường biển được tăng cường bởi các khuôn khổ hợp tác cộng đồng hoạt động từ năm 2000 và 2006. Năm 2002, EMSA được thành lập bởi Liên minh châu Âu sau thảm họa Erika. EMSA cho rằng vai trò chủ đạo trong việc đảm bảo một mức thống nhất và có hiệu quả về an toàn hàng hải, an ninh hàng hải, phòng ngừa và ứng phó với ô nhiễm gây ra bởi tàu cũng như ứng phó với ô	Why is this important? Accidental oil spills and cleaning operations are the main source of pollution from ships, placing enormous demands on the national authorities responsible for response and clean-up operations. Europe is the world's largest market of crude oil imports, transported from and to Europe mainly by sea. Inevitably, some of this makes its way into the sea, whether by accident or resulting from ship operations. "Prestige" and "Erika" are examples of the frightening environmental damage that can be caused by accidents of large oil spills. How are we helping? Since 1978, the EU has played a vital role in the response to marine pollution and today its role has become even greater with the response coordination ensured by its Emergency Response Coordination Centre and with marine pollution preparedness and response services provided by the European Maritime Safety Agency (EMSA). At the end of the 70s, an action programme against hydrocarbons pollution was set in motion and later extended to other harmful substances. EU efforts were reinforced in 1984 by setting up the "Urgent Pollution Alert Section" to provide operational support to Member States. Preparedness and response mechanisms in the field of marine pollution were reinforced by the Community cooperation framework that ran between 2000 and 2006. EMSA was established by the European Union in 2002 in the aftermath of the Erika disaster. EMSA assumes the leading role in ensuring a uniform and effective level of maritime safety, maritime security, prevention of and response to pollution caused by ships as well as response to marine pollution caused by oil and

nhiễm biển do lắp đặt hệ thống dầu khí và cung cấp hỗ trợ kỹ thuật và khoa học cho châu Âu Ủy ban và các nước thành viên. EMSA quản lý một mạng lưới các tàu dự bị khắc phục sự cố tràn dầu trên biển được định vị trên tất cả các vùng biển của khu vực châu Âu. Đây là những tàu thương mại bình thường vận hành ngày qua ngày nhưng khi được yêu cầu ngừng hoạt động bình thường thì chúng nhanh chóng di chuyển đến hiện trường của vụ tràn dầu. Cơ quan này cũng cung cấp hình ảnh vệ tinh để phát hiện và theo dõi các sự cố tràn dầu, các chuyên gia ứng phó ô nhiễm hỗ trợ vận hành và kỹ thuật, và dịch vụ thông tin sự cố tràn hóa chất trên biển. Thông thường, chi phí cho những nỗ lực làm sạch và phục hồi một vụ tràn dầu nằm ngoài sức chịu đựng của một quốc gia. Do đó, một số thỏa thuận hợp tác khu vực và song phương đã được thiết lập giữa các quốc gia có đường biển. EU tham gia vào các hiệp định và công ước này, bao gồm các vùng biển trong khu vực xung quanh Châu Âu như Hiệp ước Helsinki và Barcelona, và Hiệp định Lisbon và Bonn. Cơ chế bảo vệ công dân EU cũng can thiệp vào những trường hợp khẩn cấp ô nhiễm môi trường biển. Khi nhận được yêu cầu hỗ trợ sau một sự cố ô nhiễm biển, Trung tâm điều phối ứng cứu khẩn cấp có thể nhanh chóng huy động công suất thu hồi dầu và các chuyên gia từ các nước tham gia và EMSA, và tạo thuận lợi cho việc triển khai các tài sản và các nhóm cơ chế EU.	gas installations and providing technical and scientific assistance to the European Commission and Member States. EMSA manages a network of standby at-sea oil spill recovery vessels based in all the regional seas of Europe. These are normal commercial vessels which carry out day-to-day operations but, upon request, cease their normal activities and quickly move to the scene of the oil spill. The Agency also provides satellite imagery for detection and monitoring of oil spills, pollution response experts to give operational and technical assistance, and information service for chemical spills at sea. Often, cleaning efforts and recovery from an oil spill require costs which go beyond what a single country can bear. Therefore, a number of regional and bilateral cooperation agreements were established between maritime states. The EU participates in these agreements and conventions that cover the regional seas around Europe like the Helsinki and Barcelona conventions, and Lisbon and Bonn Agreements. The EU Civil Protection Mechanism also intervenes in marine pollution emergencies. When a request for assistance is received following a marine pollution incident, the Emergency Response Coordination Centre can quickly mobilise oil recovery capacity and expertise from the participating states and EMSA, and facilitate the deployment of these assets and the EU Mechanism team.

Cảnh sát, cán bộ nhà nước đằng sau vi phạm vỉa hè ở Hà Nội

Cảnh sát, cán bộ nhà nước đứng sau vi phạm vỉa hè ở Hà Nội, theo lời chủ tịch thủ đô	**Police, officials behind sidewalk violations in Hanoi – mayor**
Trong 180 quán nhậu đang mở trên vỉa hè thì có 150 quán trong trung tâm thành phố ở Hà Nội thì có công an đứng sau. Chủ tịch Nguyễn Đức Chung đã nói trong cuộc họp ngày thứ bảy: Nhiều quán bia và bãi đậu xe ở trung tâm thành phố Hà Nội lấn chiếm vỉa hè trái phép được cho là có công an địa phương và quan chức thành phố chống lưng. Khi làm giám đốc công an thành phố, ông thống kê là có trên 180 quán nhậu vỉa hè thì 150 quán ở trung tâm Hà Nội có công an đứng đằng sau. Câu chuyện tương tự áp dụng cho các dịch vụ bãi đậu xe bất hợp pháp đã chiếm vỉa hè, không để lại không gian trống cho người đi bộ. Ông Chung nói mà không cung cấp thêm thông tin chi tiết: “Bạn biết các bãi xe quanh bến xe Mỹ Đình (quận Nam Từ Liêm) là người nhà của ai, xem có phải quê Bắc Ninh không?". Ông Chung tiếp tục kể một câu chuyện của một cửa hàng hoa quả mà phải trả cảnh sát địa phương 3 triệu VND (tương đương 131 USD) mỗi tháng. Các cửa hàng biến mất sau khi ông triệu tập các cảnh sát huyện đang chịu trách nhiệm tại khu vực đó. Sau hành động táo bạo tại thành phố Hồ Chí Minh, Hà Nội cũng đã cử 1.500 cán bộ để dẹp bỏ những rào cản trên vỉa hè trung tâm thành phố từ cuối tháng Hai. Nhưng ông Chung nói ngay bây giờ chiến dịch chỉ có thể thành công với sự tham gia mạnh mẽ từ các nhân viên cảnh sát và các quan chức chính quyền địa phương. Ông ấy cảnh báo là bất kỳ ai hậu thuẫn cho việc vi phạm vỉa hè sẽ bị khiển trách.	150 out of 180 beer restaurants operating on sidewalks in downtown Hanoi are believed to be "protected" by local police officers. Many beer restaurants and parking lots in downtown Hanoi that illegally encroach sidewalks are believed to be backed by local police and municipal government officials, mayor Nguyen Duc Chung told a conference Saturday. Investigations during the mayor’s time as the capital’s police chief showed that 150 out of 180 beer restaurants operating on Hanoi's downtown sidewalks are “protected” by local police. A similar story applies to unlawful parking services which have been taking up sidewalks, leaving no space for pedestrians. “You know whose relatives are behind parking spaces near My Dinh Bus Station [in Nam Tu Liem District]? Do they come from Bac Ninh Province?,” Chung said, without providing further details. Chung went on telling a story of a fruit shop which paid local police VND3 million ($131) every month. The shop disappeared after he summoned the responsible district police. Following bold actions in Ho Chi Minh City, Hanoi had sent out as many as 1,500 officers to clear up downtown sidewalks since late February. But Chung now says the campaign could only succeed with strong participation from police officers and local government officials. He warned that anyone found backing up sidewalk violations would be reprimanded.

Ông Chung nói: Hà Nội cam kết một chiến dịch dọn dẹp bền vững để đảm bảo rằng vỉa hè sẽ không còn bị lấn chiếm bất hợp pháp.	Hanoi is committed to a sustainable cleanup campaign to make sure that sidewalks will no longer be unlawfully blocked, Chung said.

Quy tắc ứng xử ở Biển Đông được thảo luận tại hội nghị ASEAN

Quy tắc ứng xử ở Biển Đông được thảo luận tại hội nghị ASEAN	East Sea code of conduct to be discussed at ASEAN meeting
Theo công bố của Tổng thư ký Bộ Ngoại giao Malaysia, Othman Hashim, ngày 08 tháng 6, các quan chức cấp cao ASEAN sẽ đề xuất quy tắc ứng xử ở Biển Đông trong cuộc thảo luận tại Hội nghị Bộ Ngoại giao ASEAN lần thứ 48 (ANM) vào tháng tám. Ông cũng tiết lộ các đề xuất để thảo luận khác, bao gồm việc biến khu vực này thành một khu vực vũ khí phi hạt nhân tự do và đề xuất xem Na Uy và Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên như các đối tác đối thoại của ASEAN. Theo kế hoạch, các quan chức cấp cao ASEAN và đại diện của các đối tác đối thoại ASEAN như Trung Quốc, Nhật Bản và Hàn Quốc đã gặp nhau tại Kuching, Malaysia vào ngày 09 tháng 6 để chuẩn bị cho AMM và các nhiệm vụ khác. Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN), được thành lập vào năm 1967, bao gồm Brunei, Campuchia, Indonesia, Lào, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thái Lan và Vietnam. - TTXVN	ASEAN senior officials have proposed the Code of Conduct in the East Sea be discussed at the 48th ASEAN Foreign Ministers’ Meeting (AMM) in August, announced Secretary General of the Malaysian Foreign Ministry Othman Hashim on June 8. He also unveiled other suggestions for further discussions, including turning the region into a nuclear-weapon-free zone as well as proposals to include Norway and the Democratic People's Republic of North Korea as ASEAN dialogue partners . As scheduled, ASEAN senior officials and representatives from ASEAN dialogue partners China, Japan and the Republic of Korea met in Kuching, Malaysia on June 9 to prepare for the AMM and other functions. The Association of South East Asian Nations (ASEAN), established in 1967, consists of Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam.-VNA

Thành phố Hồ Chí Minh cải thiện an toàn thực phẩm thông qua một cơ quan mới

Thành phố Hồ Chí Minh cải thiện an thực phẩm thông qua một cơ quan mới	Ho Chi Minh City to improve food security through new agency
Đề xuất cho việc thành lập một cơ quan chịu trách nhiệm về an toàn thực phẩm tại thành phố Hồ Chí Minh đã được sự ủng hộ rộng rãi của công chúng. Những người bán thịt lợn đang làm việc tại chợ Bình Điền, quận 8, thành phố Hồ Chí Minh. Tuổi Trẻ Bộ Nội vụ thành phố Hồ Chí Minh đã đề nghị thành lập một Ban quản lý an toàn thực phẩm, đơn vị sẽ giám sát sản xuất, chế biến, bảo quản, vận chuyển và phân phối thực phẩm. Hội đồng cũng sẽ có trách nhiệm kiểm tra chất lượng dựa trên nơi cấp và giấy chứng nhận an toàn thực phẩm. Các thành viên trong hội đồng sẽ giúp phát triển một tiêu chuẩn chất lượng thực phẩm và được ủy quyền để trừng phạt các cá nhân và tổ chức vi phạm quy định an toàn thực phẩm. Hoạt động như một rào cản, Sở Nội vụ đã yêu cầu Ủy ban nhân dân thành phố tăng mức độ nghiêm trọng của các hình phạt đối với các hành vi vi phạm liên quan đến an toàn thực phẩm. Theo ông Nguyễn Ngọc Hòa, Phó giám đốc Sở Công Thương cho biết Ban quản lý mới sẽ có thể giám sát tổng thể tình hình thực phẩm trong thành phố. Ông Hòa coi an ninh lương thực là một thách thức cần thiết, yêu cầu tất cả các đơn vị thuộc cơ quan mới thành lập thực hiện vai trò của mình. Bà Nguyễn Thị Huỳnh Mai, Phó cục trưởng Cục An toàn vệ sinh thực phẩm, thuộc Sở y tế Thành phố Hồ Chí Minh cho biết rằng đề xuất này được dự kiến sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho việc quản lý vệ sinh thực phẩm.	A proposal for the establishment of an agency responsible for food safety in Ho Chi Minh City has been widely backed by the public. Butchers process pork at the Binh Dien Market in District 8, Ho Chi Minh City. Tuoi Tre The Ho Chi Minh City Department of Home Affairs has suggested the formation of a Food Safety Management Board, which will monitor food production, processing, preservation, transportation, and distribution. The board will also be responsible for quality inspections on venues, and the issuance of food safety certificates. Members of the board will help develop a standard for food quality, and be authorized to punish individuals and organizations that violate food safety regulations. To act as a deterrent, the Department of Home Affairs has requested that the municipal People's Committee increase the severity of penalties on violations relating to food safety. According to Nguyen Ngoc Hoa, deputy director of the municipal Department of Industry and Trade, the new management board will enable overall supervision of food in the city. Hoa considered food security a necessary challenge, requiring all units under the new agency to fulfill their roles. Nguyen Thi Huynh Mai, deputy head of the Bureau of Food Safety and Hygiene, under the Ho Chi Minh City Department of Health, said that the proposal was expected to provide favorable conditions for the management of food hygiene.

Trước đây, có một số cơ quan cùng phụ trách mảng an toàn thực phẩm, dẫn đến sự chồng chéo trong giám sát và trong trách nhiệm của mình, bà Mai nói, và cho biết thêm rằng các doanh nghiệp phải đối mặt với nhiều khó khăn khi phải làm việc với nhiều cơ quan chức năng khác nhau. Một quan chức y tế cấp quận bày tỏ sự ủng hộ đối với việc thành lập Ban quản lý mới, dự đoán sẽ mang lại sự lãnh đạo tốt hơn và thực hiện tốt việc kiểm soát an ninh lương thực.	Previously, several agencies were in charge of food safety, resulting in overlaps and oversight in their responsibilities, Mai said, and adding to the difficulties faced by businesses when dealing with so many authorities. One district level health official expressed his support for the establishment of the new management board, anticipating better leadership and execution in the control of food security.

Động đất Nepal: Cảnh sát bắt giữ hàng chục nghi can trộm đồ tại các căn nhà bỏ hoang

Động đất ở Nepal: cảnh sát bắt giữ hàng chục nghi can bị tình nghi là cướp bóc ở những ngôi nhà bị bỏ hoang Cảnh sát đã bắt giữ hàng chục người bị tình nghi là cướp bóc ở những ngôi nhà bị bỏ hoang hoặc những người đã loan tin là sẽ có một trấn động đất lớn khác ở Nepal gây hoang mang dư luận. Sĩ quan cảnh sát Bigyan Raj Sharma cho biết: đến nay đã có 27 người bị bắt vị tội trộm cắp đồ đạc từ những ngôi nhà bị bỏ hoang sau khi động đât và những cơn dư chấn mạnh xảy ra vào thứ 7 tuần rồi. Cơn dư chấn đã suy yếu nhưng mọi người vẫn còn hoang mang nên nhiều người đã chọn lựa ở ngoài trời hơn là sống trong nhà. 4 người khác bị bắt giữ vì tội đã loan tin đồn là sẽ có thêm 1 trận động đất nữa sắp xảy ra thông qua phương tiện truyền thông và những tin nhắn - Sharma cho biết thêm Nhiều tòa nhà nguy nga và công trình kiến trúc đồ sộ đã bị sụp đổ chỉ trong vài phút khi động đất được đo lường mạnh khoảng 7,9 độ Richter xảy ra vào thứ 7, gần thủ đô là Kathmandu. Hơn 8,000 người bị thương và còn nhiều người khác nữa đang luân phiên ngủ trong những căn lều với những nỗi sợ hãi không nguôi về những cơn dư chấn đang xóa sổ những ngôi nhà và các tòa nhà. Trong khi đó, những nước láng giềng như Ấn Độ có 61 người chết và theo báo cáo của hãng thông tấn Xinhua thì đã có 25 người chết ở Tibet. Nhưng khi các nỗ lực cứu hộ tiếp diễn ở Nepal, thủ tướng Sushil Koirala cảnh báo rằng số người chết có thể tăng lên đến 10,000 người. Ông cho biết thêm:" Chính phủ đang làm tất cả mọi thứ để có thể cứu hộ và cứu trợ trên từng	**Nepal earthquake: Police arrest dozens on suspicion of looting abandoned homes** POLICE have arrested dozens of people on suspicion of looting abandoned homes as well as causing panic by spreading rumours of another big quake in Nepal. Police official Bigyan Raj Sharma said 27 have been detained for stealing from homes whose owners moved out following Saturday's quake and powerful aftershocks. The aftershocks have waned but people are still anxious, many preferring to stay out in the open. Sharma says another four people were arrested for spreading false rumors of an impending quake through social media and text messages. Picturesque buildings and monuments came crashing down in just minutes when the earthquake struck on Saturday near the capital of Kathmandu, measuring a powerful 7.9 on the richter scale. More than 8,000 people have been injured and more are sleeping in make shift tents in fear of aftershocks obliterating even more homes and buildings. While in neighbouring India 61 people were killed and China's official Xinhua News Agency reported 25 dead in Tibet. But as the rescue efforts continue in Nepal, Prime Minister Sushil Koirala warned that the death toll could rise to a devastating 10,000 people. He said: "The government is doing all it can for rescue and relief on a war footing. It is a challenge and a very difficult hour for Nepal.

bước chiến. Nó là một thử thách lớn và mỗi giờ trôi qua đều cực kỳ khó khăn ở Nepal" "Số người chết có thể lên đến 10,000 người bởi vì thông tin từ những khu vực hẻo lánh về trận động đất vẫn chưa được thống kê chính xác. Theo liên hợp quốc thì khoảng 1,4 triệu người trong số 8 triệu người bị ảnh hưởng bởi thiên tai vẫn cần đến nguồn cung cấp thực phẩm. BBC cũng nêu rằng túi ngủ và nguồn lực ý tế đang thiếu hụt nghiêm trọng.	"The death toll could go up to 10,000 because information from remote villages hit by the earthquake is yet to come in." It is also believed that around 1.4 million of the eight million people affected by the disaster are still in need of food supplies, according to the United Nations. The BBC also reported that there are severe shortages of body bags and medical resources.

Lời nhắc nhở cho McDonald's về vụ bê bối thịt thối ở Trung Quốc

Lời nhắc nhở cho McDonald's về vụ bê bối thịt thối ở Trung Quốc	**Latest Scary Meat Scandal in China a Reminder of Supply Woes That Hit McDonald's**
Doanh số sản phẩm hamburger nổi tiếng nhất của Mỹ đang giảm xuống, và hầu hết chúng ta đã nghe nói rất nhiều về điều này. Tập đoàn McDonald cho biết tổng doanh thu đã bị sụt giảm nghiêm trọng, một phần là do sự cạnh tranh ngày càng lớn hơn, và mặt khác là do người tiêu dùng không còn nhiệt tình đối với thương hiệu thức ăn nhanh của McDonald nữa – tình huống này khiến họ phải có ý định khắc phục càng nhanh càng tốt. Nhưng điều mà ít người hiểu rõ hơn đó chính là vai trò của Trung Quốc đằng sau sự suy giảm danh tiếng của những món chiên nổi tiếng thế giới mang tên Big Mac, Quarter Pounder và Chicken McNuggets. Doanh số bán hàng giảm 3,3% ở Trung Quốc và Nhật Bản, và số lượng khách giảm 4,7%, dựa theo báo cáo 10-K (báo cáo bắt buộc hằng năm đối với những công ty sở hữu tài sản hơn 10 triệu USD) gần đây nhất của McDonald sau vụ bê bối thịt thối vào năm ngoái khiến các nhà hàng của họ không phục vụ các món thịt bò và thịt gà trong thời gian dài. Một nhà cung cấp ở Thượng Hải, công ty con của tập đoàn OSI Group Inc có trụ sở tại Mỹ, bị phát hiện phân phối thịt hết hạn sử dụng. Tình hình này khiến người tiêu dùng lo sợ vì họ vốn đã nhận thức được những vụ bê bối về chất lượng thực phẩm xảy ra thường xuyên tại Trung Quốc. Giờ đây, thậm chí những nhà hàng phương Tây ưa thích tại Trung Quốc cũng không ngoại lệ. Hôm thứ tư, ngày 24 tháng 6, lại có thêm một vụ bê bối đáng báo động khác liên quan đến chuỗi cung ứng thịt của Trung Quốc. Giới chức Trung Quốc đã công bố một tin rất sốc khi họ thu hồi hơn 100.000 tấn thịt đông	Sales at America's most well-known burger place are down, and most of us have heard a lot about it. McDonald's Corp. says overall sales have declined partly due to greater competition, and lagging consumer enthusiasm for McDonald's brand of fast food—a situation it intends to fix as quickly as possible. What is a little less understood is the role that China played in the decline of the World Famous Fries, Big Mac, Quarter Pounder, and Chicken McNuggets. Comparable sales declined 3.3 percent in China and Japan, and comparable guest counts declined 4.7 percent, according to McDonald's most recent 10-K filing, after a tainted meat scandal last year left restaurants without any beef or chicken for extended periods. A Shanghai supplier, the subsidiary of U.S.-based OSI Group Inc., was found to have distributed expired meat. The situation induced fear in consumers who had already been sensitized to the frequency of food quality scares in China. Now, even its favorite Western restaurant was not immune. Then on Wednesday, June 24, news broke of another alarming scandal involving China's meat supply chain. Chinese authorities announced the shocking seizure of over 100,000 metric tons of frozen, expired meat, some of it as old as 40 years. Expiration dates were found from the 1970s. The meat, worth $483 million, was being transported by smugglers apparently from Vietnam, through Hong Kong to China, where

lạnh, đã hết hạn sử dụng, một số trong đó đã để hơn 40 năm. Ngày hết hạn sử dụng đã được phát hiện là từ những năm 1970.

Số thịt đó, trị giá khoảng 483 triệu USD, dường như đã được vận chuyển lậu từ Việt Nam, thông qua Hồng Kông rồi đến Trung Quốc, tại đây, chúng được chuyển đến người dân địa phương và sau đó họ sẽ chở tới những chợ đầu mối tại các thành phố.

Giới chức Trung Quốc đã công bố một tin rất sốc khi họ thu hồi hơn 100.000 tấn thịt đông lạnh, đã hết hạn sử dụng, một số trong đó đã để hơn 40 năm.

Theo kênh CCTV – cơ quan ngôn luận của nhà nước Trung Quốc, nhiều mặt hàng bị tịch thu bao gồm chân gà, thịt bò, thịt lợn và đã được xử lý bằng các loại hóa chất và thuốc tẩy để làm cho chúng có vẻ tươi sống. Theo báo cáo, một số phần thịt đã được vận chuyển bằng xe tải không có trang bị hệ thống đông lạnh, khiến những chỗ thịt đã phần nào bị hỏng bốc mùi.

McDonald thừa nhận trong một báo cáo rằng vấn đề chất lượng thực phẩm từ một nhà cung cấp đã tác động tiêu cực đến kết quả kinh doanh ở Trung Quốc, Nhật Bản, và "những thị trường khác".

"Chúng tôi đã nhanh chóng để thay thế nguồn thịt từ những nhà cung cấp khác, và xúc tiến những kế hoạch phục hồi thật nhanh chóng để khôi phục sự tin tưởng của người tiêu dùng", báo cáo cho biết.

Kế hoạch phục hồi

Hôm thứ năm, một đại diện của McDonald nói với tạp chí The Wall Street Journal rằng công ty đang tìm kiếm đối tác mua lại 413 cửa hàng của họ ở Đài Loan, và đang có kế hoạch mở rộng việc nhượng quyền kinh doanh thương mại của mình ở Trung Quốc.

Động thái trên phù hợp với chiến lược mà tập đoàn này đã tuyên bố – giảm bớt những cửa hàng do công ty tự điều hành và gia tăng số lượng các cửa hàng nhượng quyền thương mại. Các cửa hàng vận hành theo hình thức nhượng quyền thương mại đã hoạt động tốt hơn trong những năm gần đây. Trong trường hợp này, McDonald muốn cấp phép sử dụng

it was being passed to locals who would ferry it to wholesale markets in cities.

Chinese authorities announced the shocking seizure of over 100,000 metric tons of frozen, expired meat, some of it as old as 40 years.

According to China's state mouthpiece CCTV, items seized included chicken feet, beef, and pork that had been treated with chemicals and bleach so they appeared fresh. According to reports, some of the meat had been transported in unrefrigerated trucks, causing the partially rotten flesh to smell.

McDonald's acknowledged in a filing that food quality issues with a supplier negatively impacted results in China, Japan, and "certain other markets."

"We moved quickly to source from alternative suppliers and initiated aggressive recovery plans to restore consumer trust and confidence," the filing stated.

The Recovery Ticks Along

On Thursday, a McDonald's representative told The Wall Street Journal the company is looking for a buyer for its 413 Taiwan stores, and that it plans to expand its franchise business in China.

The move fits squarely within the company's stated strategy to shed its company-run stores and increase the number of franchises. The franchisee-run stores have performed better in recent years. In this case, it wants to license the stores to a foreign affiliate or developmental licensee.

McDonald's CEO Steve Easterbrook announced in early May a plan to "shape McDonald's future as a modern, progressive burger company."

In addition to expanding the number of franchises beyond the current 80 percent mark, McDonald's understands it needs to emphasize customer experiences, and manage better perceptions of value, as well as offer options like menu personalization.

In the Asia–Pacific region specifically, McDonald's has aggressively focused on giving its stores a new image—completing 340

các cửa hàng cho các chi nhánh nước ngoài hoặc chi nhánh đang phát triển. Steve Easterbrook – Giám đốc Điều hành của McDonald vào đầu tháng 5 đã công bố một kế hoạch “định hình tương lai của McDonald trở thành một tập đoàn chuyên sản phẩm hamburger hiện đại và không ngừng phát triển”. Ngoài việc mở rộng số lượng công ty nhượng quyền thương mại vượt mốc 80% như hiện nay, McDonald còn hiểu rằng họ cần phải chú trọng đến những trải nghiệm của khách hàng, và quản lý để hiểu hơn về mặt giá trị, cũng như phục vụ các món ăn trong thực đơn theo ý thích cá nhân. Đặc biệt, trong khu vực Châu Á – Thái Bình Dương, McDonald đã tích cực tập trung xây dựng một hình ảnh mới cho các cửa hàng của mình – hoàn thành việc nâng cấp 340 cửa hàng vào năm 2014 – tổng cộng đã nâng cấp 70% ngoại thất và 60% nội thất của các cửa hàng. Hơn 650 cửa hàng cũng đã được khai trương trong khu vực này, đặc biệt đã khai trương 227 cửa hàng tại Trung Quốc. Đối với quy mô toàn cầu, tập đoàn này cho biết họ đang tập trung vào việc tăng cường sự hấp dẫn của các sản phẩm then chốt, cân nhắc đến các quan niệm về thực phẩm bằng cách cải thiện và chú trọng chất lượng của nguyên liệu, tìm hiểu khách hàng, và phục vụ linh hoạt theo ý thích cá nhân của khách hàng. Đối với thể loại ăn uống bên ngoài bình dân trị giá 1,2 nghỉn tỷ đô-la Mỹ mà McDonald nhắm đến, McDonald chiếm 0,4% trong tổng số 8 triệu cửa hàng và 7,5% doanh số. Tập đoàn này có khoảng 36.000 nhà hàng đang hoạt động và phục vụ 69 triệu khách hàng mỗi ngày tại hơn 100 quốc gia. Hầu hết các chi tiết về việc cải cách của McDonald vẫn chưa được công bố. Chúng ta chỉ có thể chờ xem quầy bán hamburger với phong cách phục vụ “khách hàng không cần ra khỏi xe” lâu đời này sẽ làm thế nào để bước vào thời kỳ hiện đại, và sẽ xoay sở làm sao để quản lý chất lượng và quan niệm của khách hàng trong một khu vực mà ngay cả những	renovations in 2014—representing a total of 70 percent exterior and 60 percent interior updates. Over 650 stores were also opened in the region, with 227 specifically in China. Globally, the company says it is focused on enhancing the appeal of its core products, addressing food perceptions by improving and highlighting the quality of its ingredients, engaging with customers, and offering guests a customizable experience. Within the $1.2 trillion informal eating-out category that McDonald’s measures its performance against, McDonald’s accounts for 0.4 percent of 8 million outlets and 7.5 percent of the sales. The company operates 36,000 restaurants, and serves 69 million customers in over 100 countries each day. Most of the particulars of McDonald’s reforms are yet to be made public. We can only watch and wait to see how the old drive-through burger joint will enter the modern age, and how it will manage quality and perception in a region where even the locals mistrust “Made in China.”

người dân địa phương cũng không tin tưởng những sản phẩm "được làm tại Trung Quốc".	

Tiếng ồn - kẻ giết người thầm lặng ở thành phố Hồ Chí Minh

Tiếng ồn - kẻ giết người thầm lặng ở thành phố Hồ Chí Minh	Noise – the hidden killer in HCM City
Hàng chục triệu người dân Sài Gòn không chỉ chịu ảnh hưởng sự ô nhiễm từ nước thải, chất thải và khí thải độc hại mà còn bị ảnh hưởng từ tiếng ồn.	Tens of millions of Saigonese not only suffer from the effects of waste water, hazardous waste and emissions, but also from noise.
Các chuyên gia y tế nói rằng tiếng ồn có tác hại đến sinh lý, tâm lý và xã hội.	Medical experts say that noise has damaging effects - physiological, psychological and social.
Về mặt sinh lý, khi tiếng ồn vượt quá mức chấp nhận được, tiếng ồn có thể dẫn đến tổn hại tai hoặc điếc, và gây ra các bệnh tim mạch, tăng huyết áp và các bệnh mãn tính khác.	Physiologically, when noise exceeds acceptable levels, noise can cause ear injury or deafness, and cause cardiovascular diseases, hypertension and other chronic diseases.
Về mặt tâm lý, những người sống trong môi trường có quá nhiều tiếng ồn sẽ bị căng thẳng, lo lắng và trở nên hung hăng và dễ bị kích động.	Psychologically, those who live in an environment with too much noise are affected by stress and nervousness, becoming aggressive and excitable.
Nguyễn Văn Nga, bác sĩ tại Bệnh viện Nguyễn Trãi, cho biết rằng sống trong tiếng ồn, người dân có thể bị đau đầu, lâu ngày trở thành kinh niên và ảnh hưởng đến khả năng làm việc. Trong mọi trường hợp, tiếng ồn làm cho cuộc sống mọi người ít vui vẻ hơn.	Nguyen Van Nga, a doctor from Nguyen Trai Hospital, said that living in noise, people may suffer from headaches, which could become chronic and affect people's ability to work. In all cases, noise makes lives less joyful for people.
Theo tiêu chuẩn quốc gia về tiếng ồn, đặc biệt tại các khu vực trong phạm vi của các trung tâm y tế, thư viện, nhà trẻ, trường học, chùa, đền, mức ồn tối đa được cho phép là 55 dB trong khoảng thời gian từ 6 đến 21h và 45 dB trong khoảng 21 đến 6 h.	Under national standards on noise, in special areas within the boundaries of healthcare centers, libraries, kindergartens, schools, pagodas and temples, the maximum noise levels allowed are 55 dB in 6-21h and 45 dB in 21-6 h.
Đối với các khu vực khác, như khu dân cư, nhà trong hẻm, khách sạn, nhà nghỉ, văn phòng, mức độ cho phép là 70 dB trong khoảng 6-21h và 55 dB trong khoảng 21-6h.	As for other areas, such as residential quarters, houses in alleys, hotels, guesthouses and offices, the ps are 70 dB in 6-21h and 55 dB in 21-6h.
Tuy nhiên, tiếng ồn được đo lường bởi các nhà khoa học thì cao hơn nhiều so với mức cho phép. Bệnh viện là nơi cần yên tĩnh nhất, hóa ra lại là lại là nơi người ta bị chịu đựng nhiều nhất.	However, the noise measured by scientists is much higher than permitted levels. Hospitals, which need quiet the most, turn out to be the biggest sufferers.
Tiến sĩ Nguyễn Đình Tuấn, người vừa tiến hành nghiên cứu về tiếng ồn cho rằng nguyên nhân	Dr. Nguyen Dinh Tuan, who has just conducted a research work on noise, believes that the biggest cause of the noise in HCM City is traffic.

lớn nhất gây ra tiếng ồn ở thành phố Hồ Chí Minh là giao thông. Số lượng lớn các phương tiện lưu thông trong thành phố, với mức độ tăng 10 phần trăm mỗi năm. Nguyễn Văn Lâm, 30 tuổi nhận thấy rằng nhiều người bỏ qua các quy định giao thông. Ông phàn nàn "Họ bóp còi bất cứ lúc nào họ muốn, gây ra tiếng ồn khủng khiếp", Tại các điểm giao Hàng Xanh, Đinh Tiên Hoàng - Điện Biên Phủ, An Sương cắt nhau, điểm giao vòng xoay Phú Lâm, Huỳnh Tấn Phát - Nguyễn Văn Linh và nhiều tuyến đường khác, tiếng ồn cao hơn mức cho phép kể cả ban ngày lẫn ban đêm. Người dân Sài Gòn phàn nàn rằng kể từ năm 2009, họ đã bị ảnh hưởng từ hệ thống loa công suất lớn đặt tại các siêu thị, cửa hàng và trung tâm âm nhạc. Ngoài ra, tiếng ồn phát ra từ khoan kim loại, máy cắt và hàn cũng khiến cho cuộc sống của họ khó chịu và bị đảo lộn. Các xưởng sản xuất nằm trong các khu dân cư. Công trình nghiên cứu đã chỉ ra rằng những tiếng ồn từ máy khoan, cắt và hàn là nghiêm trọng nhất. Hơn 60 phần trăm công nhân trong các ngành công nghiệp bị rối loạn tai. Trần Văn Ôn, 22 tuổi, một thợ hàn tại phân xưởng làm tủ nhôm trên đường Phan Huy Ích than phiền rằng ông thường cảm thấy không khỏe nhưng ông vẫn phải làm để kiếm sống.	There are a high number of vehicles in circulation in the city, with the p rising by 10 percent per annum. Nguyen Van Lam, 30, noted that many people ignore traffic regulations. “They beep horns any time they want, causing terrible noise,” he complained. At the intersections of Hang Xanh, Dinh Tien Hoang – Dien Bien Phu, An Suong Crossroads, Phu Lam roundabout, Huynh Tan Phat – Nguyen Van Linh Crossroads and many other roads, the noise is higher than the permitted level, both day and night. Saigonese complained that since 2009, they have been suffering from noise from large-capacity loudspeaker systems set at supermarkets, shops and music centers. In addition, the noise from metal drilling, cutting and welding have also been annoying and upsetting people’s lives. The production workshops are located in residential quarters. A research work pointed out that the noise from drilling, cutting and welding is the most serious. Over 60 percent of workers in industries suffer from ear disorders. Tran Van On, 22, a welder at a workshop which makes aluminum cabinets on Phan Huy Ich street, complained that he often feels unwell, but he still has to work to earn his living.

Malaysia đăng cai SEA Games 29

Malaysia đăng cai SEA Games 29	Malaysia to host the 29th SEA Games
SEA Games 28 được tổ chức ở Singapore vào ngày 16 tháng 6 với sự quan tâm của cả khu vực vừa kết thúc và Malaysia sẽ là nước đăng cai tố chức SEA Games năm 2017. Tại lễ bế mạc, Bộ trưởng bộ Thanh niên và Thể thao Malaysia, Khairy Jamaluddin đã nhận cờ của Liên đoàn SEA Games từ Singapore để trở thành chủ nhà của SEA Games 29. Đây sẽ là lần thứ 6 Malaysia đăng cai tổ chức sự kiện diễn ra hai năm một lần lớn nhất trong khu vực. Bộ trưởng Khairy Jamaluddin cũng là Chủ tịch của Ban tổ chức Sea Games 2017. SEA Games 2017 đánh dấu một cột mốc đặc biệt trong lịch sử của đất nước vì nó sẽ diễn ra vào dịp kỷ niệm 60 năm độc lập của Malaysia.	The 28th SEA Games wrapped up in Singapore on June 16 with the region's attention shifted to Malaysia, the host of the 2017 games. At the closing ceremony, Malaysian Youth and Sports Minister Khairy Jamaluddin received the Sea Games Federation flag from Singapore to become the host of the next edition. This will be the six times Malaysia host the biggest biennial event in the region. Minister Khairy Jamaluddin is also the Chairman of the Sea Games 2017 Organising Committee. The 2017 Games marks a special milestone in the country's history as it will take place on the occasion of Malaysia's 60th anniversary of independence.

Nhiều sinh viên tốt nghiệp đại học không thể tìm được việc làm ở Việt Nam

Nhiều sinh viên tốt nghiệp đại học không thể tìm được việc làm ở Việt Nam: Báo cáo	More college graduates unable to find jobs in Vietnam: report
Các quan chức cảnh báo rằng thị trường việc làm ASEAN có thể làm cho tình hình tồi tệ hơn đối với nhiều người Việt Nam Tỷ lệ thất nghiệp của sinh viên tốt nghiệp cử nhân tiếp tục tăng trong quý II năm nay vì thị trường việc làm yếu kém đã khiến cho những người trẻ tuổi gặp khó khăn hơn để tìm một vị trí có triển vọng và thu nhập tốt. Theo một báo cáo của Sở Lao động và Viện Khoa học Xã hội, số lượng sinh viên tốt nghiệp thất nghiệp đã tăng từ 178.000 trong quý đầu tiên lên gần 200.000 trong quý II. Trong sáu tháng đầu năm, tổng cộng có 1,14 triệu người thất nghiệp, hay 2,42% dân số trong độ tuổi lao động. Tỷ lệ thất nghiệp gia tăng ở nam giới, đặc biệt là ở các khu vực thành thị, nhưng giảm ở phụ nữ. Nguyễn Thị Lan Hương, Viện trưởng Viện Khoa học Lao động và Xã hội, cho rằng thất nghiệp sau đại học là do sự không phù hợp giữa cung và cầu. Bà nói với truyền thông trong nước rằng hầu hết sinh viên tốt nghiệp cử nhân tìm kiếm việc làm trong các cơ quan giáo dục và chính phủ, mặc dù các ngành đó có ít nhu cầu. "Tại các thành phố lớn như Hà Nội và TP.Hồ Chí Minh, nhiều sinh viên tốt nghiệp cử nhân đã chấp nhận làm việc với mức lương thấp. Nhưng nhiều người vẫn nghĩ rằng sinh viên tốt nghiệp đại học có thể dễ dàng có được việc làm có thu nhập cao." Doãn Mậu Diệp, Thứ trưởng Bộ lao động cho biết Việt Nam sẽ phải đối mặt với những thách thức lớn hơn khi các khối khu vực ASEAN cho phép di chuyển lao động tự do vào cuối năm nay.	Officials warn that a common ASEAN job market can make the situation worse for many Vietnamese The unemployment rate among bachelor graduates continued to rise in the second quarter this year as a weak job market has made it more difficult for young people to find positions with good income prospects. According to a report released by the Labor and Society Science Institute, the number of unemployed graduates has increased from 178,000 in the first quarter to nearly 200,000 in the second quarter. In the first six months, a total of 1.14 million people were unemployed, or 2.42 percent of the working age population. Unemployment increased among men, especially in urban areas and among younger demographics, but reduced among women. Nguyen Thi Lan Huong, director of the Labor and Society Science Institute, blamed high graduate unemployment on a mismatch between supply and demand. She told local media that most bachelor graduates seek jobs in education and government agencies, even though these sectors have little demand. “In big cities like Hanoi and Ho Chi Minh City, many bachelor graduates have accepted to work for low salaries. But many people still think that university graduates can easily get high income jobs.” Doan Mau Diep, deputy labor minister, said Vietnam will face greater challenges when the regional bloc ASEAN allows free labor movements at the end of the year.

"Nếu không có sự cải thiện về các kỹ năng của người lao động trong nước, Việt Nam sẽ phải đối mặt nguy cơ thất nghiệp lớn hơn. "	“Without improvement in the skills of local workers, Vietnam will face bigger unemployment threats.”

California thông báo ngày đặc biệt dành cho áo dài Việt Nam

California thông báo ngày đặc biệt cho áo dài Việt Nam	**California announces special day for Vietnamese ao dai**
Cộng đồng người Việt có festival kỷ niệm mặc áo dài truyền thống mỗi hai năm  Người Việt mặc Áo Dài để kỷ niệm sự công nhận về ngày Áo Dài tại văn phòng thượng nghị sĩ ở California (Ảnh của Jenny Do, qua trang Facebook) California, nơi có cộng động người Việt rất lớn tại Mỹ, đã chọn ngày kỷ niệm Ao Dai vào ngày 15 tháng năm. Anh Janet Nguyễn Việt kiều Mỹ và cô Jim Beall cùng Richard Pan ở văn phòng thượng nghị sĩ đề xuất quyết định tặng kỷ niệm chương về văn hoá mặc áo dài Việt Nam. Quyết định về lễ kỷ niệm mặc Áo Dài, là một biểu tượng của Việt Nam, người Việt ở California và những nơi khác ở Mỹ có thể đóng góp vào nền văn hoá của Mỹ. Một thông báo từ văn phòng thượng nghị sĩ nói Nguyễn là người đầu tiên mặc Áo Dài trong văn phòng. Người Việt - Người Mỹ tổ chức ngày hội Áo Dàu mỗi hai năm. Năm nay nó sẽ được tổ chức ở San jose, vào ngày 15 tháng 5. Có hơn 1.7 triệu người việt đang sống ở Mỹ và hơn một nữa họ sống ở California.	The Vietnamese community has been celebrating their traditional dress in a festival every two years  Vietnamese don ao dai to celebrate the recognition of Ao Dai Day at California Senate office. Photo courtesy of Jenny Do Facebook page California, the US state with a large Vietnamese community, has won a lot of hearts after officially choosing May 15 as the day for ao dai. Vietnamese American Janet Nguyen and her co-senators Jim Beall and Richard Pan proposed a resolution to honor the Vietnamese traditional dress. The resolution said that by celebrating the dress, which is an icon of Vietnam, Vietnamese people in California and across the US can contribute to the US's diverse culture. A statement from the state senate said Nguyen is the first person to don ao dai in office. Vietnamese-Americans have been holding their Ao Dai Festival every two years. This year's event will be held in San Jose, on May 15. There are more than 1.7 million people of Vietnamese origin living in the US, and around half of them in California.

Người Peru cổ xưa có thể làm mềm các khối đá?

Người Peru cổ xưa có thể làm mềm các khối đá?	Could ancient peruvians soften stone?
Nếu bạn quan sát một số công trình kết cấu và các bức tường đá cự thạch ở Nam Mỹ—như là các khối đá 12 mặt ở Cuzco, Peru, thì ngay lập tức bạn sẽ nhận ra các khối đá này được sắp xếp hết sức hợp lý và ăn khớp với nhau vô cùng sít sao. Các sách giáo khoa lịch sử hiện tại của chúng ta viết rằng người Inca sống ở Peru vào thời điểm thực dân Tây Ban Nha chiếm đóng chính là những người xây dựng lên toàn bộ các công trình trong vùng này. Nhưng bằng cách nào người Inca có thể xây dựng lên các công trình như thành trì Saksaywaman một cách vô cùng chính xác với các khối đá nặng cỡ 150 tấn được sắp xếp ăn khớp với nhau hết sức vuông vức, trong khi người ta không tìm ra được bằng chứng về công nghệ để xây dựng chúng? Cách giải thích "chuẩn mực" cho rằng người Inca bằng cách nào đó đã cố gắng sử dụng phương pháp "ước lượng và kiểm tra": đầu tiên họ bào, đẽo các khối đá bằng các công cụ bằng đá, sau đó đặt các viên đá vào vị trí, rồi quan sát độ ăn khớp, nếu thấy chưa được thì nâng khối đá lên để bào, đẽo thêm cho khớp rồi lại đặt vào kiểm tra và quy trình cứ tiếp diễn như vậy. Phương pháp này rất có thể đã được sử dụng trong thế kỷ 16 và 17, thời điểm mà thực dân Tây Ban Nha và những người truyền giáo đã quan sát cách thức làm việc của người Inca. Nhưng thời điểm đó người Inca xây dựng các công trình với các khối đá nhỏ hơn nhiều, và cũng không chính xác như việc tạo ra các khối đá 12 cạnh này. Để tạo hình những khối đá phức tạp cùng với độ ăn khớp sít sao như vậy mà chỉ sử dụng	If you take a look at some of the masonry in South America's megalithic structures and walls, such as the 12-sided stone at Cuzco, Peru, you'll notice immediately that things are lining up awfully well—and extremely tightly. Our standard history texts say the Incans, who occupied Peru at the time the Spanish conquistadores arrived, were responsible for all the structures found in the area. But how could the Incans have managed to construct, with extreme precision, structures like Saksaywaman, with stones as heavy as 150 tons nesting and dovetailing neatly together, with no evidence of the needed technology? The "standard" explanation is that the Incans somehow managed to use a "guess and check" method of chipping at the stone with their stone tools, then setting the stone in place, seeing how it fit, then lifting it up and chipping further, then checking again, and so on. This method appears very likely to have been used in the 16th and 17th centuries, when conquistadores and missionaries observed the Incans at work. But what they were building at the time involved much smaller stones, and not the kind of precision in creating blocks with 12 angles. Shaping such complex blocks, and with such a tight fit, only using round stone hammers seems exceptionally unlikely. Especially when dealing with 100-ton blocks! Even those offering explanations such as these, like archeologist Jean-Pierre Protzen, still acknowledge other problems, primarily how the Incans could have transported (and lifted up and down repeatedly) these large stones. Some of the quarries were as far as 20

những chiếc búa đá tròn có vẻ như là rất không hợp lý. Hơn nữa các khối đá còn nặng chàng trăm tấn!

Mặc dù đưa ra những cách giải thích kiểu như trên, nhưng các nhà khoa học trong đó có nhà khảo cổ Jean-Pierre Protzen vẫn phải thừa nhận việc tồn tại các vấn đề khác, cốt yếu nhất là bằng cách nào người Inca có thể vận chuyển và lặp đi lặp lại việc nâng lên hạ xuống những khối đá lớn như vậy. Một số mỏ đá cách xa địa điểm xây dựng khoảng từ 30km trở lên, lại còn nằm ở các khu vực đồi núi.

Di chuyển các khối đá lớn không phải lúc nào cũng là điều bí ẩn – nếu mỏ đá cao hơn vị trí xây dựng hoặc không chênh lệch về độ cao nhiều lắm và có nhiều không gian để nhiều người lôi kéo thì thậm chí những khối đá khổng lồ cũng có thể di chuyển được.

Ví dụ như khối đá Thunder Stone được dùng làm bệ đỡ của bức tượng người cưỡi ngựa bằng đồng ở thành phố St Petersburg nước Nga. Nó nặng cỡ 1500 tấn, khối đá này được di chuyển vào năm 1768, chỉ sử dụng sức người và một số kĩ thuật khéo léo.

Nhưng với xã hội mà chỉ tồn tại các công cụ thô sơ và không có kĩ thuật tiên tiến như vậy thì làm thế nào để di chuyển những khối đá nặng 100 tấn băng qua 20 km đồi núi?

Ít nhất, có thể điều này ngụ ý rằng bất cứ ai đã xây dựng các công trình này phải có trình độ tiên tiến hơn những gì chúng ta vẫn đang nghĩ về họ. Nhưng những gì người Tây Ban Nha đã nói ở thời điểm họ đặt chân tới Peru cho thấy người Inca không sở hữu những kĩ thuật cần thiết để xây dựng các công trình phức tạp như vậy.

Vậy có lẽ là ai đó chứ không phải người Inca đã xây dựng các công trình này.

Thực tế, chính người Inca thừa nhận với thực dân Tây Ban Nha rằng những công trình này đã có ở đó từ rất lâu trước khi họ tới sinh sống và chúng được xây dựng bởi những người khác. Một chủ đề bàn luận yêu thích của người Inca hiển nhiên là việc cố gắng suy đoán xem những người cổ đại đã xây dựng các bức tường, kết nối các khối đá với nhau bằng cách nào.

miles from the building sites, and in mountainous regions, no less.

Moving big stones isn't always mysterious—if the quarry is higher than the final site or without much elevation difference, and there's lots of space for lots of men to drag, then even enormous stones can be moved.

Take, for instance, the Thunder Stone that is the seat of the Bronze Horseman statue in St. Petersburg, Russia. Weighing in at a truly massive 1,500 tons, the Thunder Stone was moved in 1768, using only manpower and some engineering ingenuity.

But for a society with only primitive tools available, and no advanced engineering, how are 100-ton stones moved through 20 miles of mountains?

At the very least, it probably means whoever built them were more advanced than we're currently giving them credit. But what the Spaniards said at the time indicate that the Incans didn't possess the needed engineering skills.

So it might mean that it was someone else who built the structures.

In fact, the Incans themselves acknowledged to the conquistadores that these structures were there long before them, built by a different people. A favorite topic of speculation among the Incans was apparently trying to figure out how the ancients actually built the walls, fitting the stones in so tightly.

Saksaywaman, in the history books, is said to have been completed in 1508, but those living just a few decades later, like Garcilaso de la Vega, born in 1539 and raised in the area of Saksaywaman, professed to having no idea of how the walls were constructed. And no one else seemed to, either.

Is it possible that the Incans built on top of the previously existing structures and Spanish chroniclers made the mistake of thinking they had built the entire structure?

If the builders were even more ancient, then wouldn't our textbook understanding of history suggest that it's even less likely

Trong sách lịch sử, thành trì Saksaywaman được cho là được hoàn thành vào năm 1508, nhưng những người sống sau thời điểm đó chỉ một vài thập kỷ như Garcilaso de la Vega, sinh năm 1539 và được nuôi dưỡng trong khu vực Saksaywaman lại tuyên bố là không biết gì về phương pháp xây dựng các bức tường này. Và cả những người khác dường như cũng không biết.

Có thể những công trình này tồn tại trước khi người Inca tới và việc họ xây dựng thêm phần trên của chúng đã khiến những người viết sử Tây Ban Nha hiểu sai rằng người Inca đã xây dựng toàn bộ công trình này?

Nếu những người xây dựng công trình này thậm chí còn xa xưa hơn tổ tiên của người Inca, thì chẳng phải điều đó trái ngược với hiểu biết sách vở của chúng ta về lịch sử, rằng những nền văn minh xa xưa hơn người Inca không thể có được kiến thức và khả năng xây dựng những công trình phức tạp như vậy?

Nền văn minh cổ xưa

Vậy chúng ta đang đối điện với khả năng có một nền văn minh tiến bộ hơn rất nhiều so với nền văn minh của người Inca, nhưng chúng ta lại không biết gì về nền văn minh đó – trừ việc họ có thể tạo ra các công trình như Saksaywaman.

Phương pháp di chuyển các tảng đá vẫn còn là điều bí ẩn, giống như cách di chuyển đá cự thạch ở các công trình khác như là Kim tự tháp Piza. Trong khi ngày nay chúng ta có thể vận chuyển các khối đá lớn như vậy và nâng chúng lên cao, nhưng suy nghĩ của chúng ta về sự tiến bộ công nghệ của người cổ xưa không phải lúc nào cũng phù hợp với các thành tựu mà chúng ta thấy được trong cách xây dựng các công trình này.

Tuy nhiên có một vài học thuyết về phương pháp tạo hình các khối đá. Một vài truyền thuyết của địa phương nói về việc người cổ xưa đã biết đến một loại chất lỏng được chiết xuất từ thực vật, mà có thể làm mềm các khối đá.

Các nhà thám hiểm trong đó có nhà thám hiểm huyền thoại Percy Fawcett cũng được nghe kể đến các câu chuyện về chất lỏng làm mềm đá.

previous civilizations would have the knowledge and ability to build such structures.

Ancient Civilization

So we're faced with the possibility of a civilization much more advanced than the Incans, but of which we know almost nothing about—except that they could create structures like Saksaywaman.

How the stones were moved still proves a mystery, as it does for other megalithic sites, such as the Great Pyramid of Giza. While we are capable today of transporting such stones, and lifting them up, our conception of the technological advancement of ancient peoples doesn't always square with the achievements we have clear evidence of in these structures.

There are, however, a few theories about how the stones were shaped. Several local legends are about a liquid known to the ancients, derived from plants, which can turn rocks soft.

Explorers, such as the legendary Percy Fawcett, also brought back tales of such a substance, as did Hiram Bingham, who (re)discovered Machu Picchu.

Furthermore, Jorge A. Lira, a Catholic priest, in 1983 said he was able to recreate this stone softening, but was unable to figure out how to make the stones hard again.

Curiously, marks on some of the stones at Saksaywaman look remarkably like stray marks on our modern concrete—indicative of being molded or scraped into shape.

While this remains speculative, we can be sure that stone hammers and repeated lifting up and down aren't responsible for the precision and power needed to create Saksaywaman.

Structures like this invite us to learn more about our past, and realize that the ancients might have been far more advanced than we give them credit.

Hiram Bingham–người khám phá ra pháo đài Machu Picchu–cũng biết đến các câu chuyện tương tự. Hơn nữa, vào năm 1983, Jorge A. Lira, một thầy tu Thiên chúa giáo nói rằng ông có thể làm cho các khối đá này mềm ra, tuy nhiên ông lại không biết cách làm cho các khối đá cứng trở lại. Điểm kỳ lạ là các vết lằn trên một vài hòn đá ở Saksaywaman trông rất giống vết lằn trên bê tông ngày nay của chúng ta, mà vết lằn vốn là dấu hiệu của quá trình đúc hoặc cạo gọt thành hình. Mặc dù lý thuyết này vẫn còn trong vòng tranh luận, nhưng chúng ta có thể chắc chắn rằng những chiếc búa bằng đá và việc nâng lên hạ xuống không thể tạo nên được sự chính xác và năng lực cần thiết để xây dựng Saksaywaman. Những công trình như vậy lôi cuốn chúng ta tìm hiểu nhiều hơn về quá khứ và nhận ra rằng người cổ xưa có thể có trình độ tiến bộ hơn nhiều so với những gì chúng ta vẫn hằng tưởng.	

Trung Quốc có thể kiểm soát Internet toàn cầu

Trung Quốc có thể kiểm soát Internet toàn cầu

Vào tháng 11 năm 2014, truyền thông nhà nước China Daily đã dẫn lời của Lý Ngọc Tiêu (Li Yuxiao) – nhà nghiên cứu tại Học viện Không gian mạng Trung Quốc: "Giờ là lúc để Trung Quốc hiện thực hóa trách nhiệm của mình. Nếu Mỹ sẵn sàng từ bỏ việc điều hành của mình đối với lĩnh vực Internet, câu hỏi đặt ra là ai sẽ là người nắm cây gậy chỉ huy và nó sẽ được quản lý như thế nào?".

"Đầu tiên, chúng tôi phải thiết lập mục tiêu của mình trong không gian mạng, sau đó suy nghĩ về các chiến lược, trước khi chuyển sang việc cải thiện luật pháp của chúng tôi", ông nói.



Hiện giờ, ông Lý là người đứng đầu của một cơ quan được tạo ra để buộc các công ty công nghệ phải tuân thủ theo pháp luật của chính quyền Trung Quốc. Những bình luận của ông có liên quan đến một quy trình mà Mỹ đã từng thông báo vào năm 2014 rằng, sẽ từ bỏ quyền kiểm soát đối với mạng Internet bằng cách chấm dứt hợp đồng giữa Bộ Thương mại Mỹ và Hội đồng Internet về Cấp phát Số hiệu và Tên miền (ICANN).

Quy trình này dự kiến sẽ được hoàn tất với hạn chót là ngày 1 tháng 10 năm 2016.

Bộ phận được bàn giao là Tổ chức Cấp phát Số hiệu Internet (IANA), là một cơ quan thuộc ICANN. Cơ quan này quy định đăng ký tên miền cho trang web, xử lý khu vực Hệ Tên Miền (DNS) cấp cao nhất (DNS root zone) để đảm bảo rằng người dùng Internet có thể trực

China Could Control the Global Internet

In November 2014, Li Yuxiao, a research fellow at the Chinese Academy of Cyberspace, stated, according to the state-run China Daily: "Now is the time for China to realize its responsibilities. If the United States is willing to give up its running of the internet sphere, the question comes as to who will take the baton and how it would be run.

"We have to first set our goal in cyberspace, and then think about the strategy to take, before moving on to refining our laws," he said.



Li is now the head of a department designed to enforce the Chinese regime's laws on technology companies. His comments are tied to a process announced by the United States in 2014 to relinquish control of the internet by ending the contract between the U.S. Department of Commerce and the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN).

This process is now nearing its completion, with a deadline of Oct. 1.

The handover is technically of the Internet Assigned Numbers Authority (IANA), which is a department of ICANN. It regulates domain name registrations for websites, handles the Domain Name System (DNS) Root Zone to ensure internet users are directed to the websites they intend to visit, and also handles internet protocols.

The integrity of DNS, in particular, is critical, since it can be used for cyberattacks that send people to fake, infected websites. It's also one

tiếp truy cập vào trang web mà họ định truy cập, đồng thời xử lý các giao thức Internet.
Đặc biệt, tính toàn vẹn của DNS là một điều rất then chốt. Vì nó có thể bị sử dụng cho các vụ tấn công mạng, gửi đến cho người dùng những trang web giả mạo và độc hại. Nó còn là một trong những hệ thống quan trọng nhất bị nhà nước thao túng kiểm duyệt, chặn không cho truy cập đến một trang web nào đó.
Mỹ dự kiến sẽ để cho Internet được vận hành theo một mô hình nhiều người cầm chịch mà không chịu sự giám sát của chính phủ. Từ bỏ sự kiểm soát của ICANN sẽ là bước cuối cùng trong quy trình này. Tuy vậy mô hình mới không có nghĩa là ICANN, hay Internet, sẽ không chịu ảnh hưởng gì của chính phủ, mà chỉ đơn giản là Mỹ sẽ rời khỏi vị trí này.
Theo Chris Mattmann, người đã giúp phát triển giao thức email qua IANA và một số hệ thống Apache rất quan trọng của Internet, thì sự bàn giao của ICANN là một động thái đáng lo ngại.
Mattmann cho biết, với sự thay đổi này, quy trình xác định trang web nào sẽ hiện lên màn hình máy tính của bạn sau khi bạn nhập địa chỉ trang web "sẽ không còn được cầm cương bởi Bộ Thương Mại Mỹ", và điều này có thể bị thao túng bởi các thế lực nước ngoài để phục vụ đủ loại mục đích, từ kiểm duyệt cho đến tấn công mạng.
Chẳng hạn, nếu chính quyền Trung Quốc phản đối một trang web nào đó đang đăng tải thông tin về hồ sơ nhân quyền của Trung Quốc thì chính quyền Trung Quốc có khả năng gây ảnh hưởng đến IANA và làm cho trang web đó gần như vô hình trên internet.
Hiện đang làm việc tại Phòng Thí nghiệm Sức đẩy Phản lực của NASA, Mattman cho biết, ông tin rằng quy trình của ICANN cần phải được xem xét cực kỳ chặt chẽ. Ông cũng đồng thời lưu ý rằng "thậm chí nếu bản thân Internet là phi tập trung và phân tán", một hệ thống không cấm đoán sẽ bắt đầu sụp đổ nếu không có một cơ quan có thẩm quyền nào đảm bảo rằng nó không bị cấm đoán.

of the primary systems manipulated for state censorship that can block access to specific websites.
The United States plans for the internet to be run by a multistakeholder model without government oversight, and relinquishing control of ICANN will be the last step in this process. Yet the new model does not mean ICANN, or the broader internet, will remain free from government influence. Rather, the United States is simply stepping back from this role.
According to Chris Mattmann, who helped develop how email systems work under IANA and who also helped develop several Apache systems that are at the heart of the internet, the handover of ICANN is a concerning move.
With this shift, Mattmann said, the process of determining which website is shown to you when you enter a web address "will no longer be driven by the U.S. Department of Commerce," and this could be manipulated by foreign powers for anything from censorship to cyberattacks.
For instance, if the Chinese regime were to object to a website that publishes information about its human rights record, the ability to influence IANA would allow the regime to make that website virtually invisible on the web.
Mattmann, who currently works at the NASA Jet Propulsion Laboratory, said he believes processes under ICANN need to be heavily vetted, noting that "even when the internet is itself distributed and decentralized," the open system begins to break down without an authority to ensure it stays open.
Already, the Chinese regime is moving to fill the void left by the U.S. handover—and its new system for governing the internet goes far beyond the responsibilities held by ICANN.
Over the last two years, Chinese leaders have drafted an authoritarian set of laws that governs every facet of the internet. The Chinese regime has formed domestic institutions or gained control over

Chế độ Trung Quốc đang có những động thái để lấp vào chỗ trống mà Mỹ sẽ để lại – và hệ thống quản trị Internet mới của Trung Quốc thì hoàn toàn nằm ngoài chức năng và quyền hạn của ICANN.

Hơn 2 năm qua, các nhà lãnh đạo của Trung Quốc đã soạn thảo ra một bộ luật độc tài nhằm kiểm soát mọi khía cạnh của Internet. Chế độ Trung Quốc đã thành lập các tổ chức trong nước hoặc thao túng các cơ quan quốc tế để ép Internet phải tuân theo các luật lệ mới này thông qua Liên Hiệp Quốc; thông qua việc thực thi những luật lệ trong nước bao gồm luôn các công ty nước ngoài đang hoạt động tại Trung Quốc; và thông qua các tổ chức được thành lập để làm việc trực tiếp với các công ty công nghệ lớn ở nước ngoài và rộng hơn là các tổ chức cầm chịch Internet.

Một công cụ đắc lực cho đối ngoại

Ông Lý đã đưa ra lời phát biểu trên tại Hội nghị Internet Thế giới 2014, với chủ đề về "Một thế giới Internet được kết nối, chia sẻ và quản lý bởi tất cả các nước". Hội nghị này diễn ra tại Ô Trấn, Trung Quốc, đã quy tụ hơn 1.000 công ty Internet từ hơn 100 quốc gia và lãnh thổ. Trong vòng 2 năm, Trung Quốc đã đạt được thành công với mục tiêu quản lý Internet toàn cầu mà Lý đã đề ra.

Hiện nay, Lý đang là Tổng thư ký của Hiệp hội An ninh mạng của Trung Quốc. Hiệp hội này được thành lập vào ngày 25 tháng 3 và được chủ trì bởi Fang Binxing (Phương Tân Hưng), người được coi là cha đẻ của hệ thống kiểm duyệt và giám sát Internet với công cụ Phòng Hỏa Trường Thành (Great Firewall) nổi tiếng tại Trung Quốc. Đối với Đảng Cộng sản Trung Quốc (ĐCSTQ), thì hiệp hội này chính là phương tiện để truyền bá hệ thống và luật pháp quản lý Internet của mình cho các nước khác, trong khi vẫn mang vẻ bề ngoài rất tử tế, đó là chiêu bài "an ninh mạng".

Một báo cáo từ Trung tâm Nghiên cứu Chiến lược và Quốc tế cho biết, Hiệp hội có thể bắt đầu tiến hành các cuộc thảo luận quốc tế ở "mức độ cao cấp hơn", với "những hiệp hội công nghiệp quốc tế, hàn lâm và nghiên cứu"

international bodies to press these new laws for the internet through the United Nations; through domestic enforcement including on foreign companies inside China; and through organizations formed to work directly with major technology companies abroad and more generally with internet stakeholders.

A Tool for Foreign Engagement

In the two years since Li gave his speech at the 2014 World Internet Conference, the Chinese regime has gained ground on Li's goal to govern the global internet. The three-day conference in Wuzhen, themed "An Interconnected World Shared and Governed by All," brought together more than 1,000 internet companies from over 100 countries and regions.

Li is now the secretary-general of the Cyber Security Association of China, which is chaired by Fang Binxing, the creator of China's Great Firewall, which censors and monitors the country's internet. The association, formed on March 25, gives the Chinese Communist Party (CCP) a vehicle for spreading its systems and laws for governing the internet abroad, while giving its efforts a benign facade under the label of "cybersecurity."

The association can start discussions abroad at "more senior levels" with "international industry, academic, and research associations" that constitute the global system that controls the internet under the multistakeholder model, according to a report from the Center for Strategic & International Studies.

The association is registered as a national nonprofit organization, but according to the report, it answers directly to the Leading Small Group for Network Security and Information—which is chaired by CCP leader Xi Jinping—and is "responsible for shaping and implementing information security and internet policies and laws."

According to the report, the Cyber Security Association of China, among other tasks, focuses on "public opinion supervision to help in information control and propaganda" and

thuộc hệ thống toàn cầu sẽ kiểm soát Internet theo mô hình nhiều người cầm chịch.

Hiệp hội được đăng ký như là một tổ chức phi lợi nhuận cấp quốc gia. Nhưng dựa theo báo cáo này, thì nó đặt dưới quyền chỉ đạo trực tiếp của Tiểu ban An ninh mạng và Thông tin, chủ trì bởi lãnh đạo ĐCSTQ Tập Cận Bình và "chịu trách nhiệm định hướng và thực thi an toàn thông tin, cùng các chính sách và luật lệ Internet".

Báo cáo này cũng cho biết rằng, ngoài các nhiệm vụ khác, thì Hiệp hội An ninh mạng của Trung Quốc phải tập trung vào việc "giám sát những ý kiến của dư luận để giúp kiểm soát thông tin và tuyên truyền", đồng thời "bảo vệ lợi ích cốt lõi của Trung Quốc theo hướng toàn cầu hóa, và tăng cường khả năng cạnh tranh toàn cầu cho các công ty công nghệ thông tin của Trung Quốc".

Ông Xia Yiyang – Giám đốc cấp cao về nghiên cứu và chính sách tại Tổ chức Luật Nhân quyền cho rằng, còn có nhiều tầng ý nghĩa hơn nữa khi ĐCSTQ tuyên bố "bảo vệ lợi ích cốt lõi của Trung Quốc theo hướng toàn cầu hóa".

Ông nói: "Trong ngôn ngữ của ĐCSTQ, đây là một cách để giúp cho ĐCSTQ giữ được quyền lực bằng mọi giá", và ông bổ sung: "Họ có một định nghĩa rất rõ ràng về cái gọi là 'lợi ích cốt lõi'".

Trong một cuộc phỏng vấn ngày vào 18 tháng 12 năm 2015, trên trang web của Hội nghị Internet Thế giới, Lý Ngọc Tiêu nhấn mạnh rằng, bởi vì Trung Quốc là nước có số người sử dụng mạng nhiều nhất thế giới, nên Trung Quốc có quyền "đưa ra các quy tắc quốc tế về quản trị không gian mạng".

Ông khẳng định: "Việc thành lập các quy tắc chỉ là một sự khởi đầu".

Tác động đến các công ty nước ngoài

Chính quyền Trung Quốc cũng đã bắt đầu kêu gọi các công ty, bao gồm tập đoàn Microsoft, tập đoàn Intel, Cisco và IBM gia nhập vào Ủy ban Công nghệ 260 mà Trung Quốc mới thành lập.

Ủy ban này đã làm việc với các công ty nước ngoài để thực thi pháp luật của ĐCSTQ. Tờ Wall

"protecting core Chinese interests under globalization, and promoting globally competitive Chinese IT companies."

According to Xia Yiyang, senior director of research and policy at the Human Rights Law Foundation, there is more to the statement, "protecting core Chinese interests under globalization," than meets the eye.

"In the CCP's language, it's a way to keep the CCP in power by any means," he said, adding, "They have a very clear definition of 'core interests.'"

In an interview published on the World Internet Conference website, Li stated that since China has the largest number of netizens in the world, it should have the right to "make the international rules of cyberspace governance."

"The establishment of rules is just a start," he said.

Influence Over Foreign Companies

The Chinese regime has begun bringing major U.S. tech firms—including Microsoft Corp., Intel Corp., Cisco Systems Inc., and International Business Machines Corp. (IBM)—into its newly formed committee, the Technical Committee 260.

The committee is already working with foreign companies to enforce the CCP's laws. According to the Wall Street Journal, it is inviting companies to help Chinese authorities draft rules for issues including encryption, big data, and cybersecurity, and with determining which technologies should be "secure and controllable" by the CCP.

The phrase "secure and controllable" was included in the Chinese regime's sweeping National Security Law, passed on July 1, 2015. The Washington-based think tank Information Technology and Innovation Foundation described the law's requirements as being "part of a strategic effort" intended to "ultimately supplant foreign technology companies both in China and in markets around the world."

Street Journal đưa tin rằng, nó đang mời các công ty này ra tay giúp đỡ chính quyền Trung Quốc soạn thảo các quy tắc có liên quan đến các vấn đề như mã hóa, dữ liệu lớn (big data) và an ninh mạng, và xác định các công nghệ nào nên được “đảm bảo an toàn và có thể kiểm soát được” bởi ĐCSTQ.

Vào ngày 1 tháng 7 năm 2015, cụm từ “đảm bảo an toàn và có thể kiểm soát được” đã được đưa vào Luật An ninh Quốc gia của chính quyền Trung Quốc. Quỹ Công nghệ Thông tin và Đổi mới có trụ sở tại Washington đã mô tả những yêu cầu của Luật này là “một phần của một nỗ lực chiến lược” với mục đích “cuối cùng hất cẳng các công ty công nghệ nước ngoài đang hoạt động tại Trung Quốc cũng như tại nhiều thị trường trên thế giới”.

Theo đài BBC, luật này cho phép ĐCSTQ có được những bước đi “hoàn toàn cần thiết” để bảo vệ bản thân mình. Đài BBC cũng lưu ý rằng nhiều công ty công nghệ nước ngoài đang hoạt động tại Trung Quốc “lo sợ rằng luật mới này sẽ buộc họ phải giao nộp thông tin nhạy cảm cho nhà cầm quyền”.

Chẳng hạn như, Trung Quốc đã rất nhiều lần cố ép các công ty công nghệ nước ngoài phải bàn giao mã nguồn trong phần mềm của họ. Vào năm 2015, hãng Apple không đồng ý, nhưng hãng IBM thì đồng ý – và [Trung Quốc] cũng đã yêu cầu các công ty công nghệ cung cấp khóa mã hóa.

Trang web tin tức công nghệ TechDirt suy đoán rằng, ĐCSTQ có thể vận dụng luật này để một lần nữa yêu cầu các công ty nước ngoài phải cài đặt cửa hậu trong các sản phẩm công nghệ của họ.

Nếu các công ty này đáp ứng những yêu cầu của ĐCSTQ, thì họ đã tự làm phương hại đến an ninh của chính họ cũng như của người dùng Internet trong và ngoài nước Trung Quốc. Còn nếu như không đáp ứng, thì những công ty này sẽ bị cấm gia nhập vào thị trường Trung Quốc.

Gây ảnh hưởng lên Liên Hiệp Quốc

Liên minh Viễn thông quốc tế (ITU – Chi nhánh của Liên Hợp Quốc chịu trách nhiệm về các vấn

According to the BBC, the law authorizes the CCP to take “all necessary” steps to protect itself. The BBC report also noted that many foreign technology firms operating in China “fear that under the new law they will be forced to hand over sensitive information to the authorities.”

For instance, China has repeatedly tried to force foreign tech companies to hand over the source code for their software—in 2015, Apple said no, but IBM said yes—and has also demanded foreign tech companies’ encryption keys.

The technology news website TechDirt speculated the CCP could use this law to renew its attempts to require foreign companies to install back doors in their technology products.

If companies give in to these demands, they compromise their own and their users’ security in and outside of China. Failure to give in to these demands may bar companies from the Chinese market.

Influence Through the United Nations

The United Nations branch responsible for telecommunications issues, the International Telecommunications Union (ITU) technically only governs radio communications, but at a meeting in 2012 many nations agreed to ITU assuming a role in governing the Internet. Meanwhile, China has been working hard to assume control of the ITU.

The ITU gained international attention in 2012, when it held the closed-door World Conference on International Telecommunications in Dubai to rewrite rules that govern the global internet.

Despite the closed-door policy, many documents from the meetings were leaked online, and the contents of these documents drew heavy criticism from tech-focused groups and news outlets. One law the ITU passed “could give governments and companies the ability to sift through all of an internet user’s traffic—including emails, banking transactions, and voice calls—without

đề viễn thông) về mặt kỹ thuật chỉ quản lý việc thông tin liên lạc bằng sóng vô tuyến. Nhưng tại một cuộc họp vào năm 2012, nhiều quốc gia đã đồng ý để ITU có một vai trò trong việc quản lý Internet. Trong khi đó, Trung Quốc đã nỗ lực hết mình để nắm quyền kiểm soát ITU.

Vào năm 2012, ITU đã thu hút sự chú ý của quốc tế khi tổ chức một hội nghị kín ở Dubai, gọi là Hội nghị Thế giới về Viễn thông Quốc tế, để viết lại các quy tắc chi phối Internet toàn cầu.

Mặc dù đây là hội nghị kín, nhưng rất nhiều tài liệu từ các cuộc họp đã bị rò rỉ trên mạng. Và nội dung của những tài liệu này đã bị các trang web tin tức về công nghệ chỉ trích nặng nề. Một luật lệ đã được ITU thông qua "có thể giúp cho các chính phủ và các công ty có khả năng phân tích tất cả các hoạt động của một người dùng Internet, bao gồm cả email, giao dịch ngân hàng, và các cuộc gọi thoại, mà không có những biện pháp bảo vệ sự riêng tư một cách thích đáng", dựa theo nội dung của chương trình ITU Y.2770 đã bị Trung tâm Dân chủ và Công nghệ vạch rõ chi tiết.

Mỹ đã thẳng thừng rời khỏi cuộc họp diễn ra vào năm 2012. Đồng thời, những quốc gia khác như Anh, Canada, Đan Mạch, Phần Lan, Úc, và nhiều nước khác cũng đã từ chối ký vào hiệp định gây tranh cãi này. Tuy nhiên, bất chấp các nước khác có đồng ý hay không, thì hiệp định này cuối cùng cũng được thông qua, cấp cho ITU một mức độ quản lý Internet mà trước đây nó chưa bao giờ có được.

Các quốc gia từ chối ký vào hiệp định thì không bị lệ thuộc vào những nội dung này. Thay vào đó, họ vẫn duy trì các thỏa thuận của hiệp định mà ITU đã ký vào năm 1988, nghĩa là không bao gồm bất kỳ yếu tố nào thể hiện rằng ITU có quyền chi phối Internet.

Tuy nhiên, ITU vẫn tuyên bố là hiệp định mới này đã đạt được sự thành công, bởi vì ITU cho rằng các thành viên còn lại của nó đã nhận ra vai trò mới của mình. Vào ngày 14 tháng 12 năm 2012, ITU đã đưa ra lời tuyên bố khẳng định rằng "các đại biểu từ khắp nơi trên thế giới

adequate privacy safeguards," according to the Center for Democracy and Technology, which exposed the ITU program known as Y.2770.

The United States walked out of the 2012 meeting, and other countries—including the United Kingdom, Canada, Denmark, Finland, Australia, and others—refused to sign its controversial treaty. Yet the treaty was passed regardless, giving the ITU a level of governance over the internet it had not had before.

Nations that refused to sign the treaty are not included in it. Instead, they retain agreements under the 1988 ITU treaty, which did not include any elements on ITU governing the internet.

Nonetheless, the ITU declared the new treaty a success, as its remaining members did recognize its new role. It released a statement on Dec. 14, 2012, saying "delegates from around the world have agreed [to] a new global treaty that will help pave the way to a hyper-connected world."

In October 2014, the ITU elected China's Houlin Zhao as its secretary-general.

Zhao had stated previously that censorship is subjective. According to The New American in October 2014, when Zhao was asked about "the Communist Chinese dictatorship's massive censorship regime targeting dissent, dissidents, and ideas it disagrees with," he replied, "Some kind of censorship may not be strange to other countries."

A Contentious Move

Sen. Ted Cruz (R-Texas) has spearheaded a push to prevent the handover of ICANN, and many U.S. government officials, organizations, and experts have sounded an alarm over concerns that a foreign authoritarian power may attempt to do precisely what the Chinese regime has already set into motion.

During a Senate subcommittee hearing on Sept. 14 on the issue, Sen. Chuck Grassley (R-Iowa) said, according to a prepared statement, that many important questions on the transition remain unanswered. These include

đều đồng ý một hiệp ước toàn cầu mới sẽ giúp mở đường cho một thế giới siêu kết nối”.

Đến tháng 10 năm 2014, ITU đã bầu ông Houlin Zhao người Trung Quốc làm Tổng Thư ký.

Trước đó, Zhao đã tuyên bố rằng kiểm duyệt là quan điểm chủ quan. Vào tháng 10 năm 2014 tờ The New American cho biết, khi được hỏi về “sự kiểm duyệt rộng khắp, nhắm mục tiêu vào những nhóm bất đồng quan điểm, bất đồng chính kiến, và những ai không cùng ý tưởng với nền chuyên chính Cộng sản Trung Quốc”, thì ông Zhao đã lảng tránh và trả lời như sau: “Một vài hình thức kiểm duyệt có lẽ là chẳng có gì lạ ở các nước khác”.

Quyết định gây tranh cãi [của Mỹ]

Thượng Nghị sĩ Ted Cruz của tiểu bang Texas là người tiên phong kháng cự việc [Mỹ] chuyển giao quyền kiểm soát ICANN. Nhiều quan chức chính phủ Mỹ, các tổ chức và chuyên gia đã rung hồi chuông cảnh báo rằng, một nhà nước độc tài có thể cố thực thi y hệt như những gì mà Trung Quốc đang làm.

Trong một phiên điều trần của Thượng viện diễn ra vào ngày 14 tháng 9 liên quan đến vấn đề này, Thượng nghị sĩ Chuck Grassley của tiểu bang Iowa, với một bài phát biểu đã được chuẩn bị sẵn, cho biết, có quá nhiều câu hỏi quan trọng về quá trình chuyển đổi hiện vẫn chưa được trả lời. Chẳng hạn như “việc này có trái với hiến pháp về chuyển giao tài sản của chính phủ Mỹ hay không, việc chuyển giao sẽ ảnh hưởng đến nhân quyền và các vấn đề tự do ngôn luận như thế nào, những tên miền TLD được Mỹ kiểm soát như .gov và .mil có thể bị tổn hại hay không”.

“Nếu việc ‘cho không Internet’ này tiếp diễn, thì chắc chắn một điều rằng, các chế độ độc tài sẽ không ngừng cố gắng áp dụng kiểm soát gắt gao hơn. Và chúng ta không biết mọi thứ sẽ diễn biến như thế nào về lâu về dài”, ông Grassley nói.

Vào ngày 8 tháng 6, ông Cruz cùng với Thượng Nghị sĩ Duffy của tiểu bang Wisconsin đã trình một dự luật, gọi là Đạo luật Bảo vệ Tự do Internet nhằm ngăn chặn việc Mỹ chuyển giao quyền kiểm soát ICANN, cũng như để đảm bảo

whether it will “yield an unconstitutional transfer of United States government property, how the transfer will affect human rights and free speech issues, if U.S.-controlled top-level domains such as .gov and .mil could be compromised.”

“If this internet giveaway goes forward, there’s no reason to believe that authoritarian states would stop trying to exert greater control and we don’t know how things will play out long term,” Grassley said.

On June 8, Cruz and Rep. Sean Duffy (R-Wis.) introduced the Protecting Internet Freedom Act, which seeks to prevent the U.S. handover of ICANN, and to ensure the United States retains sole ownership of .gov and .mil top-level domains.

Similar concerns were shared by Philip Zimmermann, creator of the PGP encryption standard and chief scientist and co-founder of Silent Circle, a company specializing in secure communications.

Zimmerman said he believes the United States needs to maintain some authority over the internet, lest “we give in to control by an international body that can be easily influenced by member states that are oppressive societies.”

“The internet is supposed to make the weak have a voice, you know. If China controls their own domains within their country, it’s going to be easy to suppress opposition,” he said.

According to Barney Warf, a geography professor at the University of Kansas who has published research on global internet freedom and governance, China has a “brutal, fascist, oppressive regime that has gone out of its way to suppress human rights.”

Warf said even the possibility that the CCP could enforce its laws over the global internet is a frightening thought.

He said the United States’ informal governing of the internet did not place any firm control over it, and this allowed innovation to flourish. He said the lack of strict governance gave people room to “experiment and make

rằng Mỹ vẫn giữ được quyền sở hữu duy nhất đối với các tên miền .gov và .mil.

Philip Zimmermann cũng đã chia sẻ những mối bận tâm tương tự như trên. Ông là người đã tạo ra tiêu chuẩn mã hóa PGP, là trưởng bộ phận khoa học và đồng sáng lập ra công ty Silent Circle – một công ty chuyên về bảo mật truyền thông.

Zimmerman cho rằng, Mỹ cần phải duy trì một quyền hạn nào đó đối với Internet, nếu không thì "chúng ta sẽ bị kiểm soát bởi một cơ quan quốc tế, mà cơ quan này có thể dễ dàng bị ảnh hưởng bởi các nước thành viên nổi tiếng về tình trạng áp bức".

"Internet có bổn phận là phải giúp cho những người yếu đuối được lên tiếng. Nếu Trung Quốc kiểm soát tên miền riêng của họ ngay tại đất nước của họ, thì họ sẽ dễ dàng đàn áp những tổ chức đối lập", ông nói.

Ông Barney Warf – Giáo sư Địa lý tại Đại học Kansas đã công bố những nghiên cứu về quản trị và sự tự do của hệ thống Internet trên toàn cầu, cho biết rằng, Trung Quốc là một "chế độ tàn bạo, phát xít, và áp bức, đã tìm đủ mọi cách đàn áp nhân quyền".

Ông Warf nói rằng, chỉ cần nghĩ đến việc ĐCSTQ có thể thực thi luật pháp của nó lên Internet toàn cầu thì đã rất đáng sợ.

Ông cho biết, Mỹ có sự quản trị không chính thức đối với Internet nhưng không hề đặt ra bất kỳ sự kiểm soát chặt chẽ nào, và điều này đã cho phép sự sáng tạo được phát triển. Ông cho biết việc quản lý thiếu nghiêm ngặt đã tạo điều kiện cho mọi người được phép "thử nghiệm và mắc những sai lầm". Ông còn cho biết "Tôi nghĩ rằng Internet đã phát triển mạnh vì không có quyền lực trung ương nào kiểm soát nó".

Những bộ luật dành riêng cho Internet

Dù Mỹ tuyên bố từ bỏ quyền kiểm soát ICANN, nhưng xét về mặt kỹ thuật, họ vẫn sẽ duy trì giám sát ở một mức độ nào đó. Tuy nhiên, việc giám sát này sẽ bị ràng buộc cùng với đó là 171 thành viên khác và 35 quan sát viên trong Ủy ban Cố vấn Chính phủ của ICANN.

mistakes," and added, "I think the internet has thrived because there is no central power over it."

Laws for the Internet

After the U.S. relinquishes control of ICANN, it will technically retain some level of oversight, but this oversight will be bundled together with that of the 171 other members and 35 observers in the Governmental Advisory Committee.

Among those members is ITU, along with "all the UN agencies with a direct interest in global Internet governance," according to the committee's website.

The Committee advises ICANN on government concerns "related to laws and international agreements based on consensus," according to Jonathan Zuck, president of ACT | The App Association, in a statement presented to the Senate Judiciary Committee on Sept. 14. In the event the 171 member committee does make a consensus-based recommendation to ICANN, Zuck testified that ICANN can reject it with a 60 percent majority vote of its governing board.

While the U.N.'s legal structure will for all practical purposes eliminate the U.S. ability to affect ICANN's policy, Chinese officials have been very candid about their intentions to push CCP law onto the internet. The coming out party for this effort was the 2014 World Internet Conference, which followed upon the U.S. announcement that it would step back from internet governance.

"Experts said China is using the platform to sell its own strategy and rules to the world, a mission that the world's largest cyberpower with the most internet users has deemed significant and urgent," the state-run China Daily reported at the time.

"China has the capability now to set up international rules for cyberspace and use our strategy and our rules to influence the world," said Shen Yi, an associate professor specializing in cybersecurity at Fudan University, according to China Daily.

Trang web của Ủy ban này đưa tin rằng, trong những thành viên của Ủy ban có ITU, cùng với "tất cả các cơ quan của Liên Hợp Quốc với lợi ích trực tiếp trong quản lý Internet toàn cầu". Trong một công văn trình lên Ủy ban Tư pháp của Thượng viện vào ngày 14 tháng 9, Jonathan Zuck – Chủ tịch Hiệp hội Ứng dụng Điện thoại đã trình bày rằng, Ủy ban này sẽ cố vấn cho ICANN về mối quan tâm của chính phủ "liên quan đến pháp luật và các thỏa thuận quốc tế dựa trên sự đồng thuận". Trong trường hợp 171 thành viên của Ủy ban Cố vấn thật sự đưa ra một khuyến nghị cho ICANN dựa vào sự đồng thuận, thì ông Zuck chứng minh rằng ICANN có thể từ chối với 60% số phiếu của hội đồng quản trị ICANN. Trong khi cấu trúc pháp lý của Liên Hiệp Quốc chắc chắn sẽ không để cho Mỹ có khả năng gây ảnh hưởng đến chính sách của ICANN, thì các quan chức của Trung Quốc đã bộc lộ rất lộ liễu những ý định thúc đẩy áp dụng luật của ĐCSTQ lên Internet. Nỗ lực này thể hiện rất rõ trong Hội nghị Internet Thế giới năm 2014, ngay sau khi Mỹ đưa ra thông báo là họ sẽ nhượng quyền quản lý Internet. Tại thời điểm đó, truyền thông nhà nước China Daily đưa tin rằng "Các chuyên gia cho biết Trung Quốc đang sử dụng nền tảng này để quảng bá chiến lược và quy tắc của riêng mình cho các nước trên thế giới, [đây là] một sứ mệnh mà cường quốc công nghệ thông tin lớn nhất thế giới, và là một quốc gia có số người sử dụng Internet nhiều nhất, cho rằng rất quan trọng và cấp bách". Tiếp theo, China Daily lại dẫn lời của Shen Yi – một giáo sư chuyên về an ninh máy tính tại Đại học Phục Đán, nhấn mạnh thêm rằng "Bây giờ Trung Quốc đã có quyền đưa ra các quy tắc quốc tế về quản trị không gian mạng, và sử dụng chiến lược cũng như các quy tắc của Trung Quốc để gây ảnh hưởng lên thế giới". Truyền thông nhà nước China Daily tóm tắt những nhận xét của Thủ tướng Lý Khắc Cường rằng "Trung Quốc đang xem xét việc thiết lập các quy tắc của riêng mình trong không gian	"China is considering setting up its own rules in cyberspace," CCP Premier Li Keqiang said, in comments summarized by China Daily. He added the CCP wants to create a "common code of rules" for the internet. In July 2015, the CCP passed the National Security Law mentioned earlier, with its requirement that certain technologies should be "secure and controllable." That same month, the CCP introduced the draft of its Cybersecurity Law. Reuters reported that the law requires network operators to "accept the supervision of the government and public," and that it reiterates requirements that all personal data on Chinese citizens and "important business data" needs to be stored domestically—an element that further exposes the data to government surveillance. Reuters noted the law was controversial in the United States and Europe, since it affects foreign firms. It also noted it increased the CCP's power to "access and block dissemination of private information records that Chinese law deems illegal," and that this has caused concern among governments, multinational companies, and rights activists, since the CCP may be able to "interpret the law as it sees fit." In December 2015, the CCP passed the Counterterrorism Law, which allows Chinese authorities to decrypt information to prevent "terrorism," and to monitor systems with the excuse of preventing the spread of information that can be used for the CCP's definitions of terrorism or "extremism." There is a long list of similar laws and regulations. In February 2016, the CCP issued rules for online publishing. In March 2016, it drafted rules for domain name registration. It has issued state procurement lists that restrict foreign suppliers and has pending laws on encryption regulations. With its new institutions, laws, and regulations, the Chinese regime is ready through its Cyber Security Association to influence the operation

mạng”, và rằng ĐCSTQ muốn tạo ra một “bộ quy tắc chung” cho Internet. Tháng 7 năm 2015, ĐCSTQ đã thông qua Luật An ninh Quốc gia như đã đề cập ở trên, trong đó yêu cầu các ngành công nghệ nên “đảm bảo an toàn và có thể kiểm soát được”. Cũng trong tháng 7 năm 2015, ĐCSTQ đã đưa ra một dự thảo Luật An ninh Mạng. Hãng thông tấn Reuters đã đưa tin rằng, luật này yêu cầu các nhà khai thác mạng phải “chấp nhận sự giám sát của chính phủ và công chúng”. Và nó cũng nhắc lại những yêu cầu rằng, tất cả các dữ liệu cá nhân của các công dân Trung Quốc và “những dữ liệu kinh doanh quan trọng” cần phải được lưu trữ trong nước – đây chính là một yếu tố cho thấy thêm rằng, rất nhiều những loại dữ liệu khác sẽ bị nhà cầm quyền giám sát. Reuters nhấn mạnh rằng, bộ luật này đã gây ra những tranh cãi tại Mỹ và Châu Âu, vì nó ảnh hưởng đến các công ty nước ngoài. Hãng thông tấn này cũng lưu ý rằng, nó làm tăng thêm sức mạnh của ĐCSTQ trong việc “truy cập và ngăn chặn sự phát tán các hồ sơ thông tin cá nhân mà luật pháp Trung Quốc cho là bất hợp pháp”. Đồng thời, điều này đã gây ra mối quan ngại từ các chính phủ, các công ty đa quốc gia, và các nhà hoạt động nhân quyền, vì ĐCSTQ đã “giải thích luật lệ theo cái cách mà nó tự cho là phù hợp”. Tháng 12 năm 2015, ĐCSTQ đã thông qua Luật Chống Khủng bố, thông qua đó, cho phép nhà chức trách Trung Quốc giải mã thông tin để ngăn chặn “khủng bố”, và giám sát các hệ thống với lý do ngăn chặn sự lan truyền của những thông tin mà theo ĐCSTQ định nghĩa là có thể được sử dụng cho chủ nghĩa khủng bố hay “chủ nghĩa cực đoan”. Có một danh sách rất dài miêu tả những bộ luật và các quy định tương tự. Vào tháng 2 năm 2016, ĐCSTQ đã ban hành những quy định về xuất bản trực tuyến; đến tháng 3 năm 2016 đã soạn thảo xong những quy định khi đăng ký tên miền. ĐCSTQ đã ban hành các danh sách thu mua của nhà nước để hạn chế các nhà	of ICANN and other systems in the multistakeholder model; or it is ready to see the U.N. gain influence over ICANN through the ITU—with China at its helm. Tech companies operating in China are now required to turn over proprietary technology, endangering their businesses and destroying their customers’ expectation of confidentiality. Meanwhile, through the Technical Committee 260, major tech companies are lobbying for the world to adopt the Chinese regime’s internet law and regulations. And the China-led ITU wants to grant nations the right to search all internet traffic. Thus, China is seeking to make good on Liu Yuxiao’s promise that China will “realize its responsibilities” in the absence of U.S. control.

cung cấp nước ngoài và vẫn chưa quyết định bộ luật về quy chế mã hóa. Các công ty công nghệ hoạt động tại Trung Quốc đang bị yêu cầu phải chuyển giao việc độc quyền công nghệ của họ. Điều này gây nguy hiểm cho công việc kinh doanh và khiến cho khách hàng của họ sẽ không hài lòng về tính bảo mật. Trong khi đó, thông qua Ủy ban Công nghệ 260, nhiều công ty công nghệ lớn đang vận động cả thế giới nên vận dụng theo pháp luật và các quy định của chính quyền Trung Quốc. Riêng ITU – dưới sự chỉ đạo của Trung Quốc, đang mong muốn mọi quốc gia đều có quyền được tìm kiếm tất cả lưu lượng trên Internet. Do đó, Trung Quốc đang tìm mọi cách để thực hiện tốt lời hứa của Lý Ngọc Tiêu rằng, Trung Quốc sẽ “hiện thực hoá trách nhiệm của mình” khi Mỹ bàn giao quyền kiểm soát [IANA].	

Những điều bạn nên nhớ khi cuộc sống trở nên khó khăn

13 Điều Bạn Nên Nhớ Khi Cuộc Sống Trở Nên Khó Khăn	**13 Things to Remember When Life Gets Rough**
Chúng ta đều đã gặp và trải qua những giai đoạn khó khăn trong cuộc sống.Tuy nhiên, có những người làm điều đó tốt hơn những người khác. Vậy bí quyết của họ là gì? Điều mà hầu hết mọi người làm chính là thay đổi tâm trạng. Đây là13 điều bạn cần nhớ khi cuộc sống của mình trở nên khó khăn: 1. Chuyện gì qua, cho qua. Đức Phật có một câu nói rất nổi tiếng: 'Sự kháng cự của bản thân với những gì xảy ra xung quanh tạo nên sự đau khổ của bạn'. Dành một chút thời gian để nghĩ về điều này. Nó có nghĩa là sự đau khổ của chúng ta chỉ xảy ra khi chúngta cố gắng chống lại bản chất của mọi việc. Nếu bạn có thể thay đổi điều gì thìhãy hành động ngay đi! Hãy thay đổi nó! Nhưng nếu bạn không thể thay đổi được thì bạn có 2 sự lựa chọn: một là chấp nhận và để nó đi, hoặc hai là tự làmcho cuộc sống trở nên khổ sở và bị ám ảnh bởi điều đó. 2. Nó chỉ là vấn đề nếu bạn nghĩ nó là một vấn đề. Trong rất nhiều trường hợp, chúng ta chính là kẻ thù nguy hiểm nhất của chính mình. Nếu bạn nghĩ điều gì đó là một vấn đề thì suy nghĩ và cảm xúc của bạn sẽ trở nên tiêu cực. Nhưng nếu bạn nghĩ rằng bạn có thể học hỏi được từ điều đó,ngay lập tức nó sẽ chẳng còn là một vấn đề nữa. 3. Nếu bạn muốn mọi việc thay đổi, bạn cần bắt đầu với việc thay đổi bản thân. Lời nói ra chính là sự phản ánh thế giới nội tâm của bạn. Bạn không biết rằngmọi người trên thế giới đều đang sống hỗn độn và căng thẳng sao? Và chẳng phải nó to tát bởi vì trong lòng họ đang hỗn loạn cả sao? Phải, chính là như thế. Chúng ta thích cái suy nghĩ rằng sự thay	We've all gone through hard times. And we all get through them. However, some get through them better than others. So what is their secret? Most of it has to do with attitude. Here are 13 things to remember when life gets rough: 1. What is, is. Buddha's famous saying tells us: "It is your resistance to 'what is' that causes your suffering." Think about that for a minute. It means that our suffering only occurs when we resist how things are. If you can change something, then take action! Change it! But if you can't change it, then you have two choices: (1) either accept it and let go of the negativity, or (2) make yourself miserable by obsessing over it. 2. It's only a problem if you think it's a problem. Many times, we are our own worst enemy. Happiness is really dependent on perspective. If you think something is a problem, then your thoughts and emotions will be negative. But if you think it's something you can learn from, then suddenly, it's not a problem anymore. 3. If you want things to change, you need to start with changing yourself. Your outer world is a reflection of your inner world. Don't you know people whose lives are chaotic and stressful? And isn't that largely because they feel chaotic inside? Yes, it is. We like to think that changing our circumstances will change us. But we have it backwards—we need to change ourselves first before our circumstances will change. 4. There is no such thing as failure—only learning opportunities.

đổi của hoàn cảnh sẽ thay đổi con người. Nhưng nhìn theo chiều ngược lại - chúng ta cần thay đổi bản thân trước khi hoàn cảnh thay đổi.

4. Không có thất bại - chỉ có những cơ hội học hỏi.

Bạn nên xóa ngay từ 'thất bại' ra khỏi từ điển của mình đi. Tất cả những người vĩđại từng đạt được bất cứ thành tựu nào đều đã từng thất bại hết lần này đến lầnkhác. Thực tế thì tôi nhớ Thomas Edison đã từng nói như thế này: 'Tôi không thất bại 10000 lần, tôi chỉ biết được 10000 cách mà nó không hoạt động'. Nắmlấy cái gọi là 'thất bại' của bạn và học hỏi từ nó. Hãy học cách làm nó tốt hơn ở lần sau.

5. Nếu bạn không có được điều bạn muốn, cónghĩa là cái gì đó tốt đẹp hơn đang đến.

Tôi biết rằng điều này thì đôi lúc thật là khó tin. Nhưng đó là sự thật. Thường thì khi bạn nhìn lại cuộc đời mình, bạn sẽ thấy được tại sao một vài điều không thành hiện thực đôi khi lại là chuyện tốt. Có thể công việc mà bạn không được nhận sẽ lấy đi của bạn rất nhiều thời gian dành cho gia đình nhưng công việcbạn được nhận đã cho bạn một quỹ thời gian linh hoạt hơn. Hãy cứ tin rằng mọi việc diễn ra theo cái cách chính xác nó được cho rằng sẽ diễn ra.

6. Trân trọng khoảnh khắc hiện tại.

Khoảnh khắc này sẽ không bao giờ quay lại và mỗi khoảnh khắc đều chứa đựng điều gì đó quý giá. Vì thế đừng để nó qua đi mà bạn không hề để ý! Nó sẽ sớmchỉ còn là một ký ức. Mọi khoảnh khắc dù không vui vẻ nhưng một ngày nào đónhìn lại bạn sẽ cảm thấy nhớ chúng. Giống như lời của một bài hát đồng quê của Trace Akins 'Bạn sẽ nhớ điều này... Bạn sẽ muốn điều này quay lại. Bạn sẽ ước những ngày này đã không trôi qua quá nhanh như thế...Bây giờ có thể bạn không biết đâu, nhưng một ngày nào đó bạn sẽ nhớ nó...'

7. Từ bỏ những ao ước.

Hầu hết mọi người sống với 'suy nghĩ gắn bó'. Điều này có nghĩa là họ gắn mìnhvới những mong muốn và khi họ không đạt được, cảm xúc của họ rơi tụt xuốngmức bi quan. Thay vào đó, cố gắng luyện tập một 'suy nghĩ không lệ thuộc'.Điều này có nghĩa là khi bạn muốn điều

You should just wipe the word "failure" right out of your vocabulary. All great people who have ever achieved anything have "failed" over and over. In fact, I think it was Thomas Edison who said something like, "I did not fail at inventing the light bulb, I just first found 99 ways that it didn't work." Take your so-called "failures" and learn something from them. Learn how to do it better next time.

5. If you don't get something you want, it just means something better is coming.

That's hard to believe sometimes, I know. But it's true. Usually, when you look back at your life, you will be able to see why it was actually a good thing that something didn't work out. Maybe the job you didn't get would have made you spend more time away from your family, but the job you did get was more flexible. Just have faith that everything happens exactly the way it's supposed to.

6. Appreciate the present moment.

This moment will never come again. And there is always something precious about every moment. So don't let it pass you by! Soon it will just be a memory. Even moments that don't seem happy can be looked upon as something that you might miss someday. As the country song by Trace Adkins says, "You're gonna miss this...you're gonna want this back. You're gonna wish these days hadn't gone by so fast....you may not know this now, but you're gonna miss this..."

7. Let go of desire.

Most people live with "attached mind." What this means is that they attach themselves to a desire, and when they don't get it, their emotions plummet into negativity. Instead, try to practice "detached mind." That means that when you want something, you will still be happy whether you get it or not. Your emotions remain happy or neutral.

8. Understand and be grateful for your fears.

Fear can be a great teacher. And overcoming fears can also make you feel victorious. For example, when I was in college, I feared public speaking (one of the top 3 fears of all humans).

gì đó, bạn vẫn sẽ cảm thấy vui vẻ kể cảkhi bạn có đạt được nó hay không. Bạn vẫn giữ được cảm giác vui vẻ hay ít nhấtlà bình thường.

8. Hiểu và biết ơn những nỗi sợ.

Nỗi sợ có thể là một người thầy. Và vượt qua những nỗi sợ hãi có thể còn khiến cho bạn cảm nhận được mùi vị của sự chiến thắng. Ví dụ, khi tôi còn ở đại học,tôi sợ phải nói trước đám đông (một trong 3 nỗi sợ của tất cả mọi người). Vì thếbây giờ tôi cảm thấy thật là hài hước khi tôi không chỉ nói trước một nhómngười mỗi ngày như là một giảng viên mà tôi còn giảng dạy môn nói trước đámđông! Chúng ta chỉ cần luyện tập để vượt qua nỗi sợ hãi. Sợ hãi thực sự chỉ làảo giác thôi. Nó tùy thuộc vào mỗi người.

9. Cho phép bản thân mình trải nghiệm niềm vui.

Bạn có thể tin có thể không, nhưng tôi biết rất nhiều người không có phép bảnthân được tận hưởng niềm vui. Và họ thậm chí không biết là làm thế nào để trởnên vui vẻ. Một vài người thì gắn bản thân quá chặt với những vấn đề và sự hỗnđộn của mình đến nỗi mà họ thậm chí không thể biết được họ sẽ là ai nếukhông có những thứ ấy. Vì thế hãy cố gắng cho phép bản thân được tận hưởngniềm hạnh phúc! Ngay cả khi đó chỉ là một khoảnh khắc ngắn ngủi thì tập trungvào niềm vui thay vì sự gian khổ của bản thân là điều vô cùng quan trọng.

10. Đừng so sánh bản thân với những người khác.

Nhưng nếu bạn so sánh bản thân mình, hãy so sánh mình với những người cóhoàn cảnh kém hơn bạn. Bạn đang thất nghiệp? Hãy tỏ ra biết ơn vì bạn đangđược sống ở một đất nước có trợ cấp thất nghiệp (bối cảnh ở Mỹ) bởi vì hầu hếtmọi người trên thế giới sống dưới mức 750 đô-la một năm. Vì thế, nếu bạnkhông giống Angelina Jolie? Tôi cá rằng có nhiều người không giống hơn là những người giống cô ấy. Và bạn thì chắc chắn là ưa nhìn hơnnhiều người rồi. Hãy tập trung vào điều đó.

11. Bạn không phải là một nạn nhân.

Bạn cần phải ra khỏi con đường của mình. Bạn chỉ là một 'nạn nhân' của nhữngsuy nghĩ, lời

So I find it humorous now that not only do I speak in front of a group every day by being a college professor, I also teach public speaking! Overcoming fears just takes practice. Fear is really just an illusion. It's optional.

9. Allow yourself to experience joy.

Believe it or not, I know way too many people who don't allow themselves to have fun. And they don't even know how to be happy. Some people are actually addicted to their problems and the chaos in them so much that they wouldn't even know who they are without them. So try to allow yourself to be happy! Even if it's just for a small moment, it's important to focus on joy, not your hardships.

10. Don't compare yourself to other people.

But if you do compare yourself, compare yourself with people who have it worse than you. Unemployed? Be grateful that you live in a country that gives unemployment compensation, because most people in the world live on less that $750 a year. So you don't look like Angelina Jolie? Well, I bet there are more people who don't than do. And you are probably way better looking than most people. Focus on that.

11. You are not a victim.

You need to get out of your own way. You are only a "victim" of your own thoughts, words and actions. No one "does" something to you. You are the creator of your own experience. Take personal responsibility and realize that you can get out of your hard times. You just need to start with changing your thoughts and actions. Abandon your victim mentality and become victorious. From victim to VICTOR!

12. Things can—and do—change.

"And this too shall pass" is one of my favorite sayings. When we are stuck in a bad situation, we think that there is no way out. We think nothing will ever change. But guess what? It will! Nothing is permanent except death. So get out of the habit of thinking that things will always be this way. They won't. But you do need to take some sort of action for things to

nói, hành động của riêng mình. Chẳng ai làm gì bạn cả. Bạn làngười tự tạo ra kinh nghiệm cho mình. Nhận trách nhiệm về bản thân và nhậnra rằng bạn không thể vượt qua được những giai đoạn khó khăn. Bạn chỉ cầnbắt đầu với việc thay đổi những suy nghĩ và hành động của mình. Hãy từ bỏtâm lý nạn nhân và trở thành người chiến thắng. Từ nạn nhân thành NGƯỜICHIẾN THẮNG. 12. Vạn vật có thể thay đổi và luôn thay đổi. "Và điều này sẽ nhanh qua đi' là một trong những câu nói mà tôi yêu thích. Khichúng ta bị bế tắc ở một tình huống xấu, chúng ta nghĩ rằng sẽ không có lốithoát. Chúng ta nghĩ rằng sẽ không có gì thay đổi. Nhưng đoán thử xem? Nó sẽthay đổi! Không có gì là vĩnh viễn trừ cái chết. Vì thế hãy thoát ra khỏi lối mòncủa suy nghĩ rằng mọi thứ sẽ mãi mãi như thế này. Chúng sẽ không như thế.Nhưng bạn cần phải làm gì đó để thay đổi mọi thứ. Nó sẽ không tự xảy ra mộtcách kỳ diệu đâu. 13. Mọi thứ đều có thể. Những điều kỳ diệu xảy ra mỗi ngày. Thực sự là như thế. Tôi ước rằng có đủ không gian để tôi viết ra những điều kỳ diệu xảy ra với những người mà tôi biết -từ việc chữa được ung thư giai đoạn 4 một cách tự nhiên đến việc thấy bạn trikỷ xuất hiện từ đâu đó. Tin tôi đi: những chuyện như thế xảy ra suốt ngày. Bạn chỉ cần tin rằng nó sẽ xảy ra. Một khi bạn làm được như vậy, bạn sẽ chiến thắngtrận đấu.	change. It won't magically happen all on its own. 13. Anything is possible. Miracles happen every day. Really—they do. I wish I had enough space to write about all the miraculous things that have happened to people I know—from healing stage 4 cancer naturally to having their soul mate appear out of nowhere. Trust me: it happens all the time. You just need to believeit does. Once you do, you have won the battle.

Tin từ Campuchia: Ông Hun Sen được ứng cử vị trí Thủ Tướng nhiệm kỳ tới

Tin từ Campuchia: Ông Hun Sen được ứng cử vị trí Thủ Tướng nhiệm kỳ tới	Cambodia: Hun Sen to be PM candidate next term
Đảng cầm quyền Campuchia Đảng Nhân dân (CPP) đã thông báo rằng ông Hun Sen vẫn là thủ tướng và sẽ tiếp tục là ứng cử viên của Đảng cho chức thủ tướng vào nhiệm kỳ tới. Thông báo này được đưa ra sau một cuộc đại hội Đảng đặc biệt được tổ chức vào ngày 21 tháng sáu. Thủ tướng Hun Sen được bầu làm Chủ tịch Đảng Nhân dân vào ngày 20 tháng 6 tại Hội nghị Ủy ban Trung ương lần thứ 38, thay thế ông Chea Sim, người đã qua đời vào ngày 08 Tháng Sáu. Say Chhum và Sar Kheng đã được bầu làm Phó Chủ tịch của Đảng Nhân dân. Ngoài ra, những hình ảnh của ông Hun Sen và Heng Samrin, Chủ nhiệm Quốc hội của nước này sẽ xuất hiện trong các kí hiệu mới của Đảng Nhân dân, thay thế hình ảnh của ông Chea Sim, người phát ngôn của CPP Sok Eysan.	The ruling Cambodian People's Party (CPP) announced that Hun Sen remains the prime minister and will continue to be the party's candidate for prime minister for the next term. The announcement was made following a special party congress held on June 21. Prime Minister Hun Sen was elected as President of the CPP on June 20 at the 38th Central Committee Conference, replacing Chea Sim who passed away on June 8. Say Chhum and Sar Kheng were elected vice presidents of the CPP. Additionally, the images of Hun Sen and Heng Samrin-Chairman of the country's National Assembly- will appear in new CPP signs, replacing images of Chea Sim, Hun Sen and Heng Samrin, said CPP spokesman Sok Eysan.

Người quyên tiền cho Quỹ Clinton từng gây ảnh hưởng lên chính sách của Mỹ đối với Trung Quốc

Người quyên tiền cho Quỹ Clinton từng gây ảnh hưởng lên chính sách của Mỹ đối với Trung Quốc	Clinton foundation's China donor has history of influencing US policy on China
Lãnh đạo một công ty Trung Quốc, người đã cam kết bỏ ra 2 triệu USD cấp vốn cho Quỹ Clinton vào năm 2013 từng có tiền sử cố gắng gây ảnh hưởng đến chính sách của Mỹ đối với Trung Quốc. Một cuộc điều tra của đài CBS News đã phát hiện ra việc hiến tặng này được thực hiện bởi Tập đoàn Xây dựng Rilin của Trung Quốc. Theo CBS News, lãnh đạo công ty này là ông Vương Văn Lương, người từng được mời tham dự Đại hội Đại biểu Nhân dân Toàn quốc của chính quyền Trung Quốc với tư cách là đại biểu vào năm 2013. Công ty Rilin sở hữu một cảng chiến lược ở biên giới Bắc Triều Tiên và là một trong những nhà thầu xây dựng Đại sứ quán Trung Quốc tại Washington. CBS News lưu ý công ty này còn có quan hệ mật thiết với một trong các cơ quan gián điệp trọng yếu của chính quyền Trung Quốc – Bộ An ninh quốc gia. Quỹ Clinton đã không lập tức đáp lại yêu cầu đưa ra bình luận. Ảnh hưởng chính trị của Quỹ tài trợ Bill, Hillary & Chelsea Clinton được nhiều người biết đến, và CBS News lưu ý rằng nhiều người hiến tặng cho quỹ Clinton cũng vì lý do đó. Bằng chứng cho thấy ông Vương có thể là một trong số các nhà tài trợ tìm cách khai thác ảnh hưởng của quỹ Clinton. CBS News trích dẫn hồ sơ công khai cho thấy công ty Rilin của ông Vương đã chi ra 1,4 triệu USD từ năm 2012 cho việc vận động hành lang Quốc hội và Bộ Ngoại giao khi bà Clinton vẫn còn làm việc ở Bộ Ngoại giao.	The head of the Chinese business that pledged $2 million to the Clinton Foundation's endowment in 2013 has a history of trying to influence U.S. policy on China. The donation came from Rilin Enterprises, found a CBS News investigation. The head of the company is Wang Wenliang, who according to CBS was asked to join the Chinese regime's National People's Congress as a delegate in 2013. Rilin Enterprises owns a strategic port on the North Korean border and was among the contractors that built the Chinese Embassy in Washington. CBS notes it is also close to one of the Chinese regime's main spy agencies, the Ministry of State Security. The Clinton Foundation did not immediately respond to a request for comment. The political influence of the Bill, Hillary & Chelsea Clinton Foundation is well known, and CBS News notes that many people donate to the foundation for that reason. Evidence suggests that Wang may be among the foundation's donors looking to tap its influence. CBS News cites public records showing Wang's Rilin Enterprises spent $1.4 million since 2012 lobbying Congress and the State Department when Clinton was still in office. Wang's interest in programs meant to sway U.S. policies on China, however, go far beyond his donations. He has funded or helped establish numerous organizations in the United States—from think tanks to scholarly institutes—designed to

Lợi ích của Wang trong chương trình này có ý là để gây ảnh hưởng đến các chính sách của Mỹ đối với Trung Quốc, tuy nhiên, tiền đồ còn vượt quá những đóng góp của ông ta.

Ông Wang đã tài trợ hoặc giúp thiết lập nhiều tổ chức tại Hoa Kỳ-từ việc tư vấn về các vấn đề quốc gia hoặc thương mại đến các học viện cao cấp – được thiết kế để tác động đến những mối quan hệ Mỹ-Trung, chính sách đối ngoại của Mỹ, và chính sách an ninh của Mỹ.

Theo trường Đại học Nam Carolina, trường đã trao cho Wang một bằng khen danh dự, ông Wang "là một mạnh thường quân lớn đã tham gia vào mối quan hệ Mỹ-Trung Quốc, những mối quan hệ Đông Nam Á, và mối quan hệ trên bán đảo Triều Tiên."

Trong số các chương trình học thuật và trao đổi mà Wang đã giúp thiết lập có Trung tâm về các quan hệ Mỹ-Trung của Đại học New York , Chương trình Học giả Hodges tại Trường Thương mại Moore thuộc Đại học Nam Carolina , và các chương trình tại Đại học Quốc gia Singapore.

Tập đoàn Rilin của Wang vào tháng Chín năm 2014 cũng cung cấp tài trợ phát động thành lập một trung tâm Nghiên cứu Chiến lược và Quốc tế (CSIS) Học viện Zbigniew Brzezinski về Địa Chiến Thuật (Geostrategy). CSIS ghi chú Viện sẽ trở thành một "ngôi nhà thường trực về một chính sách đối ngoại Mỹ có hiệu quả mạnh mẽ."

Tranh cãi ngày càng gia tăng

Bà Hillary Clinton hiện đang bị chỉ trích theo nhiều hướng khác nhau. Ngày 03 tháng 3, Thời báo New York đã báo cáo rằng thay vì sử dụng một tài khoản email an toàn từ Bộ Ngoại giao, bà Clinton đã sử dụng một tài khoản email cá nhân trong suốt thời gian bốn năm bà làm Bộ trưởng.

Khi bà Clinton được yêu cầu tiết lộ các email, bà đã xóa gần 32.000 email, mà bà khẳng định là thuộc về riêng tư .

Chủ tịch Ủy ban Hạ Viện về Vấn đề Benghazi, Hạ Nghị Sĩ Trey Gowdy đã gửi một trát đòi hầu tòa cho bà Clinton vào ngày 11 Tháng Ba hỏi về các email cá nhân của bà liên quan vấn đề

influence U.S.–China relations, U.S. foreign policy, and U.S. security policy.

According to the University of South Carolina, which gave Wang an honorary degree, he "is a major benefactor engaged in U.S.–China relations, Southeast Asia relations, and relations on the Korean Peninsula."

Among the scholarly and exchange programs Wang has helped establish are the New York University's Center on U.S.–China Relations, the Hodges Scholars Program at the University of South Carolina's Moore School of Business, and programs at the National University of Singapore.

Wang's Rilin Enterprises also provided the launching grant in September 2014 to establish the Center for Strategic & International Studies (CSIS) Zbigniew Brzezinski Institute on Geostrategy. CSIS notes the institute would become "a permanent home for a strong, effective American foreign policy."

Growing controversy

Hillary Clinton is currently under fire from several directions. On March 3, New York Times reported that rather than use a secure email account from the State Department, Clinton had used a private email account during her four years as secretary of state.

When Clinton was asked to disclose the emails, she deleted close to 32,000 emails, which she claims were private.

The chairman of the House Committee on Benghazi, Trey Gowdy (R-S.C.), sent a subpoena to Clinton on March 11 asking for her private emails on Libya and the 2012 terrorist attack on the U.S. Embassy. According to Politico, Clinton's lawyers responded immediate and requested a two-week extension to March 27.

The controversy around Clinton's emails came on the heels of news that the Clinton Foundation accepted millions of dollars from

Libya và cuộc tấn công khủng bố năm 2012 vào Đại sứ quán Mỹ. Theo tờ Politico, luật sư của bà Clinton đã lập tức phản hồi và yêu cầu gia hạn thêm hai tuần đến 27 tháng Ba.

Cuộc tranh cãi xung quanh các email của bà Clinton đến vừa lúc với các tin tức về việc Quỹ Clinton đã nhận hàng triệu USD từ bảy chính phủ nước ngoài trong lúc bà Clinton còn đương chức Bộ trưởng Ngoại giao Hoa Kỳ.

Báo Bưu điện Washington đã đưa tin rằng các quốc gia nước ngoài kể cả chính phủ Algeria có thể đã quyên góp cho Quỹ Clinton trong suốt nhiệm kỳ của bà Clinton thông qua một thỏa thuận năm 2008, trong đó cho phép các chính phủ mà trước đây đã tài trợ sẽ thực hiện những đóng góp với cùng các mức giống như trước.

Theo CBS News, Quỹ Clinton, một quỹ đầu tư hàng triệu đô la mỗi năm vào việc phòng chống AIDS và đấu tranh quyền bình đẳng cho phụ nữ, đã thu hút được thêm ít nhất 42 triệu đô la từ các chính phủ nước ngoài, và ít nhất 170 triệu USD từ các tổ chức và cá nhân nước ngoài.

Thời báo New York đã có bài lưu ý về sự đạo đức giả của bà Clinton trong những tuyên bố của bà về hỗ trợ vấn đề nữ quyền, và vào ngày 08 Tháng Ba đã chỉ ra rằng Quỹ Clinton đã tiếp nhận hàng chục triệu đô la tiền quyên góp từ sáu quốc gia Trung Đông, "tất cả các nước đó đều đã bị Bộ Ngoại Giao phê phán qua các báo cáo của họ về vấn đề phân biệt giới tính và nhiều vấn đề nhân quyền khác."

Mối liên kết với Hội Tam hoàng

Bà Hillary Clinton có một lịch sử lâu dài về việc nhận sự đóng góp từ các tổ chức phi lành mạnh của Trung Quốc.

Trong khi bà đang xây dựng một chiến dịch tranh cử tổng thống xoay quanh các vấn đề nữ quyền, vào thời điểm năm 2007 và 2008, bà Clinton đã "tranh thủ được sự trợ giúp của các hiệp hội người Hoa ở các khu vực lân cận", theo báo cáo từ Thời báo LA vào cùng thời điểm đó. Thời báo LA còn liệt kê ra ít nhất một tổ chức có tiền sử cờ bạc bất hợp pháp, hành hạ những người nhập cư, và buôn bán người.

seven foreign governments while Clinton served as secretary of state.

The Washington Post reported that foreign countries including the Algerian government were able to donate to the Clinton Foundation during Clinton's term through a 2008 agreement, which allowed governments that had previously donated to make contributions at similar levels.

The Clinton Foundation, which invests millions each year in work to fight AIDS and empower women, raised at least $42 million from foreign governments, according to CBS News, and raised at least $170 million from foreign entities and individuals.

New York Times noted Clinton's hypocrisy in her claim to support women's rights, and pointed out on March 8 that the Clinton Foundation has accepted tens of millions of dollars in donations from six Middle Eastern countries, "all of which the State Department has faulted over their records on sex discrimination and other human-rights issues."

The triad connection

Hillary Clinton has a long history of accepting donations from unsavory Chinese organizations.

While she is building her expected presidential campaign around women's rights, going back to her campaign in 2007 and 2008, Clinton had "enlisted the aid of Chinese neighborhood associations,"

LA Times reported at the time, including at least one with a history of illegal gambling, abuse of immigrants, and human trafficking.

While the LA Times did not name the organizations, which it noted were especially those representing immigrants from Fujian Province, at least one of Clinton's donors at the time was the Fukien American Association, according to records obtained by Epoch Times.

The Fukien American Association is one of the Chinese "Tongs" and according to the book, "Chinatown Gangs: Extortion, Enterprise, and Ethnicity," by Ko-lin Chin, the association is the

Trong khi Thời báo LA đã không nêu rõ tên các tổ chức đó, những tổ chức mà họ ghi nhận một cách đặc biệt là đại diện cho những người nhập cư đến từ tỉnh Phúc Kiến, Epoch Times đã ghi nhận được rằng ít nhất một trong những nhà tài trợ cho bà Clinton tại thời điểm đó là Hội Đồng Hương Phúc Kiến ở Mỹ (Fukien American Association).

Hội Đồng Hương Phúc Kiến ở Mỹ là một trong những hội kín (tiếng Hoa gọi là "Đường" – 堂) của người Hoa và theo cuốn sách, "Những băng đảng ở Phố Tàu: Sự tống tiền, Việc kinh doanh, và Tính cách sắc tộc" của Ko-lin Chin, thì hiệp hội này là tổ chức mẹ của băng đảng Fuk Ching – một trong những tổ chức buôn người lớn nhất được biết đến ở thành phố New York.

Băng đảng tội phạm Fuk Ching đã vận hành một tàu chở hàng tên Golden Venture dài 45 mét , từng bị mắc cạn tại Bãi biển Rockaway ở Queens, New York vào năm 1993, trên tàu chở 286 người nhập cư bất hợp pháp đến từ Trung Quốc .

Băng đảng Fuk Ching cũng đã làm việc với Trịnh Thúy Bình (Cheng Chui Ping), tên buôn người khét tiếng và đã chết trong nhà tù liên bang Mỹ vào tháng 4 năm 2014, sau khi bà ta bị bắt giữ vì điều hành một hoạt động buôn bán người quy mô lớn giữa Hồng Kông và thành phố New York những năm 1984 đến năm 2000.

Khi Thời báo LA điều tra 150 người Trung Quốc tài trợ cho bà Clinton vào năm 2007, báo này đã cho biết "nhiều người nói rằng họ đã đưa tiền cho bà Clinton bởi vì họ được các nhà lãnh đạo hiệp hội địa phương hướng dẫn làm như vậy .

Một số nói rằng họ muốn có sự giúp đỡ vấn đề liên quan đến nhập cư. Và một số đã nói về niềm tự hào họ đã có bởi được liên kết với một nhân vật quyền lực như Clinton".

parent organization of the Fuk Ching gang, which was one of the largest known human trafficking organizations in New York City.

The Fuk Ching ran the infamous Golden Venture, a 147-foot cargo ship that ran aground in Rockaway Beach in Queens, New York, in 1993 with 286 illegal immigrants from China on-board.

The Fuk Ching gang had also worked with the notorious Cheng Chui "Sister" Ping, who died in U.S. federal prison in April 2014, after her arrest for running a large-scale human trafficking operation between Hong Kong and New York City from 1984 to 2000.

When the LA Times investigated 150 of the Chinese donors for Clinton in 2007, it reported that "many said they gave to Clinton because they were instructed to do so by local association leaders. Some said they wanted help on immigration concerns."

"And several spoke of the pride they felt by being associated with a powerful figure such as Clinton."

Trung Quốc do thám nhà báo của các nước ASEAN trong suốt 10 năm qua

Trung Quốc do thám nhà báo của các nước ASEAN trong suốt 10 năm qua	Chinese spy program targeted ASEAN members and journalists for 10 years
Suốt hơn một thập kỷ qua, một nhóm gián điệp internet của Trung Quốc đã do thám mạng máy tính của các chính phủ và các doanh nghiệp tại các nước thành viên của Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN). Cùng lúc đó, nhóm này cũng đã bí mật theo dõi các nhà báo chỉ trích Đảng Cộng sản Trung Quốc. Chi tiết về nhóm tin tặc mới bị phát hiện trên đã được công ty bảo mật FireEye công bố vào ngày 12/4. Công ty này cho biết nhóm hacker, được gọi là "APT30", đã tham gia vào một hoạt động "dài một thập kỷ" nhằm vào các mục tiêu là những "người nắm giữ các thông tin quan trọng về chính trị, kinh tế và quân sự của khu vực. " Nhóm hacker đã hoạt động ít nhất từ năm 2005, sử dụng nhiều công cụ, chiến thuật và cơ sở hạ tầng giống nhau trong suốt những năm qua. Dựa trên những phát hiện của mình, các nhà nghiên cứu của FireEye khẳng định họ tin rằng các cuộc tấn công này được chính quyền bảo trợ, và "nhiều khả năng là chính quyền Trung Quốc." Các công cụ mà APT30 sử dụng không được thiết kế để trộm cắp tài sản thương mại. Thay vào đó, chúng được thiết kế riêng biệt cho hoạt động gián điệp. Theo FireEye, các công cụ của nhóm này được thiết kế để "nhận dạng và đánh cắp tài liệu." Với những công cụ này, các gián điệp internet có thể thay đổi các tập tin trên mạng máy tính của nạn nhân, đọc và viết các tập tin, tìm kiếm các tập tin, xóa các tập tin và tải lên các tập tin mới. Các công cụ này cũng có thể thâm nhập sang các ổ đĩa di động, chẳng hạn như các ổ đĩa flash USB, và thậm chí có thể cho phép gián	For more than a decade, a Chinese cyberspy group has been spying on government and business networks in countries that are part of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN). Meanwhile, it was also spying on journalists who are critical of the Chinese Communist Party. Details on the newly-discovered hacker group were published by security company FireEye on April 12. It states that the hacker group, which it calls "APT30," has been involved in a "decade-long operation" aimed at targets "who hold key political, economic, and military information about the region." The hacker group has been operating since at least 2005, and has been using many of the same tools, tactics, and infrastructure throughout the years. Researchers with FireEye state, based on their findings, they believe the attacks are state-sponsored, "most likely by the Chinese government." The tools used by APT30 are not designed for economic theft. Instead, they're designed specifically for spying. Their tools, according to FireEye, are designed to "identify and steal documents." Using these tools, the cyberspies were able to change files on the victim's network, read and write files, search for files, delete files, and upload new files. They were also able to infect removable drives, such as USB flash drives, and would even let them access "air gapped" computers that aren't connected to the Internet. FireEye states, "the group's interests appear to concentrate on Southeast Asia regional political, economic, and military issues,

điệp truy cập vào các máy tính "cách không", tức là không được kết nối với Internet. FireEye cho biết: "sở thích của nhóm này dường như tập trung vào các vấn đề chính trị, kinh tế, quân sự, tranh chấp lãnh thổ và các chủ đề liên quan đến tính hợp pháp của Đảng Cộng sản Trung Quốc." Công ty này cũng cho biết thêm rằng nhóm hacker có "mối quan tâm rõ rệt tới các tổ chức và các chính phủ liên quan đến ASEAN, đặc biệt là vào khoảng thời gian diễn ra các cuộc họp chính thức của ASEAN". Báo cáo cũng cho biết, các nhà báo bị APT30 theo dõi là những người "không có bài viết ủng hộ" chính quyền Trung Quốc. Cụ thể, họ bao gồm các nhà báo đã viết bài về các vấn đề hồ sơ nhân quyền, nạn tham nhũng của chính quyền Trung Quốc và nền kinh tế của nước này. Các nhà nghiên cứu cho biết chính quyền Trung Quốc nhắm vào các nhà báo để "dự đoán các bài viết gây bất lợi và giữ vị thế cho chính quyền nhằm định hướng dư luận." FireEye khẳng định: "Hoạt động của APT30 nhằm dàn xếp các nhà báo và các phương tiện truyền thông, nhưng nó cũng có thể được sử dụng để trừng trị các hãng truyền đưa những tin gây bất lợi". Các nước đã được xác nhận là mục tiêu của APT30 bao gồm Ấn Độ, Thái Lan, Hàn Quốc, Ả Rập Saudi, Malaysia, Hoa Kỳ và Việt Nam. Các nhà nghiên cứu tin rằng các gián điệp mạng đang nhắm đến các nước như Nepal, Indonesia, Campuchia, Bhutan, Brunei, Nhật Bản, Philippines, Myanmar, Singapore và Lào. Báo cáo nhận định: "APT30 dường như không tập trung vào việc ăn cắp tài sản trí tuệ có giá trị hay các công nghệ tiên tiến, mà nó tập trung vào việc thu thập các dữ liệu nhạy cảm về những lợi ích trước mắt của khu vực Đông Nam Á, một khu vực theo đuổi các mục tiêu có thể đặt ra một mối đe dọa tiềm tàng tới sức ảnh hưởng và tính hợp pháp của Đảng Cộng sản Trung Quốc ".	disputed territories, and topics related to the legitimacy of the Chinese Communist Party." It adds the hacker group has a "distinct interest in organizations and governments associated with ASEAN, particularly around the time of official ASEAN meetings." As for journalists that APT30 was targeting, the report says, it went for those who "do not provide favorable coverage" on the Chinese regime. In particular, this included journalists who wrote about issues including the Chinese regime's human rights record, corruption, and its economy. Researchers say they believe the Chinese regime targets journalists so it can "anticipate unfavorable coverage and better position themselves to shape public messages." "APT30's attempts to compromise journalists and media outlets could also be used to punish outlets that do not provide favorable coverage," it states. Confirmed countries targeted by APT30 were India, Thailand, South Korea, Saudi Arabia, Malaysia, the United States, and Vietnam. Researchers believe the cyberspies were targeting Nepal, Indonesia, Cambodia, Bhutan, Brunei, Japan, the Philippines, Myanmar, Singapore, and Laos. "APT30 appears to focus not on stealing businesses' valuable intellectual property or cutting-edge technologies," the report states, "but on acquiring sensitive data about the immediate interests of the Southeast Asia region, where they pursue targets that pose a potential threat to the influence and legitimacy of the Chinese Communist Party."

8 phụ nữ Việt bị bắt ở Hàn Quốc vì mưu đồ bất chính

8 phụ nữ Việt bị bắt ở Hàn Quốc vì lừa đảo	8 Vietnamese women arrested in South Korea for major job scam
Băng nhóm đã lừa đảo 190,000 USD từ những người Việt Nam muốn làm việc ở nước ngoài Vào hôm thứ ba, Cảnh sát Hàn Quốc đã bắt giữ tám người phụ nữ Việt bị nghi ngờ là thành viên của một băng đảng lừa đảo khoảng 190,000 USD từ người Việt Nam muốn làm việc tại Hàn Quốc, Thông tấn xã Việt Nam báo cáo. Cảnh sát ở Changnyeong thuộc tỉnh Nam Gyeongsang cho biết một trong tám phụ nữ người đã kết hôn với một người đàn ông Hàn Quốc và đã trở thành một công dân Hàn Quốc, là kẻ cầm đầu. Trong tháng Sáu năm ngoái, người phụ nữ 37 tuổi này đã quảng cáo trên một số trang mạng xã hội về công ty vốn không tồn tại của mình, có thể bảo lãnh pháp lí để đưa lao động Việt Nam đến Hàn Quốc với loại thị thực để đi làm việc. Công ty thu mỗi người Việt Nam một khoản phí từ 100-180 triệu (4,583-8,249 USD). Một phụ nữ 27 tuổi đã đóng vai trò như là một người trung gian và sáu người còn lại tìm kiếm những người muốn làm việc ở Hàn Quốc. Cảnh sát cho biết băng nhóm này đã lừa tổng cộng 210 triệu ₩ (189,403 USD) từ 143 Việt, nhưng chưa bao giờ giúp họ tìm được việc làm. Một số nạn nhân đã khiếu nại với cảnh sát địa phương.	The gang swindled around $190,000 from Vietnamese who wanted to work abroad South Korean police on Tuesday arrested eight Vietnamese women suspected to be members of a gang that swindled around US$190,000 from Vietnamese who wanted to work in South Korea, Vietnam News Agency reported. The police in Changnyeong County, South Gyeongsang Province, said one of the eight women, who is married to a South Korean and has become a South Korean citizen, is the ringleader. In June of last year, the 37-year-old woman advertised on some social network pages that her company, which does not exist, can send Vietnamese workers legally to South Korea, with working visas. The company charged each Vietnamese a fee of VND100-180 million ($4,583-8,249). A 27-year-old woman acted as a middle-person and the six others looked for job seekers who wanted to work in South Korea. Police said the gang swindled a total 210 million won ($189,403) from 143 Vietnamese, but never helped them find jobs. Some of the victims lodged complaints with local police.

Sét phá hủy tượng đài tổng thống George Washington 188 tuổi ở Maryland

Sét phá hủy tượng đài tổng thống George Washington 188 tuổi ở Maryland	Lightning damages 188-year-old George Washington monument in Maryland
	
Di tích lâu đời nhất dành riêng cho George Washington, tổng thống đầu tiên của Hoa Kỳ, đã bị hư hỏng một phần trong một cơn bão sấm sét dữ dội ở Maryland, các quan chức cho biết hôm thứ Sáu. Cơn bão đã làm đổ một phần trên của cấu trúc bằng đá 188 tuổi vào chiều thứ Năm, theo phát ngôn viên của Cục cảnh sát Maryland- Cảnh sát Candy Thompson. Dinh thự Maryland là một cấu trúc ba tầng, làm bằng đá có đường kính 54 feet (16 mét) nằm ở Middletown, khoảng 50 dặm (80 km) về phía tây bắc Washington, nó sẽ được đóng cửa vô thời hạn để sửa chữa, Thompson nói. "Đó là cả một quá trình" cô nói. "Bạn không chỉ đến Home Depot, nhận được một cái bay và trát vữa vào nó." Công trình này có trước đài tưởng niệm Washington Monument ở thủ đô của quốc gia. Thompson nói thêm: "Một kỹ sư người chuyên kiểm tra các di tích lịch sử hôm thứ Sáu nói rằng nó đã bị hư hỏng, nhưng cấu trúc vẫn rất bền vững. Có một tia chớp đã đánh trực tiếp vào công trình này" Ba người đi bộ gần đó tìm kiếm nơi trú ẩn để tránh cơn bão bên trong công trình đã bị thổi bay ra khỏi đó bằng lực tuyệt đối của tia chớp, Thompson nói. Một người leo núi cần được điều trị vết thương, hai người khác bị choáng váng, nhưng không bị thương.	The oldest monument dedicated to George Washington, the first president of the United States, has been partially damaged in a violent lightning storm in Maryland, officials said on Friday. The storm toppled an upper-section of the 188-year-old stone structure on Thursday afternoon, according to Maryland Natural Resources Police spokeswoman Candy Thompson. The Maryland edifice, a three-story, solid-stone structure 54 feet (16 metres) in diameter located in Middletown, about 50 miles (80 km) northwest of Washington, will be closed indefinitely for repairs, Thompson said. "It's a process," she said. "You don't just go to Home Depot and get a trowel and mortar and go at it." The structure predates the Washington Monument obelisk in the nation's capital. An engineer who inspected the historic monument on Friday found it was damaged, but structurally sound, Thompson said. A bolt of lightning directly hit the structure, she said. Three nearby hikers seeking shelter from the storm inside the structure were blown out of it by the sheer force of the bolt, Thompson said. One hiker received treatment for lacerations, the other two were stunned, but uninjured.

Hillary Clinton khởi động chiến dịch tranh cử vào Chủ Nhật

Hillary Clinton khởi động chiến dịch tranh cử vào Chủ Nhật Hillary Clinton đang có kế hoạch để chính thức khởi động chiến dịch tranh cử tổng thống Mỹ của mình vào ngày chủ nhật trong khi đang trên đường tới Iowa, một nguồn tin thân cận với cuộc vận động đã khẳng định với tờ Guardian. Cựu thư ký của nhà nước dự kiến sẽ tuyên bố chiến dịch tranh cử tổng thồng lần thứ hai của mình trên Twitter vào buổi trưa ngày chủ nhật, các nguồn tin nói với tờ Guardian, theo sau là một video và email thông báo, sau đó là một loạt các cuộc gọi hội nghị đưa ra một lịch trình cho một cuộc tấn công ồ ạt và chớp nhoáng bắt đầu vào Iowa và sau đó là đến các Bang chính. Lịch trình ngày chủ nhật của Clinton được bắt đầu bằng việc cất cánh từ New York tới Iowa, nơi được cho rằng Clinton đã tập trung sự chú ý cho một chiến dịch ra mắt tháng tư. Các cuộc gọi theo lịch trình của Bà là với các cố vấn trong các bang quan trọng khác. Phát ngôn viên của bà Clinton, Nick Merrill, đã không đáp ứng nhiều yêu cầu bình luận về những kế hoạch thúc đẩy chiến dịch của Clinton. Một nguồn tin thân cận với chiến dịch Clinton khẳng định Clinton sẽ ở Iowa trong những ngày tới. Clinton sẽ là ứng cử viên tổng thống đầu tiên của đảng Dân chủ tuyên bố cho cuộc bầu cử tổng thống năm 2016, và được coi là người tiên phong trong đảng. Nguyên Thượng nghị sĩ Jim Webb đã phát động một ủy ban thăm dò, bằng việc đưa ra một vài ứng cử viên đảng Cộng hòa. Nhưng tuyên bố về lần thứ hai chạy đua vào Nhà Trắng của bà Clinton dự kiến sẽ làm chấn động giới chính trị trên toàn thế giới, như là một ứng viên tiềm	**Hillary Clinton to launch presidential campaign on Sunday** Hillary Clinton is planning to officially launch her US presidential campaign on Sunday while en route to Iowa, a source familiar with the campaign has confirmed to the Guardian. The former secretary of state is scheduled to declare her second run for president on Twitter at noon eastern time on Sunday, the source told the Guardian, followed by a video and email announcement, then a series of conference calls mapping out a blitzkrieg tour beginning in Iowa and looking ahead to more early primary states. Clinton's Sunday schedule is booked beginning with takeoff from New York to Iowa, where speculation has centered for weeks that Clinton was focusing attention for an April campaign launch. Her scheduled calls are with advisers in other key battleground states. Clinton's spokesman, Nick Merrill, did not respond to multiple requests for comment on the contours of Clinton's campaign kickoff schedule. Another source close to the Clinton campaign confirmed Clinton would be in Iowa in the coming days. Clinton will be the first Democratic presidential candidate to declare for the 2016 presidential election, and is widely considered the frontrunner within the party. Former Senator Jim Webb has launched an exploratory committee, as have several Republican contenders. But Clinton's declaration of her second run for the White House was expected to send political shockwaves across the world, with the potential for the first female president of the United States.

năng cho vị trí nữ tổng thống đầu tiên của Hoa Kỳ. Nhưng Iowa, nơi Clinton đang đứng thứ ba sau Barack Obama và nguyên Thượng nghị sĩ John Edward trong phiên họp kín đầu năm 2008, đã được coi là một điểm yếu tiềm năng cho một chiến dịch khổng lồ. Một cuộc thăm dò công bố hôm thứ Năm của Đại học Quinnipiac cho thấy Thượng nghị sĩ Rand Paul bang Kentucky, người đã phát động chiến dịch tranh cử của ông vào thứ ba, dẫn trước Clinton 1 phần trăm điểm. (Paul và Webb cũng sẽ có mặt ở Iowa vào ngày thứ Sáu, Thượng nghị sĩ Ted Cruz, người đã công bố tranh cử tuần trước, đã có mặt ở đó vào ngày thứ Năm.) Clinton đã âm thầm xây dựng một hoạt động ngầm ở Iowa, với một số nhân viên thuê ở Iowa bao gồm Matt Paul, một sĩ quan phụ tá lâu năm của thư ký Bộ nông nghiệp Tom Vilsack, để thực hiện các hoạt động của Clinton, cũng như một người từng trải vẫn đang hoạt động ở Iowa, Brenda Kole – người đang là giám đốc chính trị và Lily Adams phó giám đốc truyền thông DNC. Điều này được hiểu rằng trụ sở chiến dịch của Clinton sẽ được đặt tại Brooklyn, New York, theo các báo cáo tuần trước, một văn phòng đã được cho thuê trong khu phố Brooklyn Heights. Theo quy định của cuộc bầu cử liên bang, các ứng cử viên có một cửa sổ trả tiền giới hạn cho văn phòng và nhân viên mà không cần khai báo việc ứng cử của họ. Vào chủ nhật, trong khi đi du lịch từ New York tới Iowa, Clinton tuyên bố sẽ lần đầu tiên không có một bài phát biểu nhưng trên tài khoản Twitter của mình, nơi bà đã đưa ra một sự hiện diện tích cực về các vấn đề chính trị. Một ngày sau đó, Thượng nghị sĩ Marco Rubio Florida sẽ công bố việc ứng cử của mình ở Miami – sự kiện này gần như chắc chắn sẽ bị lu mờ bởi tour du lịch tới Iowa và xa hơn nữa của Clinton.	But Iowa, where Clinton finished third behind Barack Obama and former Senator John Edward in the early caucus in 2008, has been seen as a potential weak spot for a campaign juggernaut. A poll released on Thursday by Quinnipiac University showed Kentucky senator Rand Paul, who launched his presidential campaign on Tuesday, leading Clinton by 1 percentage point. (Paul and Webb will also be in Iowa on Friday; Senator Ted Cruz, who announced last week, was there on Thursday.) Clinton has been quietly building a ground operation in Iowa, with a number of staff hires in Iowa including Matt Paul, a longtime aide to secretary of agriculture Tom Vilsack, to run Clinton's operation, as well as veteran Iowa operative Brenda Kole as political director and DNC deputy communications director Lily Adams. It is understood that Clinton's campaign headquarters will be based in Brooklyn, New York, following reports last week that office space had been leased in the Brooklyn Heights neighborhood. Under federal election rules, candidates have a limited window to pay for offices and staffers without declaring their candidacy. On Sunday, while travelling from New York to Iowa, Clinton will declare first not with a speech but on her Twitter account, where she has kept an active presence on political issues. One day later, Florida senator Marco Rubio is expected to announce his candidacy in Miami – almost certain to be overshadowed by Clinton's tour of Iowa and beyond.

Nước Pháp tiêu hủy hơn 600,000 con vịt để chống lại vi-rút cúm gia cầm

Nước Pháp tiêu hủy hơn 600,000 con vịt để chống lại vi-rút cúm gia cầm Bộ trưởng nông nghiệp ông Stephane Le foll cho biết vào hôm thứ Ba rằng Pháp sẽ tiêu hủy hơn 600.000 con vịt như là một phần của những nỗ lực để ngăn chặn sự lây lan của virus cúm gia cầm H5N8.  Một nhân viên làm việc trên một dây chuyền giết mổ vịt tại một trang trại gia cầm ở Eugenie les Bains, Pháp, 24 Tháng 1 năm 2017, khi Pháp thu hẹp phạm vi giết vịt để lấy thịt nhằm chống lại việc cúm gia cầm lây lan sau khi tiêu hủy 800.000 con trong tháng này. Việc tiêu hủy gia cầm mới nhất sẽ diễn ra tại khu vực Landes thuộc vùng Tây Nam nước Pháp, đó là trụ sở của hầu hết các nhà sản xuất gan ngỗng của cả nước. Ông Le foll nói với đài phát thanh khu vực Bleu, Pháp rằng "Chúng tôi đã chọn lọc rất nhiều vịt ở khu vực phía đông của vùng đó. Chúng tôi biết rằng vẫn còn là một khu vực nữa, nơi mà chúng tôi sẽ tiến hành tiêu hủy tất cả những con vịt". Pháp và Hungary là hai nước bị ảnh hưởng bởi virus H5N8 nặng nhất, loại vi-rút này rất dễ lây và đã lan rộng khắp châu Âu cũng như các nước Trung Đông trong vòng ba tháng qua. Pháp đã ban hành lệnh tiêu hủy lượng lớn gia cầm có nhiễm vi-rút và cho biết cách đây một tháng nước này đã giảm quy mô giết thịt nhằm	**France to cull 600,000 more ducks as fights bird flu virus** France will cull a further 600,000 ducks as part of efforts to prevent a spread of the H5N8 bird flu virus, the country's farming minister Stephane Le Foll said on Tuesday.  An employee works on a rack of slaughtered ducks at a poultry farm in Eugenie les Bains, France, January 24, 2017, as France scales back preventive slaughtering of ducks to counter bird flu after the culling of 800,000 birds this month helped slow the spread of the disease. The latest cull will take place in the Landes region of southwest France, which is home to the most of the country's foie gras producers. "We have already culled a lot of ducks in the eastern bit of that area. We know that there is still an area remaining where we will have to take action to cull all the ducks," Le Foll told the France Bleu regional radio station. France and Hungary have been the countries hardest hit by the highly contagious H5N8 virus that has been spreading across Europe as well as Middle Eastern countries in the past three months. France launched a massive cull in January to try to contain the virus and said a month ago it would scale back preventative slaughtering after the spread of the virus slowed, but the

làm sự lây lan của vi-rút chậm lại, nhưng số lượng các trang trại bị nhiễm H5N8 vẫn tiếp tục tăng. Nhiều nhà sản xuất gan ngỗng đã ước tính số lượng gia cầm chết hoặc bị tiêu hủy do dịch cúm gia cầm ở Pháp là khoảng hơn 3,2 triệu con gia cầm và dự báo con số này sẽ tăng lên 3,4 triệu khi chính phủ mở rộng các biện pháp tiêu huỷ.	number of farms infected has nevertheless continued to rise. Foie gras producers have estimated the number of poultry killed or culled due to bird flu in France at more than 3.2 million birds, and have forecast this would rise to 3.4 million as the government extended its culling measures.

Tỉnh Bình Dương truy thu Công ty Cổ phần Đại Nam số tiền 4,5 triệu USD

Tỉnh Bình Dương truy thu Công ty Cổ phần Đại Nam số tiền 4,5 triệu USD Cơ quan chức năng tỉnh Bình Dương hôm qua đã truy thu Công ty cổ phần Đại Nam, đơn vị sở hữu Công viên Du lịch Đại Nam, số tiền 99 tỷ đồng (4.500.000 USD). Qua việc kiểm tra sổ sách của công ty từ năm 2009-2014 cho thấy công ty này đã không tuân thủ một cách chính xác các chỉ tiêu kế toán và đã trả thiếu 97.7 tỷ đồng(4.450.000 USD) tiền thuế. Một số vi phạm khác bao gồm sự sai lệch trong các điều khoản cấp phép về số tầng và kích thước tại bốn địa điểm xây dựng và không được cấp giấy phép cho 167 công trình đã hoàn thành. Công ty đã sử dụng khoảng 25 ha đất tại Khu Du lịch Đại Nam mà không nhận được phê duyệt; họ bán thửa đất này thay vì những căn hộ tại Khu công nghiệp Sóng Thần 3 ; đơn vị này cũng hoàn thành một trung tâm thương mại trong năm 2011, nhưng đã không đưa vào sử dụng như thỏa thuận cho đến bây giờ ; tám trong số các dự án của họ thiếu các báo cáo chính thức về tác động đến môi trường, cùng với một số khác cũng không có báo cáo về các biện pháp bảo vệ môi trường và những không có hệ thống thu gom chất thải rắn hoặc hệ thống xử lý nước thải. "Tỉnh Bình Dương đánh giá cao sự đóng góp của Công ty Cổ phần Đại Nam đến sự phát triển của tỉnh nhưng các vi phạm cần phải bị trừng phạt" ông Trần Thanh Liêm, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh, cho biết. Tuy nhiên, ông cũng thừa nhận rằng chính quyền cũng có một phần trách nhiệm trong việc để nhiều vi phạm xảy ra do sự thiếu năng lực của họ.	**Binh Duong Province fines Dai Nam JSC $4.5 million** Authorities in the southern province of Binh Duong yesterday slapped the Dai Nam Joint Stock Company, which owns Dai Nam Tourism Park, with back taxes and fines of VND99 billion (US$4.5 million). Inspections of the company's books from 2009 to 2014 found it had not accurately followed accounting norms and ended up paying VND97.7 billion ($4.45 million) less in taxes than it should have, they said. Its other violations include deviating from the licence terms in terms of number of floors and size at four construction sites and failing to get licences for 167 completed structures. The company has used around 25 hectares of land at Dai Nam Tourism Park without getting approval; it sold land plots instead of apartments at Song Than 3 Industrial Park; it completed a trade centre in 2011 but has not put it to use as agreed until now; eight of its projects lack the official report about environment impacts, with some also failing to report environment protection measures and others not having solid waste collection system or waste water treatment system. "Binh Duong Province appreciates the contribution of Dai Nam Joint Stock Company to the province's development but violations must be penalised," Tran Thanh Liem, deputy chairman of the Province People's Committee, said. But he admitted that related authorities were partly responsible for many of the violations due to their incompetence. Dai Nam Joint Stock Company was established in 1996 and operates in real estate, factory lease, industrial park technical infrastructure,

Công ty Cổ phần Đại Nam được thành lập vào năm 1996 và hoạt động trong lĩnh vực bất động sản, cho thuê nhà xưởng, cơ sở hạ tầng kỹ thuật khu công nghiệp, phát triển dân cư đô thị và du lịch. Công viên Du lịch Đại Nam là một điểm đến vui chơi giải trí rất nổi tiếng.	urban residential development, and tourism. Dai Nam Tourism Park is a highly popular amusement destination.

Những cơ hội hiện hữu cho việc xuất khẩu gạo vào thị trường cao cấp

Những cơ hội hiện hữu cho việc xuất khẩu gạo vào thị trường cao cấp	**Opportunities exist for rice exports in high-end market**
Nhiều chuyên gia tin rằng Việt Nam nên tập trung vào việc sản xuất gạo chất lượng cao thay vì gồng mình kiếm tiền từ việc bán những sản phẩm gạo giá thấp.	Experts believe that Vietnam should focus on producing high-quality rice instead of striving to earn money from selling low-cost rice products.
Ngay sau khi Việt Nam bắt đầu thu hoạch vụ đông xuân 2016-2017, chính phủ Thái Lan đã công bố kế hoạch bán đi tất cả lượng gạo dự trữ của nước này - ước tính số lượng khoảng 8 triệu tấn - trong nửa đầu năm 2017.	Soon after Vietnam began harvesting the 2016-2017 winter-spring crop, the Thai government announced it planned to sell all its stockpiled rice – estimated at 8 million tons – in the first half of 2017.
Theo ông Nguyễn Văn Đôn, giám đốc Công ty Việt Hưng có trụ sở ở tỉnh An Giang, trong những ngày đầu tiên của năm 2017, doanh số bán hàng là tương đối khả quan với nhiều hợp đồng lớn đã được ký kết. Tuy nhiên, trong những ngày gần đây không có hợp đồng nào được ký kết.	According to Nguyen Van Don, director of the Tien Giang-based Viet Hung Company, on the first days of 2017, the sales were relatively satisfactory with many big contracts signed. However, in recent days no contracts have been signed.
Ông Đôn đổ lỗi cho sự gia tăng giá cả trong nước và xuất khẩu so với những ngày trước Tết. Trong khi đó, thông báo của chính phủ Thái Lan cũng đã ảnh hưởng đến nhu cầu.	Don attributed this to the increase in domestic and export prices compared with pre-Tet days. Meanwhile, the Thai government's announcement has also affected demand.
Bà Đặng Thị Liên đến từ Công ty lương thực và thực phẩm Long An cho biết giá gạo tấm 5 phần trăm và 15 phần trăm của Việt Nam đang được chào bán với giá cao hơn 5-10 USD cho mỗi tấn so với gạo Thái Lan cùng loại.	Dang Thi Lien from Long An Food & Foodstuff Company said Vietnam's 5 percent and 15 percent broken rice is being offered at prices higher by $5-10 per ton than the same kind of Thailand.
Để cạnh tranh với Thái Lan, các nhà xuất khẩu Việt Nam đã phải giảm giá bán. Tuy nhiên, họ sẽ lỗ nặng vì giá vàng trong nước đang gia tăng.	In order to compete with the Thais, Vietnamese exporters have had to lower the selling prices. However, they would incur losses because the domestic price is on the rise.
Điều này có nghĩa rằng giá thấp sẽ không thể là 'vũ khí' của Việt Nam để cạnh tranh với Thái Lan trên thị trường thế giới, đặc biệt là ở châu Phi và Trung Quốc, các nước ủng hộ sản phẩm giá thấp.	This means that low prices won't be the 'weapon' for Vietnam to compete with Thailand in the world market, especially in Africa and China, which favor low-cost products.
Ông Huỳnh Thế Năng, Chủ tịch Hiệp hội Lương thực Việt Nam (VFA) nhận xét rằng Việt Nam phải nhường thị phần của mình cho Thái Lan	Huynh The Nang, chair of the Vietnam Food Association (VFA), commented that Vietnam has to cede its market share to Thailand in

trong một số thị trường có nhu cầu về gạo trắng bởi vì nước ta không thể cạnh tranh với Thái Lan về giá. Ví dụ Việt Nam chỉ có thể cố gắng tăng xuất khẩu gạo thơm đến châu Phi, trong khi phân khúc thị trường gạo trắng đã được thống trị bởi gạo Thái Lan. Ông Năng nói "Quyết định bán gạo dự trữ của Thái Lan sẽ có ảnh hưởng xấu đến xuất khẩu của Việt Nam," và cho biết thêm rằng các thị trường xuất khẩu gạo sẽ chỉ phục hồi một khi lượng gạo này được bán hết. Trong điều kiện như vậy, VFA cho biết đơn vị này đã có kiến nghị với Chính phủ để khởi động một kế hoạch mua gạo từ nông dân để dự trữ. Tuy nhiên, nhiều doanh nghiệp cho biết sẽ tốt hơn nếu lắng nghe những tin tức trước khi đưa ra quyết định. Ông Võ Trường Giang đến từ Angimex đã cảnh báo rằng giá gạo sẽ không giảm đáng kể trong năm nay do sản lượng thấp đã được dự báo. Nhìn chung, nông dân có thể thu được 0,7-0,8 tấn lúa từ 1.000 mét vuông. Tuy nhiên, năng suất có thể thấp hơn 30 phần trăm trong năm nay. Với năng suất thấp, ông không nghĩ rằng việc dự trữ gạo cần phải được thực hiện ngay bây giờ. Trong bối cảnh doanh số bán chậm, các chuyên gia tin rằng Việt Nam thay vào đó nên tập hợp sức mạnh để cạnh tranh với các đối thủ trong phân khúc thị trường cao cấp. Trung Quốc, Hàn Quốc, Singapore và EU là những thị trường có nhu cầu cao đối với các sản phẩm cao cấp.	some markets which have demand for white rice because it cannot compete with Thailand in prices. Vietnam, for example, can only try to increase the export of fragrant rice to Africa, while the white rice market segment has been dominated by Thai rice. “The Thai decision to sell stockpiled rice will have adverse effects on Vietnam’s export,” Nang said, adding that the thevexport market would only recover once the rice is sold out. In such conditions, VFA said it was going to propose to the government to kick off a plan on buying rice from farmers for stockpile. However, enterprises said it would be better to listen to the news before making a decision. Vo Truong Giang from Angimex warned that the rice price won’t decrease considerably this year because of the forecasted low yield. In general, farmers can get 0.7-0.8 tons of paddy from every 1,000 square meters. However, the yield may be 30 percent lower this year. With the low yield of the crop, he does not think the collection for storage needs to be done now. In the context of slow sales, experts believe that Vietnam would rather gather strength to compete with rivals in the high-end market segment. China, South Korea, Singapore and the EU have high demand for high-end products.

Doanh nghiệp xổ số Việt Nam để mắt tới sản phẩm mới trong bối cảnh cạnh tranh gay gắt

Doanh nghiệp xổ số Việt Nam để mắt tới sản phẩm mới trong bối cảnh cạnh tranh gay gắt	**Vietnam lottery firms eye new products amid harsh competition from computerized rival**
Nhiều công ty xổ số ở miền nam Việt Nam đã công bố kế hoạch giới thiệu các sản phẩm mới để chống lại sự nổi tiếng một cách tăng vọt của xổ số điện toán Mega 6/45.	Lottery companies in southern Vietnam have announced plans to introduce new products to combat the skyrocketing popularity of the computerized lottery Mega 6/45.
Theo ông Đỗ Quang Vinh, Chủ tịch Hội đồng xổ số Miền Nam, doanh số bán vé xổ số truyền thống ở Việt Nam thường có xu hướng tăng lên vào cuối mùa mưa, tuy nhiên các công ty xổ số ở miền nam Việt Nam hiện đang trải qua một xu hướng ngược lại vào năm nay, với doanh số liên tục giảm trong tháng mười hai.	While sales of traditional lottery tickets in Vietnam tend to climb towards the end of the rainy season, lottery companies in southern Vietnam have witnessed an opposite trend this year, with sales continuing to drop in December, according to Do Quang Vinh, chairman of the Southern Lottery Council.
Ông Vinh cho rằng sự sụt giảm mạnh doanh số bán xổ số truyền thống có liên quan đến sự phổ biến ngày càng rộng rãi của xổ số Mega 6/45 Công ty TNHH xổ số điện toán Việt Nam (Vietlott) phát hành.	Vinh attributed the plummet in traditional lottery ticket sales to the increasing popularity of the computerized Mega 6/45 lottery run by state-owned Vietnam Computerized Lottery Co. Ltd. (Vietlott).
Xổ số Mega 6/45 có được sự chú ý của công chúng sau khi người chiến thắng đầu tiên thu được hơn 92 tỷ đồng tiền thưởng, theo sau đó là 4 người khác thắng đến hàng triệu USD xổ số trong cùng một tháng.	The Mega 6/45 lottery came to public attention after its first jackpot winner bagged over VND92 billion (US$4.11 million) in prize money, followed by four multimillion-dollar jackpot wins in under a month.
Nhiều công ty truyền thống ở miền nam Việt Nam đã nhìn thấy sự sụt giảm hơn mười phần trăm doanh thu hàng ngày và đang phải đối mặt với viễn cảnh mù mờ của việc không thể thực hiện hạn ngạch đóng góp vào ngân sách nhà nước.	Traditional companies in southern Vietnam have seen a drop of between three and over ten percent in their daily revenue and are facing the looming prospect of not being able to fulfill this year’s quota on state budget contribution.
Theo ông Vinh, công ty xổ số kiến thiết miền Nam trông đợi vào việc xây dựng một trang web chính thức để công bố thông tin về báo cáo tình hình kinh doanh của các công ty, người thắng giải, đóng góp ngân sách nhà nước và các hoạt động từ thiện khác để người dân giám sát.	According to Vinh, southern lottery companies are looking to build an official website to publish information on the companies’ business reports, jackpot wins, state budget contributions, and other charitable activities for the people to monitor.
	In addition, the companies are also considering implementing new types of lottery games into their portfolio.

Ngoài ra, công ty cũng đang xem xét thực hiện các loại hình xổ số mới trong danh mục đầu tư của họ. Quản trị viên của xổ số truyền thống ở miền Nam Việt Nam hồi tháng trước đã tuyên bố sẽ tăng tiền thưởng lên 2 tỷ đồng từ mức hiện tại là 1,5 tỷ đồng vào năm tới, một động thái được coi là câu trả lời trong tình hình cạnh tranh gay gắt từ Vietlott. Trong chín tháng đầu năm 2016, các công ty xổ số ở miền Nam Việt Nam đã làm ra hơn 50.6 nghìn tỷ đồng, gần một nửa trong số đó đã được chi thưởng.	Administrators of the traditional lottery in southern Vietnam last month announced that it would next year raise its jackpot prize money to VND2 billion ($89,300) from the current VND1.5 billion ($67,000), a move considered its answer to stiff competition from Vietlott. In the first nine months of 2016, lottery companies in southern Vietnam made over VND50.6 trillion ($2.26 billion), nearly half of which ($1.1 billion) was spent on prize payouts.

Singapore dẫn đầu ASEAN trong đầu tư tại Việt Nam từ tháng 1 đến tháng 6

Singapore dẫn đầu ASEAN trong đầu tư tại Việt Nam từ tháng 1 đến tháng 6	**Singapore leads ASEAN in investment in Vietnam in Jan-Jun**
Các Nhà đầu tư Singapore đứng đầu trong số những nhà đầu tư từ các nước Đông Nam Á khác trong việc đầu tư vào Việt Nam với 1.428 dự án trị giá 32,2 tỷ USD trong nửa đầu năm nay, theo báo cáo phát hành bởi Cục Đầu tư nước ngoài (FIA) thuộc Bộ Kế hoạch và Đầu tư trong tuần này. Các dự án thuộc sở hữu của Singapore chiếm 54,25% trong tổng số lượng và 60,8% của vốn đăng ký khi nói đến các dự án thuộc các nhà đầu tư từ khu vực Đông Nam Á vào cuối tháng sáu, FIA cho biết trong một báo cáo hôm thứ Hai. Malaysia đứng thứ hai với 499 dự án với tổng vốn đầu tư 12,06 tỷ USD chiếm 19% trong số lượng và 22,1% số vốn. Tiếp theo là Thái Lan với 392 dự án, trị giá 6,8 tỷ USD, chiếm 15% về số lượng và 12,5% về vốn đăng ký. Tiếp theo đó lần lượt là Brunei, Indonesia, Philippines, Lào, và Campuchia. Tính đến tháng 6, các nhà đầu tư trong ASEAN đã có 2.632 dự án đi vào hoạt động với tổng giá trị 54,6 tỷ USD ở Việt Nam. Một dự án được tài trợ bởi một nhà đầu tư đến từ các nước ASEAN có giá trị 20.7 triệu USD, chiếm 48,9% hay khoảng 6.8 triệu USD, cao hơn mức trung bình của một dự án đầu tư nước ngoài. Đầu tư từ các nước ASEAN vào Việt Nam chủ yếu vào các ngành công nghiệp sản xuất và chế biến, với 1.009 dự án trị giá $ 22,2 tỷ USD, chiếm 40,8% của tổng vốn đầu tư. Các nhà đầu tư ASEAN đã đầu tư vào 55 trong tổng số 63 tỉnh, thành phố ở Việt Nam, với kinh phí chủ yếu đưa vào các thành phố lớn, có cơ sở hạ tầng tốt.	Singaporean investors topped those from other Southeast Asian countries in investing in Vietnam with 1,428 projects worth US$32.2 billion in the first half of this year, according to ps released by the Foreign Investment Agency (FIA) under the Ministry of Planning and Investment this week. Singaporean-owned projects accounted for 54.25 percent of the total number and 60.8 percent of the registered capital when it comes to projects run by investors from Southeast Asia by the end of June, the FIA said in a report on Monday. Malaysia came second with 499 projects with a total investment of $12.06 billion, making up 19 percent of the count and 22.1 percent of the capital. It was followed by Thailand with 392 projects worth totally $6.8 billion, accounting for 15 percent of the number and 12.5 percent of the registered capital. Thailand was tailed by Brunei, Indonesia, the Philippines, Laos, and Cambodia. As of June, investors from the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) had 2,632 operational projects totaling $54.6 billion in Vietnam. A project financed by an investor from ASEAN countries was worth $20.7 million, 48.9 percent, or around $6.8 million, higher than the average of a foreign-invested project. The ASEAN investment in Vietnam was mostly put in manufacturing and processing industries, with 1,009 projects worth $22.2 billion, accounting for 40.8 percent of the total investment.

Thành phố Hồ Chí Minh là điểm thu hút hàng đầu trong sáu tháng đầu năm, với 1.144 dự án trị giá 15,07 tỷ USD, chiếm 27,6% của tổng vốn đầu tư. Xếp thứ 2 Hà Nội (với 417 dự án, 8,58 tỷ USD, và 15,7% của tổng vốn đầu tư) và Bà Rịa - Vũng Tàu (67 dự án, 6,19 tỷ USD, và 11,3% của tổng vốn đầu tư). ASEAN hiện đang chuyển mình sang một giai đoạn mới của sự phát triển, nhằm hình thành một Cộng đồng Kinh tế ASEAN kiểu Châu Âu vào cuối năm nay.	ASEAN investors have invested in 55 out of 63 provinces and cities in Vietnam, with their funds mostly channeled into large cities that have better infrastructure. Ho Chi Minh City was the top destination in the first six months, with 1,144 projects worth $15.07 billion, representing 27.6 percent of the total investment. The southern economic hub was followed by Hanoi (417 projects, $8.58 billion, and 15.7 percent of the total investment) and the southern province of Ba Ria - Vung Tau (67 projects, $6.19 billion, and 11.3 percent of the total investment). ASEAN is currently transforming itself into a new stage of development, aiming to form an EU-style ASEAN Economic Community by the end of this year.

Tóm lược về thung lũng Silicon: vấn đề không phải là bạn kiếm được bao nhiêu tiền

Tóm lược về "Thung lũng Silicon": Vấn đề không phải là bạn kiếm được bao nhiêu tiền. "Đồng tiền xấu xa" Đó nhãn gán cho một người mới ở "thung lũng Slicon", anh ta thật phi thường - điều đó thật tuyệt Russ Hanneman, một tỷ phú đã nhảy vào tài trợ cho Pied Piper khi nó sắp sửa bị bán cho Hooli, đó là điều thú vị nhất trong chương trình. Anh ta bị mô tả như là "một con người thô tục", "cực kỳ khó tính", "thô lỗ, tự đắc" và là "con người tồi tệ nhất nước Mỹ". Anh ta lái một chiếc Mclaren màu cam, ăn một miếng thịt bò có giá 800 đô-la, những hành động phô trương đó thường không có ở 'thế giới công nghệ' (thung lũng Silicon). Tệ hơn nữa, Hanneman hoàn toàn không có tầm nhìn chiến lược về công nghệ, sự giàu mà anh ta có được nhờ trong bối cảnh bùng nổ Internet với những phát minh ngu ngốc không ai có thể nghĩ tới. Cũng giống như Mark Cuban, động lực thúc đẩy rõ ràng, Hanneman đã đưa radio lên internet. Và anh ta sẽ không bao giờ khiến bạn quên nó. Hanneman đầu tư 5 triệu đô-la vào Pied Piper mà không hề có ràng buộc nào, cùng lời hứa để cho Richard và nhóm của anh ấy làm việc theo ý tưởng mà không can thiệp. Anh ấy thậm chí còn không quan tâm tới vụ kiện của Hooli về Pied Piper. "Có ba anh bạn trẻ đang kiện tôi - một trong số họ kiện mà chẳng vì lí do gì", anh ấy nói. Richard là cha đẻ của Pied Piper đã đồng ý ngay lập tức thì có cảm giác phấn khởi ban đầu với khi nhận được tiền mặt trong khi đó những thành viên còn lại đã đe doạ rằng sẽ ra đi nếu Hooli mua công ty này. Nhưng điều đó đã chỉ ra rằng Hanneman có sự kiểm soát với Pied Piper tương tự như anh ấy	**'Silicon Valley' Recap: It's Not About How Much You Earn** "Bad Money" There's a new guy in "Silicon Valley," and he's awful, which is great. Russ Hanneman, a billionaire who swoops in to fund Pied Piper just as the company is about to sell to Hooli, is the new best thing on the show. He's described as "a vulgar human being", "utterly distasteful", "boorish, pompous" and "the worst man in America". He drives an orange McLaren and eats $800 steaks, the sort of ostentatious behavior that doesn't fly in the tech set. Worse, Hanneman is completely useless as a tech visionary, winning his wealth in the first Internet boom with the dumbest invention anyone can think of. Like Mark Cuban, an obvious inspiration, Hanneman put radio on the Internet. And he'll never let you forget it. Hanneman invests $5 million in Pied Piper with no strings attached, promising to let Richard and his crew work on their ideas without interference. He doesn't even care about Hooli's lawsuit against Pied Piper. "I got three nannies suing me right now – one of them for no reason", he says. Richard, Pied Piper's founder, immediately accepts, and the rest of the guys, who'd threatened to walk if Hooli had bought them, are initially elated by the infusion of cash. But it turns out that Hanneman is as hands-off with Pied Piper as he is alleged to be with women. When he stops by the Pied Piper house to "be a fly on the wall", he keeps interrupting the shy, tentative Richard's company meeting. "Do you really talk like that?" he asks. "Like how you're talking, is that real? Wow".

ràng buộc với phụ nữ. Khi anh ấy dừng chân tại ngôi nhà của Pied Piper để được vượt qua "bức tường giới hạn", xoá bỏ sự e dè, và lên lịch cho một cuộc gặp mặt với công ty của Richard. "Anh có thực sự nói như vậy không?, có phải giống như lời anh nói không? Thật tuyệt đấy"- anh ấy nói. Hanneman nói chuyện qua điện thoại không ngừng và mang đến một người phụ tá là người hay chơi video game một cách ầm ĩ. Và ông ấy bắt đầu vạch ra kế hoạch cho công ty, bao gồm việc mua lại hơn một tá biển quảng cáo và trừ đi khoản phí từ khoản tiền ông cam kết cho Pied Piper Nhân tiện, các biển quảng cáo chúng đích thực rất khó hiểu như hầu hết những người bạn nhìn thấy trên dường cao tốc 101, con đường chính của thung lũng Silicon. Chúng trưng ra một người phụ nữ đẹp đang chơi ghi-ta với khẩu hiệu "Tôi là Pied Piper", chúng vô nghĩa, nhưng chúng tạo ra "nhận thức", thứ mà Hanneman muốn nhấn mạnh hơn cả sản phẩm thực tế. Hoặc là vấn đề tế nhị về việc kiếm tiền, như thường lệ, thung lũng Silicon lấy làm hứng khởi về ẩn dấu những câu chuyện có thực về cuộc sống bên trong nó. Vì vậy Hanneman tán thành những bí mật về những niềm hạnh phúc nảy sinh trong những doanh nghiệp công nghệ, nơi mà những công ty trẻ kiếm được tiền cũng không gây ra tổn hại gì cho triển vọng của thung lũng Silicon. "Nếu bạn trưng doanh thu ra, mọi người sẽ hỏi bạn nó là bao nhiêu và con số chẳng bao giờ là đủ", ông ấy khuyên Richard, con người ngờ nghệch tin rằng xây dựng một công ty là để kiếm tiền. "Vấn đề không phải là bạn kiếm được bao nhiêu mà là giá trị của bạn là bao nhiêu" Hanneman nói. "Và ai là con người đáng giá nhất? Công ty đó sẽ mất tiền".	Hanneman talks on the phone incessantly, and brings over an assistant who plays video games loudly. And he begins to dictate company strategy, including buying up more than a dozen billboards, and subtracting the cost from the amount he's pledged to Pied Piper. The billboards, by the way, are as authentically inscrutable as most of the ones you see on Highway 101, Silicon Valley's main thoroughfare. They show a pretty woman playing a guitar with the slogan "I am Pied Piper"; they're meaningless, but they create "awareness", which Hanneman insists matters more than having an actual product. Or, for that matter, making money. As usual, "Silicon Valley" is gleeful about ripping off real-life story lines of the Valley. So you have Hanneman espousing one of the tech businesses happy secrets, which is that for young companies, making any money can actually be detrimental to its prospects. "If you show revenue, people will ask how much, and it will never be enough", he advises Richard, who'd foolishly believed that the point of starting a company is to make money. "It's not about how much you earn but what you're worth", Hanneman says. "And who's worth the most? Companies that lose money".

GrabCar được cấp phép hoạt động hợp pháp tại Việt Nam

GrabCar được cấp phép hoạt động hợp pháp tại Việt Nam	**GrabCar licensed to operate legally in Vietnam**
GrabCar cuối cùng đã nhận được phép hoạt động hợp pháp tại Việt Nam, được coi là một chiến thắng pháp lý rất lớn cho một công ty được khách hàng yêu thích và bị các taxi truyền thống ghét. Các phương tiện của GrabCar được nhìn thấy trong bức ảnh này được đăng trên trang Facebook của Grab Việt Nam. GrabCar, thuộc sở hữu của Grab, trước đây được biết đến là GrabTaxi, cho phép mọi người đặt một chiếc xe tư nhân cho mục đích đi lại chỉ với một vài bước thao tác trên các thiết bị di động của họ. Mặc dù xuất hiện ở Việt Nam kể từ năm 2014, dịch vụ này đã bị chỉ trích vì tính hợp pháp gây tranh cãi của mình và chịu sự phản đối từ các hiệp hội taxi trong nước hết lần này đến lần khác cho đến thứ năm, khi nó được chính thức công nhận theo chương trình thí điểm của Bộ Giao thông Vận tải. Bắt đầu từ ngày 31 tháng 3, GrabCar sẽ là ứng dụng đặt xe hợp pháp duy nhất tại Việt Nam, theo giấy phép của Bộ giao thông vận tải cấp cho một chương trình thử nghiệm hai năm nhằm ứng dụng công nghệ vào ngành giao thông vận tải. Chương trình thí điểm lần đầu tiên được đề xuất đến Bộ giao thông vận tải bởi Grab trong tháng 7 năm 2015 và đã được bật đèn xanh vào ngày 07 tháng 1 năm nay. Vào ngày 26 tháng 1, GrabCar nhận được giấy phép hoạt động hợp pháp tại năm địa phương là Hà Nội, Thành phố Hồ Chí Minh, Đà Nẵng, Khánh Hòa và Quảng Ninh, giữa năm 2016 và năm 2018. Thành phố Hồ Chí Minh là địa	Ride-hailing GrabCar has finally been allowed to operate legally in Vietnam, in what is seen as a huge legal victory for a company loved by passengers and loathed by traditional cab operators. GrabCar vehicles are seen in this photo posted on the Facebook page of Grab Vietnam. GrabCar, owned by Grab, a startup previously known as GrabTaxi, allows people to order a private car for travel purposes with just a couple of taps on their mobile devices. Although present in Vietnam since 2014, the ride hailing service had been under fire for its debatable legality and subject to repeated protests from local taxi associations until Thursday, when it was officially recognized under the Ministry of Transport's pilot program. Starting March 31, GrabCar will be the sole legitimate car-booking app in Vietnam, under a license granted by the transport ministry for a two-year trial scheme aimed at applying technology to the transportation sector. The pilot program was first proposed to the transport ministry by Grab in July 2015, and was green-lighted on January 7 this year. On January 26, GrabCar received the license to lawfully operate in five localities, Hanoi, Ho Chi Minh City, Da Nang, Khanh Hoa and Quang Ninh, between 2016 and 2018. Ho Chi Minh City is the first of the five to see the service come into effect. GrabCar offers rides in private cars at a fare 10 to 15 percent lower than traditional cabs, except during rush hour. This understandably

phương đầu tiên trong năm tỉnh thành nói trên chứng nhận dịch vụ có hiệu quả GrabCar cung cấp dịch vụ đối với xe tư nhân với mức giá thấp hơn từ 10-15% so với taxi truyền thống, ngoại trừ trong giờ cao điểm. Điều này giúp dịch vụ công nghệ cao trở thành một đối thủ không mời cho các hãng taxi tại địa phương. Grab được ca ngợi bởi những yếu tố mới thường xuyên được cập nhật, vì ứng dụng ban đầu chỉ để cho mọi người gọi taxi truyền thống. Bây giờ người dùng có thể đặt taxi, xe ôm, xe tư nhân hoặc thậm chí giao hàng hoá thông qua Grab. Trong tương lai công ty có kế hoạch thêm các tính năng mới bao gồm Grabwork, dịch vụ xe thân thiện dành cho doanh nhân và GrabPay, phương thức thanh toán mới, dựa trên nền tảng này. Grab và Uber, dạng ứng dụng cùng đi xe tương tự, được coi là làm thay đổi thị trường xe taxi của Việt Nam và cả hai ngày càng được ưa chuộng bởi hành khách trong nước. Những tài xế lái xe không còn phải bận tâm về giấy phép làm việc cho GrabCar. Động thái này cũng được xem là một đòn giáng mạnh vào Uber- dịch vụ taxi này vẫn chưa thành công trong nỗ trực xin cấp phép của nhà nước do gặp phải nhiều vấn đề bao gồm cả các vấn đề về thuế.	makes the hi-tech service an uninvited rival for local taxi operators. The private car hailing service is among several new features recently added by Grab, as the app initially only let people book a traditional taxi. Users can now hail taxis, xe om (motorbike taxis), private cars, or even goods shippers via Grab. The company has future plans to add new features including GrabWork, a business-friendly car hailing service, and GrabPay, a new payment method, to the platform. Grab and Uber, a similar ride-sharing app, are considered game changers in Vietnam's taxi market and are both increasingly favored by local passengers. Taxi drivers are not the only ones reeling from the legalization of GrabCar. The move is also seen as a blow to Uber, which still fails in its bid to be legally recognized due to many unsettled issues, including taxes.

Một ly cà phê giá bao nhiêu tiền?

Một tách cà phê có giá bao nhiêu?	How much is a cup of coffee?
Giá thành chỉ chiếm 20-25%, chuỗi cà phê cao cấp tạo ra lợi nhuận lớn trong việc bán cà phê với giá 40-90,000 đồng mỗi cốc. Với mô hình kinh doanh hiện tại, Howard Schultz, tổng giám đốc của Starbucks cho biết doanh thu từ các cửa hàng đầu tiên đã đáp ứng được kỳ vọng. Đưa ra mức giá rẻ hơn so với các thương hiệu nước ngoài, các cửa hàng tốt nhất của Trung Nguyên, một thương hiệu thuộc sở hữu của ông Đặng Lê Nguyên Vũ, được mệnh danh là ông vua cà phê Việt Nam, đạt được mức doanh thu khoảng 2,2 tỷ đồng một tháng, trong khi các cửa hàng khác là 400-500 triệu một tháng. Theo quản lý của một cửa hàng Highlands Coffee ở quận 1, TP HCM, một tách cà phê có giá thành chỉ khoảng 20-25% giá bán. Một kg cà phê trung bình có giá 60.000đ, nó có thể pha được 30-40 ly cà phê. Nếu bán một tách cà phê với giá 8.000, người ta sẽ thu được 50-60% lợi nhuận. Chuỗi cà phê đưa ra mức giá mỗi cốc lên đến 85.000 đồng nghĩa với việc họ thu được "siêu lợi nhuận". Với giá cả hợp lý, mục tiêu hướng đến các nhóm khách hàng khác nhau, Highlands Coffee là chuỗi đưa ra mức giá thấp nhất so với các thương hiệu cao cấp. Một tách cà phê sữa đá ở Highlands có giá 29.000đ, trong khi ở Trung Nguyên lại có giá từ 55,000-60,000đ. Bên cạnh đó Espresso có giá 44,000-54,000đ, Cappuccino 54,000-64,000đ, Latte 54,000-64,000đ. Trong khi đó, khách hàng có thể sử dụng wifi miễn phí vô thời hạn và được phục vụ các loại thức ăn khác nhau. Các quán cà phê cũng có thêm doanh thu từ các loại thức uống khác. Trương Anh Tuấn- Phó giám đốc của Caffe Benne Việt Nam cho biết doanh thu từ bữa ăn trưa, bánh mì, bánh ngọt	With the cost price accounting for only 20-25 percent, high-end coffee chains are making big profits selling coffee at VND40-90,000 per cup. With the current business model, Howard Schultz, CEO of Starbucks, said the revenue from the first shop has met expectations. Setting prices cheaper than foreign brands, the revenue of the best shop of Trung Nguyen, a Vietnamese brand owned by Dang Le Nguyen Vu, dubbed the Vietnamese Coffee King, is about VND2.2 billion a month, while the p is VND400-500 million a month for other shops. According to the manager of a Highlands Coffee shop in district 1, HCM City, a cup of coffee has the cost price of only 20-25 percent of the selling price. On average, one kilo of coffee, priced at VND60,000, can make 30-40 cups of coffee. If selling a cup of coffee at VND8,000, one would make a profit of 50-60 percent. Coffee chains set up the prices of up to VND85,000 per cup, which means, they are making ‘super-profit’. With reasonable prices, targeting different groups of customers, Highlands Coffee is the chain which offers the lowest prices among luxury brands. A cup of ice milk coffee at Highlands is priced at VND29,000, while it is VND55,000-60,000 at Trung Nguyen. Meanwhile, an Espresso is priced at VND44,000-54,000, Cappuccino VND54,000-64,000, Latte VND54,000-64,000. Meanwhile, its customers can use free wi-fi for indefinite time and be served different kinds of food. Cafes make money from other drinks as well. Truong Anh Tuan, deputy director of Caffe Benne Vietnam, said the revenue from lunch, sandwiches, pastries and drinks make up a high proportion of the chain’s revenue.

và thức uống cũng tạo ra tỷ lệ doanh thu cao của chuỗi. Tuy nhiên, mặc dù giá bán cao nhưng lợi nhuận vẫn chưa được biết. Một trong những thách thức lớn nhất đối với các chuỗi cà phê đó là sự cạnh tranh với các cơ sở bán lẻ. Đứng ở vị thế là một chuỗi cà phê cao cấp, 8 cửa hàng Starbucks được tọa lạc ở những vị trí thuận lợi mặc dù thuê với giá cao. Theo nguồn tin cho biết rằng Starbucks phải trả 320 triệu một tháng để thuê mặt bằng gần khách sạn New World.	However, though the selling prices are high, the profits remain unknown. One of the biggest challenges for coffee chains is the race for retail premises. Positioned as a high-end coffee chain, eight Starbucks shops are located in advantageous positions, despite the high rent. Sources said that Starbucks has to pay VND320 million a month to rent the space located near the New World Hotel.

Việt Nam mở đài quan sát không gian đầu tiên ở Nha Trang

Việt Nam mở đài quan sát không gian đầu tiên ở Nha Trang Các nhà quan sát thiên văn sẽ có cơ hội xem nhật thực và mưa sao băng với tất cả sự lộng lẫy của chúng. Việt Nam sẽ mở cửa đài quan sát không gian đầu tiên ở thành phố nghỉ dưỡng nổi tiếng là Nha Trang vào đầu năm tới, tạo điều kiện cho học sinh sinh viên và du khách có một cái nhìn hoàn hảo về bầu trời. Đài quan sát đang được xây dựng tại Hòn Chồng, một điểm ven biển dọc đường Phạm Văn Đồng, với một kính viễn vọng 0,5 mét. Một đài quan sát mái vòm có đường kính chín mét, có sức chứa 60 người một lúc, dự kiến sẽ thu hút nhiều khách du lịch vào những thời điểm đặc biệt như nhật thực hay mưa sao băng. Trung tâm vệ tinh quốc gia, chịu trách nhiệm trong việc xây dựng đài quan sát cho biết Hòn Chồng là một điểm du lịch nổi tiếng ở Nha Trang và một trong những vị trí tốt nhất để ngắm sao từ Việt Nam. Việc thi công đài quan sát dự kiến sẽ kết thúc vào cuối tháng Một trước khi mở cho công chúng vào tháng Ba. Du khách cũng có thể xem nhiều bộ phim về các hành tinh và các chòm sao, cũng như lịch sử của Trái đất. Đây là một trong hai đài quan sát sẽ được xây dựng trong cả nước với chi phí ước tính khoảng 120 tỷ đồng. Một đài quan sát khác tại Hà Nội dự kiến sẽ được mở vào giữa năm 2018. Nha Trang là một thành phố biển nổi tiếng và thu hút khoảng một triệu khách du lịch nước ngoài trong mười tháng đầu năm nay. Năm nhóm du khách lớn nhất là Trung Quốc, Nga, Hàn Quốc, Mỹ và Úc.	**Look to the stars: Vietnam to open first space observatory in Nha Trang** Star-gazers will have the chance to view eclipses and meteor showers in all their glory. Vietnam will open the country's first space observatory in the central resort town of Nha Trang early next year, giving students and tourists a perfect view of the sky. The observatory is being built at Hon Chong, a coastal point along Pham Van Dong Street, with a 0.5-meter telescope. An observatory dome of nine meters in diameter, which can hold 60 people at a time, is expected to draw tourists at special times such as eclipses or meteor showers. The National Satellite Center, which is in charge of the observatory's construction, said Hon Chong is a popular tourist spot in Nha Trang and one of the best places to watch the stars from Vietnam. Work on the observatory is expected to finish by the end of January before it opens to the public in March. Visitors can also watch films of planets and constellations, as well as the history of Earth. It is one of two observatories being built in the country with an estimated cost of around VND120 billion ($5.27 million). The other in Hanoi is scheduled to open in mid-2018. Nha Trang is a popular beach town and drew around one million foreign tourists in the first ten months of this year. The five biggest groups of visitors were Chinese, Russian, South Korean, American and Australian.

Khám phá ra ba hành tinh con người có thể sinh sống

Khám phá ra ba hành tinh con người có thể sinh sống	**Three Planets That May Be Able to Support Human Life Are Discovered**
Ba hành tinh này được phát hiện có những nhiệt độ thích hợp để con người có thể sinh sống như trên Trái Đất. Theo các nhà nghiên cứu, chúng quay quanh một ngôi sao cách Trái Đất 40 năm ánh sáng, ngôi sao này mát và tối hơn mặt trời của chúng ta rất nhiều. Những hành tinh này lớn cỡ như Trái Đất. Một hành tinh ấm hơn Trái Đất bốn lần, một hành tinh ấm hơn hai lần, và một hành tinh lạnh hơn Trái Đất. Nhưng tất cả chúng vẫn có thể có những nơi mà nước tồn tại ở dạng lỏng – các nhà khoa học đánh giá đây là điều kiện tiên quyết cho sự phát triển sự sống giống như đã từng diễn ra trên Trái Đất. Ngôi sao trung tâm là một sao lùn siêu mát thuộc chòm sao Bảo Bình, nó nhỏ hơn mặt trời khoảng tám lần và mát hơn rất nhiều. Điều này giúp chúng ta dễ dàng phát hiện ra sự sống tiềm năng trên các hành tinh xoay quanh nó hơn. Ngược lại, với những ngôi sao sáng hơn, các tín hiệu đến từ các hành tinh xoay quanh có thể bị ánh sáng của nó lấn át. "Những hành tinh này rất gần, và ngôi sao trung tâm của chúng quá nhỏ, chúng ta có thể nghiên cứu khí quyển và thành phần của chúng, và trong tương lai gần trong thời đại của chúng ta, có thể đánh giá khả năng liệu chúng có thực sự là một nơi có thể sống hay không", theo Julien de Wit thuộc Viện Công nghệ Massachusetts (MIT), đồng tác giả của nghiên cứu của này phát biểu trong một thông cáo báo chí của MIT. "Tất cả những điều trên có thể đạt được và nằm trong khả năng hiện nay. Đây là một thành công lớn trong lĩnh vực này", bà nói.	Three planets, that have just the right temperatures to possibly support life as we know it, have been discovered. The trio orbit a star 40 light years away and are much cooler and dimmer than our sun, researchers say. The planets are about as big as Earth. One is four times warmer than Earth, one is two times warmer, and one is cooler than Earth. But all of them may still have areas where water exists in liquid state—what scientists consider a prerequisite for development of life similar to that found on Earth. The star is an ultra-cool dwarf in the constellation of Aquarius about eight times smaller than the Sun and much cooler. That makes it easier to detect potential life on its planets, as opposed to brighter stars that can overpower signals coming from their planets. "These planets are so close, and their star so small, we can study their atmosphere and composition, and further down the road, which is within our generation, assess if they are actually inhabited," said co-author of the research Julien de Wit of the Massachusetts Institute of Technology in a MIT press release. "All of these things are achievable and within reach now. This is a jackpot for the field," she said. But searching around such stars also carried an investment risk, as it required special instruments and detectors. Lead authors of the research, Michael Gillon and Emmanuel Jehin of the University of Liège, took that risk and built the Transiting Planets and Planetesimals Small Telescope (TRAPPIST) in Chile to look at 60 small, nearby ultra-cool stars.

Nhưng việc tìm kiếm xung quanh những ngôi sao như vậy cũng đi kèm những rủi ro đầu tư, vì nó đòi hỏi các thiết bị và máy dò đặc biệt. Các tác giả chính của nghiên cứu này, Michael Gillon và Emmanuel Jehin của Đại học Liège, đã chấp nhận rủi ro và xây dựng kính thiên văn TRAPPIST (kính thiên văn nhỏ quan sát các tiểu hành tinh và hiện tượng một hành tinh đi ngang qua một hành tinh khác) ở Chile để quan sát 60 ngôi sao nhỏ siêu mát ở gần trái đất. “Kính thiên văn này không quan sát 100.000 ngôi sao cùng một lúc, như kính thiên văn không gian Kepler”, de Wit cho biết. “Bạn chỉ tập trung vào một vài ngôi sao trong mỗi thời điểm. Và một trong những quan sát đã đem lại kết quả”. Các nhà khoa học đã xác định rằng các hành tinh này có thể không có hiện tượng thủy triều, có nghĩa là chúng luôn hướng một mặt duy nhất về ngôi sao của chúng, giống như mặt trăng luôn hướng một mặt của nó về phía Trái Đất. Điều đó có nghĩa là một nửa hành tinh luôn luôn là ngày và nửa còn lại luôn là ban đêm. Các hành tinh gần ngôi sao này hơn có thể rất nóng ở phía mặt ban ngày của chúng, nhưng có thể có một “khu vực có thể sống”, nơi có nhiệt độ vừa phải. Hành tinh thứ ba có thể hoàn toàn nằm trong phạm vi có thể sinh sống. “Bây giờ chúng ta phải nghiên cứu xem có thể sinh sống trên các hành tinh này không”, de Wit cho biết. “Chúng tôi sẽ nghiên cứu loại khí quyển của chúng, và sau đó sẽ tìm kiếm các chỉ dấu sinh học cho biết các dấu hiệu của sự sống”.	“It’s not looking at 100,000 stars at a time, like the Kepler Space Telescope,” de Wit said. “It’s a few of them that you’re spending time on, one at a time. And one paid off.” The scientists determined the planets are probably tidally locked, meaning they face their star with the same side all the time, like our Moon does. That means half the planet is in perpetual daytime and the other half always night. The planets closer to the star may be too hot on their day side, but may have a “sweet spot” where the temperature is just right. The third planet may be entirely within the habitable zone. “Now we have to investigate if they’re habitable,” de Wit says. “We will investigate what kind of atmosphere they have, and then will search for biomarkers and signs of life.”

Bộ não ba trong một

Bộ não ba trong một	The Triune Brain
Lớp phát triển đầu tiên của ba lớp não có tên khoa học là não bò sát (hay não phẳng). Phần não này duy trì những hoạt động cơ sở nhằm đảm bảo cho sự tồn tại của động vật như sự hô hấp, sự nghỉ ngơi phù hợp hay sự hoạt động của trái tim. Đây là những hoạt động vô thức mà chúng ta không cần phải "suy nghĩ" . Não phẳng là nơi chứa đựng những "trung tâm phản ứng", một cơ chế tạo điều kiện cho những phản xạ không điều kiện .	The first of our three brains to evolve is what scientists call the reptilian cortex. This brain sustains the elementary activities of animal survival such as respiration, adequate rest and a beating heart. We are not required to consciously "think" about these activities. The reptilian cortex also houses the "startle centre", a mechanism that facilitates swift reactions to unexpected occurrences in our surroundings.
Sự hoang mang mà bạn trải nghiệm khi nghe tiếng cửa đóng sầm đâu đó trong nhà, hay một sự cảnh giác cao độ khi bạn cảm thấy một nhánh cây gãy ở bụi cây khi đi dạo vào chiều tối là hai biểu hiện cho sự hoạt động của não thằn lằn. Sự hoạt động này đến cùng với sự tương tác của chúng ta với xung quanh, não ngoài yêu cầu chỉ một số hành động cơ bản: công kích, tình dục và chống lại kẻ thù. Điều này cũng tương tự giữa một con cá sấu bảo vệ lãnh thổ dọc con sông và cuộc chiến tranh giành lãnh địa giữa hai băng đảng đường phố. Mặc dù loài bò sát có thể tranh giành như một thói quen của chúng, thì sẽ hoàn toàn khác biệt khi chúng đối xử với con cái của mình. Nghe tiếng rít đau khổ của một con cá heo bị chia cắt khỏi đàn hoặc chứng kiến ánh nhìn tang tóc của những con voi trước cái chết của chúng, và rõ ràng đó là một sự phát triển mới khi đang hoạt động. Những nhà khoa học đã xác định đó là 'não trung gian'. Đặc trưng cho những động vật có vú, não trung gian thúc đẩy các loài vật chăm sóc con cái của chúng bằng cách truyền tải những cảm xúc như sự âu yếm và ấm áp từ cha mẹ khi con cái ở gần bên. Những cảm giác tương tự cũng giúp động vật có vú phát triển những loại hình đa dạng của quan hệ xã hội và mạng lưới máu mủ. Khi chúng ta ở cùng với những người khác thuộc "cùng giống loài" - trở thành nó khi luyện tập	That panicked lurch you experience when a door slams shut somewhere in the house, or the heightened awareness you feel when a twig cracks in a nearby bush while out on an evening stroll are both examples of the reptilian cortex at work. When it comes to our interaction with others, the reptilian brain offers up only the most basic impulses: aggression, mating, and territorial defence. There is no great difference, in this sense, between a crocodile defending its spot along the river and a turf war between two urban gangs. Although the lizard may stake a claim to its habitat, it exerts total indifference toward the well-being of its young. Listen to the anguished squeal of a dolphin separated from its pod or witness the sight of elephants mourning their dead, however, and it is clear that a new development is at play. Scientists have identified this as the limbic cortex. Unique to mammals, the limbic cortex impels creatures to nurture their offspring by delivering feelings of tenderness and warmth to the parent when children are nearby. These same sensations also cause mammals to develop various types of social relations and kinship networks. When we are with others of "our kind" – be it at soccer practice, church, school or a nightclub – we experience positive

bóng đá, ở nhà thờ, trường học hoặc một câu lạc bộ tối- chúng ta trải nghiệm những cảm xúc tích cực của sự thống nhất, đoàn kết và sự thoải mái. Nếu chúng ta xa rời những mạng lưới này quá lâu, khi đó sự cô đơn sẽ xuất hiện và thúc đẩy chúng ta tìm kiếm những mối quan hệ.	sensations of togetherness, solidarity and comfort. If we spend too long away from these networks, then loneliness sets in and encourages us to seek companionship.
Chỉ có con người có khả năng mở rộng phạm vi của hai phần não này. Con người ăn, ngủ và giải trí, nhưng chúng ta cũng nói, tính toán, suy nghĩ và chiến đấu cho công lý. Những khả năng độc nhất của chúng ta là kết quả của một phần não mở rộng thứ ba - não cấp cao - thể hiện sự logic, lý trí và những ý tưởng. Sức mạnh của phần não cấp cao đến từ khả năng nghĩ xa hơn hiện tại, thời điểm cụ thể.	Only human capabilities extend far beyond the scope of these two cortexes. Humans eat, sleep and play, but we also speak, plot, rationalise and debate finer points of morality. Our unique abilities are the result of an expansive third brain – the neocortex –which engages with logic, reason and ideas. The power of the neocortex comes from its ability to think beyond the present, concrete moment.
Khi những động vật có vú khác chủ yếu hạn chế sự thúc đẩy phát triển về mặt hành động (mặc dù vài loài như linh trưởng, có thể học và nhớ những bài học đơn giản), con người đã có thể nghĩ về bức tranh toàn cảnh". Chúng ta có thể xâu chuỗi những bài học đơn giản (ví dụ như, một quả táo rơi, làm đau và gây ra sự buồn bã) để phát triển những lý thuyết vật lý hay hiện tượng xã hội phức tạp (như lực hút trái đất và một cân nhắc cho những điều đúng đắn)	While other mammals are mainly restricted to impulsive actions (although some, such as apes, can learn and remember simple lessons), humans can think about the “big picture”. We can string together simple lessons (for example, an apple drops downwards from a tree; hurting others causes unhappiness) to develop complex theories of physical or social phenomena (such as the laws of gravity and a concern for human rights).
'Não cấp cao' cũng có vai trò trong quá trình chúng ta quyết định và thỏa hiệp với những tiến trình nhất định của hành động. Qua thời gian, những sự lựa chọn này có thể tích lũy thành những kỹ năng của quá trình tiến bộ rõ rệt so với những động vật khác. Vì đoán trước rằng sẽ đạt cấp độ tốt hơn nếu làm tốt bài kiểm tra buối sáng, một học sinh có thể từ bỏ ham muốn chơi bời và đi ngủ sớm hơn.	The neocortex is also responsible for the process by which we decide on and commit to particular courses of action. Strung together over time, these choices can accumulate into feats of progress unknown to other animals. Anticipating a better grade on the following morning’s exam, a student can ignore the limbic urge to socialise and go to sleep early instead.
Qua 3 năm, sự hi sinh này sẽ được thể hiển là học sinh sẽ đứng nhóm đầu của lớp và nhận học bổng để học đại học; trong suốt cuộc đời, nó có thể mang ý nghĩa mở ra những đóng góp cho kiến thức và sự phát triển con người. Khả năng từ bỏ những ham muốn nhất thời để đạt được những lợi ích về sau chính là một sản phẩm của não não cấp cao.	Over three years, this ongoing sacrifice translates into a first class degree and a scholarship to graduate school; over a lifetime, it can mean groundbreaking contributions to human knowledge and development. The ability to sacrifice our drive for immediate satisfaction in order to benefit later is a product of the neocortex.
Hiểu về về ba tầng não có thể giúp chúng ta đánh giá sự khác nhau tự nhiên của thương tổn não và những hỗn loạn tâm lý. Hình thức tàn	Understanding the triune brain can help us appreciate the different natures of brain damage and psychological disorders. The most devastating form of brain damage, for example, is a condition in which someone is

phá lớn nhất của tổn thương não, như là, hoàn cảnh mà con người được hiểu như là chết não. Trong trường hợp này, con người xuất hiện những phản ứng đơn thuần - ngủ, có lẽ - nhưng đó là ảo tưởng. Ở đây, não phẳng có chức năng tự động mặc những sự mất mát vĩnh viễn của những phần não khác.

Rối loạn não trung gian sẽ dẫn đến một cách xử sự khác. Chó con bị tổn thương não trung gian có thể di chuyển vòng quanh và tự ăn uống đủ tốt nhưng không thể nhớ được những anh chị em của nó. Các nhà khoa học đã quan sát, sau một cuộc phẫu thuật phần não trung gian ở thùy não trái, "một con khỉ khiếm khuyết sẽ tiếp xúc với đồng loại của nó như bước lên một khúc gỗ hoặc một hòn đá.

Trong những giống loài của chúng ta, tổn thương não trung gian gần với những hành vi tâm thần. Tinh thần xã hội có đầy đủ chức năng của não cấp cao thường là người khôn ngoan và có cảm xúc thông minh nhưng thiếu những khả năng liên quan đến sự cảm thông hoặc quan tâm lo lắng cho người khác.

Một điều kì diệu liên quan đến thần kinh trong lịch sử đã xảy ra với công nhân Phineas Gage ngành tàu hỏa - người sống sót sau tai nạn thanh kim loại xuyên vào sọ và lấy đi một phần đáng kể não cấp cao của anh. Mặc dù Gage tiếp tục sống và làm việc như trước, những đồng nghiệp của anh đã quan sát thấy một sự thay đổi trong cân bằng tính cách của anh.

Khuynh hướng động vật của Gage biểu hiện rõ ràng trong khi khả năng trí óc của anh ấy bị tổn thương; anh trở nên lắm lời và có những trò đùa tục tĩu, trong khi trước đây anh là người thông minh nhanh nhẹn. Những kết quả mới đã được gợi ra, tuy nhiên, Gage đã quản lý để làm dịu đi những thay đổi thô lỗ qua thời gian và tìm lại cách cư xử hợp lý. Điều này cho thấy rằng liệu pháp bù đắp hứa hẹn giúp bệnh nhân làm dịu những tổn thương não để hướng đến cải thiện chất lượng cuộc sống.

understood to be brain dead. In this state a person appears merely unconscious – sleeping, perhaps – but this is illusory. Here, the reptilian brain is functioning on autopilot despite the permanent loss of other cortexes.

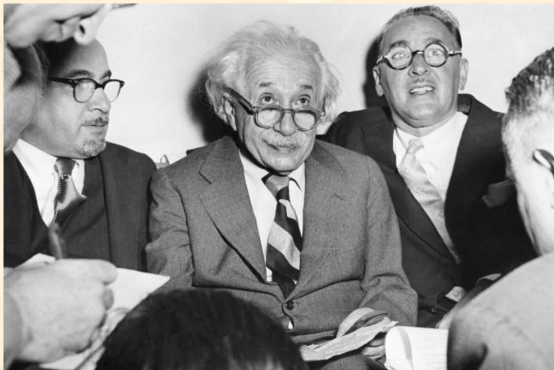
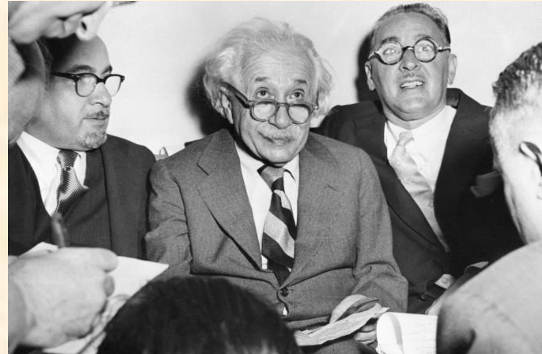
Disturbances to the limbic cortex are registered in a different manner. Pups with limbic damage can move around and feed themselves well enough but do not register the presence of their littermates. Scientists have observed how, after a limbic lobotomy , “one impaired monkey stepped on his outraged peers as if treading on a log or a rock”.

In our own species, limbic damage is closely related to sociopathic behaviour. Sociopaths in possession of fully-functioning neocortexes are often shrewd and emotionally intelligent people but lack any ability to relate to, empathise with or express concern for others.

One of the neurological wonders of history occurred when a railway worker named Phineas Gage survived an incident during which a metal rod skewered his skull, taking a considerable amount of his neocortex with it. Though Gage continued to live and work as before, his fellow employees observed a shift in the equilibrium of his personality.

Gage’s animal propensities were now sharply pronounced while his intellectual abilities suffered; garrulous or obscene jokes replaced his once quick wit. New findings suggest, however, that Gage managed to soften these abrupt changes over time and rediscover an appropriate social manner. This would indicate that reparative therapy has the potential to help patients with advanced brain trauma to gain an improved quality of life.

Sinh viên có thành tích học tập tốt hơn khi được tìm hiểu về những khó khăn thử thách của Einstein

Sinh viên có thành tích học tập tốt hơn khi được tìm hiểu về những khó khăn thử thách của Einstein	Students Perform Better in School After Learning of Einstein's Challenges
Trí tuệ của chúng ta có sức mạnh to lớn: Cách chúng ta nghĩ về điều gì đó thực sự có khả năng thay đổi thực tại của chúng ta. Nghiên cứu của Trường sư phạm thuộc Đại học Columbia phát hiện ra rằng làm cho sinh viên nhận thức được những khó khăn – ở cả phương diện cá nhân và học thuật – mà những bộ óc vĩ đại như Albert Einstein phải đối mặt trên con đường đi đến thành công của họ, thực sự cải thiện điểm số của sinh viên.  Nghiên cứu mới cho thấy rằng hiểu biết về những khó khăn thách thức mà những bộ óc vĩ đại như Albert Einstein đối mặt trên con đường đi đến thành công của họ có khả năng cải thiện thành tích học tập của sinh viên. (Ảnh: AFP/Getty Images) Nghiên cứu được tiến hành tại các khu vực có thu nhập thấp Bronx và Harlem ở thành phố New York. Các nhà nghiên cứu chọn 402 sinh viên năm nhất đến năm 2 và chia những sinh viên này thành ba nhóm. Rất nhiều sinh viên không nhận ra rằng mọi thành công đều đòi hỏi một hành trình dài với nhiều thất bại trên đường đi. — Xiaodong Lin-Siegler, trưởng nhóm nghiên cứu cho biết	Our minds are powerful: The way we think about something literally has the ability to change our reality. Research by Columbia University's Teachers College found that making students aware of the challenges—both personal and academic—that great minds like Albert Einstein faced on their way to success, actually improved the student's grades.  New research shows that knowing about the challenges that great minds such as Albert Einstein faced on their road to success has the ability to improve student's performance. (AFP/Getty Images) The study was conducted in low-income areas in the Bronx and Harlem in New York City. Researchers took 402 9th- and 10th-grade students and divided them into three groups. Many students don't realize that all successes require a long journey with many failures along the way.— Xiaodong Lin-Siegler, lead researcher One group was given a text to read about the accomplishments of scientists such as Marie Curie, Michael Faraday, and Albert Einstein.

Một nhóm được cho đọc một đoạn văn về những thành tựu của các nhà khoa học như Marie Curie, Michael Faraday và Albert Einstein. Nhóm thứ hai được cho một đoạn văn 800 từ nói về những nổ lực cá nhân của những nhà khoa học đó. Một ví dụ như vậy là việc Einstein trốn thoát khỏi nước Đức để tránh bị bức hại bởi của Đức quốc xã vì ông là một Người Do Thái. Và nhóm thứ ba được đọc một văn bản nói về những thử thách trong nghiên cứu của các nhà khoa học, và cách họ vẫn kiên trì bất chấp những thử thách, chẳng hạn như Curie, người tiên phong nghiên cứu về phóng xạ, dù vấp phải vô số những thất bại vẫn không nản để rồi nhận được hai giải thưởng Nobel. Kết quả là, sáu tuần sau đó, các sinh viên đã được đọc về những khó khăn cá nhân của các nhà khoa học hoặc những thách thức mà các nhà khoa học phải đối mặt trong nghiên cứu, cải thiện đáng kể điểm số của họ. Không chỉ vậy, những sinh viên chỉ đọc về những thành tựu khoa học, chứ không phải những thử thách của họ, đã không cho thấy sự cải thiện thành tích, mà trái lại còn đạt điểm số thấp hơn. “Rất nhiều sinh viên không nhận ra rằng mọi thành công đều đòi hỏi một hành trình dài với nhiều thất bại trên đường đi,” trưởng nhóm nghiên cứu Xiaodong Lin-Siegler cho biết trong một tuyên bố. “Khi bọn trẻ nghĩ rằng Einstein là một thiên tài, khác biệt so với những người khác, tiếp đó chúng sẽ tin rằng chúng không bao giờ có cơ hội sánh kịp” cô nói. Nghiên cứu được công bố trên Tạp chí Tâm lý giáo dục.	A second group was given an 800-word text that talked about those scientists’s personal struggles. One such example being Einstein’s escape from Germany to avoid being persecuted by the Nazi’s for being a Jew. And a third group was given a text to read that talked about the scientist’s academic challenges, and how they persevered despite the challenges they faced, such as Curie, who pioneered research on radioactivity despite numerous set-backs and went on to receive two Nobel prizes. As it turned out, six weeks later, the students who had read about the scientist’s personal struggles or the challenges they faced in their research, significantly improved their science grades. Not only that, the students who had only read about the scientist’s achievements, and not their challenges, did not see an increase in their performance, but instead had lower grades. “Many students don’t realize that all successes require a long journey with many failures along the way,” lead researcher Xiaodong Lin-Siegler said in a statement. “When kids think Einstein is a genius who is different from everyone else, then they believe they will never measure up,” she said. The research was published in the Journal of Educational Psychology.

Việt Nam đứng trước nguy cơ san hô chết hàng loạt do El Nino

Theo báo cáo: Việt Nam đứng trước nguy cơ san hô chết hàng loạt do hiện tượng El Nino Có đến 500 hecta san hô ngoài khơi bờ biển phía nam đang bị hủy hoại. Nước ấm lên do hiện tượng El Nino đang được nghi ngờ sẽ tẩy trắng khoảng một phần tư các rạn san hô ngoài khơi hòn đảo nghỉ mát nổi tiếng của Việt Nam là Côn Đảo, khiến cho chúng dễ bị chết hàng loạt, các phương tiện truyền thông trong nước đưa tin vào hôm thứ 6. Sự tẩy trắng đã bắt đầu vào tháng 3 và đã ảnh hưởng tới khoảng 400-500 hecta rạn san hô, Thông tấn xã Việt Nam cho biết, trích dẫn từ Ban quản lý Vườn quốc gia Côn Đảo. Báo cáo không nhắc đến việc liệu những tác động của con người có là nguyên nhân hay không Côn Đảo, cách Vũng Tàu khoảng 97 dặm ngoài khơi, là một trong những điểm lặn biển được yêu thích tại Việt Nam. San hô thường bị tẩy trắng khi nước ấm lên khiến tảo sống trong mô của chúng bị mất đi. Nếu san hô vẫn có thể sống sót trong quá trình tẩy trắng này, chúng cũng sẽ chết khi việc bị mất tảo kéo dài. Ít nhất tám rạn san hô đã bị ảnh hưởng bởi tẩy trắng như những rạn nằm xung quanh vịnh Côn Sơn và đảo Tai, theo Ban quản lý. Côn Đảo đã báo cáo vấn đề tẩy trắng san hô vào năm 1998 và 2010, theo báo cáo tin tức.	**Vietnam at risk of massive coral die-off due to El Nino: report** Up to 500 hectares of coral reefs off the southern coast are being ruined Warm water caused by El Nino is being suspected of bleaching around one quarter of coral reefs off Vietnam's famous resort island Con Dao, making them vulnerable to a massive die-off, local media reported on Friday. The bleaching started in March and has affected around 400-500 hectares of coral reefs, the Vietnam News Agency said, citing the management board of Con Dao National Park. The report did not mention if human activities were also to blame. Con Dao, about 97 sea miles off the popular beach town of Vung Tau, is one of the favorite diving destinations in Vietnam. Corals are often bleached when warm water causes them to expel the algae living in their tissues. While they can still survive the bleaching, they will die when the algae loss prolongs. At least eight coral reefs areas for have been hit by bleaching such as those around the Con Son Bay and Tai Island, according to the management board. Con Dao reported coral bleaching in 1998 and 2010, according to the news report.

Con cò thìa mặt đen đầu tiên được tìm thấy ở hồ Trị An

Con cò thìa mặt đen đầu tiên được tìm thấy ở hồ Trị An	First black-faced spoonbill found in Tri An Lake
Cá thể cò thìa mặt đen đầu tiên là loài chim lội nước màu trắng với một cái mỏ đặc biệt có hình dạng như một cái muỗng, được phát hiện ở hồ Trị An, tỉnh Đồng Nai, theo Văn hóa Đồng Nai và Khu bảo tồn thiên nhiên.  Cò thìa đã được liệt kê trong Sách đỏ của Việt Nam vào năm 2007 (Ảnh: carolinabirds.org) Các chuyên gia nói rằng Hồ Trị An là một khu vực rất quan trọng đối với loài chim được các nhà khoa học đặt tên là cò thìa á âu, để nghỉ ngơi trong mùa di cư. Cò thìa mặt đen ăn cá và tôm trong các vùng nước nông như các bãi lộ đo thủy triều, đầm lầy, ao hồ và các vùng ngập nước ngọt, mặn và nước lợ. Trong năm 2005, chúng đã được tìm thấy tại Tiền Hải (phía Bắc tỉnh Thái Bình) và Biên Hòa (Đồng Nai). Tuy nhiên, chỉ có Vườn quốc gia Xuân Thủy ở tỉnh Nam Định đã ghi nhận sự hiện diện của chúng trong những năm gần đây. Những con chim đã được liệt kê trong Sách đỏ của Việt Nam vào năm 2007 và gia nhập vào Danh sách đỏ của Liên minh Bảo tồn Thiên nhiên Quốc tế (IUCN) trong năm 2009. Theo một số tài liệu, cò thìa mặt đen có tồn tại ở một số ngóc ngách tại Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Triều Tiên (CHDCND Triều Tiên), Hàn Quốc (Hàn Quốc), Nhật Bản, Trung Quốc và Việt Nam.	The first individual black-faced spoonbill, a large white wading bird with a distinctive beak shaped like a spoon, was discovered in Tri An Lake, the southern province of Dong Nai, according to the Dong Nai Culture and Nature Reserve.  Experts say that Tri An Lake is a crucial area for the bird, scientifically named the Eurasian Spoonbill, to rest during migration. Black-faced spoonbills feed on fish and shrimp in shallow water such as tidal-flats, swamps, ponds and flooded areas in fresh, salt and brackish waters. In 2005, they were found in Tien Hai (the northern province of Thai Binh) and Bien Hoa (Dong Nai). However, only Xuan Thuy National Park in Nam Dinh province have recorded their presence in recent years. The bird was listed in 2007 Vietnam's Red Data Book and entered the International Union for Conservation of Nature (IUCN) Red List in 2009. According to some documents, the black-faced spoonbills have a niche existence in the Democratic People's Republic of Korea (DPRK), the Republic of Korea (RoK), Japan, China and Vietnam. They breed between March and September on small islands along the western coast of the Korean Peninsula to China's Liaoning province. The Demilitarised Zone between the DPRK and

Chúng sinh sản giữa tháng ba và tháng chín trên những hòn đảo nhỏ dọc theo bờ biển phía tây của bán đảo Triều Tiên cho tới tỉnh Liêu Ninh của Trung Quốc. Các khu vực phi quân sự giữa CHDCND Triều Tiên và Hàn Quốc, nơi con người bị giới hạn là khu vực tập trung lớn nhất và sinh sản thành công nhất. Vào mùa đông, chúng di chuyển xuống phía Nam để trú đông, nơi chúng được bảo vệ. Những nơi này bao gồm Vườn Quốc gia Taijiang (Đài Loan), Khu bảo tồn thiên nhiên Po Mai (Hồng Kông), Trung tâm chim nước và đất ngập nước Manko của (Nhật Bản) và Vườn Quốc gia Xuân Thuỷ (Việt Nam).	the RoK where human access is restricted is the biggest and most successful breeding area. In winter, they migrate southward to their wintering grounds where they are protected. Those include Taijian National Park (Taiwan), Mai Po Nature Reserve (Hong Kong), Manko Waterbird and Wetland Centre (Japan) and Xuan Thuy National Park (Vietnam).

Khoa học cơ bản của Việt Nam được xếp hạng trong số các quốc gia hàng đầu trong khu vực

Bộ Khoa học Công nghê: 'Khoa học cơ bản của Việt Nam được xếp hạng trong số các quốc gia hàng đầu trong khu vực' Bộ Khoa học & Công nghệ đã tái khẳng định tầm quan trọng của khoa học cơ bản trong bối cảnh suy giảm sự hứng thú của cộng đồng với vai trò của khoa học. Ông Chu Ngọc Anh, Bộ trưởng Bộ Khoa học & Công nghệ, trả lời câu hỏi của VietNamNet vào năm 2014 về vị trí của khoa học cơ bản Việt Nam trên thế giới tại một cuộc họp báo giới thiệu năm 2016 'Rendezvous Việt Nam', Việt Nam xếp thứ 50 trên thế giới và thứ tư trong ASEAN trong toán học, trong khi xếp hạng thứ 60 trên thế giới và thứ tư trong lĩnh vực trong vật lý. Đối với hóa học, Việt Nam xếp thứ 56 và thứ tư. Việc xếp hạng cho thấy Việt Nam là một trong những nước dẫn đầu trong lĩnh vực về khoa học cơ bản. Ông Anh nhắc lại sự công nhận của UNESCO đối với môn Toán và Vật lý Loại II của Việt Nam trong tháng 11 năm 2015 để khẳng định vị trí của Trung tâm khoa học trong khu vực và thế giới. Hiện chưa có trung tâm toán học và vật lý nào trong khu vực ASEAN được UNESCO công nhận. Hai trung tâm được công nhận ở Indonesia và Malaysia thì không phải là khoa học cơ bản. Việc xếp hạng được thực hiện dựa trên số lượng các ấn phẩm quốc tế, đặc biệt là ISI (Viện Thông tin Khoa học) xuất bản phẩm. Cũng theo ông Anh, trong giai đoạn 2011-2015, số lượng bài báo ISI của Việt Nam tăng 15-20% một năm. Tổng số bài ISI được xuất bản trong những năm qua đã tăng gấp đôi số lượng so	**VN basic sciences rank among the top countries in region: Sci-tech Ministry** The Ministry of Science & Technology has reaffirmed the importance of basic sciences amid the community's decreased interest in the role of the sciences. Chu Ngoc Anh, Minister of Science & Technology, answering VietNamNet's questions in 2014 about Vietnam's basic sciences' position in the world at a press conference introducing the 2016 'Rendezvous Vietnam', Vietnam ranked 50th in the world and fourth in ASEAN in math, while it ranked 60th in the world and fourth in the region in physics. As for chemistry, Vietnam ranked 56th and fourth. The ranking shows Vietnam is among the leading countries in the region in basic sciences. Anh recalled the UNESCO's (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) recognition of Vietnam's Centers for Mathematics and Physics Type II in November 2015 to affirm the position of the science bases in the region and world. There has been no center for mathematics and physics in ASEAN recognized by UNESCO. The two centers recognized, in Indonesia and Malaysia, are not in basic sciences. The ranking is made based on the number of international publications, especially ISI (Institute for Scientific Information) publications. Also according to Anh, in 2011-2015, the number of ISI articles by Vietnam increased by 15-20 percent a year. The total number of ISI articles published during these years was

với các bài báo xuất bản trong thời gian 5 năm trước.	double the number of articles published in the previous 5-year period.
Quỹ Quốc gia về Phát triển Khoa học và Công nghệ (NAFOSTED), được thành lập vào năm 2008, đã được trích dẫn là một đơn vị quan trọng hỗ trợ cho sự phát triển của khoa học cơ bản.	The National Foundation for Science and Technology Development (NAFOSTED), established in 2008, was cited as an important unit which backs the development of basic sciences.
Với việc giải ngân 300 triệu đồng một năm, quỹ NAFOSTED có khoảng 300 nhiệm vụ nghiên cứu khoa học hàng năm, chủ yếu ở các ngành khoa học cơ bản.	With the disbursement of VND300 billion a year, NAFOSTED funds about 300 scientific research tasks every year, mostly in basic sciences.
Phát biểu của ông Anh về tầm quan trọng của ngành khoa học cơ bản và các chính sách về việc tiếp tục tài trợ cho phát triển khoa học cơ bản có thể được xem như là một câu trả lời cho những lời chỉ trích rằng Việt Nam đang phung phí tiền cho khoa học cơ bản trong khi không dành sự chú ý thích hợp cho ngành khoa học ứng dụng.	Anh's statements about the importance of basic sciences and the policy on continuing to fund basic science development could be seen as a reply to the criticism that Vietnam wastes money on basic sciences while it does not pay appropriate attention to applied sciences.
Nguyễn Văn Hiếu, một nhà khoa học nổi tiếng, cũng khẳng định rằng các nghiên cứu khoa học cơ bản đặt nền móng cho các công nghệ ứng dụng.	Nguyen Van Hieu, a renowned scientist, also affirmed that the studies in basic sciences lay the foundations for applied technologies.
"Các chi phí cho khoa học cơ bản chỉ chiếm 5% của tổng số ngân sách, trong khi 95% khác là chi cho các công trình nghiên cứu ứng dụng. Nhưng nghiên cứu khoa học cơ bản là cần thiết. Tất cả mọi thứ cần phải bắt đầu từ khoa học cơ bản" ông Hiếu nói.	"The expenses on basic sciences just account for 5 percent of total budget, while the other 95 percent is spent on applied research works. But basic science study is a must. Everything needs to start from basic science," Hieu said.
Ông Đào Tiến Khoa, Viện Khoa học và Công nghệ hạt nhân cho rằng, khoa học cơ bản, trong con mắt của nhiều quan chức chính phủ, chỉ là 'đồ trang sức' để phát triển khoa học của Việt Nam và không nhận được sự chú ý thích hợp.	Dao Tien Khoa from the Institute of Nuclear Science and Technology said that basic sciences, in the eyes of many government officials, are just 'jewelry' to Vietnam's science development and do not receive appropriate attention.
Ông Khoa cho rằng, các nước có khoa học và công nghệ ứng dụng phát triển đều có một nền khoan học cơ bảnh hưng thịnh.	Khoa said that the countries with developed applied sciences and technologies all have flourishing basic sciences.

Hãng Nike ra mắt sản phẩm giày tự buộc đầu tiên

Hãng Nike ra mắt sản phẩm giày tự buộc đầu tiên	**Nike Has Made the First Self-Tying Shoe**
Đôi giày siêu thích ứng Nike Hyper Adapt 1.0 mà công ty Nike vừa trình ra như là "một giải pháp tối thượng phù hợp với đặc tính từng cá nhân về sở thích buộc dây giày" – được công bố ngày 16 tháng 3 là đỉnh cao sáng tạo của Nike. Trong tương lai, sản phẩm sẽ trở nên thông dụng— Tinker Hatfield, nhà thiết kế, Nike Bốn tháng trước đó – trong ngày vinh danh bộ phim "Trở lại tương lai" 21 tháng 10 năm 2015 – Michael J. Fox đã diện đôi giày Nike Mag tự buộc dây 2015 được lấy cảm hứng từ bộ phim bom tấn 1989 của ông "Trở lại tương lai phần II". Tuy nhiên, đôi HyperAdapt 1.0 thì khác. Đôi giày có tính năng mà công ty gọi là buộc dây thích ứng. Ngoài việc là loại giày "sản xuất hàng loạt tùy chỉnh vừa chân khách hàng", khả năng "thực hiện nhanh chóng những vi điều chỉnh" là một đổi mới quan trọng của HyperAdapt 1.0. "Khi bạn đi vào, gót chân của bạn sẽ nhấn vào một bộ cảm biến và hệ thống sẽ tự động thắt dây," Nike Senior Innovator, Tiffany Beers giải thích. "Còn có hai nút ở bên cạnh để thắt chặt vào hoặc nới lỏng ra. Bạn có thể điều chỉnh nó cho đến khi vừa khít. " Tinker Hatfield, nhà thiết kế của dòng Nike vô cùng phổ biến Air Jordan, mường tượng HyperAdapt 1.0 như một sự khởi đầu: "Không tuyệt vời sao nếu trong tương lai một đôi giày có thể cảm nhận được khi nào bạn cần buộc giày chặt hơn hoặc nới lỏng ra? Nó có thể thắt chặt hơn bình thường nếu nó cảm nhận được bạn thực sự cần buộc dây giày khít hơn khi vận động nhanh?"	The Nike HyperAdapt 1.0—which the company submits as "an ultimate solution to individual idiosyncrasies in lacing and tension preference"—was announced on March 16 at the Nike Innovation Summit. In the future, product will come alive.— Tinker Hatfield, designer, Nike Four months earlier—in honor of "Back to the Future" Day October 21, 2015—Michael J. Fox tried on power-lacing 2015 Nike Mag shoes inspired by his 1989 blockbuster "Back to the Future Part II." The HyperAdapt 1.0, however, is different. The shoe features what the company calls adaptive lacing. In addition to being a "mass-produced-custom-fit" shoe, the capacity to "make swift micro-adjustments" is another key innovation of the HyperAdapt 1.0. "When you step in, your heel will hit a sensor and the system will automatically tighten," Nike Senior Innovator, Tiffany Beers, explains. "Then there are two buttons on the side to tighten and loosen. You can adjust it until it's perfect." Tinker Hatfield, designer of the immensely popular Nike Air Jordan line, envisions the HyperAdapt 1.0 as a beginning: "Wouldn't it be great if a shoe, in the future, could sense when you needed to have it tighter or looser? Could it take you even tighter than you'd normally go if it senses you really need extra snugness in a quick maneuver?" "In the future, product will come alive," says Hatfield, and Nike, he believes, is just the Doctor Frankenstein for the job. "We're able to anticipate the needs of athletes because we know them better than anybody. Sometimes,

“Trong tương lai, sản phẩm sẽ trở nên thông dụng,” Hatfield nói, và ông tin rằng, Nike là bác sĩ Frankenstein trong việc này. “Chúng tôi có thể thấy trước nhu cầu của các vận động viên bởi vì chúng tôi biết họ rõ hơn bất cứ ai. Đôi khi, chúng tôi cung cấp một đồ vật thậtt sự trước khi những người khác thậm chí mới bắt đầu tưởng tượng đến nó”. Đôi HyperAdapt 1.0 – “bước đi đầu tiên vào tương lai của tính năng thích nghi” – sẽ dành riêng cho các thành viên của Nike+ trong mùa nghỉ 2016. Ba màu sắc khác nhau (có thể là đen, xám, trắng?) sẽ được bán với giá chưa được biết rõ. Những đôi Nike Mags bán hạn chế năm 2015 sẽ được bán đấu giá vào mùa xuân năm 2016, tất cả tiền thu được sẽ chuyển cho Quỹ nghiên cứu Parkinson của Michael J.Fox.	we deliver a reality before others have even begun to imagine it.” The HyperAdapt 1.0—”the first step into the future of adaptive performance”—will be available exclusively to Nike+ members during the 2016 holiday season. Three different colors (black, grey, and white, possibly?) will be procurable for a yet unknown price. The limited-released 2015 Nike Mags will be auctioned off in Spring 2016, with all proceeds going to the Michael J. Fox Foundation for Parkinson’s Research.

Hộp sọ 55.000 tuổi được tìm thấy ở Israel

Hộp sọ 55.000 tuổi và thông tin quan trọng về loài người thời kỳ tiền sử	55,000-Year-Old Skull Found in Israel Hailed as Key to Human Prehistory
 Một hộp sọ người 55.000 tuổi được tìm thấy ở phía bắc Israel đã xác thực sự tồn tại của con người ở khu vực này vào khoảng thời gian đó. Các nhà khoa học từng đưa ra giả thuyết rằng người Châu Phi di cư tới Châu Âu vào khoảng 40.000 tới 60.000 năm về trước, và hộp sọ này được xem là bằng chứng then chốt chứng minh giả thuyết này. Kết quả khai quật được thông báo vào ngày 28/01 và đã được xuất bản trên tạp chí Nature. Tác giả của nghiên cứu và cuộc khai quật lần này – ông Hershkovitz người Israel nói với tạp chí Times of Israel rằng đây là một mảnh ghép quan trọng còn thiếu trong sự hiểu biết về thời tiền sử của con người, bởi vì nó cho thấy sự liên hệ giữa giống người Châu Âu và Châu Phi. Hộp sọ này bị vùi lấp ở hang Manot sau một vụ sập hang khoảng 30.000 năm trước. Phần hang này được khám phá vào năm 2008 khi một một chiếc ủi đất vô tình làm lộ ra một lỗ ở trên trần của hang. Hộp sọ ở Manot là bằng chứng đầu tiên chứng minh rằng người Neanderthals (một chi người đã tuyệt chủng) và người hiện đại đã sống ở vùng phía nam Levant trong cùng một thời đại. Các nghiên cứu gần đây cũng chỉ ra rằng con người hiện nay có một phần nhỏ chuỗi gen của người Neanderthal và người Neanderthal đã giao phối với người hiện đại khoảng 50.000 năm trước. Khoảng thời gian này được xác	 A 55,000-year-old human skull found in northern Israel confirms that humans were in the area at the time. Scientists have theorized that humans migrated from Africa to Europe between 40,000 to 60,000 years ago, and this skull is being hailed as key evidence in this theory. The find was announced on Jan. 28 and published in the journal Nature. It is an important missing piece in human prehistory, study author Israel Hershkovitz told the Times of Israel, because it connects African and European hominids. The skull was buried in the Manot Cave by a cave-in some 30,000 years ago. The cave was discovered when a bulldozer accidentally opened a hole in its ceiling in 2008. The Manot skull is the first to show that Neanderthals and modern humans inhabited the southern Levant region at the same time. Studies in recent years have shown human populations to contain a small percentage of Neanderthal DNA and have also placed an interbreeding at around 50,000 years ago. This date may be supported by the Manot skull. European humans may have inherited anatomical features from early Levantine populations, according to the study.

minh bởi chính tuổi của hộp sọ tìm thấy ở Manot. Theo nghiên cứu này, người Châu Âu có thể đã kế thừa các đặc điểm giải phẫu từ những người Levant đầu tiên.	

Nghiên cứu về tay thuận của con người

Thuận tay phải và thuận tay trái ở con người	Right and left-handedness in humans
Tại sao con người, gần như là loài duy nhất trong tất cả các loài động vật, thể hiện riêng biệt việc thuận tay trái hay tay phải? Ngay cả họ hàng gần nhất với chúng ta là loài khỉ cũng không có tính phi đối xứng một bên như vậy - theo cách gọi của các nhà tâm lý học. Tuy nhiên, khoảng 90 phần trăm loài người chúng ta có vẻ thuận tay phải hơn. Giáo sư Bryan Turner tại Đại học Deakin đã nghiên cứu các tài liệu nghiên cứu về thuận tay trái và thấy rằng thuận tay phải có chiều hướng nhiều hơn. Vì vậy, trong số mười người thì có 9 người thuận tay phải và 8 người thuận chân phải. Ông Turner cũng lưu ý rằng tính phi đối xứng đặc biệt này ở loài người là do bản thân chúng ta được sắp xếp có hệ thống như vậy. Loài người chúng ta suy nghĩ rằng theo từng phân loại khác nhau như đen và trắng, lên xuống, trái phải. Đó là 1 một hệ thống ký hiệu cho phép chúng ta phân loại các hiện tượng mà cơ bản còn hơi mập mờ. Nghiên cứu cũng chỉ ra rằng việc thuận tay phải có liên quan đến yếu tố di truyền hay thừa kế gene. Nhưng trong khi thuận tay trái có xu hướng di truyền thì cả những người thuận tay phải hay tay trái sẽ tự động sinh ra những thế hệ cũng thuận tay giống họ mà trên thực tế có khoảng 6 phần trăm trẻ em có cả hai cha mẹ đều thuận tay phải nhưng chúng lại thuận tay trái. Tuy nhiên, nếu cả hai bố mẹ đều thuận tay trái thì có thể có 40 phần trăm trẻ em cũng sẽ được thuận tay trái. ới nếu một trong hai người ba hay mẹ thuận tay trái thì sẽ có từ 15 đến 20 phần trăm trẻ sinh ra sẽ thuận tay trái. Ngay cả trong số các cặp song sinh giống hệt gene di truyền thì trong 6 cặp sẽ có 1 cặp không thuận tay nhau.	Why do humans, virtually alone among all animal species, display a distinct left or right-handedness? Not even our closest relatives among the apes possess such decided lateral asymmetry, as psychologists call it. Yet about 90 per cent of every human population that has ever lived appears to have been right-handed. Professor Bryan Turner at Deakin University has studied the research literature on left-handedness and found that handedness goes with sidedness. So nine out of ten people are right-handed and eight are right-footed. He noted that this distinctiveasymmetry in the human population is itself systematic. “Humans think in categories: black and white, up and down, left and right. It”s a system of signs that enables us to categorise phenomena that are essentially ambiguous.’ Research has shown that there is a genetic or inherited element to handedness. But while left-handedness tends to run in families, neither left nor right handers will automatically produce off-spring with the same handedness; in fact about 6 per cent of children with two right-handed parents will be left-handed. However, among two left-handed parents, perhaps 40 per cent of the children will also be left-handed. With one right and one left-handed parent, 15 to 20 per cent of the offspring will be left-handed. Even among identical twins who have exactly the same genes, one in six pairs will differ in their handedness. What then makes people left-handed if it is not simply genetic? Other factors must be at work and researchers have turned to the brain for clues. In the 1860s the French surgeon and anthropologist, Dr Paul Broca, made the remarkable finding that patients who had

Vậy điều gì làm cho người thuận tay trái nếu nó không phải đơn giản là do di truyền? Các nhà khoa học cho rằng cần phải xem xét đến các yếu tố khác và nguyên cứu về não bộ là một trong những manh mối. Trong những năm 1860, các bác sĩ phẫu thuật người Pháp và nhà nhân chủng học, tiến sĩ Paul Broca, đã có những phát hiện đáng chú ý là những bệnh nhân bị mất khả năng nói do đột quỵ (một cục máu đông trong não) thường bị liệt nửa bên phải cơ thể của họ. Ông cũng cho rằng rằng vì bán cầu não trái điều khiển nửa bên phải cơ thể, và ngược lại nên các tổn thương não phải có thể nằm trong bán cầu não trái.

Hiện nay các nhà tâm lý học tin rằng trong số những người thuận tay phải, có thể có 95% người có trung tâm ngôn ngữ của họ ở bán cầu não trái, trong khi 5% trong số đó có vùng ngôn ngữ ở bán cầu não phải. Tuy nhiên, người thuận tay trái, không cho thấy một loại ngược lại trên mà thay vào đó đa số họ có vùng ngôn ngữ ở bán cầu não trái. Khoảng 30 phần trăm người tay trái có vùng ngôn ngữ ở bán cầu não phải.

Tiến sĩ Brinkman, một nhà nghiên cứu não tại Đại học Quốc gia Australia ở Canberra, đã gợi ý rằng sự tiến hóa của khả năng nói ở người có liên quan đến việc thuận tay phải. Theo Brinkman, khi bộ não phát triển, một bên não đã thành chuyên môn hoá để kiểm soát các hoạt động cơ thể tốt hơn (cần thiết cho việc nói) và cùng với sự tiến hóa này là sự ưu thế của việc thuận bên phải.

Theo Brinkman, hầu hết người thuận tay trái thường phát triển phần lớn bán cầu trái mặc dù cũng có một phần ở bán cầu não phải. Cô Brinkman đã quan sát và thấy rằng nếu một người thuận tay trái bị tổn thương não ở bán cầu não trái thì cơ hội phục hồi khả năng nói là tốt hơn và điều này giải thích vì sao trong thực tế những người thuận tay trái có khả năng nói tay đôi tốt hơn người thuận tay phải.

Trong các nghiên cứu về loài khỉ macaque, Brinkman đã nhận thấy rằng loài linh trưởng (loài khỉ) dường như học cách dùng thuận tay từ mẹ của chúng trong năm đầu tiên của cuộc

lost their powers of speech as a result of a stroke (a blood clot in the brain) had paralysis of the right half of their body. He noted that since the left hemisphere of the brain controls the right half of the body, and vice versa, the brain damage must have been in the brain's left hemisphere.

Psychologists now believe that among right-handed people, probably 95 per cent have their language centre in the left hemisphere, while 5 per cent have right sided language. Left-handers, however, do not show the reverse pattern but instead a majority also have their language in the left hemisphere. Some 30 per cent have right hemisphere language.

Dr Brinkman, a brain researcher at the Australian National University in Canberra, has suggested that evolution of speech went with right-handed preference. According to Brinkman, as the brain evolved, one side became specialised for fine control of movement (necessary for producing speech) and along with this evolution came right- hand preference.

According to Brinkman, most left-handers have left hemisphere dominance but also some capacity in the right hemisphere. She has observed that if a left-handed person is brain-damaged in the left hemisphere, the recovery of speech is quite often better and this is explained by the fact that left-handers have a more bilateral speech function.

In her studies of macaque monkeys, Brinkman has noticed that primates (monkeys) seem to learn a hand preference from their mother in the first year of life but this could be one hand or the other. In humans, however, the specialisation in function of the two hemispheres results in anatomical differences: areas that are involved with the production of speech are usually larger on the left side than on the right.

Since monkeys have not acquired the art of speech, one would not expect to see such a variation but Brinkman claims to have

sống nhưng việc thuận tay có thể là tay trái hay tay phải. Tuy nhiên, ở người việc chuyên biệt hoá các chức năng ở 2 bán cầu não dẫn đến sự khác biệt về giải phẫu: các khu vực có liên quan với việc tạo tiếng nói ở phía bên trái thường lớn hơn hơn so với bên phải. Vì loài khỉ không đạt được trình độ nói như loài người nên chúng ta sẽ không mong đợi để thấy một sự thay đổi như vậy nhưng Brinkman tuyên bố đã phát hiện ra một xu hướng về sự phi đối xứng ở loài con khỉ mà được xem là điều hiển nhiên trong bộ não con người. Hai nhà nghiên cứu người Mỹ, Geschwind và Galaburda, đã nghiên cứu bộ não của phôi thai người và phát hiện ra rằng sự phi đối xứng trái-phải tồn tại này trước khi sinh. Nhưng khi bộ não phát triển thì một số thứ có thể ảnh hưởng đến nó. Mỗi não ban đầu được tổ chức là giống cái và nó chỉ trở thành bộ não giống đực khi các thai nhi nam bắt đầu tiết ra kích thích tố. Geschwind và Galaburda biết rằng các bộ phận khác nhau của não trưởng thành ở các mức độ khác nhau; bán cầu não phải phát triển đầu tiên, sau đó là bán cầu não trái. Hơn nữa, bộ não của bé gái sẽ phát triển hơi nhanh một tí so với bé trai. Vì vậy, nếu có điều gì xảy ra đối sự phát triển của não bộ khi mang thai, thì có nhiều khả năng não bị ảnh hưởng ở giống đực và phần bán cầu nhiều khả năng bị liên quan là bên trái. Bộ não có thể trở nên ít bị phát triển một bên hơn và điều này có thể dẫn đến việc thuận tay trái và sự phát triển các kỹ năng vượt trội nhất định có nguồn gốc từ bán cầu trái như logic, tính hợp lý và trừu tượng. Do đó chúng ta sẽ không nên ngạc nhiên khi thấy trong số các nhà toán học và kiến trúc sư thì người thuận tay trái có xu hướng phổ biến hơn và nam giới thuận tay trái nhiều hơn nữ giới. Các kết quả của nghiên cứu này có thể sẽ an ủi phần nào cho người thuận tay trái vốn phải sống trong một thế giới được thiết kế phù hợp cho người thuận tay phải hàng thế kỷ nay. Tuy nhiên, theo ông Charles Moore, một nhà văn và nhà báo, thì thì cách mà chúng ta đang dùng từ "right" (phải/đúng) để củng cố sự đúng đắn	discovered a trend in monkeys towards the asymmetry that is evident in the human brain. Two American researchers, Geschwind and Galaburda, studied the brains of human embryos and discovered that the left-right asymmetry exists before birth. But as the brain develops, a number of things can affect it. Every brain is initially female in its organisation and it only becomes a male brain when the male foetus begins to secrete hormones. Geschwind and Galaburda knew that different parts of the brain mature at different rates; the right hemisphere develops first, then the left. Moreover, a girl's brain develops somewhat faster than that of a boy. So, if something happens to the brain's development during pregnancy, it is more likely to be affected in a male and the hemisphere more likely to be involved is the left. The brain may become less lateralised and this in turn could result in left-handedness and the development of certain superior skills that have their origins in the left hemisphere such as logic, rationality and abstraction. It should be no surprise then that among mathematicians and architects, left-handers tend to be more common and there are more left-handed males than females. The results of this research may be some consolation to left-handers who have for centuries lived in a world designed to suit right-handed people. However, what is alarming, according to Mr. Charles Moore, a writer and journalist, is the way the word "right" reinforces its own virtue.Subliminally he says, language tells people to think that anything on the right can be trusted while anything on the left is dangerous or even sinister. We speak of lefthanded compliments and according to Moore, "it is no coincidence that lefthanded children, forced to use their right hand, often develop a stammer as they are robbed of their freedom of speech". However, as more research is undertaken on the causes

của nó là đáng báo động. Ông nói rằng theo tiềm thức thì ngôn ngữ sẽ hướng chúng ta nghĩ rằng bất cứ cái gì ở bên phải là có thể được tin tưởng trong khi bất cứ cái gì trên trái là nguy hiểm hoặc thậm chí mang điềm xấu. Chúng ta hay dùng những lời lẽ xúc phạm những người thuận tay trái và theo Moore, "không phải ngẫu nhiên mà các trẻ thuận tay trái buộc phải sử dụng tay phải của mình và chúng thường nói lắp bắp do chúng bị cướp đi quyền tự do ngôn luận". Tuy nhiên, khi chúng ta thực hiện nhiều cuộc nghiên cứu về nguyên nhân của thuận tay trái thì thái độ đối với người thuận tay trái sẽ dần dần thay đổi theo chiều hướng tốt hơn thôi. Thật vậy khi vận động viên quần vợt vô địch Ivan Lendl khi được hỏi điều duy nhất anh có thể chọn để cải thiện cách chơi của mình là gì thì ông ấy nói rằng ông muốn trở thành một người thuận tay trái.	of left-handedness, attitudes towards left-handed people are gradually changing for the better. Indeed when the champion tennis player Ivan Lendl was asked what the single thing was that he would choose in order to improve his game, he said he would like to become a lefthander.

Top 10 loài động vật nguy hiểm nhất trên thế giới

Top 10 loài động vật nguy hiểm nhất trên thế giới Hãy chú ý (hay ít nhất, hãy cẩn thận với) những loài động vật dưới nước biển Ấn Độ- Thái Bình Dương và những loài động vật sống ở sa mạc Sahara thuộc Nam Phi. Mặc dù loài Cá sấu Mỹ đã ra khỏi danh sách những loài động vật nguy hiểm trong thế giới Disney theo đánh giá sự nguy hiểm của người Florida vào tuần trước nhưng vẫn còn khá nguy hiểm, loài bò sát không chỉ là sinh vật nguy hiểm lẩn trong bóng tối của Trái đất. Mà quả thực, có rất nhiều sinh vật hung ác, cả lớn lẫn nhỏ, điều đó thực sự làm chết người ngay lập tức. Và đây là nhóm 10 những động vật nguy hiểm nhất trên thế giới 10. Trâu Cape Trâu rừng Châu Phi, với số lượng lên đến một triệu con tập trung chủ yếu ở vùng Châu Phi hạ Sahara, là động vật hòa nhã nếu như đi một mình, thích đi thành những bầy lớn để ăn cỏ vào sáng sớm và chiều muộn hoặc là tụ tập ở những hố nước và ngâm mình tại đó. Tuy nhiên, nếu như một cá nhân (hoặc là một con bê) bị đe dọa hoặc bị gây thương tích, chúng sẽ xuất hiện với cái tên: Cái Chết Đen. Là loài giết hại nhiều kẻ đi săn trên lục địa hơn những sinh vật khác, những con vật khổng lồ này có thể sinh trưởng lên đến 6 feet(1.8228 mét) và nặng đến một tấn, bao vây và dẫm đạp lên những kẻ săn mồi trước khi đạt tốc độ 35 dặm/giờ (156464 m/s). Chúng thậm chí tiếp tục tăng tốc độ bất kể cả nơi chúng bị thương, và sẽ không ngần ngại tấn công cả những chiếc xe lưu động. Bạn sẽ không muốn gặp rắc rối với những cái sừng của chúng đâu. 9. Ốc cối	**The 10 Most Dangerous Animals in the World** Beware (or, at least, be very careful of) the Indo-Pacific waters and parts of sub-Saharan Africa. Though the American alligator that dragged away a two-year-old outside Disney World's Grand Floridian Resort in Orlando last week is quite terrifying, the ancient reptile isn't the scariest creature to stalk the dark corners of the Earth. Indeed, there are many ferocious creatures, both large and small, that are downright deadly. Here, the ten most dangerous animals in the world. 10. Cape Buffalo Cape Buffalo, which number close to a million and are concentrated in sub-Saharan Africa, are a relatively mild species when left alone, preferring to travel in massive herds to graze in early morning and late afternoon hours or to gather around watering holes to stay hydrated. However, if an individual (or its calf) is threatened or wounded, they become the incarnation of their nickname: Black Death. Responsible for killing more hunters in the continent than any other creature, these behemoths, which can grow up to six feet tall and weigh close to a ton, circle and stalk their prey before charging at speeds of up to 35 mph. They're even known to continue charging no matter where they're injured, and will not hesitate to attack moving vehicles. You don't want to mess with those horns. 9. Cone Snail Found in the warm waters near and around the equator (think the Caribbean, Hawaii, and Indonesia), these beautiful creatures, instantly recognizable for their highly prized brown-and-white marbled shells, can be seen in shallow depths closer to shore, near coral reefs and rock formations, and beneath sandy shoals. But do not dare to touch the 4 to 6-inch long gastropods: their concealed,

Được tìm thấy ở những vùng nước ấm gần và quanh xích đạo (có thể nghĩ tới Caribbean, Hawaii, and Indonesia) những sinh vật sinh đẹp này, có thể nhận ra ngay lập tức bởi lớp vỏ cẩm thạch nổi bật vân trắng - nâu, chúng ở vùng nước nông gần bờ biển, gần những rặng đá và san hô, bên dưới lớp cát. Nhưng đừng dại gì mà đụng vào những cái chân dài 4-6 inch của chúng: chúng che giấu những cái răng như lao móc có chứa1 hợp chất nọc độc phức tạp là conotoixin, và chúng biến loài sinh vật này thành một trong những loài ốc độc nhất. Nếu xui xẻo bạn trở thành một nhân của một vết chích nhỏ, bạn sẽ phải đi cấp cứu nay lập tức, và không có thuốc giải đâu. Nọc độc này, sẽ ngăn cho những tế bào thần kinh liên kết với nhau, ko những gây ra bệnh bại liệt trong vòng một lúc, mà chúng còn được mệnh danh "ốc điếu thuốc", bạn chỉ có đủ thời gian để hút được 1 điếu thuốc trước khi chết.

9. Ếch vàng phóng độc

Loài ếch phóng độc là nhóm lớn và đa dạng các con ếch có màu sắc sặc sỡ, chúng sống phần lớn ở phía Bắc ở khu vực Nam Mỹ, và một số nhỏ trong chúng có khả năng gây nguy hiểm đối với con người. Và loài độc nhất, là loài ếch vàng phóng độc, chúng cư trú tại một vùng nhỏ ở khu rừng nhiệt đới dọc bờ Đại Tây Dương thuộc Colombia, con lớn dài khoảng hai inch (gần bằng kích cỡ của cái kẹp giấy). Chất độc của nó được gọi là batrachotoxin, độc đến chỉ cần một con ếch đủ để giết 10 người đàn ông trưởng thành, và chỉ với 2 micro gram chất độc - khoảng bằng đầu chiếc đinh ghim - có thể giết một cá thể. Nhưng điều gì làm cho loài lưỡng cư này đặc biệt nguy hiểm như vậy đó là tuyến độc nằm dưới da của nó, nghĩa là chỉ cần chạm vào là sẽ gặp vấn đề ngay. Thú vị là, những người Embera bản địa đã sử dụng chất độc của loài ếch này buộc vào đầu ngọn phóng để săn bắt hàng thế kỉ trước. Đáng buồn là, chính nạn phá rừng đã đưa loài ếch này vào danh sách những loài động vật nguy hiểm, nhưng thậm chí nếu bạn đi bộ vô tình thấy chúng cũng đừng đụng vào

harpoon-like “teeth” contain a complex venom known as a conotoxin, making them one of the most venomous species of snails. If you suffer the unlucky fate of becoming one of the handful of people ever stung, head to the emergency room immediately, as there is no antivenin. The toxin, which stops nerve cells from communicating with one another, can not only cause paralysis within moments, but—per its nickname of “cigarette snail”—you have about enough time to smoke a stick before dying.

8. Golden Poison Dart Frog

The poison dart is a large, diverse group of brightly colored frogs that live mostly in northern South America, of which only a handful of species are particularly dangerous to humans. The most deadly, thegolden poison dart, inhabits the small range of rain forests along Colombia’s Pacific coast, and grows to around two inches long (roughly the size of a paper clip). Its poison, called batrachotoxin, is so potent that there’s enough in one frog to kill ten grown men, with only two micrograms—roughly the amount that would fit onto the head of a pin—needed to kill a single individual. But what makes the amphibian especially dangerous is that its poison glands are located beneath its skin, meaning a mere touch will cause trouble. Interestingly, the indigenous Emberá people have laced the tips of their blow darts used for hunting with the frog’s toxin for centuries. Sadly, deforestation has landed the frog on several endangered lists, but even if you do have a rare sighting when hiking, don’t go reaching for it.

7. Box Jellyfish

Often found floating (or moving at speeds close to 5 mph) in the Indo-Pacific waters north of Australia, these transparent, nearly invisible invertebrates are considered by the National Oceanic and Atmospheric Administration as the most venomous marine animal in the world. Their namesake cubic frames contain up to 15 tentacles at the corners, with each growing as much as 10 feet long, all lined with thousands of stinging cells—known as nematocytes—that contain toxins that simultaneously attack the heart, nervous system,

7. Sứa hộp Sứa hộp thường được tìm thấy trôi nổi (hoặc di chuyển với vận đốc 5mph) ở vùng biển Ấn Độ Dương, thuộc phía Bắc nước Úc, những động vật không xương gần như vô hình và trong suốt này được Cục Quản lý Đại Dương và Khí Quyển Quốc gia đánh giá là loài động vật biển độc nhất trên thế giới. Khung hình của chúng chứa tới 15 xúc tu ở các góc, và mỗi lần lớn lên nhiều nhất là dài 10 feet, các xúc tu nối dài với hàng ngàn tế bào châm chích- được biết đến là nematocytes- có chứa độc tố tấn công trung tâm của hệ thống thần kinh và các tế bào da. Trong khi vẫn có sự tồn tại của chất antivenins, nọc độc rất mạnh, áp đảo nhiều nhiều nạn nhân là con người, trong tổng số báo cáo tử vong mỗi năm, được cho là bị sốc và hoặc chết đuối hoặc chết do suy tim khi chưa đến bờ. Thậm chí nếu may mắn bạn đưa học đến được bệnh viện và nhận thuốc giải thì những người sống sót có thể vẫn bị đau đáng kể trong nhiều tuần sau đó, khi mang trên mình những vết sẹo từ xúc tu của quái vật 6. Cá Nóc Cá nóc, hay còn được gọi là cá thổi, sống ở hầu hết các vùng biển nhiệt đới trên khắp thế giới, đặc biệt là xung quanh Nhật Bản, Trung Quốc và Philipin. Mặc dù chúng là loài động vật có xương sống độc nhất thứ hai trên trái đất (sau loài ếch vàng phóng độc), chất độc được cho là nguy hiểm hơn chất độc tiết ra từ hệ thần kinh là tetrodoxin, tìm thấy trong da, mô, gan, thận và tuyến sinh dục, tất cả đều phải tránh khi chuẩn bị chế biến cho con người. Thật vậy, nhìn thấy nó chắc chắn có nguy hiểm , tỷ lệ tử vong tăng lên ở Nhật Bản khi người dân ăn nó, nơi mà nó được coi là món ăn có tên gọi là fugu và chỉ có thể được chế biến bởi đầu bếp thậm chí đã được cấp phép, vẫn xảy ra tử vong vài lần mỗi năm.Chất tetrodoxin có độc nhiều hơn gấp 1200 lần so với chất độc xyanua, và có thể gây tê liệt lưỡi và môi, chóng mặt, buồn nôn, rối loạn nhịp tim, khó thở, tê liệt cơ bắp, và nếu không được điều trị sẽ tử vong	and skin cells. While antivenins do exist, the venom is so potent and overwhelming that many human victims, of the hundreds of reported fatal encounters each year, have been known to go into shock and drown or die of heart failure before reaching shore. Even if you are lucky enough to make it to the hospital and receive the antidote, survivors can sometimes experience considerable pain for weeks afterward, while bearing nasty scars from the creature's tentacles. 6. Puffer Fish Puffer fish, also known as blowfish, are located in tropical seas around the globe, especially around Japan, China, and the Philippines. Though they're the second most poisonous vertebrate on the planet (after the golden arrow dart frog), they're arguably more dangerous as their neurotoxin, called tetrodoxin, is found in the fish's skin, muscle tissue, liver, kidneys, and gonads, all of which must be avoided…when preparing the creature for human consumption. Indeed, while wild encounters are certainly dangerous, the risk of death from a puffer fish increases when eating it in countries like Japan, where it is considered a delicacy known as fugu and can only be prepared by trained, licensed chefs—even then, accidental deaths from ingestion occur several times each year. The tetrodoxin is up to 1,200 times more poisonous than that of cyanide, and can cause deadening of the tongue and lips, dizziness, vomiting, arrhythmia, difficulty breathing, muscle paralysis and, if left untreated, death. 5. Black Mamba Though species like the Boomslang or the King Cobra are dangerous thanks to their respective poisons, the Black Mamba is especially deadly due to its speed. Found in the savannas and rocky areas of southern and eastern Africa, the species, which can grow up to 14 feet long, is the fastest of all snakes, slithering at speeds of up to 12.5 mph, which makes escaping one in remote areas that much more difficult. Thankfully, black mambas usually only strike when threatened—but when they do, they'll bite repeatedly, delivering enough venom (a blend of neuro- and cardiotoxins) in a single bite to kill ten

5. Rắn Black Mamba Mặc dù những loài như rắn hoa hay rắn hổ mang nguy hiểm với chất độc của mình, còn Black Mamba thì đặc biệt nguy hiểm là tốc độ. Chúng được phát hiện trong các thảo nguyên và vùng núi đá miền Nam và Đông châu Phi, con trưởng thành có thể dài đến 14 feet, là loài rắn nhanh nhất trong tất cả các loài rắn, với tốc độ trườn lên đến 12,5 mph, trốn thoát ở vùng sâu vùng xa lại càng khó hơn. Cũng rất may, Rắn Black Mamba chỉ tấn công khi bị đe dọa, và nếu bị đe dọa, chúng sẽ cắn nhiều lần, đưa đủ nọc độc (như là một sự pha trộn chất neuro và cardiotoxins) vào một vết cắn duy nhất có thể giết chết 10 người. Và nếu người đó không nhận được antivenin tương ứng trong phòng 20 phút, thì vết cắn sẽ gây tử vong 100% 4. Cá sấu vùng nước mặn Cá sấu có thể là đáng sợ, nhưng chúng không là gì so với những người anh em của mình, cá sấu có thể đáng sợ đó là khi nóng tính hơn, dễ bị khiêu khích, và hung dữ với bất cứ thứ gì đi qua con đường của nó. Trong tất cả các loài trên thế giới, con vật lớn nhất và nguy hiểm là cá sấu nước mặn, sống ở những khu vực biển Ấn Độ Dương khác nhau, trải dài từ Ấn Độ đến Việt Nam, nằm trong khu vực Đông Nam Á đến Úc. Những kẻ giết người hung dữ này trưởng thành có thể lên đến 23 feet và nặng hơn một tấn, được biết là nguyên nhân của những trường hợp tử vong của cả con người lẫn cá mập mỗi năm. Cá sấu nước mặn đặc biệt nguy hiểm khi chúng đang bơi trong nước mặn lẫn nước ngọt, và có thể tấn công một cách nhanh chóng chỉ với một vết cắn nặng 3,700 pound mỗi inch vuông. Nếu điều đó không đủ để dọa bạn, hãy đặt vào một tình huống: con người có thể nhai tốt một miếng thịt bò ở khoảng 200psi, chỉ bằng một phần trăm sức mạnh hàm của cá sấu nước mặn 3. Ruồi Tsetse Gần như được xem là loài ruồi nguy hiểm nhất thế giới, ruồi tsetse- một loài côn trùng nhỏ với	people. And if one doesn’t receive the correlative antivenin within 20 minutes, the bites are almost 100 percent fatal. 4. Saltwater Crocodiles Alligators may be scary, but they have nothing on their cousin, the fearsome crocodile, which is more short-tempered, easily provoked, and aggressive towards anything that crosses its path. Of all the species in the world, the largest—and most dangerous—is the saltwater crocodile, which inhabits the Indo-Pacific region ranging from parts of India and Vietnam in Southeast Asia all the way to northern Australia. These ferocious killers can grow up to 23 feet in length and weigh more than a ton, and are known to kill hundreds each year, with crocodiles as a whole responsible for more human fatalities annually than sharks. Saltwater crocodiles are especially dangerous as they’re excellent swimmers happy in either salt or freshwater (yes, their name is confusing), and can strike quickly with a bite delivering 3,700 pounds per square inch (psi) of pressure, rivaling that of the T. Rex. If that’s not enough to scare you, put it in perspective: humans chomp into a well-done steak at around 200 psi, a mere five percent of the strength of a saltie's jaw. 3. Tsetse Fly Often regarded as the world’s most dangerous fly, the tsetse fly—a small speck of insect that measures between 8 to 17 mm, or about the same size as the average house fly—is commonly found in 36 sub-Saharan countries, especially those in the center of the continent including the Sudans, the Democratic Republic of the Congo, and Angola. While the flies themselves are nasty bloodsucking bugs that usually feed during the peak warm hours, their true terror lies in the protozoan parasites they spread known asTrypanosomes. These microscopic pathogens are the causative agent of African Sleeping Sickness, a disease marked by neurological and meningo-encephalic symptoms including behavioral changes, poor coordination, as well as the disturbances in sleeping cycles that give the illness its name, and can cause death if left untreated. While there are no vaccines or medications available to prevent

kích cỡ từ 8 đến 17mm, hoặc có cùng kích thước với loài ruồi nhà, được phát hiện ở 36 tiểu bang thuộc Sahara, đặc biệt là các vùng trung tâm như Sudans, cộng hòa dân chủ Congo, và Angola. Chúng thường đi ăn , hút máu vào những ngày ấm áp, và điều khủng bố thật sự của chúng chính là ký sinh trùng đơn bào lây lan giống như Trypanosomes. Là mầm bệnh gây nên chứng buồn ngủ ở Châu Phi, một căn bệnh được xem là thuộc thần kinh và ảnh hưởng đến não bộ bao gồm việc thay đổi thái độ, điều phối kém, cũng như rối loạn chu kỳ mà làm nên bệnh ngủ cũng như cái tên, nếu không được điều trị kịp thời có thể gây nên tử vong. Trong lúc chưa có vắc xin, có thể ngăn ngừa lây nhiễm bằng bằng các phương pháp bảo vệ bao gồm mặc những quần áo có màu tương đối (ruồi teste bị thu hút bởi màu sắc tươi sáng hoặc tối, đặc biệt là màu xanh dương) , tránh những bụi cây và sử dụng permethrin, chất được dùng để điều trị răng ở vùng xa 2. Muỗi Chích trong lúc kim của chúng là nhỏ nhất chỉ 3mm, muối thông thường, thậm chí còn nhỏ hơn cả ruồi teste, được xếp hạng là loài nguy hiểm nhất trong danh sách ghi chép các tác nhân của 3000 ca tử vong được gây ra bởi các loài trên thế giới. Phát hiện trên hành tinh, ngoại trừ Nam cực, loài côn trùng này chủ yếu gây bệnh từ những generaAedes, Anopheles và Culex, là nguyên nhân chính gây nên bệnh sốt rét, chikungunya, viêm não, sốt vàng, sốt xuất huyết, virus Tây sông Nin và virus Zika, đang hành hạ khoảng 700 triệu người chết và tiếp tục giết chết 725,000 người mỗi năm. Theo ghi chép của Tổ chức Y tế Thế giới, hơn một nửa dân số trên thế giới đang có nguy cơ mặc bệnh do muỗi truyền. Cho rằng loài gây hại này bị thu hút bởi nhiệt độ cơ thể của chúng ta và khi chúng ta thải CO_2 ra, và biện pháp tốt nhất để ngăn ngừa nhiễm bệnh là sử dụng thuốc có thành phần diệt côn trùng cao như DEET và Picaridin. 1. Con người	infection, methods of protection include wearing neutral-colored clothing (the tsetse fly is attracted to bright and dark colors, especially the color blue), avoiding bushes during the day, and using permethrin-treated gear in more remote areas. 2. Mosquitoes Clocking in at just three millimeters at their smallest, the common mosquito, even tinier than the tsetse fly, ranks as the second most dangerous on our list due to the sheer amount of deaths each year attributed to the various pathogens carried by several of the more than 3,000 species around the world. Found in every region on the planet except Antarctica, the irritating insects—primarily those from the generaAedes, Anopheles, and Culex—are the primary vectors of diseases such as malaria, chikungunya, encephalitis, elephantiasis, yellow fever, dengue fever, West Nile virus, and the Zika virus, which collectively afflict an estimated 700 million and kill roughly 725,000 people each year. As the World Health Organization notes, more than half of the human population is currently at risk from mosquito-borne diseases. Given that the pests are attracted to our body temperatures and the CO_2 we exhale, our best tools to prevent infection lie in the usage of insect repellents high in active ingredients like DEET and picaridin. 1. Humans Surprised? After all, we're animals too, and since we've been killing each other for 10,000 years, with the total deaths from war alone estimated over a decade ago at between 150 million and 1 billion, it's a no-brainer that we top the list. Though human beings are said to be living in the most peaceful period now than at any other time in our history, we still assault each other with incredibly high rates of senseless brutality, from gun violence in cities like Chicago and Orlando to continual terrorist attac ks around the globe. We're dangerous to other animals, too—think global warming and the destruction of forests and coral reefs. Given the threat we pose to countless other creatures—and the fact that we often act irrationally and have the

Ngạc nhiên chưa? Sau tất cả, chúng ta cũng chính là một loài động vật, và kể từ khi chúng ta giết lẫn nhau khoảng 10,000 năm, với tổng số chỉ ca tử vong do chiến tranh hơn một thập kỉ trước ước tính lên đến từ 150 triệu đến 1 tỉ người, thật chẳng hay ho khi đứng đầu danh sách. Dù cho con người được cho là hiện tại đang sống trong thời kỳ hòa bình nhất hơn bất cứ thời điểm nào trong lịch sử, chúng ta vẫn tấn công lẫn nhau với tần số cực kì cao chỉ vì sự tàn bạo vô nghĩa, từ những cuộc bạo lực súng ở các thành phố như Chicago và Orlando để thực hiện khủng bố liên tục trên toàn cầu. Chúng ta cũng gây nguy hiểm cho những sinh vật khác thông qua hiện tượng trái đất nóng lên, cùng với việc tàn phá rừng lẫn khoáng sản. Với các mối đe dọa mà chúng ta đặt ra cho những sinh vật khác, thì chúng ta thường hành động phi lý và có khả năng tiêu diệt toàn bộ hành tinh bằng những loại vũ khí khủng khiếp như vũ khí hạt nhân và những biến đổi siêu vi- vì vậy, chính chúng ta mới là đỉnh trong những loài sinh vật nguy hiểm nhất trên thế giới.	capacity to annihilate our entire planet with a host of horrifying weapons like nuclear devices and genetically-modified superbugs—we are squarely atop the list as the most dangerous animal in the world.

Vietcombank kết thúc dịch vụ chuyển ATM cho người nước ngoài

Vietcombank kết thúc dịch vụ chuyển ATM cho người nước ngoài	Vietcombank ends ATM transfer service for foreigners
Động thái này đã khiến khá nhiều nhà cho vay khác không thay đổi chính sách của họ Vietcombank đã thông báo rằng họ không còn cho phép chuyển tiền cho các chủ thẻ nước ngoài thông qua các máy ATM của mình. Ngân hàng cho biết trong một tuyên bố trên trang web của mình rằng chính sách mới phù hợp với yêu cầu của ngân hàng trung ương. Tất cả các khách hàng nước ngoài sẽ bị ảnh hưởng bởi quy định. Một nhân viên dịch vụ khách hàng tại ngân hàng nói qua điện thoại rằng người nước ngoài vẫn có thể sử dụng thẻ để rút tiền mặt nhận được từ việc chuyển tiền thông qua một văn phòng của ngân hàng hoặc Internet, miễn là nó không được thực hiện thông qua máy ATM. Các ngân hàng nước ngoài hoạt động tại Việt Nam như ANZ, HSBC và Citibank vẫn đang cung cấp các dịch vụ chuyển tiền qua ATM cho người nước ngoài, và cả các nhà cho vay lớn khác của Việt Namc như Đông Á và Agribank.	The move has puzzled quite a few as many other lenders have not changed their policy Major lender Vietcombank has announced that it no longer allows money transfers to foreign cardholders via its ATMs. The bank said in a statement on its website that the new policy is in accordance with a central bank's order. All foreign clients will be affected by the rule. A customer service employee at the bank said on the phone that foreigners can still use their cards to withdraw money received from a transfer via a bank office or the Internet, as long as it is not made via an ATM. Foreign banks operating in Vietnam such as ANZ, HSBC and Citibank are still offering the ATM transfer service for foreigners, so as other major Vietnamese lenders such as DongA and Agribank.

Năm 2017: lên kế hoạch, cải thiện tài chính

Lên kế hoạch để cải thiện tài chính của bạn trong năm 2017	**Make a plan to improve your finances in 2017**
Ken Hevert, phó chủ tịch hội hưu trí Fidelity tại Newslook nói rằng những người có giải pháp tài chính cho mình thường có xu hướng an tâm hơn đối với tài chính. Năm mới, chính là dịp hoàn hảo để các nhà kinh doanh Mỹ nghĩ về việc bắt đầu làm một thứ gì đó khác so với những năm trước vào ngày 1 tháng 1. Và trong khi những ý tưởng của việc lên kế hoạch cho năm mới nghe có vẻ sáo rỗng và rẻ tiền, thì trong một cuộc khảo sát từ một nhà đầu tư lớn, Fidelity gần đây cho thấy rằng việc đơn giản lên kế hoạch để cải thiện năm mới có thể là một phần quan trọng về tình hình tài chính của bạn. Sau khi Fidelity khảo sát hơn 2000 người Mỹ và tìm ra, 52%, là những người có những giải pháp tài chính, cảm thấy an tâm hơn đối với tài chính của họ, trong khi chỉ 41% những người không lên kế hoạch cách đây một năm thì lại thấy họ đang dẫn đầu. Tương tự, 52% những người có kinh nghiệm, đã lên kế hoạch vào năm 2016 cảm thấy tự tin rằng tài chính của học sẽ được cải thiện trong năm tới và chỉ 37% là những người không làm điều đó. Ken Hevert, phó chủ tịch hội hưu trí tại Fidelity cho biết thêm, giải pháp hàng đầu được đề cập trong cuộc khảo sát là tiết kiệm nhiều hơn, chỉ với một nửa số người được hỏi có thể đạt được mục tiêu đó. Nhưng cho dù kế hoạch của bạn là gì, việc lên một kế hoạch đơn giản chính là dấu hiệu tốt. Bạn đang trên con đường đi đến những tài chính an toàn hơn. Hevert nói " Đôi khi, một giải pháp tài chính không yêu cầu một khoản chi phí bằng tiền mặt",hãy tập trung vào những gì mà bạn muốn tìm hiểu nhiều hơn về các tùy chọn đầu tư của bạn và làm cân bằng lại danh quản lý doanh mục đầu tư.	People who make resolutions on money matters tend to feel better about the state of their finances, said Ken Hevert, senior vice president of Retirement at Fidelity. Newslook With the turn of the calendar, it's the perfect occasion for many Americans to think about doing things differently starting on Jan. 1. And while the idea of making a New Year's resolution may sound hokey or cliché, a recent survey from investing giant Fidelity shows that simply making a plan to improve in the coming year can be an important part of your overall financial health. Fidelity surveyed more than 2,000 Americans and found that, of those who made financial resolutions, 52% felt they were better off financially, while only 41% of those who didn't make a plan a year ago felt they got ahead. Similarly, 52% of folks who made a financial resolution in 2016 felt confident about their finances improving in the coming year vs. just 37% of those who didn't make a plan. The top resolution cited in the survey was to save more, with half of respondents reaching for that goal. But whatever your plan, the simple act of making any financial resolution is good sign you're on the path to more secure finances, said Ken Hevert, senior vice president of retirement at Fidelity. "Sometimes, a financial resolution doesn't require a cash outlay," Hevert said, pointing to things like learning more about the investment options in your 401(k) and rebalancing your portfolio. Other than simply saving more or spending less, which are common and practical goals, here are a few other financial resolutions to consider in 2017:

Một giải pháp đơn giản khác nữa là tiết kiệm nhiều hơn hoặc chi tiêu ít hơn, giải pháp này là mục tiêu chung và thực tế, và dưới đây là những giải pháp đáng được xem xét để áp dụng vào năm 2017. Tiết kiệm 100% tiền lương và tiền thưởng: Travis Sollinger, giám đốc tài hoạch định tài chính tại Fort Pitt Capital Groupin Pittsburgh phát biểu rằng nếu bạn muốn tiết kiệm để dùng sau khi nghỉ hưu hay để mua nhà, cách dễ dàng nhất chính là chuyển thêm tiền vào tài khoản từ tiền lương và tiền thưởng Đối chiếu chi phí bảo hiểm: Nhiều người có kinh nghiệm sẽ không quan tâm đến bảo hiểm nếu chúng không thay đổi các khiếu nại, nhưng nó lại là tỉ lệ so sánh có giá trị đối với năm 2017. Bill Van Sant, giám đốc quản lý tại Girard Partners, Souderton, Pa cho biết " cứ mỗi năm, hãy xem xét lại các chính sách bảo hiểm hoặc mua chúng ở nhiều nơi để có thể mua được những gói bảo hiểm trọn gói hay gói tốt hơn". Xem xét tài liệu: Nếu bạn vẫn chưa lập di chúc và những văn bản trao quyền chăm sóc y tế, hãy dành năm nay để làm điều đó. Và nếu bạn đã có nó rồi nhưng bạn không xem xét đến chúng trong một thời gian, thì thời gian sẽ phản ánh đúng tình trạng hiện tại của bạn.	Save 100% of bonuses and raises: If you want to save for retirement or a new home, the easiest way is to simply divert the extra money you get from raises or bonuses, said Travis Sollinger, director of financial planning at Fort Pitt Capital Groupin Pittsburgh. Compare insurance quotes: Many folks don’t think about insurance if they’re not filing a claim, but it’s worth comparing rates in 2017 . “Every several years, review insurance policies or shop them around to get bundled or better deals,” said Bill Van Sant, managing director at Girard Partners in Souderton, Pa. Review documents: If you haven’t made a will or medical power of attorney documents, make this the year you craft them. And if they already exist but you haven’t reviewed them in a decade, then take the time to ensure they reflect your present situation.

Obama và Donald Trump cho thấy sự khác biệt khi nói về cuộc đời của Fidel Castro

Obama và Donald Trump nói về Fidel Castro sau khi ông qua đời	Obama and Donald Trump respond to the death of Fidel Castro
Hai lời phát biểu sau khi Fidel Castro qua đời cho bạn biết thêm về 'con người' của người phát biểu hơn là đối tượng được nói đến là ông Castro. Đây là lời phát biểu của Tổng thống Obama: "Tại thời điểm ông Fidel Castro qua đời, chúng tôi biết rằng thời điểm này khiến nhiều người dân Cu Ba đau buồn, cả ở Cu Ba và ở Mỹ, với những cảm xúc mạnh mẽ, sự hồi tưởng về vô số những việc mà ông Fidel Castro đã làm để thay đổi cuộc sống của nhiều cá nhân, gia đình và đất nước Cu Ba." "Lịch sử sẽ ghi nhận và đánh giá những tác động to lớn của con người đặc biệt này đối với loài người và thế giới xung quanh ông. Trong gần sáu thập kỷ qua, mối quan hệ giữa Mỹ và Cuba luôn ở trong những sự bất hòa và những bất đồng chính trị sâu sắc. Trong nhiệm kỳ tổng thống của tôi, chúng ta đã cố gắng để bỏ lại quá khứ phía sau mình và theo đuổi một tương lai mà trong đó mối quan hệ giữa hai nước chúng ta không phải được định nghĩa bằng những khác biệt mà là những điều chúng ta chia sẻ như các nước láng giềng và bạn bè - sự ràng buộc của các gia đình, văn hóa, thương mại và nhân loại." "Cam kết này bao gồm sự đóng góp của cả người Cuba và người Mỹ, những người đã làm rất nhiều cho đất nước của chúng tôi và những người quan tâm sâu sắc về những người thân yêu của họ ở Cuba. Hôm nay, chúng tôi gửi lời chia buồn tới gia đình của ông Fidel Castro, những suy nghĩ và những lời cầu nguyện của chúng tôi tới nhân dân Cuba. Trong những ngày sắp tới, họ sẽ hồi tưởng về quá khứ và cũng nhìn đến tương lai. Người dân Cuba nên	These two statements responding to the death of Fidel Castro tell you more about the people who made them than about Castro. Here is President Obama's: “At this time of Fidel Castro’s passing, we extend a hand of friendship to the Cuban people. We know that this moment fills Cubans - in Cuba and in the United States - with powerful emotions, recalling the countless ways in which Fidel Castro altered the course of individual lives, families, and of the Cuban nation." "History will record and judge the enormous impact of this singular figure on the people and world around him. For nearly six decades, the relationship between the United States and Cuba was marked by discord and profound political disagreements. During my presidency, we have worked hard to put the past behind us, pursuing a future in which the relationship between our two countries is defined not by our differences but by the many things that we share as neighbors and friends - bonds of family, culture, commerce, and common humanity." "This engagement includes the contributions of Cuban Americans, who have done so much for our country and who care deeply about their loved ones in Cuba. Today, we offer condolences to Fidel Castro's family, and our thoughts and prayers are with the Cuban people. In the days ahead, they will recall the past and also look to the future. As they do, the Cuban people must know that they have a friend and partner in the United States of America.”

biết rằng họ có một người bạn và một đối tác là Mỹ." Còn đây là lời của Tổng thống mới đắc cử, ông Trump: "Hôm nay, thế giới đánh dấu sự ra đi của một nhà độc tài tàn bạo- người đã áp bức người dân của mình trong gần sáu thập kỷ. Di sản của Fidel Castro là một trong những đội hành quyết, trộm cắp, sự đau khổ không thể tưởng tượng, nghèo đói và sự phủ nhận các quyền cơ bản của con người. Trong khi Cuba vẫn duy trì chế độ là một hòn đảo chuyên chế, tôi hy vọng rằng ngày hôm nay sẽ đánh dấu việc rời bỏ những kinh hoàng đã phải chịu đựng quá lâu và hướng tới một tương lai mà những người dân Cuba tuyệt vời cuối cùng cũng được sống trong sự tự do mà họ xứng đáng." "Mặc dù những bi kịch, những cái chết và nỗi đau mà Fidel Castro đã gây ra thì không thể bị xóa đi, chính phủ phủ của chúng tôisẽ làm tất cả những gì có thể để đảm bảo người dân Cuba đã có thể bắt đầu cuộc hành trình của họ với sự thịnh vượng và tự do. Tôi biết có nhiều người Mỹ gốc Cuba đã ủng hộ tôi rất nhiều trong các chiến dịch tranh cử, bao gồm Hội Cựu chiến binh Lữ đoàn 2506 đã chọn tôi với hy vọng một ngày nào đó sẽ được nhìn thấy một Cuba tự do".	Here’s President-elect Trump’s: "Today, the world marks the passing of a brutal dictator who oppressed his own people for nearly six decades. Fidel Castro’s legacy is one of firing squads, theft, unimaginable suffering, poverty and the denial of fundamental human rights. While Cuba remains a totalitarian island, it is my hope that today marks a move away from the horrors endured for too long, and toward a future in which the wonderful Cuban people finally live in the freedom they so richly deserve." "Though the tragedies, deaths and pain caused by Fidel Castro cannot be erased, our administration will do all it can to ensure the Cuban people can finally begin their journey toward prosperity and liberty. I join the many Cuban Americans who supported me so greatly in the presidential campaign, including the Brigade 2506 Veterans Association that endorsed me, with the hope of one day soon seeing a free Cuba."

Myanmar và Irag là những nước sống thoáng nhất thế giới

Myanmar và Iran là những nước sống thoáng nhất trên thế giới	Myanmar and Iraq most generous countries
Myanmar bị áp bức bởi chính quyền quân sự hàng thập kỉ. Nhưng, từ lúc đất nước quay về chế độ dân chủ, mọi chuyện đã thay đổi. Hội tổ chức từ thiện cứu trợ (CAF) vừa công bố Myanmar là quốc gia có người dân sống thoáng nhất thế giới. Đây là lần thứ 3 liên tiếp Myanmar được vinh danh cho danh hiệu này. CAF " World Giving Index" thấy hơn 91% người dân Myanmar đã làm từ thiện trong những năm trước, 62% đã từng giúp đỡ người lạ, và 55% nói rằng họ đã từng làm tình nguyện. Một cố vấn kinh tế của Tổng thống Myanmar cho rằng: Kết quả chứng minh rất rõ ràng làm thế nào một đất nước nghèo lại có thể "giàu có" sự hào phóng, bằng cách cho đi nhiều hơn là nhận lại. Báo cáo còn chỉ ra rằng người dân Iraq đối sử rất tốt với người lạ. 8/10 người Iraq đã nói rằng họ đã từ giúp đỡ người lạ mà họ chưa từng biết trước đó trong những năm vừa qua. Đài BBC đã bình luận về các số liệu thống kê này và lấy ví dụ từ sự hỗn loạn của Iraq xảy ra trong ngần ấy năm bởi chiến tranh. "Nó còn cho thấy sự tốt bụng của người Iraq .... giúp đỡ những người lạ trong khi đối mặt với những năm chiến tranh và bạo lực- điều mà đã làm họ nổi bật trong danh sách sếp hạng". John Low, giám đốc điều hành của CAF nói: "Sự hào phòng của con người, thậm chí trong một đất nước đã trải qua tai họa và chiến tranh, vẫn rất là khiêm nhường". Anh ấy còn nói thêm: "Quà tặng vô điều kiện về thời gian và tiền bạc là động lực để thay đổi cuộc sống trong tốt trên thế giới"	Myanmar was for decades ruled by an oppressive military junta. However, since the country returned to democratic ways, things have changed. The Charities Aid Foundation (CAF) has just stated that Myanmar is home to the world's most generous people. It is the third successive year for the country to achieve this accolade. The CAF "World Giving Index" found that 91 per cent of Myanmar residents gave money to charity in the past year, 62 per cent helped a stranger, and 55 per cent claimed they had volunteered. An economic adviser to Myanmar's president said: "The results demonstrate very sharply how a 'poor' country can be a 'rich' one through its generosity, by focusing on giving rather than getting." The report also found that people in Iraq are the kindest to strangers. Eight in 10 Iraqis are reported to have helped someone they don't know in the past year. The BBC commented on how significant this statistic was, given the turmoil Iraq has been in for years because of war. It stated that: "It is the kindness of Iraqis...to complete strangers in the face of years of conflict and terrible violence which stands out in the list." John Low, CEO of the Charities Aid Foundation, said: "The generosity of people, even in countries suffering from disaster and turmoil, is truly humbling." He added: "Unconditional gifts of time and money are a life-changing force for good in the world."

Ngân hàng nào đứng đầu trong nhóm ba ngân hàng lớn nhất?

Ngân hàng nào đứng đầu trong nhóm ba ngân hàng lớn nhất? BIDV là ngân hàng số 1 về tổng tài sản và VietinBank đứng đầu trong vốn cổ đông, các mạng lưới và trả lương cao cho người lao động. Trong cùng thời gian, tài sản của Vietcombank tăng 78,7 phần trăm, từ 414 nghìn tỷ đồng lên 750 nghìn tỷ đồng, trong khi đó VietinBank tăng từ 503 nghìn tỷ đồng lên 900 nghìn tỷ đồng. Trước đó, BIDV đã từng 1 lần đứng ở vị trí đầu tiên sau khi sát nhập Ngân hàng MHB có tổng tài sản là 45 nghìn tỷ đồng. VietinBank đứng ở vị trí đầu tiên rơi xuống vị trí thứ hai. BIDV có tài sản lớn nhất nhờ M&A BIDV báo cáo tổng số tài sản là 950 nghìn tỷ đồng vào cuối quý III năm nay. Con số này cao hơn của VietinBank 50 nghìn tỷ đồng và cao hơn nhiều so với Vietcombank, hiện đang có 740 nghìn tỷ đồng. BIDV đã có sự tăng trưởng tài sản nhanh nhất trong số các ngân hàng lớn với giá trị tài sản tăng lên 96,2 phần trăm từ 485 nghìn tỷ đồng năm 2012 lên đến 950 nghìn tỷ đồng vào cuối quý III năm 2016. VietinBank là ngân hàng giàu nhất Vốn cổ đông của Vietcombank cho đến ngày 30 tháng 9 đã đạt 47.5 nghìn tỷ đồng, trong đó có 36 nghìn tỷ đồng vốn điều lệ, 6 nghìn tỷ đồng lợi nhuận chưa phân phối và 5 nghìn tỷ đồng trong các quỹ. Ngân hàng này đã trả cổ tức cho năm 2015 với 10 phần trăm tiền mặt và 35 phần trăm vào cổ phiếu thưởng. Trong khi BIDV là ngân hàng có tổng tài sản lớn nhất, vốn cổ đông của nó lại thấp hơn so với Vietcombank - 43.8 nghìn tỷ đồng. VietinBank là giàu nhất với vốn cổ đông 61.3 nghìn tỷ đồng.	**Who is No 1 among the three biggest banks?** BIDV is the No 1 bank in terms of total assets and VietinBank is No 1 in stockholder equity, networks and high pay for workers. During the same time, Vietcombank asset increased by 78.7 percent, from VND414 trillion to VND750 trillion, while VietinBank from VND503 trillion to VND900 trillion. Prior to that, BIDV once jumped into the first position after it admitted MHB Bank which had the total asset of VND45 trillion. VietinBank, which was on the first position, fell to the second. BIDV has the most assets thanks to M&A BIDV reported total assets of VND950 trillion by the end of the third quarter of the year. The p was VND50 trillion higher than VietinBank's and much higher than Vietcombank, which had only VND740 trillion. BIDV saw the fastest asset growth among the major banks with asset value increasing from 96.2 percent from VND485 trillion in 2012 to VND950 trillion by the end of the third quarter of 2016. VietinBank is the richest Vietcombank's stockholder equity by September 30 had reached VND47.5 trillion, including VND36 trillion in charter capital, VND6 trillion in undistributed profit and VND5 trillion in funds. The bank has paid dividends for 2015 with 10 percent in cash and 35 percent in bonus equities. While BIDV is the bank with the biggest total assets, its stockholder equity is lower than Vietcombank's – VND43.8 trillion. However, VietinBank is the richest with stockholder equity of VND61.3 trillion.

VietinBank có mạng lưới lớn nhất, BIDV có đông nhân viên nhất VietinBank cho biết ngân hàng này có 1.100 chi nhánh và phòng giao dịch trên toàn quốc, hai chi nhánh ở nước ngoài và một công ty con. BIDV có hơn 1.000 chi nhánh và Vietcombank có 460 chi nhánh. VietinBank có hơn 22.100 nhân viên, trong khi BIDV có 23.300 nhân viên và Vietcombank có 15.200 nhân viên. VietinBank và BIDV có nhiều chi nhánh hơn Vietcombank. Vietcombank có lợi nhuận lớn nhất, nhưng VietinBank trả lương cao nhất Mặc dù thua kém về tổng tài sản và vốn cổ đông, Vietcombank lại có ROE (tỷ số lợi nhuận ròng trên vốn chủ sở hữu) cao, 14,3 phần trăm, thấp hơn một chút so với của BIDV là 14,8 phần trăm và cao hơn con số 11 phần trăm của VietinBank. Tuy nhiên, VietinBank luôn dẫn đầu về lợi nhuận. Lợi nhuận trước thuế của Vietcombank trong chín tháng đầu năm là 6.3 nghìn tỷ đồng, trong khi VietinBank là 6,5 nghìn tỷ đồng và của BIDV 5,8 nghìn tỷ đồng. Như vậy, mỗi nhân viên Vietcombank tạo ra lợi nhuận 428 triệu đồng, trong khi BIDV là 245 triệu đồng và VietinBank là 293 triệu đồng. Tuy nhiên, VietinBank luôn dẫn đầu trong việc tạo ra lợi nhuận. Lợi nhuận trước thuế của Vietcombank trong chín tháng đầu năm là 6.3 nghìn tỷ đồng trong khi VietinBank là 6,5 nghìn tỷ đồng và BIDV là 5,8 nghìn tỷ đồng. Như vậy, mỗi nhân viên Vietcombank tạo ra lợi nhuận 428 triệu đồng, trong khi BIDV 245 triệu đồng và VietinBank 293 triệu đồng. Tuy nhiên, VietinBank trả lương bình quân hàng tháng là 24.95 triệu cho người lao động, trong khi Vietcombank trả 23.73 triệu đồng.	VietinBank has the largest network, BIDV the most employees VietinBank said it has 1,100 branches and transaction offices throughout the country, two branches overseas and one subsidiary. BIDV has over 1,000 branches and Vietcombank 460. VietinBank has more than 22,100 workers, while BIDV has 23,300 and Vietcombank 15,200. VietinBank and BIDV have many more branches than Vietcombank. Vietcombank has biggest profits, but VietinBank offers highest salaries Though inferior in total assets and stockholder equity, Vietcombank has high ROE, at 14.3 percent, a bit lower than BIDV's 14.8 percent and higher than VietinBank's 11 percent. However, VietinBank has always led in profits. Vietcombank's pretax profit in the first nine months of the year was VND6.3 trillion, while VietinBank's was VND6.5 trillion and BIDV's VND5.8 trillion. As such, every worker of Vietcombank created profit of VND428 million, while BIDV created VND245 million and VietinBank VND293 million. However, VietinBank has always been leading in making profit. Vietcombank's pretax profit in the first nine months of the year was VND6.3 trillion, while VietinBank's VND6.5 trillion and BIDV VND5.8 trillion. As such, every worker of Vietcombank creates the profit of VND428 million, while BIDV VND245 million and VietinBank VND293 million. However, VietinBank pays a monthly salary of VND24.95 million on average to workers, while Vietcombank pays VND23.73 million.

Người đàn ông ở Hà Nội bị sốc bởi rút phải toàn là giấy từ cây ATM

Người đàn ông ở Hà Nội bị sốc bởi rút phải toàn là giấy từ cây ATM



Một người đàn ông cố gắng rút tiền mặt từ máy ATM của ngân hàng Pvcombank ở Hà Nội sững sờ khi máy nhả ra một sấp giấy thay vì tiền mặt vào hôm thứ tư vừa qua.

Người xem đã phì cười khi nhìn thấy các tờ giấy màu xanh với " 500000 đồng" được in trên một mặt, với nhiều tấm ảnh được tải lên các mạng truyền thông xã hội và câu chuyện lan truyền như virus.

Máy ATM được đặt ở phía trước của một cửa hàng Big C trên đường Trần Duy Hưng, quận Cầu Giấy.

Trong một tuyên bố gửi cho giới truyền thông trong cùng một ngày, PvcomBank xác nhận sự cố 'ATM nhả ra giấy' , nhưng giải thích rằng người đàn ông không may mắn đã rút tiền từ một máy vẫn còn trải qua một lần chạy thử.

Theo lời từ ngân hàng này: Khách hàng tình cờ rút tiền khi nhà thầu kỹ thuật của máy ATM vẫn chưa kết thúc giai đoạn chạy thử nghiệm và không có cán bộ kỹ thuật tại chỗ để sửa lỗi trên.

PVcomBank nói: "Bởi vì các máy ATM chưa được nạp lại bằng tiền mặt, nó nhả ra 'tiền mẫu',"

Người cho vay nói thêm họ đã liên lạc với khách hàng và hoàn trả cho anh ấy số tiền được trích từ số dư trong tài khoản của anh sau sự cố rút tiền.

Ngân hàng cũng khẳng định rằng hệ thống của nó đã êm xuôi kể từ cuối ngày thứ Tư.

Hanoi man shocked by paper dispensing ATM



A man attempting to withdraw cash from a PvcomBank ATM in Hanoi was stunned on Wednesday when the machine spat out a stack of papers instead of cash.

Onlookers laughed in amusement upon noticing the blue papers with “500,000 VND” printed on one side, with many uploading photos to social media and turning the story viral.

The ATM was put in front of a Big C outlet on Tran Duy Hung Street, Cau Giay District.

In a statement sent to media the same day, PvcomBank confirmed the ‘ATM dispensing paper’ incident, but explained that the unlucky man had withdrawn money from a machine still undergoing a trial run.

The customer happened to withdraw money when the technical contractor of the machine had yet to finish the testing phase and there were no technicians on-site to correct the error, according to the lender.

“Because the ATM had yet to be refilled with cash, it dispensed ‘sample money’,” PVcomBank said.

The lender added it had contacted the customer and reimbursed him the amount deducted from his balance following the troubled withdrawal.

The bank also asserted that its system had been running smoothly as of late Wednesday.

Người Trung Quốc đang trở nên 'cao và béo' hơn

Người Trung Quốc đang trở nên 'cao và béo' hơn	**Chinese people getting 'taller and fatter'**
Tỷ lệ béo phì ở người trưởng thành chiếm 9,6 phần trăm trong năm 2012, tăng hơn gấp đôi so với một thập kỷ trước. Người Trung Quốc đang ngày càng cao hơn khi đất nước họ trở nên giàu có hơn nhưng việc họ đang trở nên béo hơn thậm chí còn nhanh hơn cả, chính phủ cho biết. Tỷ lệ béo phì ở người trưởng thành chiếm 9,6 phần trăm trong năm 2012, tăng hơn gấp đôi so với một thập kỷ trước, Ủy ban Y tế và Kế hoạch hóa gia đình quốc gia cho biết trong một báo cáo về dinh dưỡng quốc gia và các bệnh mãn tính. Những người thừa cân đã tăng từ 7,1 phần trăm lên đến 11,9 phần trăm. Mức độ tăng người béo phì trong độ tuổi từ 6 đến 17 tuổi thậm chí còn đáng chú ý hơn, tăng gấp hơn 3 lần từ 2.1% lên 6.4%, trong khi tỷ lệ người thừa cân đã tăng gần gấp 3, lên 30.1%. "Vấn đề của thừa cân và béo phì đang gia tăng mạnh mẽ khi chế độ ăn uống thay đổi", Wang Guoqiang, phó giám đốc của ủy ban nói trong cuộc họp báo. Cân nặng trung bình của đàn ông Trung Quốc năm 2012 là 66.2 kg (146 pound), trích từ tài liệu đăng tải trên trang điện tử của ủy ban cho thấy, cân nặng trung bình đã tăng lên 3.5kg trong 10 năm. Phụ nữ nặng hơn mức trung bình 57.3 kg là 2.9 kg. "Hút thuốc, uống quá nhiều rượu, không tập thể dục đều đặn và chế độ ăn uống không lành mạnh như lượng muối và tiêu thụ lượng chất béo cao là những nhân tố nguy cơ chính gây ra và làm trầm trọng thêm các bệnh mãn tính, " Wang cho biết tại cuộc họp báo hôm thứ ba. "Áp lực đặt ra từ sự phát triển nhanh chóng, sự thay đổi của nền kinh tế và xã hội trong cuộc	Adult obesity rates reached 9.6 percent in 2012, more than doubling over a decade. Chinese people are growing taller as the country becomes richer but they are getting fatter even faster, the government said. Adult obesity rates reached 9.6 percent in 2012, more than doubling over a decade, the National Health and Family Planning Commission said in a report on national nutrition and chronic diseases. Those who were overweight went from 7.1 percent to 11.9 percent. Among six to 17-year-olds the obesity increase was even more dramatic, more than tripling from 2.1 percent to 6.4 percent, while the proportion overweight went up by almost a third, to 30.1 percent. "The problem of overweight and obesity is rising sharply as the dietary make-up has changed," Wang Guoqiang, a vice director of commission, told a press conference. The average Chinese man weighed 66.2 kilograms (146 pounds) in 2012, extracts from the document posted online by the commission showed, up 3.5 kilograms over 10 years. Women were 2.9 kilograms heavier on average at 57.3 kilograms. "Smoking, excessive drinking of alcohol, insufficient physical exercises and unhealthy diet such as high salt and fat consumption are the main behaviour risk factors that trigger and worsen chronic diseases," Wang said at the briefing Tuesday. "Pressures brought by the rapid development and transformation of the economy and society on people's life and work have also caused impact on health," he added.

sống con người và công việc cũng gây ảnh hưởng đến sức khỏe," ông nói thêm. Chiều cao trung bình của đàn ông Trung Quốc năm 2012 là 167.1 cm (5.48 feet), bản báo cáo cho thấy, và chiều cao trung bình của phụ nữ là 155.8 cm. Họ chỉ tăng tương ứng là 0.4 và 0.7 cm sau gần 10 năm. So với Hà Lan-đất nước cao nhất thế giới -chiều cao trung bình đối với nam là 184 cm và gần 171 cm đối với nữ. Những con số trên làm cho người dân Trung Quốc " thấp hơn một chút so với các nước láng giềng của họ " là Nhật Bản và Hàn Quốc, theo tờ China Daily cho biết hôm thứ tư, trích dẫn Liang Xiaofeng, Phó giám đốc Trung tâm Trung Quốc kiểm soát và ngăn ngừa dịch bệnh. Một báo cáo được công bố trên tạp chí The Lancet năm ngoái cho thấy có 363.000 trường hợp tử vong ở Trung Quốc mỗi năm có liên quan đến chỉ số cơ thể cao, một chỉ báo cho bệnh tim, tiểu đường và các bệnh khác.	The average Chinese man was 167.1 centimetres (5.48 feet) tall in 2012, the ps showed, and women's average height was 155.8 centimetres. They were up just 0.4 centimetres and 0.7 centimetres respectively from 10 years earlier. In comparison the Dutch -- the world's tallest nation -- average 184 centimetres for men and almost 171 centimetres for women. The numbers made Chinese people "slightly shorter" than their neighbours in Japan and South Korea, the China Daily newspaper said Wednesday, quoting Liang Xiaofeng, deputy director of the Chinese Centre for Disease Control and Prevention. A report published in The Lancet last year showed that 363,000 fatalities in China each year were linked to high body-mass index, an indicator for heart disease, diabetes and other ailments.

Công chúa mới chào đời của Vương Quốc Anh có tên là Charlotte Elizabeth Diana

Công chúa mới sinh của Vương Quốc Anh có tên là Elizabeth Diana Công chúa mới của Anh có tên là Charlotte Elizabeth Diana,hoàng gia Kensington đã thông báo trên Twitter vào ngày thứ 2, việc sử dụng cái tên danh giá này bắt nguồn từ bà ngoại của công chúa là công nương Diana và bà cố ngoại là nữ hoàng Elizabeth Đứa con gái của hoàng tử William và vợ là công nương Kate sẽ được biết đến như một cô công chúa cao quí của Anh, đại điện hoàng gia Anh phát biểu. Công chúa Charlotte , sinh ra tại bệnh viện Mary ở miền Tây Luân Đôn vào ngày thứ 7, là người thứ 4 của Anh nắm giữ ngai vàng sau ông nội là thái tử Charles, ba của công chúa là hoàng tử Wiliiam và người em trai -hoàng tử George Charlotte, Diana và Elizabeth là một trong những cái tên được yêu thích nhất được lựa chọn để đặt cho công chúa người cháu gái thứ 5 của nữ hoàng Anh 89 tuổi Elizabeth Sự ra đời này được chào đón trong sự quên lãng đi cuộc tổng tuyển cử hôm thứ 5 của các Đảng phái chính trị.	**New British princess named as Charlotte Elizabeth Diana** Britain's new princess has been named as Charlotte Elizabeth Diana, Kensington Palace said on its Twitter account on Monday, a choice of names that honours the baby's late grandmother Princess Diana and her great-grandmother Queen Elizabeth. The daughter of Prince William and his wife Kate will be known as Her Royal Highness Princess Charlotte of Cambridge, the palace said. Princess Charlotte, born at St. Mary's Hospital in west London on Saturday, is fourth in line to the British throne, after her grandfather Prince Charles, her father William and elder brother Prince George. Charlotte, Diana and Elizabeth were all among the names most favoured by bookmakers for the princess, who is the fifth great-grandchild of Britain's 89-year-old Queen Elizabeth. The birth has provided a welcome distraction for many Britons from campaigning by political parties for Thursday's knife-edge general election.

Đối thoại chính sách quốc phòng giữa Việt Nam và Philippin

Đối thoại chính sách quốc phòng giữa Việt Nam và Philippin	**The Philippines, Vietnam hold defence policy dialogue**
Thứ trưởng Bộ Quốc phòng, thượng tướng Nguyễn Chí Vịnh và thứ trưởng Bộ Quốc phòng Philippines ông Honorio S Azcueta, đã tổ chức buổi đối thoại Chính sách quốc phòng Việt Nam – Philippines lần thứ nhất tại Hà Nội vào ngày 13 tháng 4. Tại buổi đối thoại, hai bên đã đánh giá tình hình thế giới và khu vực, trao đổi các vấn đề cùng quan tâm và đánh giá kết quả hợp tác quốc phòng trong những năm gần đây. Sự hợp tác quốc phòng Việt Nam – Philippines tiếp tục phát triển mạnh mẽ trên tất cả các lĩnh vực, đi vào chiều sâu, thiết thực, hiệu quả. Về phương hướng hợp tác trong tương lai, hai bên xác định, tiếp tục triển khai các nội dung hợp tác theo khuôn khổ Bản thỏa thuận Hợp tác Quốc phòng song phương ký tháng 10/2010. Theo đó, hai bên cam kết tiếp tục tăng cường trao đổi đoàn các cấp, duy trì và nâng cao hiệu quả của các cơ chế đối thoại quốc phòng cấp Thứ trưởng nhằm xây dựng lòng tin và nhận thức về các vấn đề quốc tế và khu vực và quan hệ song phương. Tăng cường sự cần thiết phải nâng cao hiệu quả hoạt động của các nhóm công tác chung và các cuộc đối thoại của sĩ quan hải quân. Hai bên nhất trí trong việc đẩy mạnh hợp tác giữa quân đội và trao đổi kinh nghiệm đào tạo hải quân, tìm kiếm và cứu nạn, chống cướp biển, giải quyết các vấn đề của ngư dân và ủng hộ lẫn nhau trên các diễn đàn đa phương, đặc biệt là cơ chế phòng thủ khu vực và hợp tác quân sự như ADMM, ADMM +. Họ cũng bày tỏ mong muốn tăng cường hợp tác quốc phòng toàn diện hơn vì lợi ích của nhân dân hai nước và vì lợi ích của hòa bình,	Deputy Defence Minister Senior Lieutenant General Nguyen Chi Vinh and his Philippine counterpart Honorio S Azcueta on April 13 co-hosted the first Vietnam- Philippines defence policy dialogue in Hanoi. At the dialogue, the two sides assessed the global and regional situation and issues of shared concern, and reviewed the results of defence cooperation over recent years. They agreed that the Vietnam – Philippines defence cooperation continued to grow steadily across a variety of realms in a practical and effective manner. Regarding orientations for future cooperation, they consented to realize areas of cooperation under the framework of the bilateral defence cooperation agreement signed in October 2010. Accordingly, both sides pledged to continue intensifying all-level delegation exchanges, maintain and improve the efficiency of deputy-ministerial dialogue mechanisms aiming to build confidence and perception on international and regional matters and bilateral relations. They underlined the need to increase the operational efficiency of the joint working groups and dialogues of naval officers. The two sides were unanimous in bolstering cooperation between army troops and sharing experience in naval offer training, search and rescue, anti-piracy, dealing with fishermen related issues and offering mutual support at multilateral forums, particularly mechanisms for regional defence and military cooperation such as ADMM, ADMM +.

ổn định và phát triển trong khu vực và trên thế giới. Bộ trưởng Bộ Quốc phòng chào đón Philippine Ngày 13 - 4 ở Hà Nội, Bộ trưởng Bộ Quốc phòng Phùng Quang Thanh đã tổ chức buổi đón tiếp Thứ trưởng Bộ Quốc phòng Philippines, Honorio S Azcueta người đang ở Việt Nam để tham dự đối thoại chiến lược quốc phòng giữa Việt Nam-Philippines . Bộ trưởng Bộ Quốc phòng, ông Thanh nhấn mạnh quan hệ hữu nghị giữa hai nước, khẳng định rằng Philippines luôn là một trong những đối tác quan trọng của Việt Nam trong khu vực. Ông bày tỏ sự vui mừng trước quyết định của hai nước là nâng cấp quan hệ song phương lên thành đối tác chiến lược, coi đây là cơ hội tốt để quân đội Việt Nam và Philippine thúc đẩy mở rộng quan hệ quốc phòng. Hài lòng với kết quả trong hợp tác quốc phòng giữa hai nước trong thời gian gần đây, Bộ trưởng Thanh cho rằng hai bên cần vạch ra kế hoạch cụ thể theo hướng làm cho liên kết quốc phòng Việt Nam-Philippines mạnh mẽ hơn, có hiệu quả và thiết thực hơn. Về phần mình, Philippines cho biết, họ đồng tình với ý kiến phát biểu của nước chủ nhà, và nói thêm rằng họ sẽ làm hết sức mình để thực hiện đầy đủ các thỏa thuận giữa hai bên, góp phần tăng cường tình đoàn kết và hữu nghị lẫn nhau giữa nhân dân và quân đội hai nước . Trước đó cùng ngày, cuộc đối thoại chính sách quốc phòng Việt Nam-Philippines lần đầu tiên đã được tổ chức. Đoàn đại biểu Việt Nam tham dự được dẫn dắt bởi Thứ trưởng Bộ Quốc phòng Thượng tướng Nguyễn Chí Vịnh, trong khi đoàn đại biểu Philippine được dẫn đầu bởi Thứ trưởng Bộ Quốc phòng Honorio S. Azcuetahis.	They also expressed their desire to strengthen defence cooperation more comprehensively in the two peoples' interests and for the sake of peace, stability and development in the region and the world. Defence Minister greets Philippine guest Defence Minister General Phung Quang Thanh hosted a reception on April 13 in Hanoi for the Philippines' Defence Under-Secretary Honorio S. Azcueta, who was in Vietnam to attend the Vietnam-Philippines defence strategy dialogue. Defence Minister Thanh highlighted the friendship between the two countries, affirming that the Philippines is always one of Vietnam's important partners in the region. He expressed his delight at the two countries' decision to upgrade their bilateral relations to strategic partnership, saying that this is a good chance for Vietnamese ad Philippine armies to expand their defence links. While satisfied with the results in defence cooperation between the two nations in recent times, Minister Thanh suggested that the two sides should outline concrete plans towards making Vietnam-Philippine defence links stronger, and more effective and practical. For his part, the Philippine official said he concurs with opinions made by the host, adding that he will do his utmost to accelerate the implementation of agreements reached by the two sides, contributing to enhancing solidarity and mutual understanding between the two armies and people. Earlier the same day, the first Vietnam-Philippines strategic defence dialogue was held. The Vietnamese delegation to the event was led by Deputy Defence Minister Senior Lieutenant General Nguyen Chi Vinh while the Philippine delegation was headed by Defence Under-Secretary Honorio S. Azcuetahis.

Góc nhìn từ người nhập cư về Visa khởi nghiệp dành cho những doanh nhân trẻ

Góc nhìn từ người nhập cư về 'Visa khởi nghiệp' để thúc đẩy những doanh nhân trẻ	US startup visas to boost entrepreneurship – an immigrant perspective
Việc thay đổi luật xuất nhập cảnh có thể châm ngòi cho một làn sóng canh tân ở Mỹ. Đây là phần mà nước Mỹ nhận được. Không mấy ai để ý thấy sự lên tiếng chính thức của Nhà Trắng vào thứ sáu tuần trước khi đã thông báo một sự thay đổi trong luật di trú, đề suất quan trọng này có thể khiến nước Mỹ dễ dàng thu hút những tài năng kinh doanh: Cơ quan An ninh Mỹ (DHS) vừa công bố dự thảo Luật Doanh nhân Quốc tế, được miêu tả là nhưng cách mới mà DHS sẽ tạo thuận lợi ở một mức nhất định cho các nhà sáng lập (startup) có thể phát triển công ty của họ tại Mỹ, tùy thuộc vào các yếu tố mà phần lớn là nguồn tài chính từ các nhà đầu tư tại nước Mỹ. Đề suất hiện tại sẽ tạo điều kiện dễ dàng hơn nhiều giúp các công dân nước ngoài muốn gia nhập vào nước Mỹ để làm việc hơn là để khởi nghiệp. Ngay bây giờ, hầu hết mọi người đang sử dụng visa dạng H1-B hoặc visa L-1 như là một bước đệm để nhận được thẻ xanh. Thật không may là visa L-1 và H1-B lại chỉ giúp ích cho người đến làm việc tại các doanh nghiệp đã thành lập hơn là cho các startup. Trong khi các quy định mới chưa có hiệu lực thì các đề suất hiện tại sẽ được áp dụng theo các thỏa thuận tùy vào nơi mà một doanh nhân startup có thể chứng minh những điều sau đây: - Người có phần sở hữu cổ phần đáng kể trong startup (ít nhất 15%) và đóng vai trò tích cực đồng thời tập trung vào các hoạt động của mình; - Doanh nghiệp startup phải được hình thành ở nước Mỹ tính từ 3 năm trở lại đây; và - Người sở hữu startup phải cho thấy tiềm năng đáng kể và chứng minh được sự tăng trưởng	Immigration rule changes could spark a fresh wave of US based innovation. This is our take. It doesn't go wholly un-noticed that the official White House Medium presence was used last Friday to announce an important proposed immigration rule change that could make it a lot easier for the US to attract entrepreneurial talent: The Department of Homeland Security (DHS) is publishing a proposed International Entrepreneur Rule, which describes new ways in which DHS will facilitate the ability of certain promising startup founders to begin growing their companies within the United States, contingent on factors such as significant financing from U.S. investors. The current proposals will make it much easier for foreign nationals wanting to get onto the US startup ladder to work from the US than is currently the case. Right now, most people use the H1-B style of visa or the L-1 visa as the stepping stone to green card status. Unfortunately, the L-1 and H1-B visas make better sense for established businesses than they do for startups. While the new rules have not yet been triggered, the current proposals will apply under discretionary arrangements where a startup entrepreneur can demonstrate the following: - Who have a significant ownership interest in the startup (at least 15 percent) and have an active and central role to its operations; - Whose startup was formed in the United States within the past three years; and - Whose startup has substantial and demonstrated potential for rapid business growth and job creation, as evidenced by:

trong kinh doanh một cách nhanh chóng, giúp tạo việc làm, cụ thể là: + Nhận vốn đầu tư đáng kể (ít nhất là 345,000 USD) từ các nhà đầu tư Mỹ (từng có thành tựu trong việc đầu tư trước đây). + Nhận các giải thưởng hoặc sô tiền trợ cấp lớn (ít nhất là 100,000 USD) từ một số cơ quan chính phủ liên bang, tiểu bang và địa phương; hoặc là + Đáp ứng được một hoặc cả hai tiêu chí trên cùng với việc đưa ra những bằng chứng đáng tin cậy và hấp dẫn của doanh nghiệp startup cùng với sự phát triển nhanh chóng và tạo ra việc làm. Theo quy định mới, một doanh nhân khởi nghiệp sẽ được cấp visa trong hai năm đầu. Visa có thể được gia hạn thêm ba năm sau khi chứng minh rằng công ty tiếp tục có được các khoản đầu tư ở nước Mỹ, tăng doanh thu và/ hoặc cung cấp cơ hội mở rộng việc làm. Nhà Trắng đã nhìn thấy các lợi ích có tiềm năng đáng kể cho nền kinh tế Mỹ từ việc công bố những cải cách nhập cư: Các cải cách hành chính được công bố bởi Tổng thống trong tháng 11 năm 2014, nếu thực hiện đầy đủ, có thể thúc đẩy tăng sản lượng kinh tế của quốc gia lên đến 250 tỷ USD, đồng thời thu hẹp thâm hụt ngân sách liên bang đến 65 tỷ USD trong vòng mười năm tới. Trong ngắn hạn, những thay đổi trong luật di trú hiện tại có thể mở rộng nền kinh tế giúp thu về một mức thuế cao hơn. Đây là phần mà cá nhân nhận được Lúc nào cũng có những cách khác nhau để người nước ngoài có được visa để ở lại Mỹ nhưng những cách này có xu hướng bất lợi cho những người muốn bắt đầu mở doanh nghiệp. Đề suất thay đổi luật làm giảm đáng kể rào cản đồng thời thắt chặt các khả năng doanh nhân ở lại Mỹ nhằm thu hút đầu tư. Mặc dù nó sẽ dẫn đến việc có một cuộc di cư ồ ạt từ các trung tâm phi công nghệ nằm bên ngoài nước Mỹ nhưng cũng giảm đáng kể số lượng những ràng buộc trong khi đưa ra những hướng dẫn rõ ràng giúp tạo ra những thay đổi đáng kể.	+ Receiving significant investment of capital (at least $345,000) from certain qualified U.S. investors with established records of successful investments; + Receiving significant awards or grants (at least $100,000) from certain federal, state or local government entities; or + Partially satisfying one or both of the above criteria in addition to other reliable and compelling evidence of the startup entity's substantial potential for rapid growth and job creation. Under the new rules, an entrepreneur would be granted a visa for an initial two year period. The visa can be extended a further three years upon demonstrating that the company continues to enjoy inward investment, increased revenue and/or is providing expanded job opportunities. The White House sees significant potential benefit to the US economy from its announced package of immigration reforms: The administrative reforms announced by the President in November 2014, if fully implemented, could boost the nation's economic output by up to $250 billion, while shrinking the federal deficit by $65 billion over the next ten years. In short, changes to current immigration rules could expand the economy bringing with it a higher tax take. My take There have always been ways for foreign nationals to obtain visas to stay in the US but these tended to disadvantage those who are in genuine startup mode. The proposed rule change lowers the bar significantly while clearly tying the ability to stay to US led investment. Whether it leads to a mass exodus from non-US tech hubs is moot at this point but significantly reducing the number of hoops while offering clear guidance makes a substantial difference. The 'central role' characteristic is interesting given that H1-B rules operate differently, starting with an employee/employer

Đặc điểm 'vai trò trung tâm' khá thú vị vì luật H1-B có hiệu lực áp dụng khác nhau, bắt đầu bằng mối quan hệ của người lao động bà người sử dụng lao động. Quy định mới không yêu cầu các điều kiện tương tự, mặc dù đó cũng sẽ là một mối quan hệ kinh doanh theo kiểu cũ khi mà các doanh nghiệp này không thể tuyển dụng thêm. Những điều kiện liên quan với mức thu hút đầu từ thấp ở những doanh nghiệp kiểu cũ tại Mỹ nhận được các quỹ đầu tư "thiên thần". Theo tôi, chính phủ Mỹ muốn khuyến khích đầu tư vào các doanh nhân không thuộc nhóm các doanh nghiệp công nghệ hiện thời và có thể đến từ: London, Barcelona, Mumbai và Berlin với mục đích rõ ràng là "săn đầu" người là cách tốt nhất để mang lại 'dòng chảy' mới tới một nước Mỹ tài năng, định mức đầu tư và các nguồn lợi khác là sự phát triển có thể hình dùng được. Đó chắc hẳn là tiêu chí thu hút hàng đầu những người thấy nước Mỹ như là một điểm đến tốt nhất cho các doanh nghiệp công nghệ. Nhà Trắng công nhận tiềm năng đáng kể trong tăng trưởng kinh tế quan trọng, đáng chú ý là: Doanh nhân nhập cư đã luôn có những đóng góp lớn cho nền kinh tế của nước Mỹ, trong số các cộng đồng khác trên khắp đất nước. Những người nhập cư thành lập trung bình từ 1 tới 4 doanh nghiệp nhỏ và startup công nghệ cao trên khắp nước Mỹ, và đa số các công ty công nghệ cao ở thung lũng Silicon. Các nghiên cứu cho thấy rằng hơn 40% trong 500 doanh nghiệp đạt được thành công được sáng lập bởi người nhập cư hay con cái của những người nhập cư. Thật khó để không đồng ý với đánh giá đó. Các nhà hoạch định chính sách ở châu Âu và Vương quốc Anh, đang phải đối mặt với tác động của Brexit, cần phải vượt qua nó để cải thiện khả năng cạnh tranh của Châu Âu. Tôi không thể tin chắc rằng xu thế này đúng với sự tận dùng tình hình ở Châu Âu mặc dù tôi có thể tưởng tượng được việc mỗi chính phủ đều có vai trò của riêng mình.	relationship. The new rule does not require the same condition, though it would be an odd entrepreneurial relationship where the entrepreneur was NOT employed. The relatively low level of required investment covers those businesses that are at angel/seed capital stage. In my view this will encourage US investors to go hunting for entrepreneurs in non-US tech hubs like London, Barcelona, Mumbai and Berlin with the express purpose of 'head hunting' the best, and providing a pathway to tap into US talent, investment and other resources as a way of stimulating growth. That's got to be attractive top those who see the US as the best location for technology entrepreneurs. The White House recognizes the potential for significant economic upside, noting that: Immigrant entrepreneurs have always made exceptional contributions to America's economy, in communities all across the country. Immigrants have helped start as many as one of every four small businesses and high-tech startups across America, and the majority of high-tech startups in Silicon Valley. Studies suggest that more than 40 percent of Fortune 500 companies were founded by immigrants or the children of immigrants. It's hard to disagree with that assessment. Policy makers in Europe and the UK, faced with the impact of Brexit, will need to come up with a response that improves European competitiveness. I'm not convinced the climate is right for a European response although I can imagine individual governments taking a position. Having spoken to dozens of US startups and established companies that have attracted immigrants, the US tech hubs still serve as a powerful magnet. A recent conversation with an Australian for example, highlighted the need to be in the Bay Area to help solve some of the more difficult data and machine learning problems that are emerging from AI projects. It is that in-person engagement that matters as

Nói chuyện với rất nhiều doanh nghiệp khởi nghiệp ở Mỹ và những công ty đã được thành lập và chia sẻ chung quan điểm về những người nhập cư mới theo chính sách đó, và những doanh nghiệp công nghệ sẽ có sức hút mạnh mẽ. Ví dụ như từ cuộc nói chuyện với một người Úc, cả hai cùng nhấn mạnh rằng một dịch vụ như Bay Area có thể giúp để đối phó với những khó khăn về khâu xử lý dữ liệu và tạo ra một cỗ máy biết tiếp thu những vấn đề và có thể có ích cho những dự án AI. Về phương diện cá nhân có thể thấy rằng đó mà sự thu hút một lượng tiền đủ lớn để giải quyết các vấn đề. Tuy nhiên, những chi phí để mang được Bay Area ra khỏi vùng đất của nó thì đang gặp phải một tác động tiêu cực. Liệu đó có phải là điều khác biệt mà những doanh nhân ngoài nước Mỹ hy vọng để có thể có được 'visa khởi nghiệp' không? Tôi hơi nghi ngờ về điều đó, nhưng với những doanh nghiệp tại Austin, Seattle và Boston đang trông đợi tìm kiếm những doanh nghiệp khởi nghiệp với sức hấp dẫn hơn những sự lựa chọn hiện tại mà họ đang có.

Tôi thực sự không chắn chắn về quảng thời gian 2 năm đầu tiên được cấp visa. Điều này có vẻ là khoảng thời gian tốt để có sự hiện diễn tại Mỹ, nhưng sẽ là một khá ngạc nhiều vì đó sẽ chóng qua mà có thể doanh nhân chưa thể làm gì nhiều. Đó cũng chính là câu hỏi tương tự cho điều gì sẽ xảy ra sau 5 năm. Hãy nghĩ tới 'tuổi đời' dành cho một doanh nghiệp startup, nó không chỉ đơn giản là giới hạn 5 hay 7 năm để đạt một lượng khác hàng đủ lớn cho riêng doanh nghiệp. Dự đoán hiển nhiên của tôi ở đây là sẽ có một hồ sơ luật đóng vai trò là bước đầu để xem xét chặt chẽ về những ràng buộc thương mại hơn là những gì chúng ta biết trong ngày hôm nay.

Dẫu cho vậy, nước Mỹ thực sự cho thấy sự hấp dẫn là một nơi để khởi nghiệp mà nó không phải quá tồi tàn như trước.

much as funding. However, the nose bleed cost of living in the Bay Area is having a negative impact. Will that make any difference to non-US entrepreneurs hoping to jump on the startup visa wagon? I doubt it, but with hubs like Austin, Seattle and Boston looking more attractive then the budding entrepreneur certainly has choices.

I'm less sure about the initial two year rule. That sounds like a good amount of time during which to establish and build a presence, but it is surprising how quickly time flies when you're in the startup cauldron. There's also the question of what happens after the full five years have expired. When thinking about startup timelines, it's not uncommon for startups to take seven years before there is an exit event or to reach critical mass. My best guess is that this new proposed rule is step one for revised laws that are more closely aligned to commercial reality than what we see today.

Regardless, the US has just become MUCH more attractive as a startup location – not that it was too shabby beforehand.

Lời chúc mừng của ngoại trưởng Mỹ gửi tới Việt Nam nhân ngày lễ Quốc khánh

Lời chúc mừng của ngoại trưởng Mỹ gửi tới Việt Nam nhân ngày lễ Quốc khánh	Secretary of State Kerry's statement commemorating Vietnam's National Day
"Thay mặt Tổng thống Obama và nhân dân Hoa Kỳ, tôi rất vui mừng được chúc nhân dân Việt Nam ngập tràn niềm vui nhân ngày Quốc khánh 2/9. Mối quan hệ giữa hai quốc gia và nhân dân hai nước đang mạnh mẽ hơn bao giờ hết. Chắc chắn chúng ta sẽ đạt thêm nhiều tiến bộ nữa trong những tháng năm sắp tới khi chúng ta cùng nhau thực hiện các sáng kiến lịch sử được công bố trong chuyến thăm của Tổng thống Obama đến Việt Nam hồi tháng 5. Tôi rất vinh dự được tháp tùng Tổng thống Obama trong chuyến thăm này – chuyến thăm thứ ba của tôi đến Việt Nam trên cương vị Ngoại trưởng – và tôi rất ấn tượng, và luôn luôn như vậy, khi chứng kiến sự phát triển vượt trội trong quan hệ song phương Việt Nam – Hoa Kỳ. Từ lần đầu tiên đặt chân đến Việt Nam khi còn là quân nhân trẻ năm 1968 đến chuyến thăm gần đây nhất hồi tháng 5, tôi đã chứng kiến những thay đổi đến kinh ngạc đang diễn ra, từ những tòa nhà cao tầng ở thành phố đến tinh thần khởi nghiệp đang nở rộ đến dòng người, hàng hóa và ý tưởng từ mọi ngóc ngách ở Việt Nam đổ vào Hoa Kỳ và những nơi khác. Giữa những biến đổi này, điều bất biến và điều khiến tôi luôn yêu mến Việt Nam đó là sự nồng ấm, hào phóng và tài khéo léo của người dân Việt nam. Chính tính kiên cường và mong ước bao đời muốn vượt qua bóng tối của quá khứ để hướng đến một xã hội thịnh vượng, lành mạnh và tự do hơn cho con cháu và các thế hệ tương lai đã định hình quá trình phát triển vượt bậc của Việt Nam.	On behalf of President Obama and the American people, it is with great pleasure that I wish the people of Vietnam a joyous National Day this September 2. The relationship between our two countries and peoples is stronger than it has ever been. We are poised to make even more progress in the months and years ahead as we work together to implement the historic initiatives announced during President Obama's visit to Vietnam in May. I was honored to accompany President Obama on his visit -- my third trip to Vietnam as Secretary of State -- and was struck, as I always am, by the remarkable transformation in our bilateral relations. From the first time that I stepped foot in Vietnam as a young soldier in 1968 to my most recent visit in May, I've seen incredible changes taking shape, from the growing city skylines to the pulsating entrepreneurial energy to the increasing flow of people, goods, and ideas from every corner of Vietnam to the United States and elsewhere. In the midst of these changes, what remains constant for me, and what I've always loved about Vietnam, is the warmth, and generosity, and ingenuity of the Vietnamese people. It is their resiliency and innate desire to move beyond the shadow of the past toward a more prosperous, healthy, and free society for their children and future generations that had shaped Vietnam's trajectory. Vietnam is a country of tremendous potential, and I'm confident it will have a bright future thanks to the dedication of its young people, business community, and active civil society.

Việt Nam có tiềm năng to lớn và tôi tin chắc rằng Việt Nam sẽ có tương lai tươi sáng nhờ sự cống hiến của giới trẻ, cộng đồng doanh nghiệp và một xã hội dân sự năng động. Chúng tôi mong đợi tiếp tục làm sâu sắc thêm quan hệ toàn diện và ngày càng mang tính chiến lược với Việt Nam nhằm thúc đẩy lợi ích chung trong việc xây dựng và duy trì một trật tự dựa trên luật pháp, không chỉ ở châu Á – Thái Bình Dương mà trên khắp thế giới. Nhân dịp này, tôi chúc nhân dân Việt Nam hòa bình và thịnh vượng trong năm sắp tới."	We look forward to continuing to deepen our comprehensive and increasingly strategic partnership with Vietnam to advance our shared interest in building and sustaining a rules-based order, not only in the Asia-Pacific region but throughout the world. On this festive occasion, I wish the people of Vietnam peace and prosperity in the coming year.

Hải quân Mỹ hoàn thành việc tuần tra mốc giới để đẩy lùi sự hung hăng của Trung Quốc

Hải quân Mỹ hoàn thành việc tuần tra mốc giới để đẩy lùi sự hung hăng của Trung Quốc	**US completes landmark naval patrol in push-back against Chinese aggression**
Trong đợt đầu tiên của một loạt nhiều đợt có thể sắp triển khai, tàu chiến đấu ven biển của Hải quân Mỹ, USS Fort Worth, đã được gửi đi tuần tra quần đảo Trường Sa ở Biển Đông Việt Nam. Sự kiện này báo hiệu một sự chuyển dịch ngày càng tăng trong khu vực, khi mà những lãnh đạo quân sự của Hoa Kỳ đang cân nhắc kỹ lưỡng việc sử dụng máy bay và tàu chiến để thách thức tuyên bố về chủ quyền của Trung Quóc trong vùng lãnh thổ tranh chấp Biển Đông. "Lộ trình hoạt động giống như chiếc Fort Worth vừa hoàn thành tại Biển Đông sẽ là lộ trình bình thường mới vì chúng tôi sẽ cử 4 chiếc tàu chiến đấu ven biển (LCS) nữa đến khu vực này trong những năm tới", theo Đại úy Fred Kacher, truyền trưởng tàu khu trục Squadron 7 phát biểu, theo US Navy đưa tin. Ông nói rằng Hoa Kỳ sẽ triển khai nhiều tàu chiến đấu ven biển ở Đông Nam Á, điều này " nhấn mạnh tầm quan trọng của 'khu vực đang nổi lên' này và giá trị của sự hiện diện liên tục mang lại". Việc triển khai này có liên quan đến một thỏa thuận gần đây giữa Mỹ và Philippines, trong đó cho phép quân đội Hoa Kỳ sử dụng tám căn cứ quân sự để luân phiên quân đội. Hai trong số các căn cứ đó ở gần đảo Trường Sa. Ý nghĩa của bước tiến triển này phải chờ thời gian trả lời. Tàu USS Fort Worth trở lại Vịnh Subic của Phillipines ngày 13 tháng 5, chỉ một ngày sau khi một quan chức Hoa Kỳ phát biểu trên tờ Wall Street Journal rằng họ đang xem xét sử dụng máy bay và tàu hải quân để thách thức các tuyên bố chủ quyền của chế độ Trung Cộng	The littoral combat ship USS Fort Worth conducts patrols in international waters of the South China Sea near the Spratly Islands. The patrol may be the first of many, as the U.S. considers enforcing freedom of transit in the region. In what may be the first of many to come, a U.S. Navy littoral combat ship, the USS Fort Worth, was sent to patrol the Spratly islands in the South China Sea. The event signals a growing shift in the region, as U.S. military leaders consider using aircraft and ships to challenge the Chinese regime's claims to territory in the disputed South China Sea. "Routine operations like the one Fort Worth just completed in the South China Sea will be the new normal as we welcome four LCSs to the region in the coming years," said Capt. Fred Kacher, commodore, Destroyer Squadron 7, according to a U.S. Navy report. He said the United States will deploy multiple Littoral combat ship to Southeast Asia, which "underscores the importance of this 'region on the rise' and the value persistent presence brings." The deployment is related to a recent agreement between the United States and the Philippines, which gives U.S. forces access to at least eight military bases for troop rotations. Two of the bases are near the Spratly Islands. What's significant about the development, however, is the timing. The USS Fort Worth returned to Subic Bay in the Philippines on May 13, just a day after a U.S. officials told Wall Street Journal they are considering using aircraft and Navy ships to

xung quanh các hòn đảo nhân tạo trong khu vực.	contest the Chinese regime's territorial claims around its man-made islands in the region.
Bộ trưởng Quốc phòng Ash Carter được cho là đang xem xét các lựa chọn, theo tờ Reuters. Một trong số các đề nghị là gửi phương tiện quân sự của Hoa Kỳ vào trong vùng 12 hải lý tính từ các đảo nhân tạo của Trung Quốc ở quần đảo Hoàng Sa.	Defense Secretary Ash Carter is allegedly looking at options, according to Reuters. Among the proposals is sending U.S. military vehicles within 12 nautical miles of the Chinese regime's man-made islands in the Spratly island chain.
Động thái này không có tính gây chiến như nó tỏ vẻ. Hoa Kỳ đã tiến hành các hoạt động tương tự sau khi chính quyền Trung Quốc tuyên bố một khu vực phòng thủ trên không ở Biển Hoa Đông và tháng 11 năm 2013. Hoa Kỳ đã phớt lờ cảnh báo của Trung Quốc và cho hai máy bay ném bom B-52 bay qua khu vực này.	The move isn't as aggressive as it sounds. The United States conducted similar operations after the Chinese regime claimed an air defense zone over the East China Sea in November 2013. The United States ignored Chinese warnings and flew two B-52 bombers over the region.
Hoa Kỳ đã làm như vậy để thách thức các tuyên bố chủ quyền lãnh thổ phần lớn là không được công nhận của chính quyền Trung Quốc, và khuyến khích các nước khác trong khu vực không nên xem nhẹ những đe dọa của Trung Quốc.	The United States did so to challenge the Chinese regime's largely unrecognized territorial claims, and to encourage other countries in the region to not give into the Chinese regime's threats.
Những bước tiến triển gần đây dường như có mục đích tương tự. Một quan chức giấu tên của Hoa Kỳ đã nói với Reuters : "Chúng tôi đang xem xét làm thế nào để chứng minh tự do hàng hải trong một khu vực là rất quan trọng đối với thương mại thế giới."	Recent developments seem to have the same intentions. An unnamed U.S. official told Reuters, "We are considering how to demonstrate freedom of navigation in an area that is critical to world trade."
Tự do hàng hải ở Biển Đông là thiết yếu đối với thương mại và an ninh của các quốc gia khu vực châu Á, theo báo cáo thường niên của Lầu Năm Góc năm 2015 trình Quốc hội về vấn đề quân sự và phát triển trong lãnh vực an ninh của chế độ Trung Quốc.	Freedom of navigation in the South China Sea is crucial for trade and security for countries throughout the Asian region, according to the Pentagon's 2015 annual report to congress on the Chinese regime's military and security developments.
Báo cáo chỉ ra rằng hơn 80% dầu thô cung cấp cho Nhật Bản, Hàn Quốc, và Đài Loan vận chuyển qua Biển Đông.	More than 80 percent of crude oil for Japan, South Korea, and Taiwan passes through the South China Sea, it states.
Có những lo ngại gần đây mang tính gia tăng cho thấy rằng Trung Quốc bắt đầu thực thi việc phòng thủ khu vực xung quanh những hòn đảo nhân tạo họ làm ra – và có những báo cáo gần đây về việc Trung Quốc đã đuổi các máy bay Phillipines ra khỏi khu vực.	There are recent and growing concerns that the Chinese regime will start enforcing defensive zones around its man-made islands—and there were recent reports that it has already begun chasing Philippine aircraft out of the region.
Quần đảo Trường Sa cách gần 1000 dặm về phía nam của điểm cực nam của Trung Quốc ở đảo Hải Nam. Quần đảo và rạn san hô trong khu vực biển này được Trung Quốc, Đài Loan,	The Spratly island chain is close to 1,000 miles south of China's southernmost point in Hainan. Islands and reefs in the region are claimed by Chinese regime, Taiwan, Vietnam, Malaysia, Brunei, and the Philippines.

Việt Nam, Malaysia, Brunei và Philippines tuyên bố chủ quyền. Chính quyền Trung Quốc tuyên bố lãnh thổ bằng cái gọi là “Đường lưỡi bò” (Đường 9 đoạn), nó bao trọn gần như toàn bộ biển Đông và tất cả các hòn đảo thuộc quần đảo Hoàng Sa và Trường Sa. Đã có những lo ngại khi Trung Quốc xây dựng những hòn đảo mới và đóng quân tại những hòn đảo này như thể chúng thuộc lãnh thổ Trung Quốc.	The Chinese regime claims the territory through what it calls its “Nine-Dash Line,” which encompasses nearly the entire South China Sea and all islands in the Paracel and Spratly chains. It has raised additional concerns by building new islands and garrisoning these islands as though they were Chinese territory.

Giải mã vụ hành quyết người chú của lãnh đạo Bắc Triều Tiên

Giải đố bí ẩn vụ hành quyết người chú của lãnh đạo Bắc Triều Tiên Trong số các lý do đưa ra để hành quyết Jang Song-thaek – chia rẽ, tham nhũng hay tham vọng chính trị – có lẽ không một lý do nào là nguyên nhân thực sự cho sự sụp đổ của ông. Năm 2013, Jang được coi là nhân vật quyền lực thứ hai ở Bắc Triều Tiên, đảm trách chức vụ Phó Chủ tịch Ủy ban Quốc phòng quốc gia. Điều gì đã khiến nhà lãnh đạo Triều Tiên Kim Jong-un loại bỏ người chú dượng của mình? Sự thực, câu chuyện bắt nguồn từ một cuộc thảo luận bí mật giữa Jang Song-thaek với cựu lãnh đạo Trung Quốc Hồ Cẩm Đào vào tháng 8 năm 2012. Cuộc gặp gỡ với ông Hồ, lãnh tụ Cộng sản đúng tại thời điểm đang chuyển giao quyền lực, diễn ra bí mật đằng sau cánh cửa đóng kín trong một giờ đồng hồ. Trong cuộc hội đàm, Jang đã đưa ra vấn đề thay thế Kim Jong-un bằng Kim Jong-nam, người anh trai cùng cha khác mẹ của Kim Jong-un. Thật không may cho ông ta, trong cuộc gặp này còn hiện diện một nhân vật nữa: thông dịch viên người Trung Quốc. "Lúc ấy chiến lược gia an ninh Trung Quốc Chu Vĩnh Khang đã nắm được và chuyển cho Kim Jong-un nội dung cuộc trao đổi trên" Theo Boxun, ông Hồ khi đó đã không có bất kỳ biểu lộ nào cho thấy ông ủng hộ hay phản đối ý tưởng đó. Tuy vậy, lúc ấy chiến lược gia an ninh Chu Vĩnh Khang đã nắm được và chuyển cho Kim Jong-un nội dung cuộc trao đổi trên. Cuối cùng thì ông Jang đã bị xét xử bởi một tòa án quân sự đặc biệt và bị hành quyết vào ngày 12 tháng 12 năm 2013, theo hãng tin Yonhap của Hàn Quốc. Được coi là người thích hợp nhất trong vai trò trung gian giao tiếp giữa gia đình Kim và nhà chức trách Trung Quốc, Chu Vĩnh Khang đã có	**Mysterious Execution of Leader's Uncle in North Korea Solved** Perhaps none of the reasons given for the purging of Jang Song-thaek the second most powerful man in North Korea as the vice chairman of the National Defense Commission back in December 2013—factionalism, corruption, and political ambition—was the real reason for his downfall. What really caused the Korean leader Kim Jong Un to take out his own uncle, was Jang's secret exchange of words with then Chinese leader Hu Jintao in August 2012. On Feb. 22 overseas Chinese news website Boxun reported on the event that took place in the Great Hall of the People in Beijing. During the hourlong, closed-door meeting with Hu, Jang raised the issue of having Kim Jong Un replaced with his paternal half-brother Kim Jong Nam. The only other person present in the meeting was a Chinese translator. Then Chinese domestic czar Zhou Yongkang learned of the secret conversation and passed on the dialogue to Kim Jong Un. According to Boxun, Hu did not give any indication whether he supported or opposed the idea. However, then Chinese domestic czar Zhou Yongkang learned of the secret conversation and passed on the dialogue to Kim Jong Un, Boxun reports. Jang was eventually tried by a special military tribunal of the Ministry of State and executed on Dec. 12, 2013, according to South Korea's Yonhap News Agency. Zhou had a close relationship with both Kim Jong Il and Kim Jong Un, as Zhou was considered to be the go-to guy for any form of communication between the Kims and the

một mối quan hệ chặt chẽ với cả Kim Jong-il và Kim Jong-un, theo tin của tờ Oriental Daily tại Hồng Kông hôm 23 tháng 2. Trong chuyến thăm Bắc Triều Tiên vào tháng 10 năm 2010, Chu Vĩnh Khang là người nước ngoài duy nhất có mặt tại một cuộc diễu hành quân sự quan trọng, để chính thức bổ nhiệm Kim Jong-un làm người kế nhiệm cha mình, trở thành lãnh đạo tối cao tiếp theo. Sự hiện diện này của Chu cho thấy cựu lãnh đạo Triều Tiên Kim Jong-il đã chính thức yêu cầu Trung Quốc chăm sóc con trai mình, theo Oriental Daily. Khi Chu bị khai trừ khỏi Đảng Cộng sản Trung Quốc vào tháng 12 năm 2014, hãng tin nhà nước Tân Hoa Xã của Trung Quốc trình bày chi tiết một danh sách dài các tội ác của ông ta. Tại thời điểm đó, một hành vi phạm tội dường như được phóng đại: việc tiết lộ bí mật nhà nước và của Đảng. Theo báo cáo của Boxun, thực tế Chu tiết lộ bí mật liên quan đến Bắc Triều Tiên và lãnh đạo tối cao Kim.	Chinese authorities, according to the Hong Kong newspaper Oriental Daily on Feb. 23. During Zhou's visit with a Chinese entourage to North Korea in October 2010, Zhou was the only foreigner present at a large military parade where Kim Jong Un was officially named by his father to be the heir, the next supreme leader. Zhou's sole presence indicated that Kim was asking Zhou to look after his son, according to Oriental Daily. When Zhou was expelled from the Chinese Communist Party in December 2014, regime mouthpiece Xinhua detailed a long list of transgressions Zhou was said to have committed. Back then, one crime seemed out of place—divulging Party and state secrets. According to Boxun's report, Zhou divulged such secrets in relation to North Korea and its supreme leader.

Bán quyền công dân: một giải pháp đôi bên cùng có lợi

Hộ chiếu để đảm bảo sự tiện nghi	**A passport of convenience**
Đề nghị quyền công dân để đổi lại sự đầu tư là việc đôi bên cùng có lợi đối với một vài quốc gia nhỏ. "Bạn có phải là công dân toàn cầu? Hãy để chúng tôi giúp bạn trở thành công dân thế giới". Bạn có lẽ đã từng xem qua quảng cáo như vậy trong một tạp chí trên chuyến bay được thiết kế để thu hút hành khách tầng lớp hạng thương gia, chủ yếu là từ các nền kinh tế kém phát triển, họ có được một hộ chiếu mà có thể dễ dàng nhập cảnh tại biên giới ở điểm đến tiếp theo. Toàn bộ ngành công nghiệp mới về cư trú và kế hoạch quyền công dân đã nổi lên trong vài năm qua, phục vụ cho một số lượng nhỏ nhưng số lượng các cá nhân giàu có quan tâm đến việc có được các đặc quyền đi lại miễn thị thực hoặc quyền cư trú ở khắp các nước phát triển đang tăng lên nhanh chóng. Điều này để đổi lấy một khoản đầu tư tài chính đáng kể. Một hiện tượng đang phổ biến Sự tăng trưởng nhanh chóng các tài sản tư nhân, đặc biệt là trong nền kinh tế thị trường mới nổi, đã dẫn đến một sự gia tăng đáng kể trong những người giàu có mà họ quan tâm nhiều hơn đến sự di chuyển toàn cầu và trở ngại đi lại ít gây ra bởi các hạn chế thị thực. Mà các hạn chế thị thực này ngày càng trở nên nặng nề sau khi các cuộc tấn công khủng bố ngày 11 tháng 9 năm 2001. Điều này nhắc nhở một sự gia tăng gần đây của cái gọi là quyền công dân- việc đầu tư hoặc các chương trình di dân kinh tế, điều này mang lại con người giá trị kết nối cao từ các quốc gia có nền kinh tế đang phát triển hoặc mới nổi để có được hộ chiếu một cách hợp pháp nhằm tạo điều kiện cho du lịch quốc tế. Trong việc trao đổi, các nước quản lý những chương trình như vậy nhận được một	Offering citizenship in return for investment is a win-win for some small states "Are you a Global Citizen? Let us help you become one." You may have seen such an advertisement in an in-flight magazine designed to lure some business class passengers, largely from less-developed economies, into acquiring a passport that can smooth their entry at the border of their next destination. A whole new industry of residence and citizenship planning has emerged over the past few years, catering to a small but rapidly growing number of wealthy individuals interested in acquiring the privileges of visa-free travel or the right to reside across much of the developed world, in exchange for a significant financial investment. A growing phenomenon The rapid growth of private wealth, especially in emerging market economies, has led to a significant increase in affluent people interested in greater global mobility and fewer travel obstacles posed by visa restrictions, which became increasingly burdensome after the terrorist attacks of September 11, 2001. This prompted a recent proliferation of so-called citizenship-by-investment or economic citizenship programs, which allow high-net-worth people from developing or emerging economy countries to legitimately acquire passports that facilitate international travel. In exchange, countries administering such programs receive a significant financial investment in their domestic economy. Also contributing to the rapid growth of such programs is the pursuit of political and economic safe havens, in a deteriorating geopolitical climate and amid increased

khoản đầu tư tài chính đáng kể trong nền kinh tế trong nước. Cũng đóng góp vào sự tăng trưởng nhanh chóng của các chương trình đó là việc theo đuổi những nơi cư trú an toàn về chính trị và kinh tế trong tình hình chính trị đang xấu đi và trong bối cảnh gia tăng mối quan tâm an ninh. Điều cân nhắc khác bao gồm bất động sản và kế hoạch thuế.

Chương trình công dân kinh tế được quản lý bởi một số lượng ngày càng tăng của các nước nhỏ trong vùng biển Caribbean và Châu Âu. Điều hấp dẫn chính của họ là họ trao quyền công dân với việc tối thiểu hóa để không có yêu cầu về luật cư trú. Dominica, St. Kitts và Nevis và một số quốc đảo Thái Bình Dương đã có những chương trình như vậy trong nhiều năm: chương trình St. Kitts và Nevis trở lại vào năm 1984. Gần đây, một số chương trình mới đã được giới thiệu hoặc hồi sinh, bao gồm cả Antigua và Barbuda, Grenada và Malta với St. Lucia bổ sung gần đây nhất vào danh sách. Trong khi một số chương trình này đã được diễn ra trong nhiều năm qua, họ chỉ vừa mới nhìn thấy một sự gia tăng đáng kể trong các ứng viên với sự gia tăng tương ứng trong dòng vốn.

security concerns. Other considerations include estate and tax planning.

Economic citizenship programs are administered by a growing number of small states in the Caribbean and Europe. Their primary appeal is that they confer citizenship with minimal to no residency requirements. Dominica, St. Kitts and Nevis, and several Pacific island nations have had such programs for years: the St. Kitts and Nevis program dates back to 1984. More recently, a number of new programs have been introduced or revived, including by Antigua and Barbuda, Grenada, and Malta, with St. Lucia the most recent addition to the list. While some of these programs have been in place for years, they have only recently seen a substantial increase in applicants, with a corresponding surge in capital inflows.

The price of citizenship

The conditions for acquiring a passport via economic citizenship/residency vary by country.

	Country	Inception Year	Minimum Investment[1]	Residency Requirements[2]	Citizenship Qualifying Period[3]
Citizenship Programs	Antigua and Barbuda	2013	US$250,000	5 days within a 5-year period	Immediate
	Cyprus	2011	€2.5 million	No (under revision)	Immediate
	Dominica	1993	US$100,000	No	Immediate
	Grenada	2014	US$250,000	No	Immediate
	Malta	2014	€1.15 million	6 months	1 year
	St. Kitts and Nevis	1984	US$250,000	No	Immediate
Residency Programs	Australia	2012	$A 5 million	40 days/year	5 years
	Bulgaria	2009	€500,000	No	5 years
	Canada[4,5]	Mid-1980s	Can$800,000	730 days within a 5-year period	3 years
	Canada–Prince Edward Island	Mid-1980s	Can$350,000	730 days within a 5-year period	3 years
	Canada–Quebec[5]	N.A.	Can$800,000	730 days within a 5-year period	3 years
	France	2013	€10 million	N.A.	5 years
	Greece	2013	€250,000	No	7 years
	Hungary	2013	€250,000	No	8 years
	Ireland	2012	€500,000	No	N.A.
	Latvia	2010	€35,000	No	10 years
	New Zealand	N.A.	$NZ 1.5 million	146 days/year	5 years
	Portugal	2012	€500,000	7 days/year	6 years
	Singapore	N.A.	S$2.5 million	No	2 years
	Spain	2013	€500,000	No	10 years
	Switzerland	N.A.	Sw F 250,000/ year	No	12 years
	United Kingdom	1994	£1 million	185 days/year	6 years
	United States	1990	US$500,000	180 days/year	7 years

Sources: Arton Capital; Henley & Partners; national authorities; UK Migration Advisory Committee; and other immigration services providers.

[1]Alternative investment options may be eligible.

[2]Explicit minimum residency requirements under immigrant investor program; residency criteria to qualify for citizenship may differ.

[3]Including the qualification period for permanent residency under residency programs.

[4]Program suspended since February 2014.

[5]Although not specific to the immigrant investor program, retaining permanent residency requires physical presence of 730 days within a five-year period.

Similarly, economic residency programs were recently launched across a wide range of (generally much larger) European countries, including Bulgaria, France, Hungary, Ireland, the Netherlands, Portugal, and Spain. Almost half of EU member states now have a dedicated immigrant investor route. Also

The price of citizenship

The conditions for acquiring a passport via economic citizenship/residency vary by country.

	Country	Inception Year	Minimum Investment[1]	Residency Requirements[2]	Citizenship Qualifying Period[3]
Citizenship Programs	Antigua and Barbuda	2013	US$250,000	5 days within a 5-year period	Immediate
	Cyprus	2011	€2.5 million	No (under revision)	Immediate
	Dominica	1993	US$100,000	No	Immediate
	Grenada	2014	US$250,000	No	Immediate
	Malta	2014	€1.15 million	6 months	1 year
	St. Kitts and Nevis	1984	US$250,000	No	Immediate
Residency Programs	Australia	2012	$A 5 million	40 days/year	5 years
	Bulgaria	2009	€500,000	No	5 years
	Canada[4,5]	Mid-1980s	Can$800,000	730 days within a 5-year period	3 years
	Canada—Prince Edward Island	Mid-1980s	Can$350,000	730 days within a 5-year period	3 years
	Canada—Quebec[5]	N.A.	Can$800,000	730 days within a 5-year period	3 years
	France	2013	€10 million	N.A.	5 years
	Greece	2013	€250,000	No	7 years
	Hungary	2013	€250,000	No	8 years
	Ireland	2012	€500,000	No	N.A.
	Latvia	2010	€35,000	No	10 years
	New Zealand	N.A.	$NZ 1.5 million	146 days/year	5 years
	Portugal	2012	€500,000	7 days/year	6 years
	Singapore	N.A.	S$2.5 million	No	2 years
	Spain	2013	€500,000	No	10 years
	Switzerland	N.A.	Sw F 250,000/ year	No	12 years
	United Kingdom	1994	£1 million	185 days/year	6 years
	United States	1990	US$500,000	180 days/year	7 years

Sources: Arton Capital; Henley & Partners; national authorities; UK Migration Advisory Committee; and other immigration services providers.

[1]Alternative investment options may be eligible.

[2]Explicit minimum residency requirements under immigrant investor program; residency criteria to qualify for citizenship may differ.

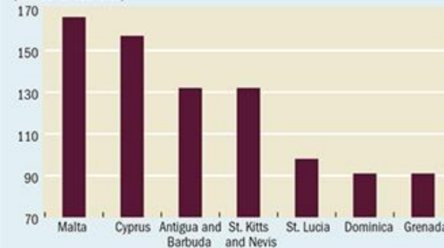
[3]Including the qualification period for permanent residency under residency programs.

[4]Program suspended since February 2014.

[5]Although not specific to the immigrant investor program, retaining permanent residency requires physical presence of 730 days within a five-year period.

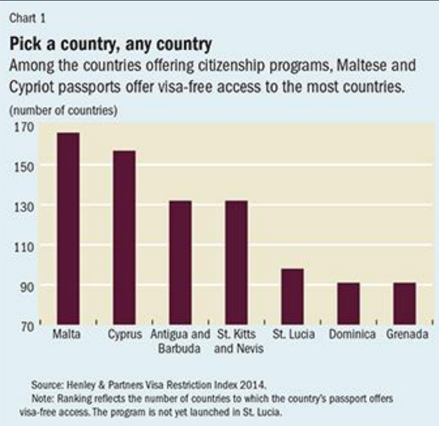
Tương tự như vậy, các chương trình cư trú kinh tế đã được đưa ra gần đây trên một phạm vi rộng của (thường lớn hơn nhiều) quốc gia Châu Âu, bao gồm Bulgaria, Pháp, Hungary, Ireland, Hà Lan, Bồ Đào Nha và Tây Ban Nha. Gần một nửa số quốc gia thành viên EU bây giờ đã có một lộ trình đầu tư nhập cư chuyên dụng. Còn được gọi là chương trình visa vàng, những thỏa thuận được trao cho các nhà đầu tư về quyền cư trú và quyền đi vào tất cả 26 quốc gia vùng Schengen. Các quốc gia này đã đồng ý cho phép các công dân di chuyển tự do qua biên giới của mình, trong khi áp đặt các yêu cầu cư trú tối thiểu (xem bảng). Mặc dù các chương trình khác nhau trong đó một người thì trao quốc tịch thường trực trong khi người kia chỉ cung cấp một giấy phép cư trú, cả hai đều cho phép vào một số lượng lớn các nước với yêu cầu cư trú tối thiểu, bù lại cho một đầu tư đáng kể trong nền kinh tế của họ (xem Bảng 1)

known as golden visa programs, these arrangements give investors residency rights—and access to all 26 Schengen Area countries, which have agreed to allow free movement of their citizens across their respective borders—while imposing minimal residency requirements (see table). Although these programs differ in that one confers permanent citizenship while the other provides just a residency permit, they both allow access to a large number of countries with minimal residency requirements, in return for a substantial investment in their economies (see Chart 1).



In contrast, some advanced economies, such as Canada, the United Kingdom, and the United States, have had immigrant investor programs since the late 1980s or early 1990s, offering a route to citizenship in exchange for specific investment conditions, with significant residency requirements. In 2014, Canada eliminated its federal immigrant investor program, but the provinces of Quebec and Prince Edward Island continue to run a similar scheme that leads to Canadian citizenship. And the United Kingdom and the United States continue to run and expand their programs.

The cost and design of the programs vary across countries, but most involve an up-front investment, in the public or the private sector, combined with significant application fees and an amount to cover due diligence costs. The programs in the Caribbean allow for either a large nonrefundable contribution to the



Ngược lại, một số nền kinh tế tiên tiến, chẳng hạn như Canada, Vương quốc Anh và Hoa Kỳ đã có những chương trình nhập cư dành cho nhà đầu tư từ cuối năm 1980 hoặc đầu năm 1990. Chương trình cung cấp một lộ trình để quyền công dân đổi lấy điều kiện đầu tư cụ thể với yêu cầu cư trú quan trọng. Trong năm 2014, Canada loại bỏ chương trình người đầu tư nhập cư liên bang của mình nhưng các tỉnh Quebec và đảo Prince Edward tiếp tục chạy một chương trình tương tự để mang đến quyền công dân Canada. Và Vương quốc Anh và Hoa Kỳ tiếp tục chạy và mở rộng các chương trình của họ.

Chi phí và thiết kế các chương trình khác nhau giữa các nước nhưng hầu hết liên quan đến một khoản đầu tư lên phía trước, trong công cộng hoặc khu vực tư nhân, kết hợp với lệ phí ứng dụng quan trọng và một số tiền để trang trải chi phí thẩm định. Các chương trình trong vùng biển Caribbean cho phép hoặc là một đóng góp một khoản không hoàn lại lớn tới Kho bạc nhà nước hoặc là cho quỹ phát triển đất nước, trong đó tài trợ đầu tư chiến lược trong nền kinh tế trong nước hoặc đầu tư vào bất động sản (trong đó có thể được bán lại sau một thời gian nắm giữ quy định). Các chương trình khác cung cấp các tùy chọn để đầu tư vào một công cụ tài chính quy đổi, chẳng hạn như chứng khoán chính phủ. Trong Malta, các chương trình đòi hỏi sự đóng góp trong tất cả ba tuyến đường đầu tư.

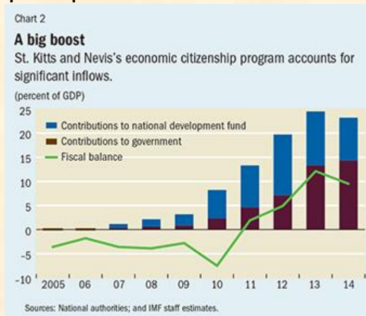
Kinh tế của công dân

Các dòng vốn sang các nước từ các chương trình này có thể rất có giá trị, với sự ảnh hưởng

treasury or to a national development fund, which finances strategic investment in the domestic economy, or an investment in real estate (which can be resold after a specified holding period). Other programs provide the option to invest in a redeemable financial instrument, such as government securities. In Malta, the program requires contributions in all three investment routes.

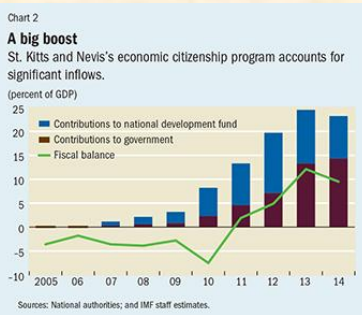
Economics of citizenship

The inflows of funds to countries from these programs can be substantial, with far-reaching macroeconomic implications for nearly every sector, particularly for small countries (see Chart 2). Inflows to the public sector alone in St. Kitts and Nevis, which has the most readily available data, had grown to nearly 25 percent of GDP as of 2013. Antigua and Barbuda and Dominica have also experienced significant inflows. In Portugal, inflows under the country's golden visa program may account for as much as 13 percent of estimated gross foreign direct investment inflows for 2014; in Malta, total expected contributions to the general government (including the National Development and Social Fund) from all potential applicants—which are capped at 1,800—could reach the equivalent of 40 percent of 2014 tax revenues when all allocated passports are issued.



The macroeconomic impact of economic citizenship programs depends on the design of the program, as well as the magnitude of the inflows and their management. The foremost impact is on the real sector, where inflows can bolster economic momentum. Programs with popular real estate options generate an inflow similar to that of foreign direct investment,

sâu rộng những tác động kinh tế vĩ mô cho mỗi khu vực gần, đặc biệt đối với các nước nhỏ (xem biểu đồ 2). Dòng vốn cho khu vực công cộng đơn độc ở St Kitts và Nevis, trong đó có các dữ liệu sẵn có nhất, đã tăng lên đến gần 25 phần trăm GDP của năm 2013. Antigua và Barbuda và Dominica cũng đã có các dòng vốn đáng kể. Tại Bồ Đào Nha, dòng vốn theo chương trình thị thực vàng của nước này có thể chiếm bằng 13 phần trăm ước tính tổng dòng vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài năm 2014. Ở Malta, tổng số đóng góp dự kiến cho chính phủ nói chung (bao gồm Quỹ Phát triển và Xã hội quốc gia) từ tất cả các ứng viên tiềm năng được giới hạn ở mức 1.800 có thể đạt tương đương với 40 phần trăm trong năm 2014 trong doanh thu thuế khi tất cả các hộ chiếu được cấp được ban hành.



Tác động kinh tế vĩ mô của chương trình công dân kinh tế phụ thuộc vào thiết kế của chương trình cũng như tầm quan trọng của nguồn vốn và sự quản lý của họ. Tác động quan trọng nhất là trên lĩnh vực thực tế, nơi dòng vốn có thể thúc đẩy sự phát triển kinh tế. Chương trình với các tùy chọn bất động sản phổ biến tạo ra một dòng vốn tương tự như dòng vốn từ việc đầu tư trực tiếp nước ngoài, việc thúc đẩy công ăn việc làm và tăng trưởng kinh tế. Ở St Kitts và Nevis, dòng vốn vào lĩnh vực bất động sản đang thúc đẩy một sự bùng nổ xây dựng, điều này đã kéo nền kinh tế ra khỏi bốn năm suy thoái kinh tế - đến một tỷ lệ tăng trưởng 6% vào năm 2013 và năm 2014, một trong những tỉ lệ cao nhất phía Tây bán cầu. Sự gia tăng nhanh chóng trong giấy phép cư trú visa vàng cho phép ở Bồ Đào Nha. Bồ Đào Nha đã ban hành hơn 2.500 thị thực kể từ khi bắt đầu chương trình trong tháng 10 năm 2012 và cũng ủng hộ

boosting employment and growth. In St. Kitts and Nevis, inflows into the real estate sector are fueling a construction boom, which has pulled the economy out of a four-year recession—to a growth rate of 6 percent in 2013 and 2014, one of the highest in the Western Hemisphere. The rapid increase in golden visa residency permits in Portugal, which has issued more than 2,500 visas since the program's inception in October 2012, has reportedly bolstered the property market, leading to a steep rise in the price of luxury real estate.

However, a large and too rapid influx of investment in the real estate sector could lead to rising wages and ballooning asset prices, with negative repercussions on the rest of the economy. And the rapid expansion in construction could erode the quality of new properties and eventually undermine the tourism sector, since most of the developments include (or are repurposed for) tourist accommodations.

Moreover, inflows under these programs are volatile and particularly vulnerable to sudden stops, exacerbating small countries' macroeconomic vulnerabilities. A change in the visa policy of an advanced economy could suddenly diminish the appeal of these programs. It's conceivable that advanced economies could act together to suspend their operations, triggering a sudden stop. Increasing competition from similar programs in other countries or a decline in demand from source countries could also rapidly reduce the number of applicants.

If they are saved rather than spent, inflows from these programs can substantially improve countries' fiscal performance. In St. Kitts and Nevis, budgetary revenues from the program boosted the overall fiscal balance to more than 12 percent of GDP in 2013, one of the highest in the world. But these inflows can also present significant fiscal management challenges, similar to those caused by windfall revenues from natural resources (see "Sharing

thị trường bất động sản, dẫn đến một sự gia tăng đáng kể trong giá bất động sản sang trọng.

Tuy nhiên, một làn sóng đầu tư lớn và nhanh chóng trong lĩnh vực bất động sản có thể dẫn đến tăng tiền lương và giá tài sản tăng nhanh với những hậu quả tiêu cực đối với phần còn lại của nền kinh tế. Và việc mở rộng nhanh chóng trong xây dựng có thể làm xói mòn chất lượng của tài sản mới và cuối cùng làm suy yếu ngành du lịch, vì hầu hết sự phát triển bao gồm (hoặc được thêm thắt cho) các cơ sở lưu trú du lịch.

Hơn nữa, dòng vốn dưới các chương trình này không ổn định và đặc biệt dễ bị dừng đột ngột, điều này làm trầm trọng thêm các lỗ hổng kinh tế vĩ mô ở quốc gia nhỏ. Một sự thay đổi trong chính sách cấp thị thực của một nền kinh tế tiên tiến đột nhiên có thể làm giảm sự hấp dẫn của các chương trình này. Có thể hình dung rằng các nền kinh tế tiên tiến có thể cùng nhau hành động để đình chỉ hoạt động của mình, gây ra sự dừng lại đột ngột. Tăng cạnh tranh từ các chương trình tương tự ở các nước khác hoặc một sự suy giảm trong nhu cầu từ các nước cũng có thể nhanh chóng giảm số lượng các ứng viên

Nếu các dòng tiền được tiết kiệm hơn là chi tiêu thì các dòng tiền từ các chương trình này có thể cải thiện đáng kể hiệu suất tài chính quốc gia. Ở St Kitts và Nevis, thu ngân sách từ các chương trình thúc đẩy sự cân bằng tài chính tổng thể lên đến hơn 12% của GDP trong năm 2013, một trong những con số cao nhất trên thế giới. Nhưng những dòng vốn có thể cũng có mặt thách thức quản lý tài chính đáng kể, tương tự như những người gây ra bởi doanh thu được hưởng lợi từ nguồn tài nguyên thiên nhiên (xem "Chia sẻ Wealth" trong tháng 12 năm 2014 F & D). Doanh thu như vậy có thể dẫn đến áp lực cho chi tiêu chính phủ tăng lên, bao gồm cả tiền lương khu vực công cộng cao hơn, mặc dù doanh thu tiềm ẩn có thể biến động và khó dự báo. Sự gia tăng dẫn đến sự phụ thuộc vào các khoản thu này có thể dẫn đến sự điều chỉnh tài chính mạnh hoặc tăng cấp trong nợ nần, nếu hoặc khi dòng vốn giảm.

the Wealth" in the December 2014 F&D). Such revenues can lead to pressure for increased government spending, including higher public sector wages, even though the underlying revenues may be volatile and difficult to forecast. The resulting increase in dependence on these revenues could lead to sharp fiscal adjustments or an acute increase in debt, if or when the inflows diminish.

A country's external accounts are also significantly affected by large program inflows. The budgetary revenues can improve the country's current account deficit, and substantially so if they are saved, and the capital account can be strengthened by transfers to development funds and higher foreign direct investment. But increased domestic spending as a result of higher government expenditures and investment will substantially boost imports, particularly in small open economies, offsetting some of the initial improvement in the balance of payments. Risks to the exchange rate and foreign currency reserves are also magnified as these inflows become a major source of external financing. In addition, rising inflation from economic overheating can cause the real exchange rate to appreciate, lowering the country's external competitiveness over the long run.

Large program inflows can also boost bank liquidity, especially if the bulk of the budgetary receipts are saved in the banking system. At the same time, they can threaten financial stability in small states. While some increase in liquidity may be welcome, large accumulation of program-related deposits presents new financial risks, reflecting small banking systems' limited and undiversified options for credit expansion. Risks to financial stability may be magnified if banks face excessive exposure to construction and real estate sectors already propped up by investments from the economic citizenship program. In that case, a sharp decline in program inflows could prompt a correction in real estate prices,

Các tài khoản bên ngoài của một nước cũng bị ảnh hưởng đáng kể bởi các nguồn vốn chương trình lớn. Các khoản thu ngân sách có thể cải thiện thâm hụt tài khoản vãng lai của nước này đáng kể vì vậy nếu chúng được tiết kiệm và tài khoản vốn có thể được tăng cường bằng cách chuyển vào quỹ phát triển cùng với sự đầu tư trực tiếp nước ngoài cao hơn. Nhưng chi tiêu trong nước tăng lên là kết quả của việc chi tiêu chính phủ cao hơn và đầu tư sẽ thúc đẩy nhập khẩu một cách đáng kể , đặc biệt là trong nền kinh tế mở nhỏ, bù đắp một số các cải thiện ban đầu của cán cân thanh toán. Rủi ro đối với dự trữ tỷ giá và ngoại tệ cũng bị tăng lên bởi vì các dòng vốn này trở thành một nguồn tài trợ bên ngoài. Ngoài ra, lạm phát gia tăng từ kinh tế quá nóng có thể gây ra tỷ giá thực tế để đánh giá cao, làm giảm khả năng cạnh tranh bên ngoài của quốc gia trong dài hạn.

Dòng vốn chương trình lớn cũng có thể làm tăng tính thanh khoản của ngân hàng, đặc biệt là nếu phần lớn số tiền thu ngân sách được lưu trong hệ thống ngân hàng. Đồng thời, chúng có thể đe dọa sự ổn định tài chính ở các bang nhỏ. Trong khi một số sự gia tăng tính thanh khoản có thể được mong đợi, thì việc tích tụ lớn của tiền gửi chương trình liên quan đến trình bày rủi ro tài chính mới, phản ánh lựa chọn hạn chế và chưa đa dạng của các hệ thống ngân hàng nhỏ trong việc mở rộng tín dụng. Rủi ro đối với sự ổn định tài chính có thể được phóng đại nếu các ngân hàng phải đối mặt tiếp xúc quá nhiều với các lĩnh vực xây dựng và bất động sản đã được tạo nên từ các khoản đầu tư từ các chương trình công dân kinh tế. Trong trường hợp đó, sự sụt giảm mạnh trong luồng chương trình có thể thúc đẩy một sự điều chỉnh giá bất động sản, với những tác động tiêu cực đối với tài sản của các ngân hàng, đặc biệt là nếu giám sát còn yếu.

Một thách thức khác là rủi ro về quản trị và phát triển bền vững.Rủi ro an ninh xuyên biên giới liên quan đến việc mua lại của một hộ chiếu thứ hai có thể sẽ là mối quan tâm chính của các nền kinh tế tiên tiến.Rủi ro về danh tiếng cũng được phóng đại: quản lý yếu kém ở

with negative implications for banks' assets, particularly if supervision is weak.

Another challenge is the risk to governance and sustainability. Cross-border security risks associated with the acquisition of a second passport are likely to be the main concern of advanced economies. Reputational risks are also magnified: weak governance in one country could easily spill over to others, since advanced economies are less likely to differentiate between citizenship programs. In addition, poor or opaque administration of programs and their associated inflows—including inadequate disclosure of the number of passports issued, revenues collected, and mechanism governing the use of generated inflows—could prompt strong public and political resistance, complicating, or even terminating, these programs. Programs have indeed been shut down in the past as a result both of security concerns and domestic governance issues.

Weeding out the risks

Country officials can implement policies to reduce and contain the risks small economies face from large economic citizenship program inflows while allowing their economies to capitalize on the possible benefits.

Prudent management of government spending has an important role in containing the impact of these inflows on the real economy, but it should be accompanied by sufficient oversight and regulations to pace inflows, particularly to the private sector. For example, annual caps on the number of applications or the size of investments would limit the influx of investments to a country's construction sector. A regulatory framework for the real estate market would reduce risk and limit potentially damaging effects of price distortions and segmentation in the domestic property market as a result of investment minimums imposed by these programs.

Changing key parameters of the program can also be an effective way to redirect investments to the public sector, allowing

một nước có thể dễ dàng lan sang các nước khác, vì các nền kinh tế tiên tiến ít có khả năng phân biệt giữa chương trình công dân.Ngoài ra, quản trị kém hoặc thiếu tính minh bạch của các chương trình và các luồng bao gồm cả sự vạch trần về số hộ chiếu ban hành không đúng, các khoản thu hộ, và cơ chế quản lý sử dụng tạo ra dòng, có thể tạo nên sự kháng nghị mạnh mẽ của cộng đồng và chính trị, phức tạp, hoặc thậm chí chấm dứt các chương trình này. Việc loại bỏ những rủi ro Các quan chức của các nước có thể thực hiện chính sách giảm và kiềm chế rủi ro mà các nền kinh tế nhỏ phải đối mặt từ nguồn vốn chương trình công dân kinh tế của các nền kinh tế lớn, trong khi thừa nhận các nền kinh tế của họ để tận dụng các lợi ích có thể. Quản lý thận trọng về chi tiêu chính phủ có vai trò quan trọng trong việc ngăn chặn các tác động của các dòng vốn này vào nền kinh tế thực, nhưng nó phải được kèm theo bằng việc giám sát và quy định tốc độ của dòng vốn, đặc biệt là khu vực vốn tư nhân.Ví dụ, sự đạt cực đại hàng năm về số lượng sự thi hành hoặc kích thước của các khoản đầu tư sẽ hạn chế dòng chảy của các khoản đầu tư vào lĩnh vực xây dựng một quốc gia.Một khung pháp lý cho thị trường bất động sản sẽ giảm rủi ro và hạn chế tác động có hại của biến động về giá và phân khúc trên thị trường bất động sản trong nước là kết quả của mức tối thiểu đầu tư áp đặt bởi các chương trình này. Thay đổi thông số quan trọng của chương trình cũng có thể là một cách hiệu quả để chuyển hướng đầu tư sang khu vực công cộng, cho phép các nước tiết kiệm các nguồn tài nguyên để sử dụng trong tương lai và để đầu tư vào cơ sở hạ tầng. Tiết kiệm là một đức tính Những nguồn thu nhập tài chính lớn có xu hướng gây ra sự mở rộng không bền vững trong chi tiêu, khiến cho nền kinh tế trở nên không được đảm bảo nếu dòng chảy lợi nhuận trở nên khô cạn.Do các dòng vốn này có khả năng biến động, chương trình quốc gia và nền kinh tế nhỏ nói riêng, cần phải tạo nên sự hỗ	countries to save the resources for future use and to invest in infrastructure. Saving is a virtue Large fiscal revenue windfalls tend to trigger unsustainable expansions in expenditure that leave the economy exposed if the revenue stream dries up. Given the potentially volatile nature of these inflows, program countries—and small economies in particular—need to build buffers by saving the inflows and reducing public debt where it is already high. Prudent management of citizenship inflows would allow for a sustainable increase in public investment and accommodate what economists call countercyclical spending—spending when times are bad—and relief measures in the face of natural disasters. As in resource-rich economies, managing large and persistent inflows is best undertaken via a sovereign wealth fund. This would help deal with fluctuations in program revenues and stabilize the impact on the economy, possibly also providing scope for intergenerational transfers. In any case, all fiscal revenue from economic citizenship programs, whether application fees or contributions to development funds, should be channeled through the country’s budget to allow for proper assessment of the fiscal policy stance and avoid complications in fiscal policy implementation. In particular, development funds financed by economic citizenship programs should have their role properly defined and their operations and investments fully integrated in the budget. Effective management of inflows, combined with prudent fiscal administration, will also reduce risk to the external sector, by containing the expansion of imports, limiting the rise in wages and the real exchange rate, and accumulating international reserves—to serve as a buffer in case of a sharp slowdown in program receipts. Strengthening banking sector oversight is also needed to moderate risks arising from the rapid influx of resources to the financial system. Caps on credit growth,

trợ bằng cách tiết kiệm các nguồn vốn và giảm nợ công cho các nơi mà các khoản này đã cao.Quản lý thận trọng của các dòng vốn quốc tịch sẽ cho phép cho một sự gia tăng bền vững trong đầu tư công và cung cấp cái mà các nhà kinh tế học gọi là sử dụng ngược chu kỳ, chi tiêu trong thời kì xấu và đưa va viện trợ khi đối mặt với thảm họa thiên nhiên.Như trong các nền kinh tế giàu tài nguyên, quản lý dòng vốn lớn và lâu bền được thực hiện tốt nhất bởi một quỹ thịnh vượng. Điều này sẽ giúp đối phó với những biến động trong doanh thu của chương trình và tạo ra sự ổn định cho các tác động đến nền kinh tế, có thể cũng cung cấp phạm vi cho việc chuyển giao giữa các thế hệ. Trong mọi trường hợp, tất cả doanh thu tài chính từ chương trình công dân kinh tế, cho dù phí ứng dụng hoặc đóng góp vào quỹ phát triển, nên được chuyển qua ngân sách của nước này cho phép đánh giá đúng đắn của chính sách tài khoá và tránh các hậu quả trong việc thực hiện chính sách tài khóa.Đặc biệt, các quỹ phát triển được tài trợ bởi chương trình công dân kinh tế nên có vai trò của họ đúng quy định, các hoạt động và các khoản đầu tư của họ nên được tích hợp đầy đủ vào ngân sách. Quản lý có hiệu quả các nguồn vốn, kết hợp với quản lý tài chính thận trọng, cũng sẽ làm giảm rủi ro cho các khu vực bên ngoài, bởi có chứa mở rộng nhập khẩu, hạn chế việc tăng lương và tỷ giá hối đoái thực và tích lũy quốc tế dự trữ để phục vụ như một bước đi phụ trong trường hợp của sự sụt giảm mạnh trong doanh thu của chương trình.Sự tăng cường giám sát ngành ngân hàng cũng là điều cần thiết để làm giảm nhẹ rủi ro phát sinh từ những dòng chảy nhanh chóng tràn vào hệ thống tài chính. khi đạt cực đại về sự tăng trưởng tín dụng, hạn chế cho vay ngoại tệ, hoặc yêu cầu về vốn chỉ đơn giản là yêu cầu chặt chẽ hơn có thể cần thiết để làm giảm dòng chảy chu kì của tín dụng. Quản lí danh tiếng Chương trình bảo vệ quyền kinh tế của công dân cũng có thể là thử thách lớn nhất. Một quá trình thẩm định nghiêm ngặt về sự thi hành	restrictions on foreign currency loans, or simply tighter capital requirements may be needed to dampen the procyclical flow of credit. Managing a reputation Preserving the credibility of the economic citizenship program is perhaps the most critical challenge. A rigorous due diligence process for citizenship applications is essential to preclude potentially serious integrity and security risks. And a comprehensive framework is needed to curtail the use of investment options as routes for money laundering and financing criminal activity. Such safeguards are integral to the success of economic citizenship programs. A high level of transparency regarding economic citizenship program applicants will further enhance the program's reputation and sustainability. This could include a publicly available list of newly naturalized citizens. Complying with international guidelines on the transparency and exchange of tax information would reduce the incidence of program misuse for purposes of tax evasion or other illicit activities and minimize the risk of adverse international pressure. Countries with similar programs should also collaborate among themselves and with concerned partner countries to improve oversight and ensure that suspicious applicants are identified. Moreover, to help garner necessary public support for these programs, the economic benefits should accrue to the nation as a whole. They should be viewed as a national resource that may not be renewable if the nation's good name is tarnished by mismanagement. A clear and transparent framework for the management of resources is necessary, including a well-defined accountability framework with oversight and periodic financial audits. Information on the number of people granted citizenship and the amount of revenue earned—including its use and the amount saved, spent, and invested—should be publicly available.

của công dân là điều cần thiết để loại trừ tính toàn vẹn và rủi ro an ninh nghiêm trọng.Và một khuôn khổ toàn diện là điều cần thiết để ngăn chặn việc sử dụng các lựa chọn đầu tư làm các tuyến đường cho hoạt động rửa tiền và hoạt động tội phạm tài chính.Biện pháp bảo vệ như vậy là không thể thiếu cho sự thành công của chương trình công dân kinh tế.Một mức độ cao của tính minh bạch liên quan đến sự thi hành chương trình công dân kinh tế sẽ tiếp tục nâng cao uy tín và sự bền vững của chương trình.Điều này có thể bao gồm một danh sách công khai của người dân mới được nhập tịch.Tuân thủ các hướng dẫn quốc tế về tính minh bạch và trao đổi thông tin về thuế sẽ làm giảm tỷ lệ mắc các chương trình sử dụng sai mục đích trốn thuế hoặc các hoạt động bất hợp pháp khác và giảm thiểu nguy cơ áp lực quốc tế bất lợi.Các quốc gia có chương trình tương tự cũng nên hợp tác với nhau và với các nước đối tác có liên quan để nâng cao giám sát và đảm bảo rằng sự thi hành đáng ngạc nhiên đã được diễn ra. Hơn nữa, để tạo nên các sự tụ họp cần thiết của cộng đồng nhằm hỗ trợ cho các chương trình này, các lợi ích kinh tế sẽ cộng dồn vào các quốc gia như một toàn thể.Chúng nên được xem như là một nguồn tài nguyên quốc gia mà có thể không được tái tạo nếu những mặt tốt của quốc gia đang bị hoen ố bởi quản lý tồi.Một khuôn khổ rõ ràng và minh bạch cho việc quản lý các nguồn lực cần thiết, bao gồm một khung trách nhiệm rõ ràng với sự giám sát và kiểm toán tài chính định kỳ.Thông tin về số lượng người được cấp quốc tịch và số lượng doanh thu thu được, bao gồm cả việc sử dụng nó và số tiền lưu lại, chi tiêu, và có vốn đầu tư nên được công bố công khai. Những ảnh hưởng ngày càng đáng ngạc nhiên của toàn cầu hóa đã tạo ra một xu hướng mới theo đó hộ chiếu có thể mang theo một thẻ giá.Chương trình công dân kinh tế tạo điều kiện đi lại cho công dân của các nước đang phát triển và nền kinh tế đối mặt với sự hạn chế đi lại ngày càng gắt gao và là một điều khác thường đối với một số quốc gia, đặc biệt là các	The ever-surprising effects of globalization have given rise to a new dynamic whereby passports can carry a price tag. Economic citizenship programs facilitate travel for citizens of emerging and developing economy countries in the face of growing travel restrictions and are an unconventional way for some countries, particularly small states, to increase revenue, attract foreign investment, and bolster growth. Keeping these programs from being shut down calls for efforts to ensure their integrity, and the security and financial transparency concerns of advanced economies must be duly addressed. Small states offering these programs must develop macroeconomic frameworks to deal with the potential volatility and inflationary impact of the inflows, by saving the bulk of them for priority investment in the future and by pacing and regulating their flow into the private sector.

quốc gia nhỏ, để tăng doanh thu, thu hút đầu tư nước ngoài và thúc đẩy tăng trưởng.Đảm bảo cho các chương trình này không bị gián đoạn dưới những nỗ lực để đảm bảo tính toàn vẹn của chúng, và những mối quan tâm an ninh và tính minh bạch tài chính của các nền kinh tế tiên tiến phải được giải quyết theo thẩm quyền.Các tiểu bang cung cấp các chương trình này phải phát triển các khuôn khổ kinh tế vĩ mô để đối phó với sự biến động tiềm năng và tác động lạm phát của các dòng vốn, bằng cách tiết kiệm phần lớn trong số chúng ưu tiên cho đầu tư trong tương lai và từng bước và điều tiết dòng chảy của vốn này vào khu vực tư nhân.	

Trung Quốc bày tỏ những quan ngại kinh tế trong nhiệm kì của Tổng thống Donald Trump

Trung Quốc bày tỏ những quan ngại kinh tế trong nhiệm kì của Tổng thống Donald Trump

Bắc Kinh quan ngại về một đợt suy thoái nữa gây bất ổn chính trị và căng thẳng xã hội. Mối quan ngại này phủ khắp nền kinh tế toàn cầu.



Xe tải xếp hàng tại một cảng container ở Thanh Đảo, phía đông Trung Quốc. Ảnh: AP

Năm ngoái, xuất khẩu Trung Quốc bị sụt giảm mạnh và nếu Donald Trump đưa ra các chính sách bảo hộ xúc tiến một cuộc chiến thương mại thì có khả năng vị thế giao dịch của Trung Quốc sẽ tiếp tục suy giảm trong năm 2017 và gây ảnh hưởng đến nền kinh tế toàn cầu.

Một tuần trước khi lễ nhậm chức tổng thống Mỹ của "nhà tỷ phú", chính quyền Trung Quốc bày tỏ lo ngại rằng Trump sẽ tiếp tục theo giữ vững cam kết sẽ áp mức thuế cao lên những mặt hàng nhập khẩu từ Trung Quốc và quy cho Trung Quốc là "kẻ thao túng tiền tệ". Tổng thống mới đắc cử khẳng định rằng Trung Quốc đã giảm giá trị đồng tiền của mình giúp cho xuất khẩu cạnh tranh hơn trên thị trường nước ngoài.

Lo ngại của Bắc Kinh đến từ sự suy giảm số liệu thương mại hôm thứ Sáu. Các số liệu cho thấy xuất khẩu năm 2016 giảm 7,7% so với năm trước. Đây là sự tuột dốc thảm hại nhất từ năm 2009, trong đó hàng nhập khẩu giảm 5,5%.

China voices economic fears about Donald Trump presidency

Beijing's concerns about a further slowdown in trade come as political uncertainty and social tensions spread anxiety about global economy



Trucks line up at a container port in Qingdao, east China. Photograph: AP

China suffered a sharp drop in exports last year and there are fears its trading position will weaken further in 2017 with repercussions for the global economy if Donald Trump's protectionist policies prompt a trade war.

A week before the billionaire's inauguration as US president, Chinese authorities expressed their concern that Trump would follow through on pledges to impose high tariffs on imports from China and to brand the country a currency manipulator. The president-elect has long maintained that China has been devaluing its currency in order to make its exports more competitive on overseas markets.

Beijing's worries come against the backdrop of a slowdown in trade with figures on Friday showing exports fell for the second year running in 2016, dropping by 7.7% – the biggest fall since 2009 – with imports falling by 5.5%.

The weaker than expected performance added to concerns that global demand is slowing in a

Suy giảm nặng nề hơn so với dự kiến. Bên cạnh đó còn có những lo ngại khác là cầu toàn cầu đang giảm trong bối cảnh của sức nóng bất ổn chính trị và những căng thẳng xã hội.

Tuần này, Ngân hàng Thế giới dự đoán nền kinh tế toàn cầu có dấu hiệu phục hồi tuy nhiên vẫn không chắc chắn vì Brexit (cuộc trưng cầu dân ý của Anh để tách khỏi Liên Minh Châu Âu) và sự xuất hiện của Trump trong Nhà Trắng. Cũng có một cảnh báo quan trọng đã được thông báo trước cuộc họp thường niên tại Davos tuần tới về triển vọng tăng trưởng từ Diễn đàn Kinh tế Thế giới. Cảnh báo về sự sự chênh lệch trong thu nhập ngày càng gia tăng gây ra rủi ro cho nền kinh tế toàn cầu trong năm 2017.

Các nhà hoạch định chính sách và các nhà đầu tư đang mong chờ những cam kết trong chiến dịch tranh cử của Trump mà ông sẽ tìm cách thúc đẩy sau khi bị tuyên thệ nhậm chức vào ngày 20 tháng Giêng. Ông đã vận dụng nền tảng chống toàn cầu hóa để "đánh lại" ứng cử viên của đảng Dân chủ Hillary Clinton và ông cam kết mang lại cho công việc cho công dân Mỹ, điều mà ông khẳng định đã bị mất vào tay Trung Quốc và các nước khác.

Cục hải quan Trung Quốc bày tỏ sự lo ngại hôm thứ Sáu. Theo hãng tin Reuters, phát ngôn viên Cục hải quan Huang Songping thông báo trước báo giới: "Xu hướng chống toàn cầu hóa ngày càng trở nên rõ ràng, và Trung Quốc là nạn nhân lớn nhất của xu hướng này".

"Chúng tôi sẽ theo dõi nhất cử nhất động chính sách thương mại nước ngoài sau khi lễ nhậm chức tổng thống của Trump."

Các chuyên gia cho biết một phần nguyên nhân của sự suy giảm thương mại năm 2016 là do Trung Quốc cố tình để cân bằng lại so với một nền kinh tế theo định hướng xuất khẩu.

Giáo sư về quản trị chiến lược tại trường Warwick Business, Kamel Mellahi cho biết: "Một số suy giảm đã được dự trù và định dướng từ trước".

"Tập trung vào thị trường trong nước, các biện pháp chống ô nhiễm gần đây và chú trọng các chính sách về cung hàng hóa kết hợp với nhu

climate of heightened political uncertainty and social tensions.

The World Bank warned this week that a tentative pickup in the global economy is at risk from the uncertainty unleashed by Brexit and the arrival of Trump in the White House. There was also a note of caution on growth prospects from the World Economic Forum, which said before its annual meeting in Davos next week that rising income inequality posed a risk to the global economy in 2017.

Policymakers and investors are waiting to see which of Trump's campaign trail pledges he will seek to push through after being sworn in on 20 January. He fought Democratic candidate Hillary Clinton on an anti-globalisation platform with a pledge to bring jobs back to America that he claimed had been lost to China and other countries.

China's customs agency expressed its worries on Friday. "The trend of anti-globalisation is becoming increasingly evident, and China is the biggest victim of this trend," customs spokesman Huang Songping told reporters, according to Reuters news agency.

"We will pay close attention to foreign trade policy after Trump is inaugurated president."

Experts said part of China's trade slowdown in 2016 was down to a deliberate push to rebalance away from an exports-driven economy.

"Some of the decline is expected and intended," said Kamel Mellahi, professor of strategic management at Warwick Business School.

"The focus on the domestic market, recent anti-pollution measures and supply-side policies, combined with the sluggish international demand for Chinese goods, are all having a negative impact on export."

Julian Evans-Pritchard, China economist at the consultancy Capital Economics, said he saw little prospect of China's trade position improving in the near future, partly thanks to tepid global growth.

cầu hàng hóa Trung Quốc trên thế giới đang giảm. Tất cả những điều này đều có tác động tiêu cực đến xuất khẩu."

Chuyên gia kinh tế Trung Quốc của công ty tư vấn Capital Economics, Julian Evans-Pritchard cho biết: ông cho rằng việc cải thiện triển vọng vị trí thương mại của Trung Quốc một sớm một chiều là điều rất khó, một phần là bởi sự ảm đảm củu kinh tế toàn cầu.

"Những điều kiện thuận lợi trong thương mại đã có trước đây, bây giờ thật khó để Trung Quốc tìm lại. Ông cũng cho biết mặt khác trong hoạt động kinh tế ở cả Trung Quốc và nước ngoài, hạn mức suy giảm trên có lẽ bây giờ đã bị giới hạn so với xu hướng tăng trưởng ".

"Những rủi ro thương mại tiềm ẩn trong những mặt trái - khả năng xảy ra một vụ xung đột thương mại gây thiệt hại giữa Trung Quốc và Mỹ đã tăng trong những tuần gần đây sau những cam kết của Trump về những đường lối cứng rắn để dẫn dắt chính sách thương mại của Mỹ."

Nhà kinh tế Mỹ tại công ty cố vấn Fathom, Brian Davidson nhấn mạnh đến các chi phí tiềm ẩn cho các doanh nghiệp ở Trung Quốc và cho người tiêu dùng của Mỹ nếu thỏa thuận của Trump với các nền kinh tế lớn ở châu Á thất bại.

"Chúng tôi nghĩ rằng ông Trump sẽ chuẩn bị đàm phán lại các mối quan hệ thương mại của Mỹ với Trung Quốc và nguy cơ rất cao là: các nhà xuất khẩu Mỹ có thể mất mối quan hệ với nền kinh tế lớn thứ hai thế giới và người tiêu dùng Mỹ có thể mất hàng trăm tỷ USD giá trị hàng hóa mà họ mua từ Trung Quốc mỗi năm".

LÝ DO VỀ MỐI QUAN NGẠI KINH TẾ TOÀN CẦU NĂM 2017

Sự tụt dốc của Trung Quốc trong xuất khẩu chỉ là một yếu tố đằng sau một cái nhìn thận trọng cho sự tăng trưởng toàn cầu trong năm 2017. Các nhà kinh tế cũng đề cập tới:

Ngân hàng trung ương Mỹ nâng lãi suất

Cục Dự trữ Liên bang tăng chi phí vay trong tháng mười hai năm 2015 và tháng 12 năm 2016 và có dấu hiệu tiếp tục tăng cho đến năm nay. Một mặt, đó là sự đặt cược niềm tin vào nền kinh tế lớn nhất thế giới. Mặt khác, có

“It’s hard to see conditions becoming much more favourable to Chinese trade than they already are. Further upside to economic activity, both in China and abroad, is probably now limited given declines in trend growth,” he said.

“The risks to trade lie to the downside – the likelihood of a damaging trade spat between China and the US has risen in recent weeks following Trump’s appointment of hardliners to lead US trade policy.”

Brian Davidson, US economist at Fathom Consulting, emphasised the potential costs to businesses in China and to American consumers if Trump’s deal-making with the vast Asian economy turned sour.

“We think Mr Trump is set to renegotiate the US trade relationship with China and the stakes are high: US exporters could lose access to the world’s second largest economy; and US consumers might be deprived of the hundreds of billions of dollars’ worth of goods that they buy from China each year,” he said.

REASONS TO WORRY ABOUT THE GLOBAL ECONOMY IN 2017

China’s slowdown in exports is just one factor behind a cautious outlook for global growth in 2017. Economists are also pointing to:

The US central bank raising interest rates.

The Federal Reserve raised borrowing costs in December 2015 and December 2016 and has signalled more increases to come this year. On the one hand, that is a vote of confidence in the world’s biggest economy. On the other, there are worries that the moves will heap pressures on emerging market economies. When US rates go up, emerging market assets become less attractive and investors shift their money elsewhere for higher returns. At the same time, higher US rates tend to increase the value of the dollar and that inflates the dollar-denominated debts of emerging market countries.

A new US president with a protectionist stance.

những lo ngại rằng động thái này sẽ gây áp lực lên những nền kinh tế thị trường mới nổi. Khi lãi suất của Mỹ tăng, tài sản thị trường mới nổi trở nên ít hấp dẫn các nhà đầu tư chuyển tiền của họ ở nơi khác để tìm kiếm lợi nhuận cao hơn. Đồng thời, lãi suất Mỹ cao hơn có xu hướng làm tăng giá trị của đồng đô la và thổi phồng các khoản nợ bằng đồng USD của các nước thị trường mới nổi. Tổng thống mới của Mỹ với một lập trường mang tính bảo hộ. Trump đặt Trung Quốc và Mexico và các đối tác thương mại lớn khác vào tầm ngắm của mình. Ông đã công bố ý định rút ra khỏi Hiệp định Thương mại Đối tác xuyên Thái Bình Dương và cho biết ông muốn đàm phán lại Hiệp định Thương mại Tự do Bắc Mỹ giữa Mỹ, Canada và Mexico. Những mối lo ngại xuất hiện khi tâm lý bảo hộ sẽ vượt ra khỏi nước Mỹ cùng với các chính trị gia có tầm nhìn hướng nội như Marine Le Pen của Pháp đã đạt được một số điều cơ bản để chống lại sự gia tăng bất mãn trong vấn đề bất bình đẳng. Tuy nhiên, trong ngắn hạn, nhiều nhà dự báo thấy một đòn bẩy kinh tế tiềm năng khi Trump đảm nhận vị trí tổng thống, đồng thời ông cam kết tăng cường chi tiêu nhà nước và cắt giảm thuế cho nền kinh tế lớn nhất thế giới này. Bất ổn chính trị gay gắt. Tình hình này không chỉ là vì ông chủ nhà trắng mới- Trump mà còn liên quan đến các nhà đầu tư. Cuộc đàm phán Brexit của Anh khởi động năm nay và những cuộc bầu cử quan trọng ở Hà Lan, Pháp và Đức. Thêm vào đó là những căng thẳng địa chính trị bắt nguồn từ Nga và các nơi khác nên có rất nhiều lý do mà các nhà kinh tế cho thấy năm 2017 sẽ lại là năm ảm đạm của nền kinh tế toàn cầu. Các rủi ro biến đổi khí hậu. Diễn đàn Kinh tế Thế giới cho rằng đây là rủi ro lớn thứ hai trong năm nay xếp sau tăng thu nhập và khoảng cách giàu nghèo. Một phần do thời tiết khắc nghiệt tăng liên tục nên biến đổi khí hậu là điều đã được lường trước.	Trump has China in his sights as well as Mexico and other big US trading partners. He has announced his intention to pull out of the Trans-Pacific Partnership trade deal and has said he wants to renegotiate the North American Free Trade Agreement between the US, Canada and Mexico. There are worries the protectionist mood will spread beyond America with inward-looking politicians such as France's Marine Le Pen gaining ground against a backdrop of growing discontent at inequality. But, in the near-term, many forecasters see a potential economic boost from Trump taking over, given his pledge to beef up state spending and cut taxes in the world's largest economy. Political uncertainty is high. It is not just Trump's arrival in the White House that is concerning investors. The UK's Brexit talks kick off this year and there are key elections in the Netherlands, France and Germany. Added to that are geopolitical tensions stemming from Russia and elsewhere so economists therefore see plenty of reasons that 2017 could again disappoint for global growth. Climate change risks. he World Economic Forum has ranked this as the second biggest risk it sees for this year behind rising income and wealth disparity. That was due in part to the increasingly frequent extreme weather that climate change heralds.

Một lá thư công khai của Nghiệp đoàn Báo chí Mỹ gửi tới tổng thống Donald Trump

Một lá thư công khai của Nghiệp đoàn Báo chí Mỹ gửi tới tổng thống Donald Trump	An open letter to Trump from the US press corps
Thưa ngài tổng thống đắc cử, Trong những ngày cuối cùng trước lễ nhậm chức của ngài, chúng tôi nghĩ, có thể có ích để làm rõ cách chúng ta nhìn nhận mối quan hệ giữa chính quyền của ngài và các cơ quan báo chí Mỹ (American press corps – APC). Ngài sẽ không ngạc nhiên khi mối quan hệ này căng thẳng. Tin tức trong vài ngày qua, thư ký báo chí của ngài đang cân nhắc sẽ đưa các văn phòng tin tức ra khỏi Nhà Trắng, là tin mới nhất trong các hành vi lặp đi lặp lại, đã tồn tại suốt chiến dịch tranh cử: Ngài cấm các tổ chức báo chí đưa tin về ngài. Ngài đã sử dụng Twitter để chế nhạo và đe dọa cá nhân các phóng viên và khuyến khích những người ủng hộ ngài làm như vậy. Ngài đã ủng hộ luật phỉ báng mơ hồ và đe dọa thực hiện nhiều vụ kiện, nhưng không có vụ nào trở thành hiện thực. Ngài đã tránh báo chí khi có thể và coi thường các chuẩn mực của tin tức báo chí và các cuộc họp báo đều đặn. Ngài đã nhạo báng một phóng viên, là người đã viết điều gì đó mà ngài không thích vì anh ấy là người khuyết tật. Dĩ nhiên, tất cả điều này là sự lựa chọn của ngài, và theo cách mà ngài cho là đúng. Trong khi Hiến pháp bảo vệ quyền tự do báo chí, hiến pháp không ra lệnh cho tổng thống phải tôn trọng nó như thế nào; các cuộc họp báo đều đặn cũng không được ghi trong Hiến pháp. Nhưng trong khi ngài có mọi quyền quyết định các nguyên tắc nền tảng của ngài để tham gia với báo chí, chúng tôi cũng có một số nguyên tắc của chúng tôi. Trên hết, đó là thời gian phát sóng và đưa tin trên báo bao nhiêu trong mỗi cột/ mục báo của chúng tôi mà ngài đang tìm cách gây ảnh hưởng. Chúng tôi, chứ không phải ngài, mới là người quyết định cách tốt	Dear Mr. President elect, In these final days before your inauguration, we thought it might be helpful to clarify how we see the relationship between your administration and the American press corps. It will come as no surprise to you that we see the relationship as strained. Reports over the last few days that your press secretary is considering pulling news media offices out of the White House are the latest in a pattern of behavior that has persisted throughout the campaign: You've banned news organizations from covering you. You've taken to Twitter to taunt and threaten individual reporters and encouraged your supporters to do the same. You've advocated for looser libel laws and threatened numerous lawsuits of your own, none of which has materialized. You've avoided the press when you could and flouted the norms of pool reporting and regular press conferences. You've ridiculed a reporter who wrote something you didn't like because he has a disability. All of this, of course, is your choice and, in a way, your right. While the Constitution protects the freedom of the press, it doesn't dictate how the president must honor that; regular press conferences aren't enshrined in the document. But while you have every right to decide your ground rules for engaging with the press, we have some, too. It is, after all, our airtime and column inches that you are seeking to influence. We, not you, decide how best to serve our readers, listeners, and viewers. So think of what follows as a backgrounder on

nhất để phục vụ độc giả, thính giả, và những người quan sát. Cho nên hãy nghĩ tới những điều gì mà ngài phải tuân theo như là một người cung cấp thông tin chính thức về những gì mà ngài mong đợi từ chúng tôi trong bốn năm tới… Ngài đã cố gắng chia rẽ chúng tôi và sử dụng sự cạnh tranh căng thẳng của phóng viên để gây ra những cuộc chiến trong gia đình. Những ngày đó đã kết thúc. Bây giờ chúng tôi nhận ra rằng, những thách thức để đưa tin về ngài, đòi hỏi chúng tôi hợp tác và giúp đỡ lẫn nhau bất cứ khi nào có thể. Vì vậy, khi ngài ngăn cản phóng viên, không cho đặt câu hỏi, hoặc phớt lờ một phóng viên tại một cuộc họp báo, là người đã nói một điều gì đó mà ngài không thích, ngài sẽ phải đối mặt với một mặt trận thống nhất. Chúng tôi sẽ làm việc với nhau về những câu chuyện khi nó có lý, và bảo đảm rằng thế giới sẽ nghe khi các đồng nghiệp của chúng tôi viết câu chuyện về tầm quan trọng. Dĩ nhiên, chúng tôi sẽ có những bất đồng, và ngay cả có các cuộc tranh luận quan trọng, về nhận xét công bằng, tinh tế hay đạo đức. Nhưng những cuộc tranh luận đó sẽ là của chúng tôi để bắt đầu và kết thúc… Chúc ngài có lễ nhậm chức vui vẻ.	what to expect from us over the next four years. Access is preferable, but not critical. You may decide that giving reporters access to your administration has no upside. We think that would be a mistake on your part, but again, it's your choice. We are very good at finding alternative ways to get information; indeed, some of the best reporting during the campaign came from news organizations that were banned from your rallies. Telling reporters that they won't get access to something isn't what we'd prefer, but it's a challenge we relish. Off the record and other ground rules are ours—not yours—to set. We may agree to speak to some of your officials off the record, or we may not. We may attend background briefings or off-the-record social events, or we may skip them. That's our choice. If you think reporters who don't agree to the rules, and are shut out, won't get the story, see above. We decide how much airtime to give your spokespeople and surrogates. We will strive to get your point of view across, even if you seek to shut us out. But that does not mean we are required to turn our airwaves or column inches over to people who repeatedly distort or bend the truth. We will call them out when they do, and we reserve the right, in the most egregious cases, to ban them from our outlets. We believe there is an objective truth, and we will hold you to that. When you or your surrogates say or tweet something that is demonstrably wrong, we will say so, repeatedly. Facts are what we do, and we have no obligation to repeat false assertions; the fact that you or someone on your team said them is newsworthy, but so is the fact that they don't stand up to scrutiny. Both aspects should receive equal weight. We'll obsess over the details of government. You and your staff sit in the White House, but the American government is a sprawling thing. We will fan reporters out across the government, embed them in your

	agencies, source up those bureaucrats. The result will be that while you may seek to control what comes out of the West Wing, we'll have the upper hand in covering how your policies are carried out. We will set higher standards for ourselves than ever before. We credit you with highlighting serious and widespread distrust in the media across the political spectrum. Your campaign tapped into that, and it was a bracing wake-up call for us. We have to regain that trust. And we'll do it through accurate, fearless reporting, by acknowledging our errors and abiding by the most stringent ethical standards we set for ourselves. We're going to work together. You have tried to divide us and use reporters' deep competitive streaks to cause family fights. Those days are ending. We now recognize that the challenge of covering yourequires that we cooperate and help one another whenever possible. So, when you shout down or ignore a reporter at a press conference who has said something you don't like, you're going to face a unified front. We'll work together on stories when it makes sense, and make sure the world hears when our colleagues write stories of importance. We will, of course, still have disagreements, and even important debates, about ethics or taste or fair comment. But those debates will be ours to begin and end. We're playing the long game. Best-case scenario, you're going to be in this job for eight years. We've been around since the founding of the republic, and our role in this great democracy has been ratified and reinforced again and again and again. You have forced us to rethink the most fundamental questions about who we are and what we are here for. For that we are most grateful. Enjoy your inauguration.

Ford công kích lệnh cấm nhập cư của Trump trong khi GM và Fiat vẫn lặng tiếng

Ford công kích lệnh cấm nhập cư của Trump trong khi GM và Fiat vẫn lặng tiếng Hôm thứ hai, trong khi các hãng sản xuất ô tô lớn khác vẫn lặng hơi với lệnh cấm nhập cư một phần của tổng thống Trump thì hãng Ford đã lên tiếng đồng thời chỉ trích các chính sách mới được ban hành. Những lời chỉ trích làm mối quan hệ "tan-hợp" giữa Ford và Trump càng thêm phức tạp. Trong chiến dịch của mình, Trump liên tục công kích những hoạt động đầu tư của Ford vào Mexico nhưng trong những tuần gần đây, tập đoàn đã tuyên dương quyết định vừa qua khi ngưng hoạt động một nhà máy ở Mexico và mở rộng nhà máy ở đâu đó tại Michigan. Ngành công nghiệp ô tô sẽ có nhiều thiệt hại khi chen vào mặt xấu của Trump. Lĩnh vực này đặc biệt dễ thiệt hại do mức thuế biên giới đáng báo động của Trump và sẽ bị tổn hại bởi một cuộc chiến tranh thương mại của Hoa Kỳ với Trung Quốc, nhưng mọi người cũng hy vọng các tiêu chuẩn tiết kiệm nhiên liệu của liên bang sẽ được nới lỏng. Giám đốc điều hành Ford (Mark Fields) đã nhiều lần gặp Trump trong những ngày đầu tiên của nhiệm kỳ tổng thống của mình, và Chủ tịch điều hành Bill Ford đã nhiều lần thảo luận chiến lược sản xuất của công ty mình với ông trong những tháng gần đây. Nhưng hôm thứ hai, Fields và Ford đã gửi một email cho những nhân viên của Ford. Nội dung email có ý công kích vào lệnh cấm 7 nước (công dân đa số theo Hồi Giáo) nhập cư trong 90 ngày của ngài tổng thống. Trong email, họ viết: "Tôn trọng mọi người là một giá trị cốt lõi của hãng ô tô Ford, và chúng tôi rất tự hào về sự đa dạng của tập đoàn mình tại nước nhà và trên thế giới. Đó là lý do tại sao chúng tôi không hỗ trợ chính sách này hoặc bất	**Ford assails Trump immigration ban; GM, Fiat silent** Ford broke the silence of the major U.S. automakers regarding President Trump's partial immigration ban, criticizing the nascent policy on Monday. The criticism further complicates the on-again, off-again relationship between Ford and Trump. During his campaign, Trump repeatedly bashed Ford for its Mexico investments, but in recent weeks the company has won his praise for its decision to cancel a Mexico plant and expand certain Michigan operations. The auto industry has much to lose by getting on Trump's bad side. The sector is particularly vulnerable to Trump's threatened border tax and would be harmed by a U.S. trade war with China, but it's also hoping for loosened federal fuel economy standards. Ford CEO Mark Fields met multiple times with Trump in the initial days of his presidency, and Executive Chairman Bill Ford has repeatedly discussed his company's manufacturing strategy with him in recent months. But Fields and Ford sent an email to Ford employees Monday assailing the president's 90-day ban on immigrant travel from seven majority-Muslim countries. "Respect for all people is a core value of Ford Motor Company, and we are proud of the rich diversity of our company here at home and around the world. That is why we do not support this policy or any other that goes against our values as a company," they said in the email. Trump promotes trade agenda with car makers The statement contrasted with silence at General Motors and Fiat Chrysler. Both companies declined to comment on the Trump ban.

kỳ các chính sách nào đi ngược lại các giá trị của tập đoàn mình ". Trump thúc đẩy chương trình nghị sự thương mại với các nhà sản xuất xe hơi Những tuyên bố này trái ngược với sự im lặng của General Motors và Fiat Chrysler. Cả hai công ty đều không có phản hồi gì về lệnh cấm của Trump. Mới đây, Giám đốc điều hành GM (Mary Barra) đã đồng ý tham gia vào Diễn đàn chiến lược và chính sách cho những Giám đốc điều hành của Mỹ do Trump khởi xướng. Diễn đàn sẽ cố vấn cho tổng thống về các vấn đề kinh tế. Tuần trước, Barra và Giám đốc điều hành Fiat (Chrysler Sergio Marchionne) đã cùng với Fields tham gia vào một trong các cuộc họp với Trump. Trong khi đó, vào hôm thứ bảy, hãng sản xuất xe hơi lớn thứ tư của Mỹ và là nhà sản xuất xe điện (Tesla Motors) đã lên án chính sách nhập cư của Trump . Giám đốc điều hành (Elon Musk) đã cam luôn đồng lòng với các thành viên Diễn đàn chính sách và chiến lược về những thay đổi cần thiết cho kế hoạch để đề xuất với Ngài Tổng thống. Vào hôm thứ bảy, trên Twitter, Musk đã nói: "Nhiều người bị ảnh hưởng tiêu cực bởi chính sách này là người có ảnh hưởng mạnh mẽ của nước Mỹ", . "Họ đã làm đúng, không sai và không đáng bị phản đối." Ford ngừng hoạt động nhà máy tại Mexico, đồng thời mở rộng nhà máy ở Hoa Kỳ và tuyển thêm 700 nhân viên. Rất ít nhân viên của hãng bị ảnh hưởng đến cá nhân do lệnh cấm. Hoạt động của hãng bị hạn chế trong phạm vi bảy quốc gia bị ảnh hưởng. Fields và Ford đề cập trong email: " Cho đến nay, chúng tôi vẫn chưa thấy bất kỳ ảnh hưởng trực tiếp cá nhân nào đến nhân viên của Ford do chính sách này". "Chúng tôi sẽ tiếp tục làm việc để đảm bảo phúc lợi nhân viên của chúng tôi bằng cách thúc đẩy các giá trị của lòng tôn trọng và sự hòa nhập tại nơi làm việc."	GM CEO Mary Barra recently agreed to join Trump's Strategic and Policy Forum of American CEOs advising the president on economic issues. Barra and Fiat Chrysler CEO Sergio Marchionne joined with Fields for one of the meetings with Trump last week. Meanwhile, the fourth American automaker, electric-vehicle maker Tesla Motors, denounced the Trump immigration policy on Saturday. CEO Elon Musk has pledged to pursue a consensus among fellow Strategic and Policy Forum members on needed changes to the plan to propose to the president. "Many people negatively affected by this policy are strong supporters of the US," Musk said Saturday on Twitter. "They've done right, not wrong & don't deserve to be rejected." Ford cancels Mexico plant, expands U.S. factory and adds 700 jobs Few of the automakers' employees are personally affected by the ban. Their operations in the seven affected countries are limited."We are not aware, to date, of any Ford employees directly affected by this policy," Fields and Ford said in their email. "We will continue working to ensure the well-being of our employees by promoting the values of respect and inclusion in the workplace."

'Cậu bé vàng' Maradona nói về người bạn Fidel Castrol

Maradona chia sẻ suy nghĩ của ông qua Facebook sau khi Fidel Castrol qua đời	Maradona shared his statement on Facebook about the death of Fidel Castrol
Tôi vừa mất đi người bạn, một người tri kỷ, người đã khuyên nhủ tôi, người thường gọi tôi vào bất cứ lúc nào để chém về chính trị, bóng đá, bóng chày, người từng nói với tôi rằng khi Clinton lên thì tình hình còn tệ hơn Bush. Và ông đã không hề sai, không bao giờ. Với tôi Fidel đã, đang và sẽ mãi mài là người vĩ đại nhất, duy nhất chỉ có ông. Không phải ai cũng có thể, chỉ với 20 người, chôn vùi được một chế độ độc tài qua đó thách thức đế quốc Mỹ. Không phải ai cũng có thể xóa mù chữ chỉ trong một năm. Không phải ai cũng có thể giảm tỉ lệ tử vong ở trẻ sơ sinh từ 42% xuống còn 4%. Không phải ai cũng có thể xây dựng được một đội ngũ 130k bác sĩ, đảm bảo cứ 130 người dân thì có 1 ông bác sĩ, tỉ lệ bình quân đầu người cao nhất thế giới. Không phải ai cũng có thể xây dựng một hệ thống đào tạo bác sĩ tuyệt vời nhất thế giới, mỗi năm cho ra lò 1,5k bác sĩ nước ngoài, và đến nay đã đào tạo 25k bác sĩ cho 84 nước. Không phải ai cũng có thể điều 30k bác sĩ đi làm việc tại 68 quốc gia trên thế giới, tham gia 600k sứ mệnh. Không phải ai cũng có thể lập nên một đất nước duy nhất không có trẻ suy dinh dưỡng ở Mỹ Latin. Không phải ai cũng có thể tạo ra một đất nước duy nhất không có tệ nạn ma túy ở Mỹ Latin. Không phải ai cũng có thể giúp 100% trẻ được đến trường. Không phải ai cũng có thể tạo lập một quốc gia không có trẻ phải ngủ trên đường phố.	Died my friend, my confidant, the one who advised me, the one who called me at any time to discuss politics, football, baseball, the one who told me that when it was Clinton who came was worse, that was bush. As he was not wrong, never for me fidel is, was and will be eternal, the only, the greatest. My heart hurts because the world loses the wisest of all. Not just anyone grave a dictatorship with 20 men challenging the American Empire. Not just anyone removes illiteracy in a year. Not just anyone low infant mortality of 42 % to 4 %. Not any way more than 130 thousand doctors, ensuring 1 Doctor per 130 people, with the highest rate of doctors per capita in the world. Not everyone believes the greatest faculty of medicine in the world, graduando1500 foreign doctors per year, with 25.000 doctors graduates of 84 nations. Don't anyone send more than 30 thousand doctors to work in over 68 countries of the world by adding nearly 600.000 missions. Not everyone gets to be the only Latin American nation without child malnutrition. Not everyone gets to be the only Latin American country without drug problem. Not everyone gets 100 % of schooling. Not everyone can move in their country without seeing a single child sleeping on the street. Not everyone gets to be the only country in the world that fulfills the ecological sustainability. Not everyone gets that its population has 79 years of life expectancy at birth. Not everyone believes vaccines against cancer.

Không phải ai cũng có thể tạo ra đất nước duy nhất trên thế giới đảm bảo sinh thái bền vững. Không phải ai cũng có thể giúp đất nước đạt được mức tuổi thọ trung bình là 79. Không phải ai cũng tin rằng có thể tạo ra vắc xin ngừa ung thư. Không phải ai cũng có thể giúp đất nước trở thành nơi duy nhất trên thế giới xóa bỏ hoàn toàn việc lây nhiễm HIV từ mẹ sang con. Không phải ai cũng xây dựng được nền thể thao có bộ sưu tập huy chương Olympic lớn nhất Mỹ Latin. Không phải ai cũng có thể sống sót qua hơn 600 vụ ám sát và vượt qua 11 vị tổng thống Mỹ luôn tìm cách lật đổ ông. Không phải ai cũng có thể vượt qua 50 năm bị bao vây cấm vận và chiến tranh kinh tế. Không phải ai cũng có thể sống đến 90 tuổi với một chỗ đứng nổi bật như vậy trong lịch sử thế giới. Không ai có thể khiến mọi người hiểu mình, vậy thì bỏ qua đi.	Not everyone gets to be the only country that eradicates the mother to child transmission of HIV. Not everyone gets to have the largest number of Olympic medals of Latin America. Not everyone survives over 600 attempts on his life and 11 Presidents Americans trying to overthrow him. Not everyone survives 50 years of blockade and economic war. Not everyone gets to be 90 years old, with so much prominence in world history. Loved by millions. Misunderstood by many others. What you can't make anyone, is to ignore it.

Noam Chomsky đã tiên đoán sự trỗi dậy của Donald Trump 6 năm về trước (năm 2010)

Noam Chomsky đã tiên đoán sự trỗi dậy của Donald Trump 6 năm về trước (năm 2010)	**Noam Chomsky Predicted the Rise of Trump Six Years Ago**
Trả lời phỏng vấn với Chris Hedges năm 2010, nhà ngữ học vừa là một trí thức bất đồng chính kiến nổi tiếng thế giới, nhận xét rằng ông "chưa bao giờ thấy bất cứ một điều gì như thế này." Bằng từ thế này, ông muốn nói tình trạng xã hội Mỹ hiện nay, so với thời ông sinh ra và lớn lên – những năm Khủng hoảng kinh tế 1930 – và so với tình trạng xáo trộn tại châu Âu trong cùng thời kỳ. "Tình trạng này rất giống những năm cuối của Cộng hòa Weimar (Đức)," Chomsky nói. "Những điểm tương đồng thật rõ nét. Dân Đức cũng rất thất vọng với chế độ nghị viện của họ. Sự kiện nổi bật nhất về Cộng hòa Weimar không nằm ở chỗ Đảng Quốc xã đã tiêu diệt được Đảng Dân chủ Xã hội và Đảng Cộng sản nhưng ở chỗ các đảng truyền thống, tức Đảng Bảo thủ và Đảng Tự do, bị dân chúng oán ghét, phải biến mất. Sự kiện này đã để lại một khoảng trống chính trị mà Đảng Quốc xã đã chiếm lấy một cách khôn khéo, thông minh." Qua nhiều thập niên, Chomsky liên tục cảnh báo về bước ngoặt hữu khuynh của Đảng Dân chủ. Đảng này, trong một nỗ lực nhằm thắng cử, đã sao chép nhiều mảng lớn trong chương trình nghị sự của Đảng Cộng hòa và từ bỏ chủ nghĩa tự do bình đẳng [liberalism], một đường lối đã mang lại cho chúng ta Chương trình New Deal [kinh tế xã hội mới] và về sau, Chương trình Great Society [Đại Xã hội] của Lyndon Johnson. "Các chính trị gia tự tách rời khỏi yêu cầu của dân chúng và lừa bịp họ để thăng tiến, đang lúng túng chứng kiến sự trỗi dậy của Trump. Nhưng Trump, như cuộc phỏng vấn đầy tiên tri	In an interview with Chris Hedges in 2010, Noam Chomsky, the world-renowned linguist and dissident intellectual, remarked that he has "never seen anything like this." By this, he meant the state of American society, relative to the time in which he was raised — the Depression years — and to the tumultuous state of Europe during that same period. "It is very similar to late Weimar Germany," Chomsky said. "The parallels are striking. There was also tremendous disillusionment with the parliamentary system. The most striking fact about Weimar was not that the Nazis managed to destroy the Social Democrats and the Communists but that the traditional parties, the Conservative and Liberal parties, were hated and disappeared. It left a vacuum which the Nazis very cleverly and intelligently managed to take over." For decades, Chomsky has warned of the right turn of the Democratic Party, which has, in an effort to win elections, adopted large swaths of the Republican platform and abandoned the form of liberalism that gave us the New Deal and, later, Lyndon Johnson's Great Society. "Trump has been viewed with bewilderment by politicians who have divorced themselves from the needs of the people and who have sold them false goods to get ahead. But Trump, as Chomsky's prescient interview demonstrates, was inevitable." This new approach was canonized by Bill Clinton, who triumphantly declared that the "era of big government is over."

của Chompsky chứng minh, là một sự kiện tất yếu.”

Đường lối mới được coi là khuôn vàng thước ngọc bởi Bill Clinton, người đã đắc thắng tuyên bố rằng “kỷ nguyên của Chính phủ bao biện [big government] đã cáo chung.” [Big government là một từ thường được phe Cộng hòa Bảo thủ dùng để chỉ chính phủ hay khu vực công quyền quá rộng lớn và can thiệp quá nhiều vào các lãnh vực chính sách công cộng hoặc khu vực tư – dịch giả.]

Với tuyên bố này, Clinton mang lại một thời đại mới cho Đảng Dân chủ (cái gọi là Tân Dân chủ), bỏ rơi giai cấp công nhân và tạo quan hệ hữu hảo với giới lãnh đạo các tập đoàn kinh tế và các nhà tài phiệt Wall Street; nhiều người trong số đó về sau đã giữ những chức vụ then chốt trong Chính quyền Clinton, và nhiều người tái xuất hiện trong các nhiệm kỳ của Tổng thống Barack Obama.

Xu thế triết lý của những chính khách Tân dân chủ này được Charles Peters tóm tắt khéo nhất trong “Một Tuyên ngôn Tân tự do bình đẳng,” trong đó ông định nghĩa chủ nghĩa tự do bình đẳng mới [neoliberalism] là một ý thức hệ hoàn hảo đối với những người “không còn đương nhiên ủng hộ các công đoàn và một chính phủ bao biện hay chống lại giới quân sự và các đại công ty.” Từ khi Peters soạn bản tuyên ngôn đến nay, Đảng Dân chủ đã vượt khỏi giới hạn lập trường có vẻ trung lập này khá xa.

Về phần mình, Bill Clinton hủy bỏ welfare (trợ cấp tài chánh cho người nghèo), giảm bớt luật lệ điều tiết giới tài chánh Wall Street, làm tồi tệ thêm tình trạng khủng hoảng nhà tù vì gia tăng dân số tội phạm bị giam giữ, và ký thành luật Hiệp ước Thương mại Tự do Bắc Mỹ (NAFTA), một hiệp đồng sâu rộng gây thiệt hại cho hàng triệu công nhân Mỹ, Mexico, và nhiều nơi khác.

Ngày nay, Tổng thống Obama, cùng với các đảng viên Cộng hòa trong Quốc Hội, đang xông xáo vận động cho cái gọi là Hiệp định Đối tác Xuyên Thái Bình Dương [TPP], một thương ước bị các nhà phê bình gọi là “NAFTA khổng lồ” [NAFTA on steroids]. Thỏa hiệp này, nếu được

With this declaration, Clinton ushered in a new era of the Democratic Party (the so-called New Democrats), which left behind the working class and cultivated amiable relationships with corporate executives and Wall Street financiers; many of them would eventually occupy key positions in Clinton's government, and many of them emerged once more during the presidency of Barack Obama.

The philosophical bent of the New Democrats was best summarized by Charles Peters in "A Neoliberal Manifesto," in which he defines neoliberalism as an ideology perfect for those who "no longer automatically favor unions and big government or oppose the military and big business." Democrats, since Peters penned his manifesto, have far exceeded the bounds of this seemingly neutral stance.

Bill Clinton, for his part, destroyed welfare, deregulated Wall Street, worsened the growing mass incarceration crisis, and signed into law the North American Free Trade Agreement, a sweeping deal that harmed millions of workers, in the United States, Mexico, and elsewhere.

Today, President Obama, in partnership with congressional Republicans, is lobbying aggressively for the so-called Trans-Pacific Partnership, which has been deemed by critics "NAFTA on steroids." The agreement, if made the law of the land, will encompass 40% of global GDP and will grant massive companies unprecedented power.

Despite President Obama's promises of transparency, the public has been forced to rely on leaked information to glean any specifics about the deal — and, based on the information we have, the agreement is a disaster for workers and the environment and, unsurprisingly, a boon for multinational corporations.

Democrats, in short, have left the working class in the dust, often using "the excuse," as a recent New York Times editorial put it, "that they need big-money backers to succeed."

Quốc Hội thông qua, sẽ bao gồm 40% GDP toàn cầu và ban cho các đại công ty một quyền lực chưa từng có.

Mặc dù Tổng thống Obama có đưa ra các hứa hẹn về tính minh bạch, nhưng dân chúng phải dựa vào các thông tin rò rỉ để thu thập các chi tiết cụ thể về thỏa hiệp này – và, căn cứ trên những thông tin chúng ta có được, hiệp định TPP là một thảm họa cho công nhân [Mỹ] và môi trường và, không đáng ngạc nhiên chút nào, nó là một ân huệ lớn cho các tập đoàn kinh tế đa quốc.

Tắt một câu, Đảng Dân chủ đã nhanh chóng bỏ rơi giai cấp công nhân, thường lấy "cớ là họ cần đến ủng hộ viên giàu có để nắm được thắng lợi," như một bài bình luận gần đây trên New York Times nêu ra.

Trong khi đó, theo nhận xét của Chomsky, phe Cộng hòa, "cam kết phục vụ" lợi ích của giới giàu và của đảng mình, và với xu thế chủ chiến và bác bỏ khoa học khí hậu, "là một đe dọa cho loài người."

Vì thế chúng ta đang đối diện với một chế độ chính trị gần như chỉ phục vụ nhu cầu của giới giàu được tổ chức thành hệ thống [organized wealth] khiến người lao động bồn chồn lo lắng về tương lai, và, như chúng ta đã và đang chứng kiến, là họ rất phẫn nộ. Tự cơ bản, giới chóp bu chính trị – của cả hai đảng – đã tạo một khoảng chân không mà một kẻ mị dân to mồm và có sức thu hút quần chúng có thể luồn lách vào.

Như Chomsky nhận xét trong cuộc trao đổi quan điểm với Hedges, "Hoa Kỳ cực kỳ may mắn ở chỗ chưa có một nhân vật vừa thành thật vừa có sức hấp dẫn quần chúng xuất hiện. Mọi nhân vật có sức hấp dẫn rốt cuộc đã hiện nguyên hình là một tên đại bịp để tự hủy, như McCarthy hay Nixon hay các nhà truyền giáo mà mọi người đã biết. Nếu có một nhân vật nào đó vừa thành thật vừa có sức thu hút quần chúng xuất hiện, thì nước này sẽ ở trong tình trạng rất đáng lo ngại vì người dân bức xúc, thất vọng, và không được đáp ứng bằng một giải pháp triệt để."

Republicans, meanwhile, as Chomsky has observed, are "dedicated with utter servility" to the interests of the wealthy, and their party, with its longing for war and denial of climate science, "is a danger to the human species."

So we are faced with a political system largely devoted to the needs of organized wealth, which leaves working people anxious, worried about the future, and, as we have seen, very angry. In essence, political elites — on both sides — have created a vacuum into which a charismatic and loudmouthed demagogue can emerge.

As Chomsky noted in his interview with Hedges, "The United States is extremely lucky that no honest, charismatic figure has arisen. Every charismatic figure is such an obvious crook that he destroys himself, like McCarthy or Nixon or the evangelist preachers. If somebody comes along who is charismatic and honest this country is in real trouble because of the frustration, disillusionment, the justified anger and the absence of any coherent response."

That was in 2010. Now, in 2016, we have Donald J. Trump, the presumptive nominee of the Republican Party.

Trump is, of course, not "honest" in any meaningful definition of the word, but his supporters believe that he "tells it like it is." They view him as a no-nonsense straight-talker, a man not confined by the limits of political correctness.

To garner votes, Trump has tapped into the fears and animosities of members of the white working class who previously backed Republicans but now view the party as a collection of bureaucrats who have sold them out.

Trump, they believe, is different. He isn't bought, they say; he uses his own money, accrued by his uncanny deal-making abilities. He's an outsider; he'll stand up to the stuffy elite. And he, above all, speaks the truth about who they perceive as the real enemies — not

Đấy là năm 2010, [khi Chomsky trả lời phỏng vấn]. Bây giờ là năm 2016, khi chúng ta có Donald J. Trump, ứng viên giả định của Đảng Cộng hòa.

Tất nhiên, Trump không “thành thật” trong bất cứ định nghĩa nào của từ này, nhưng những người ủng hộ Trump tin rằng ông dám “nói lên sự thật mà không nương nể” (tells it like it is). Họ coi ông như một người thật sự nói thẳng, một người không ngại xúc phạm các nhóm thiểu số.

Để kiếm phiếu, Trump khai thác những nỗi lo sợ và căm phẫn của các thành phần trong giai cấp lao động da trắng, những người trước đây ủng hộ Đảng Cộng hòa nhưng bây giờ lại coi đảng này như một nơi tập hợp giới quan liêu đã bán đứng họ.

Trump, họ tin tưởng, khác hẳn với giới quyền lực của đảng. Họ cho rằng Trump không bị mua chuộc; ông dùng tiền túi của mình để vận động tranh cử, số tiền được tích lũy bằng khả năng giao dịch phi thường. Ông là người ở ngoài giới quyền lực; ông sẽ chọi lại giới lãnh đạo cổ hủ. Và trên hết, ông thẳng thắn nói lên sự thật về các nhóm mà họ coi là kẻ thù đích thực – kẻ thù này không phải là những tỉ phú như Trump, mà là dân nhập cư bất hợp pháp và người Hồi giáo.

“Người dân sẽ nghĩ gì nếu có người nói với họ, ‘tôi đã tìm ra câu trả lời, chúng ta có một kẻ thù’?” Chompsky đặt câu hỏi. Tại Đức, ông nói thêm, “đó là người Do Thái. Ở đây sẽ là dân nhập cư bất hợp pháp và người da đen. Họ sẽ nói với chúng ta rằng đàn ông da trắng là một thiểu số bị đàn áp.”

Nghe có quen thuộc không?

“Chúng ta sẽ được nhắc nhở rằng chúng ta phải bảo vệ chính mình và danh dự quốc gia,” Chomsky nói tiếp. “Quân đội sẽ được đề cao. Nhiều người sẽ bị lôi ra đánh đập. Điều này có thể trở thành một lực khống chế không ai cưỡng lại được.”

Như Matt Taibbi nhận xét, nước Mỹ, cụ thể là giới chính trị chóp bu của Mỹ, “đã giúp Trump trở thành một ứng viên không ai cản nổi.”

billionaires like Trump, but illegal immigrants and Muslims.

"What are people supposed to think if someone says 'I have got an answer, we have an enemy'?" Chomsky asked. In Germany, he added, "it was the Jews. Here it will be the illegal immigrants and the blacks. We will be told that white males are a persecuted minority."

Sound familiar?

"We will be told we have to defend ourselves and the honor of the nation," Chomsky continued. "Military force will be exalted. People will be beaten up. This could become an overwhelming force."

As Matt Taibbi has observed, America, specifically America's political elite, "made Trump unstoppable."

Trump has been viewed with bewilderment by politicians who have divorced themselves from the needs of the people and who have sold them false goods to get ahead. But Trump, as Chomsky's prescient interview demonstrates, was inevitable.

"The mood of the country is frightening," Chomsky concluded. "The level of anger, frustration and hatred of institutions is not organized in a constructive way. It is going off into self-destructive fantasies."

Trump embodies the fantasy: He is the anger, the hammer with which his supporters hope to smash America's institutions and take America back to a mythical, blissful past.

America's political class has not simply faltered under the weight of the Trump phenomenon; its failures created him, and the establishment is now faced with a choice. It will either address the legitimate concerns of the people who are attracted to Trump's fake populism — from his critiques of disastrous trade deals to his contempt for America's foreign policy elite — or it will resign itself to the fact that the Republican Party is now the party of Donald Trump, who says out loud what Republicans have been saying in code for decades.

Các chính trị gia tự tách rời khỏi yêu cầu của dân chúng và lừa bịp họ để thăng tiến, đang lúng túng chứng kiến sự trỗi dậy của Trump. Nhưng Trump, như cuộc phỏng vấn đầy tiên tri của Chompsky cho thấy, là một hiện tượng tất yếu. “Tâm trạng chung của cả nước là rất đáng sợ hãi,” Chomsky kết luận. “Cao điểm của sự giận dữ, thất vọng và thù ghét các cơ chế chính phủ không được vận dụng một cách xây dựng. Nó đang bùng nổ thành những hoang tưởng chính trị đầy tính tự hủy.” Trump là hiện thân của sự hoang tưởng ấy: ông là sự giận dữ, là chiếc búa mà các người ủng hộ ông hi vọng có thể dùng để đập nát các cơ chế của Mỹ hiện nay và đưa nước Mỹ trở về một quá khứ huyền thoại đầy hoan lạc. Tầng lớp chính trị Mỹ không chỉ chao đảo dưới sức nặng của hiện tượng Trump; những thất bại của giai cấp này đã tạo ra nhân vật này, và giới quyền lực bây giờ phải đứng trước một lựa chọn. Hoặc là họ sẽ giải quyết các quan tâm chính đáng của những người dân đang bị chủ nghĩa dân túy giả hiệu [fake populism] của Trump thu hút – từ việc chỉ trích các hiệp ước thương mại thảm bại đến việc bày tỏ sự khinh khi đối với giới tinh anh đối ngoại Mỹ – hoặc là họ đành phải chấp nhận sự thật là Đảng Cộng hòa hiện nay là đảng của Donald Trump, người dám nói huỵch toẹt những gì mà đảng viên Cộng hòa chỉ nói bằng ngôn ngữ được mã hóa qua hàng chục năm nay. Thay vì cố gắng giải quyết các quan tâm của dân chúng, giới quyền lực của đảng [the establishment] đang ra sức “huấn luyện” Trump, và trong tiến trình này họ đang sát cánh với nhau, chứng minh một cách chính xác luận điểm mà Trump đã khai thác thành công: Rằng chính trị Mỹ chỉ là một cuộc tranh đấu để duy trì sự tùng phục ý thức hệ [ideological conformity] và sự đoàn kết của đảng, chứ không phải là một cuộc tranh đấu cho phúc lợi chung của quốc gia. Giờ đây, Trump đã là một ứng viên giả định của Đảng Cộng hòa. Và những hệ lụy cho tương lai,	Rather than attempting to do the former, the establishment is doing their best to "train" Trump, and in doing so they are falling in line, demonstrating precisely the point that Trump has been so successful in exploiting: That American politics is merely a struggle for ideological conformity and party unity, not a struggle for the general welfare of the nation. Now, Trump is the presumptive nominee of the Republican Party. And the implications, should he emerge from the general election victorious, are grim. Chomsky has hesitated to put forward any predictions of what a Trump presidency may look like, but, he has said, "to have somebody who's kind of a wild man with his finger on the button that could destroy the world or make decisions with enormous influence is an extremely frightening prospect." There is much more to be said about Trump — and about the state of American politics broadly. But we can't say we weren't warned.

nếu ông đắc thắng trong cuộc tổng tuyển cử, là rất u ám. Chomsky ngại đưa ra những tiên đoán cho biết một Tổng thống Trump sẽ như thế nào, nhưng, ông nói, "có một người với tính khí hoang dã đặt ngón tay lên nút bấm hạt nhân có thể hủy diệt cả thế giới hoặc làm những quyết định với ảnh hưởng cực kỳ to lớn là một viễn ảnh hết sức ghê rợn." Còn rất nhiều điều để nói về Trump – và về tình hình chính trị Mỹ nói chung. Nhưng chúng ta không thể nói là chúng ta không được ai cảnh báo trước.	

Gặp gỡ nữ Việt Kiều Mỹ đầu tiên được bầu vào Hạ viện Hoa Kỳ

Gặp gỡ nữ Việt Kiều Mỹ đầu tiên được bầu vào Hạ viện Hoa Kỳ

Stephanie Murphy người theo đảng Dân chủ, một nhà giáo dục, doanh nhân, cựu chuyên gia an ninh quốc gia và là phụ nữ người Mỹ gốc Việt đầu tiên được bầu vào Hạ Viện Hoa Kỳ.
Murphy đã hạ bệ đại diện đảng Cộng hòa là John Mica với hơn 51% số phiếu bầu trong cuộc đua Hạ Viện lần thứ 7 của Florida.



Cô nói về chiến của mình (thông qua Orlando Sentinel):
"Khi tôi bước vào cuộc đua này, rất ít người nghĩ rằng chúng tôi có thể giành chiến thắng. Chúng tôi đã có một thách thức lớn ngay phía trước. Chúng tôi không muốn chỉ tạo ra một sự khác biệt. Chúng tôi muốn tạo ra một điểm nhấn. Điểm nhấn đó là Bang này sẽ không phải chịu đựng sự rối loạn và bế tắc. Và mọi trẻ em sẽ có sự hỗ trợ như nhau".
Theo những tin tức địa phương, Murphy đã ràng buộc Mica với Donald Trump, người có ý kiến ảnh hưởng ở đảng Cộng hòa trong suốt thời gian diễn ra chiến dịch. Trong các quảng cáo truyền hình, cô chỉ trích Mica lấy tiền từ ngày Hiệp hội súng trường quốc gia sau một vụ thảm sát ở hộp đêm tại Orlando.
Gia đình Murphy di cư đến Hoa Kỳ khi cô một tuổi, theo NBC News. Cha mẹ cô là công nhân quét dọn các tòa nhà văn phòng vào ban đêm

Meet the First Ever Vietnamese-American Woman Elected to Congress

Democrat Stephanie Murphy, an educator, businesswoman, and former national security specialist is the first ever Vietnamese-American woman to be elected to the U.S. Congress.
Murphy unseated 12-term Republican representative John Mica with over 51% of the votes cast in Florida's 7th Congressional District race.



She spoke of her victory (via Orlando Sentinel):
"When I entered this race, very few people thought we could win. We had a huge challenge ahead of us. We didn't want to just make a difference. We wanted to make a point. That point is that this county is not going to tolerate dysfunction and deadlock. That every child should have a fair shot at the American dream."
According to the local news, Murphy tied Mica to Donald Trump, whose inflammatory comments affected other Republicans during the campaign period. In TV ads, she criticized Mica for taking money from the National Rifle Association days after a nightclub massacre in Orlando.
Murphy's family immigrated to the United States back when she was a one-year-old, according to NBC News. Her parents were blue-collar workers who cleaned office

để nuôi sống gia đình. Cô là người phụ nữ đầu tiên trong gia đình học đại học, có được bằng B.A. Kinh tế của trường Đại học William và Mary và một tấm bằng M.S. ngoại giao từ Đại học Georgetown. Cô trở thành một chuyên gia an ninh quốc gia trong các văn phòng của Ngoại trưởng Quốc phòng Mỹ sau cuộc tấn công khủng bố vào ngày 11 tháng 9 năm 2001. Bây giờ, người phụ nữ 37 tuổi này là giám đốc tại Sungate Capital, nơi mà cô dẫn dắt những nỗ lực đầu tư và thực hiện các sáng kiến trong công việc của chính phủ. Cô cũng giảng dạy kinh doanh và doanh nghiệp xã hội tại Đại học Rollins. Sau chiến thắng của mình, Murphy bày tỏ lòng biết ơn đến Mica và cả vợ của ông vì đã làm vì đã làm việc cho Central Florida trong một thời gian dài: "Trước hết, tôi muốn cảm ơn Dân biểu Mica và vợ của ông, bà Pat, vì nhiều năm làm việc. Trong khi chúng tôi có thể không thể đồng nhất về nhiều vấn đề, chúng tôi luôn tôn trọng đóng góp của ông. " Ngoài ra, cô hứa sẽ "làm việc với cả hai đảng Dân chủ và đảng Cộng hòa" và "luôn luôn đặt con người lên trên chính trị." Trong khi đó, ông Mica người đã dễ dàng giành chiến thắng trong 12 cuộc bầu cử cuối cùng, đã để thua Murphy vào đêm ngày thứ Ba: "Vinh dự của tôi là phục vụ cho các quận, tiểu bang và quốc gia và tôi tự hào về những thành tích của tôi cả ở Florida và ở các vị trí lãnh đạo trong Hạ Viện."	buildings at night to support their family. She is the first woman in her family to ever attend college, obtaining a B.A. in economics from the College of William and Mary and an M.S. in foreign service from Georgetown University. She became a national security specialist in the Office of the U.S. Secretary of Defense after the September 11, 2001 terrorist attacks. Now, the 37-year-old works as an executive at Sungate Capital, where she leads investment efforts and implements initiatives in government affairs. She also teaches business and social entrepreneurship at Rollins College. Following her victory, Murphy expressed gratitude to Mica, including his wife, for serving Central Florida for a long time: “First and foremost, I want to thank Congressman Mica and his wife, Pat, for his many of years of service. While we may not have agreed on many of the issues, we respect his service.” In addition, she promised to “work with both Democrats and Republicans” and “always put people over politics.” Meanwhile, Mica, who easily won the last 12 elections, conceded to Murphy on Tuesday night: “It has been my honor to serve the district, state, and nation and I’m proud of my accomplishments both in Florida and in leadership positions in Congress.”

Địa lý định hình chính trị thế giới như thế nào?

Địa lý định hình chính trị thế giới như thế nào?	**How geography shapes international politics**
Colin Woodard là một nhà báo, đồng thời cũng là tác giả của năm cuốn sách, bao gồm cuốn "American Nations: A History of the Eleven Rival Cultures of North America" (tạm dịch là: "Các dân tộc Mỹ: Lịch sử cạnh tranh giữa mười một vùng văn hóa ở Bắc Mỹ") và tiếp đến là cuốn "American Character: A History of the Epic Struggles Between Individual Liberty and the Common Good." (tạm dịch là: "Tính cách người Mỹ: Thiên sử thi về cuộc chiến giữa Tự do cá nhân với Lợi ích cộng đồng") Bạn hãy nghiên cứu địa cầu và ngẫm nghĩ xem tại sao các nước lại sở hữu địa hình vốn có như vậy, tại sao một số nước không ngừng cố gắng thay hình đổi dạng, còn một số nước khác thì bị chẻ ra bởi các đường đứt gãy đáng sợ, có khả năng đập tan nền hòa bình hoặc sự tồn tại của những nước đó. Tim Marshall, một cựu phóng viên nước ngoài làm việc cho Sky News của vương quốc Anh, biện luận rằng các câu trả lời nằm ngay trong nghiên cứu địa chính trị - đó là cách mà các nhân tố địa lý định hình chính trị thế giới. Đối với điều kiện tự nhiên của thực địa, khí hậu, dân số và các nguồn tài nguyên, Tim Marshall đã viết trong cuốn "Prisoners of Geography" (tạm dịch: "Tù nhân của Địa lý học") của mình rằng chúng " thường bị xem nhẹ quá mức cả trong các ghi chép về lịch sử cũng như trong báo cáo đương thời trên toàn thế giới," và "Địa lý học luôn luôn là ngục tù đối với các phân loại - một loại định rõ một quốc gia là gì hoặc có thể là gì, còn một loại là từ những gì mà các nhà lãnh đạo thế giới của chúng ta thường đấu tranh để giải phóng." Để giải thích rõ hơn về tính xác thực của địa chính trị, Marshall dẫn dắt các độc giả trên chuyến du lịch đến với nhiều nơi trên hành tinh, trình bày với họ về lịch sử, địa lý và các sự	Colin Woodard is a journalist and the author of five books, including “American Nations: A History of the Eleven Rival Regional Cultures of North America” and the forthcoming “American Character: A History of the Epic Struggle Between Individual Liberty and the Common Good.” Study the globe and ask yourself why the countries are shaped the way they are, why some repeatedly seek to change their shapes and why others are riven by fault lines that threaten to shatter their peace or their very existence. Tim Marshall, a veteran foreign correspondent for Britain’s Sky News, argues that the answers lie in the study of geopolitics — that is, how geographic factors shape international politics. The physical realities of landscape, climate, demographics and resources “are too often disregarded in both writing about history and in contemporary reporting of world affairs,” he writes in his book, “Prisoners of Geography.” “Geography has always been a prison of sorts — one that defines what a nation is or can be, and one from which our world leaders have often struggled to break free.” To better explain these geopolitical realities, Marshall leads readers on a tour of much of the planet, exposing them to history, geography and current events in a couple dozen countries on five continents. Those who make the journey will probably see their Trivial Pursuit performances improve but will not come away with a fruitful new way of seeing the world. This is because Marshall’s account is all over the map, and case studies suffer from significant oversights.

kiện hiện nay ở hai mươi bốn nước trên năm đại lục. Những người tham gia vào cuộc hành trình sẽ có thể thấy biểu hiện khi chơi Trivial Pursuit (Tạm dịch: Trò đuổi bắt) của họ được tiến bộ nhưng vẫn sẽ không rời bỏ con đường tràn đầy quả ngọt trong việc quan sát thế giới. Đây là bởi vì ghi chép của Marshall đi chệch với vấn đề chính và các ví dụ thực tiễn đã trải qua những cuộc giám sát quan trọng.	
Chúng ta được biết rằng các nhân tố địa lý thường giải thích những mối quan hệ giữa các nhà nước-quốc gia: Dãy Himalaya tách Trung Quốc khỏi Ấn Độ, những con sông đan cài ở Tây và Trung Âu liên kết các nước này với nhau, việc thiếu các đường nước để cho tàu thuyền đi lại và sự hiện diện của rừng rậm nhiệt đới khiến cho các nước thuộc Tiểu vùng Sahara châu Phi tách biệt khỏi các nước lân cận và thế giới bên ngoài. Cho đến nay, chúng ta được biết rằng người Mỹ đã nỗ lực để định cư, chinh phục, thống nhất và bảo vệ một quốc gia mà nó trải dài qua dãy núi Appalachian, qua thung lũng sông Mississippi và qua cả dãy núi Rocky bất chấp sự hiện hữu của những đối thủ có quyền uy to lớn; trong khi đó Triều Tiên, cho dù là đồng nhất cả về văn hóa, lịch sử và địa vật lý, thì vẫn bị chia cắt hoàn toàn thành hai Nhà nước thù địch lẫn nhau do hậu quả của bảy thập niên chìm trong chiến tranh; sự định cư không hợp lý của các dân tộc ở vùng trung đông châu Âu đã tạo nên một bản đồ lộn xộn và thậm chí là một lịch sử thế kỷ 20 càng phức tạp hơn. Địa lý học xem ra là một nhà tù có an ninh khá thấp.	We're told that geographical factors often explain the distribution of and relationships between nation-states: The Himalayas have kept China and India apart, the interlocking rivers of western and central Europe have kept those countries connected, the lack of navigable waterways and the presence of dense jungles have kept sub-Saharan Africans separate from one another and the outside world. Yet we're also shown that Americans managed to settle, conquer, integrate and defend a nation spanning the Appalachians, the Mississippi River Valley and the Rocky Mountains despite the presence of significant imperial competitors; that Korea, despite cultural, historical and geophysical unity, is starkly divided into hostile states that have been technically at war for seven decades; and that the ethnographic settlement of east-central Europe defied geographical logic, making for a messy map and an even messier 20th-century history. Geography, it seems, is a rather low-security prison.
Một chương lịch sử của Hợp chủng quốc Hoa Kỳ được thiết lập xoay quanh ý tưởng là bất kỳ dân tộc nào cố gắng đạt được dải đất như tại nước Mỹ sẽ được dành riêng đặc quyền siêu cường, nhưng điều này rất ít được giải thích bằng cách nào việc này thực tế sẽ xảy ra như dự định. Chúng ta nhận thấy gì khi người Mỹ thuộc nền cộng hòa mới thành lập hoàn toàn không đồng ý rằng việc mở rộng liên bang còn non trẻ là khôn ngoan? Những người dân New England phản đối dữ dội Vùng đất mua	A chapter on the United States is organized around the idea that any nation that managed to control the American landscape would be geopolitically destined for superpower greatness, which does little to explain how this actually came to pass. What are we to make of the fact that Americans of the early republic profoundly disagreed on the wisdom of enlarging the nascent federation? New Englanders vehemently opposed the Louisiana Purchase precisely because it would thwart the gradual, orderly spread of their socio-cultural model and enhance the relative power of their slaveholding Southern rivals and the "uncouth" Scots-Irish settlers of the Appalachian uplands. Western expansion happens to have made the United States great, but it very nearly destroyed it by provoking the Civil War, a defining conflict that Marshall manages to leave unmentioned. Why the United States didn't annex Canada — with which it shares a long, geographically arbitrary border — goes

Louisiana bởi vì vùng này sẽ cản trở mô hình văn hóa xã hội của họ được mở rộng dần dần theo thứ tự, đồng thời cũng nâng cao sức mạnh của các địch thủ chiếm hữu nô lệ ở phía Nam và của những kẻ Scots-Irish "kém văn minh" khai hoang vùng cao Appalachian. Việc mở rộng về phía Tây đã giúp ích rất lớn cho nước Mỹ, nhưng đó cũng gần như đã thật sự phá hủy đất nước này bởi làm dấy lên cuộc Nội chiến, vì có sự hạn chế về ngôn từ được dùng nên Marshall cố gắng tránh nhắc đến. Tại sao Mỹ không sát nhập với Canada - đất nước chia sẻ với Mỹ nguyên một đường biên giới dài và dễ thay đổi về mặt địa lý - thật không thể giải thích được. Có một câu chuyện thể hiện sâu sắc địa chính trị được kể ở Bắc Mỹ nhưng giờ thì không thể tìm thấy câu chuyện đó nữa. Nhật Bản, một đảo quốc thiếu thốn nguồn tài nguyên để phát triển công nghiệp nên buộc phải trở thành một cường quốc về hàng hải, chúng ta có thể thấy được Nhật Bản đã sử dụng khả năng này để xâm chiếm và thôn tính các nước lớn ở Đông và Đông Nam Á vào những thập niên 1930, 1940. Lạ thay âm mưu địa chính trị đầy tham vọng tiến về phía đông vào Thái Bình Dương của Nhật hoàng lại hoàn toàn bị lờ đi, bao gồm học thuyết nanshin theo chiều hướng "Nam tiến" vào vùng nhiệt đới Nam Thái Bình Dương, học thuyết này đã xuất hiện tại chương trình nghị sự quốc gia vào những năm 1880. Vì để chống lại sự xâm nhập của châu Âu, Nhật tuyên chiến với Đức năm 1914 vì vậy khi sáp nhập những thuộc địa rộng lớn trải dài từ bên này qua bên kia của liên bang Micronesia, quốc gia mà sau này phải gánh chịu sự thực dân hóa sâu sắc cùng với các âm mưu phát triển và quân phiệt hóa. Chiến lược nhằm giành thắng lợi tại chiến tranh Thái Bình Dương của Tokyo đã bị chỉ trích bởi các quần đảo Mariana, Marshall và Caroline, đồng thời các quần đảo này cũng bị lực lượng vũ trang Mỹ chiếm được chỉ sau khi song phương đều chịu sự tổn thất nhân mạng không thể tưởng tượng nổi. Thái Bình Dương, nét đặc trưng địa lý lớn nhất trên Trái đất, là bộ phận đầy rủi ro rơi ra từ một bản phân tích cách nhìn	unexplained. There's a profoundly revealing geopolitical story to be told in North America, but it is not to be found here. Japan, an island nation short on industrial resources, became a maritime power by necessity, and we're shown how it used this capability to invade and annex great swaths of East and Southeast Asia in the 1930s and 1940s. Oddly, imperial Japan's ambitious geopolitical strategy eastward into the Pacific is entirely ignored, including the nanshin — the "southward advance" toward the tropical South Pacific that had been on the national agenda since the 1880s. To counter European intrusion, Japan declared war on Germany in 1914 so as to annex its extensive possessions across Micronesia, which were then subjected to intensive colonization, development and militarization schemes. These islands — the Marianas, Marshalls and Carolines — were critical to Tokyo's strategy to win the Pacific War and were captured by U.S. forces only after a staggering loss of life on both sides. The Pacific, the largest geographical feature on Earth, is an unfortunate piece to drop from an analysis of a maritime Pacific nation's worldview. Marshall is on much firmer ground when discussing Russia. He provides a convincing analysis of Russian geopolitical thinking, a result of living on a flat plain that, despite its enormous size, lacks unfettered, year-round access to the open ocean. For centuries, Russian leaders have sought to establish buffer zones from invasion — occupying Ukraine, Poland, Siberia and the Far East — and to follow Peter the Great's advice to "approach as near as possible to Constantinople and India" so as to reach open seas. "It doesn't matter if the ideology of those in control is czarist, Communist, or crony capitalist," Marshall writes, "the ports still freeze and the North European plain is still flat." "Prisoners of Geography" also makes clear the terrible price the world has had to pay because

và hiểu thế giới của quốc gia có nền hàng hải trên Thái Bình Dương. Marshall càng tin chắc vào lý lẽ của mình khi thảo luận về Nga. Dù phải đối mặt với các vấn đề như diện tích khổng lồ của Nga, cuộc sống thiếu tự do, cả năm quanh đi quẩn lại với đại dương, Marshall vẫn cung cấp một bản phân tích đầy thuyết phục về tư tưởng địa chính trị của Nga, đây là kết quả của những năm tháng sống trên đồng bằng bãi bồi này. Hàng thế kỷ qua, các nhà lãnh đạo Nga vẫn cố gắng để thiết lập vùng đệm từ sự xâm lược - chiếm đóng Ukraine, Ba Lan, Siberia và vùng Viễn Đông - và để theo kịp Peter lời khuyên của Great là "càng đến gần Constantinople (Istanbul ngày nay) và Ấn Độ càng tốt" để chạm tới các đại dương. Marshall viết "Dù hệ tư tưởng của những người cầm quyền có là quân chủ, cộng sản hay tư bản thân hữu thì cũng chẳng sao cả", "các cảng biển vẫn bị đóng băng và các đồng bằng ở Bắc Âu vẫn bằng phẳng." “Prisoners of Geography” làm rõ cái giá khủng khiếp mà thế giới phải trả vì các viên chức châu Âu quyết định tạo ra các nhà nước - quốc gia với những đường biên giới hoàn toàn không để ý tới địa lý tự nhiên. Dân tộc Pashtun bị chia ra giữa phía nam Afghanistan và phía tây bắc Pakistan, cam đoan rằng cả hai quốc gia chẳng bên nào dính liền hay có thể di chuyển được. Iraq gắn kết đầy gượng ép với Kurdish, các vùng đất Hồi giáo Sunni và Hồi giáo Shia, một quốc gia được "chế" ra chỉ để xuất hiện rồi biến mất ngay sau đó. Tại châu Phi Marshall ghi chép "hố đen khổng lồ mang tên Cộng hoà Dân chủ Congo .... mãi mãi không nên đặt cạnh nhau," khi mà nước này gồm hơn 200 nhóm sắc tộc và hàng trăm ngôn ngữ trải rộng trên một vùng rừng lớn, rộng hơn cả Đức , Pháp và Tây Ban Nha cộng lại; 6 triệu người đã chết trong nửa thế kỷ nội chiến tại đây. Marshall dừng bút ngay vùng Bắc Cực, nơi mà những cuộc tranh luận có từ lâu đời về lãnh thổ đúng theo nghĩa đen là không thể tan chảy. Marshall ghi lại rằng Hợp chủng quốc Hoa Kỳ đã đơn phương tước vũ khí cả hai mặt trận hậu cần lẫn ngoại giao, cho phép những con tàu	European officials decided to create nation-states with borders that completely ignored cultural geography. Pashtuns were divided between southern Afghanistan and northwestern Pakistan, guaranteeing that neither state would be cohesive or stable. Iraq artificially bonded together Kurdish, Sunni Arab and Shia Arab lands, an invented nation that appears to have already ceased to exist. In Africa, “the giant black hole known as the Democratic Republic of the Congo . . . should never have been put together,” Marshall notes, as it contains more than 200 ethnic groups and hundreds of languages spread over a largely forested region bigger than Germany, France and Spain combined; 6 million have died in a half-century of civil wars there. He also rightly closes with the Arctic, a region where long-standing territorial disputes are literally unthawing. The United States, he notes, has unilaterally disarmed on both the logistical and diplomatic fronts, allowing its heavy icebreaker fleet to dwindle from six to one since 1960 and failing to ratify the U.N. Law of the Sea Treaty, “effectively ceding two hundred thousand square miles of undersea territory.” (Thus, we’ve surrendered both the oil and other resources that may be on the seafloor, and the means to patrol, explore and defend the Arctic territory that remains.) Marshall’s concluding hope is that humans can manage to ditch the prison of geography, “that technology . . . in our newly-globalized world can be used to give us an opportunity in the Arctic . . . and get the Great Game right for the benefit of all.”

phá băng giảm từ sáu xuống còn một chiếc từ năm 1960 và lơ là việc thông qua Hiệp ước Liên Hiệp Quốc về Luật biển, "thực sự từ bỏ quyền sở hữu hai trăm ngàn dặm vuông (khoảng 321.800 km vuông) lãnh hải. (Vì vậy, chúng tôi đã từ bỏ cả dầu mỏ lẫn các tài nguyên khác có thể xuất hiện ở đáy biển, từ bỏ luôn ý định tuần tra, khám phá, và bảo vệ phần lãnh thổ Bắc Cực còn sót lại.). Khi đặt dấu chấm hết, Marshall hi vọng nhân loại có thể cố gắng đào hào quanh nhà tù của địa lý, "những công nghệ đó... trong thế giới toàn cầu hóa hiện nay, có thể cho chúng ta một cơ hội tại Bắc Cực... và đạt được quyền "chơi tốt" để đem lại lợi ích cho tất cả các bên."	

Bảng giá mua quốc tịch của các nước trên toàn thế giới

Bảng giá mua quốc tịch của các nước trên toàn thế giới	**The Price of Citizenship around the World**
Một chiếc vali chứa đầy loại loại hộ chiếu? Đó không chỉ là giấy thông hành trong những bộ phim trinh thám nữa. Có một lượng lớn những người có đủ khả năng đang tìm kiếm để có một danh sách đầu tư mua hộ chiếu. Điều này đã làm tăng của cái gọi là trở thành công dân thông qua đầu tư - chương trình công dân nhập cư cho nhu cầu kinh tế đã cho phép các cá nhân từ khắp nơi trên thế giới di chuyển hợp pháp với những loại hộ chiệu được chấp nhận này. Người giàu có, đặc biệt là những người đang sống trong những nền kinh tế mới nổi, đang cân nhắc mua 'quyền công dân' hoặc cư trú với bằng một phương tiện có thể giúp họ thông hành khắp nơi trên thế giới (đó là Visa có thể di chuyển tự do trên thế giới). Họ đang lên kế hoạch về đảm bảo về thuế khoán cho tài sản của mình và an toàn cho các thành viên trong gia đình. Đổi lại, đất nước tiếp nhận các chương trình này sẽ nhận được một dòng vốn tài chính đáng kể để cho phép công dân mới vào đất nước của họ. Thật vậy, đưa ra gói mua quyền công dân quả thật là một giải pháp win-win (đôi bên cùng có lợi) đối với một số quốc gia nhỏ ở khu vực biển Caribbean. Nguồn vốn đáng kể đến từ các chương trình này đã giúp thúc đẩy công ăn việc làm và tăng trưởng kinh tế. Dòng vốn lưu động trong khối quốc doanh ở tại St. Kitts và Nevis đã tăng lên 25% trong GDP trong năm 2013. Bây giờ càng có nhiều hơn các đất nước tham gia vào cuộc chơi này. Trong khi có được những lợi ích rất tốt và tốt, cũng có những đất nước phải đối mặt với những thách thức lớn trong việc duy trì uy tín của công dân hiện hữu của họ và các rủi ro trong quản lý nói chung và phát	A suitcase filled with multiple passports? That's not just the stuff of spy movies anymore. Increasingly, a growing number of high-net worth individuals are looking to have a passport portfolio. This has led to a proliferation of so-called citizenship-by-investment or economic citizenship programs that allow individuals from all over the world to legitimately acquire passports. The wealthy, especially in emerging market economies, see buying citizenship or residency rights as a means of greater global mobility (visa free travel in many countries), tax planning, and family security. In exchange, countries administering such programs receive significant financial inflows into their economies. Indeed, offering citizenship in return for investment has been a "win-win" for some small Caribbean states. The substantial inflows of funds from these programs have helped boost employment and growth. Inflows to the public sector alone in St. Kitts and Nevis had grown to nearly 25 percent of GDP as of 2013. Now more and more countries have joined the game. While all well and good, these countries face the critical challenge of preserving the credibility of their citizenship programs and weeding out the risks to governance and sustainability. In addition, small countries may also confront sizeable macro-challenges in managing large inflows.

triển bền vững. Thêm vào đó, những nước nhỏ có thể sẽ đối đầu với những thách thức mang tính vĩ mô khi quản lý nguồn vốn lớn như vậy.

BẢNG GIÁ CHƯƠNG TRÌNH MUA QUỐC TỊCH:

1. Antigua and Barbuda: 250 ngàn USD
2. Cyprus: 2.5 triệu Euro
3. Dominica: 100 ngàn USD
4. Grenada: 250 ngàn USD
5. Malta: 1.15 triệu Euro
6. St. Kitts and Nevis: 250 ngàn USD

BẢNG GIÁ CHƯƠNG TRÌNH THƯỜNG TRÚ NHÂN:

1. Australia: 5 triệu AUD
2. Bulgaria: 500 ngàn Euro
3. Canada: 800 ngàn đô Canada
4. Canada – Đảo Prince Edward: 350 ngàn đô Canada
5. Canada – Quebec: 800 ngàn đô Canada
6. Pháp: 10 triệu Euro
7. Hy lạp: 250 ngàn Euro
8. Hungary: 250 ngàn Euro
9. Ireland: 500 ngàn Euro
10. Latvia: 35 ngàn Euro
11. New Zealand: 1.5 triệu đô NZ
12. Bồ Đào Nha: 500 ngàn Euro
13. Singapore: 2.5 triệu đô Singapore
14. Tây Ban Nha: 500 ngàn Euro
15. Thuỵ sỹ: 250 Swiss franc mỗi năm
16. Anh: 1 triệu pounds
17. Mỹ: 500 ngàn USD

The price of citizenship

The conditions for acquiring a passport via economic citizenship/residency vary by country.

	Country	Inception Year	Minimum Investment[1]	Residency Requirements[2]	Citizenship Qualifying Period[3]
Citizenship Programs	Antigua and Barbuda	2013	US$250,000	5 days within a 5-year period	Immediate
	Cyprus	2011	€2.5 million	No (under revision)	Immediate
	Dominica	1993	US$100,000	No	Immediate
	Grenada	2014	US$250,000	No	Immediate
	Malta	2014	€1.15 million	6 months	1 year
	St. Kitts and Nevis	1984	US$250,000	No	Immediate
Residency Programs	Australia	2012	$A 5 million	40 days/year	5 years
	Bulgaria	2009	€500,000	No	5 years
	Canada[4,5]	Mid-1980s	Can$800,000	730 days within a 5-year period	3 years
	Canada—Prince Edward Island	Mid-1980s	Can$350,000	730 days within a 5-year period	3 years
	Canada—Quebec[5]	N.A.	Can$800,000	730 days within a 5-year period	3 years
	France	2013	€10 million	N.A.	5 years
	Greece	2013	€250,000	No	7 years
	Hungary	2013	€250,000	No	8 years
	Ireland	2012	€500,000	No	N.A.
	Latvia	2010	€35,000	No	10 years
	New Zealand	N.A.	$NZ 1.5 million	146 days/year	5 years
	Portugal	2012	€500,000	7 days/year	6 years
	Singapore	N.A.	S$2.5 million	No	2 years
	Spain	2013	€500,000	No	10 years
	Switzerland	N.A.	Sw F 250,000/ year	No	12 years
	United Kingdom	1994	£1 million	185 days/year	6 years
	United States	1990	US$500,000	180 days/year	7 years

Sources: Arton Capital; Henley & Partners; national authorities; UK Migration Advisory Committee; and other immigration services providers.

[1]Alternative investment options may be eligible.

[2]Explicit minimum residency requirements under immigrant investor program; residency criteria to qualify for citizenship may differ.

[3]Including the qualification period for permanent residency under residency programs.

[4]Program suspended since February 2014.

[5]Although not specific to the immigrant investor program, retaining permanent residency requires physical presence of 730 days within a five-year period.

Khả năng thực chiến của quân đội Trung Quốc

Quân đội Trung Quốc có khả năng thực chiến?	**How useful will China's weapons be in a real war?**
Ông Hầu Mẫn Tuấn là chỉ huy của một đơn vị thiết giáp thuộc Binh đoàn 27 của quân đội Trung Quốc. Khi được lệnh phải lãnh đạo đơn vị của mình tham gia một cuộc hành quân kéo dài 9 ngày trong cuộc tập trận huấn luyện ở Nội Mông Cổ, ông Hầu đã bị tổn thất hơn một nửa lực lượng của mình. Trong vòng 48 giờ đầu tiên của cuộc tập trận Bắc Kiếm 1405 năm 2013, ông Hầu chỉ biết đứng nhìn khi tất cả 40 chiếc xe tăng trong tiểu đoàn của ông bị hỏng từng chiếc một. Theo báo cáo của một hãng tin của Quân đội Giải phóng Nhân dân Trung Quốc (PLA), chỉ có 15 chiếc xe tăng trên là có thể sửa được và tiếp tục cuộc hành quân dài 145 dặm. Mặc dù đây mới chỉ là mô phỏng một tình huống không chiến đấu, tiểu đoàn này đã mất hầu như tất cả các thiết bị của mình. Đối với một người phục vụ trong ngành 32 năm như ông Hầu, đây quả là một trải nghiệm "đau đớn". Sự thất bại của cuộc tập trận Bắc Kiếm 1405 bộc lộ những thách thức mà các sỹ quan Trung Quốc đang phải đối mặt. Các chuyên gia và các báo cáo cho biết, mặc dù chính quyền Trung Quốc gần đây đã nỗ lực tiến hành đổi mới và nâng cấp với quy mô lớn, vẫn còn tồn tại nhiều vấn đề trong chất lượng huấn luyện và chất lượng thiết bị của lực lượng quân đội Trung Quốc. Những chiếc xe tăng lỗi thời Trải nghiệm của ông Hầu trong buổi tập trận Bắc Kiếm không có gì đáng ngạc nhiên. Trong hàng ngàn chiếc xe tăng đang được sử dụng trong lực lượng quân đội Trung Quốc, đại đa số là các xe cải tiến từ loại xe T-55, một thiết kế của Liên Xô được sản xuất lần đầu tiên ngay sau chiến tranh thế giới thứ II. Hoạt động nâng cấp và sửa đổi đã kéo dài tuổi thọ của loại vũ khí một thời thành công này,	When Hou Minjun, commander of an armored unit in the Chinese military's 27th Army, was ordered to drive his troops on a nine-day trip during a training exercise in Inner Mongolia, he lost over half his force in the event. In the first 48 hours of the 2013 North Sword 1405 exercise, Hou looked on as all 40 tanks in his battalion broke down one after another. Only 15 could be repaired and continue the 145-mile march, as reported by a People's Liberation Army (PLA) news service. Despite simulating a noncombat situation, the battalion lost virtually all of its equipment in an experience that Hou, who has served for 32 years, described as "painful." The North Sword 1405 debacle is indicative of the challenges facing China's officers. Despite the Chinese regime's recent efforts to carry out broad changes and upgrades, many cracks in the PLA persist in the quality of its personnel training and equipment, according to experts and reports. Obsolete and mismatched tanks Hou's experience in the North Sword exercise is not surprising. Of thousands of tanks currently in service with the PLA, the overwhelming majority are variants of the T-55, a Soviet design first produced shortly after World War II. Upgrades and retrofits have extended the lifespan of this successful weapon, but after over 60 years of service, the design simply does not fit in a modern arsenal. Particularly following the 1991 Gulf War, in which American aircraft and armor laid waste to thousands of Soviet and Chinese-built vehicles. The PLA has been making new procurements and designing updated tanks, such as the ZTZ-

nhưng sau hơn 60 năm phục vụ, loại xe này đã không còn xứng tầm so với các loại vũ khí hiện đại được nữa. Đặc biệt sau cuộc Chiến tranh vùng Vịnh năm 1991, lực lượng máy bay và thiết giáp của Mỹ đã phá hủy hàng ngàn phương tiện vận chuyển do Liên Xô và Trung Quốc sản xuất. Quân đội Trung Quốc đã bắt đầu tiến hành những đợt mua sắm mới và thiết kế các loại xe tăng hiện đại để bắt kịp sự phát triển; chẳng hạn như chiếc ZTZ-99, trong đó kết hợp các quan điểm thiết kế kiểu phương Tây và của Liên Xô. Tuy nhiên, như vậy vẫn chưa đủ. Theo một báo cáo tháng 2 của trang blog phân tích quân sự mang tênWar on the Rocks, công cuộc hiện đại hóa lực lượng thiết giáp mà quân đội Trung Quốc tiến hành cũng có thể là một trở ngại, vì chúng rất thiếu toàn diện. Các thiết bị mới được đưa vào sử dụng dần dần, các đơn vị thiết giáp Trung Quốc thường phải thao tác "cùng lúc với nhiều thế hệ thiết bị". Tiến độ cập nhật chậm chạp, không ổn định khiến các sỹ quan phải thường xuyên điều chỉnh lại kế hoạch chiến đấu của họ. Đây là một thực tế không cho thấy triển vọng tốt đẹp gì đối với lực lượng quân đội Trung Quốc trong trường hợp xảy ra xung đột. Khó khăn về động cơ Sức mạnh không quân là một trong những lĩnh vực mà chính quyền Trung Quốc rất chú trọng nhưng lại có kết quả khác nhau. Cũng giống như các xe loại tăng, các máy bay của quân đội Trung Quốc đều là các kiểu cũ, chẳng hạn như loại máy bay J-7 và J-8 được sản xuất trong nước. Trung Quốc đã bổ sung vào kho vũ khí của mình hàng trăm chiếc máy bay thế hệ thứ tư, tức là, những chiếc được cải tiến từ máy bay phản lực ở cuối thời kỳ Chiến tranh Lạnh. Đơn cử như máy bay đánh chặn J-11, một phiên bản mà Trung Quốc nhái lại từ máy bay chiến đấu ưu việt trên không Su-27SK của Liên Xô. Lực lượng không quân của quân đội Trung Quốc đã đặt mua máy bay này vào năm 1992,	99, which incorporates Western as well as Soviet design philosophies, to keep pace. It might not be enough, however. According to a February report by War on the Rocks, a military analysis blog, what modernizations the PLA's armored forces have carried out may well be a hindrance, as they are far from comprehensive. New equipment is trickled into service gradually, PLA armored units generally work with "multiple generations under one roof," to paraphrase from a Chinese proverb. The slow, uncertain pace of upgrades force officers to frequently readjust their battle plans—a reality that, combined with the overall quality of PLA training, does not bode well for the force's prospects in a modern conflict. Engine trouble Air power is one field in which the Chinese regime has placed much attention, with mixed results. While of the PLA's aircraft, like its tanks, are old models such as the locally produced J-7 and J-8. China has added hundreds of fourth-generation—that is, designs from the late Cold War era—jets to its arsenal. One example is the J-11 interceptor, a Chinese copy of the Soviet Su-27SK air superiority fighter. The PLA's air force ordered this plane in 1992, and afterward began producing the J-11 locally with Russian-provided components, namely engines. Following the collapse of the Soviet Union, the Chinese regime has been eager to purchase advanced weapons from the Russian government. This partnership has only partially borne fruit. The Kremlin, wary of the Chinese propensity to steal and reverse-engineer foreign technology, has tended to guard its secrets carefully, leading to various abortive deals at the PLA's expense. Hoping to wean themselves off the Russian-supplied engines that are essential for the

và sau đó bắt đầu sản xuất loại J-11 trong nước với các bộ phận do Nga cung cấp, cụ thể là các động cơ. Một chiếc máy bay phản lực chiến đấu có vũ trang J-11 của Trung Quốc đang bay gần một máy bay tuần tra của Mỹ trên Biển Đông trong không phận quốc tế vào ngày 19/8/2014. (Ảnh: US Navy Photo) Sau sự sụp đổ của Liên Xô, chính quyền Trung Quốc háo hức mua các vũ khí tiên tiến từ chính phủ Nga. Sự hợp tác này để lại hậu quả cho một bên. Điện Kremlin đã có đường hướng bảo vệ bí mật kỹ thuật của mình một cách cẩn thận do cảnh giác với xu hướng ăn cắp và làm nhái công nghệ nước ngoài của Trung Quốc. Điều này dẫn đến nhiều giao dịch thất bại khác nhau mà thiệt hại thuộc về phía quân đội Trung Quốc. Với hy vọng từ bỏ lệ thuộc vào động cơ do Nga cung cấp — một điều rất cần thiết cho hạm đội máy bay hiện đại của quân đội Trung Quốc — trong nhiều thập kỷ, người Trung Quốc đã cố gắng tự sản xuất động cơ cho riêng mình sau đó lắp những động cơ này vào máy bay J-11 và máy bay tự chế J-10, loại máy bay từng dùng động cơ của Nga. Động cơ máy bay phản lực của Trung Quốc WS-10, được nghiên cứu trong thời gian khá lâu dài để thay thế cho những máy bay J-11 của quân đội Trung Quốc, tuy nhiên động cơ này liên tiếp có trục trặc. Theo một báo cáo được công bố trên Globalsecurity.org, quân đội Trung Quốc đã bất mãn với động cơ này từ năm 2007, và vào năm 2009, một quan chức Trung Quốc cho biết vẫn còn có những vấn đề về mẫu thiết kế này. Các máy bay chiến đấu của Trung Quốc phụ thuộc vào động cơ được nhập khẩu từ Nga. Năm 2010, hãng tin Washington Post đưa tin rằng theo các chuyên gia Nga và Trung Quốc thì chỉ sau 30 giờ hoạt động là động cơ WS-10A đã cần được bảo dưỡng, trái ngược hẳn với 400	PLA's modern air fleet, the Chinese have tried to produce their own engines for decades, fitting them into the J-11 and the locally designed J-10, which was also optimized to use a Russian engine. The Chinese WS-10 jet engine, long in development as a local alternative to the PLA's J-11s, has consistently performed dubiously. According to a report published on Globalsecurity.org, the Chinese military was unsatisfied with the engine in 2007, and in 2009 a Chinese official said there were still problems with the design. Chinese fighter jets are reliant on Russian imports for their engines. In 2010, the Washington Post reported that according to Russian and Chinese experts, the WS-10A engine needed servicing following just 30 hours of operation, as opposed to 400 hours for the Russian-produced engines, and far below international standards. In 2013, the PLA's naval forces began deploying small numbers of the J-15, a carrier-based aircraft that, like the J-11, also comes from the Su-27 family. Early models of this jet were fitted with Russian engines, but in 2010 it was announced that a Chinese-built engine, the WS-10H, would be used instead. As of 2012, however, they were still a weak point for the aircraft. Whether or not this newest development of a home-grown Chinese engine has met expectations is unclear. Regardless, an acceptable engine for the 4th generation Su-27 family does not translate into an engine suitable for the J-20, China's supposed 5th generation jet that is meant to match the American F-22 Raptor. According to an article published on the "War is Boring" blog titled "The Chinese Military is a Paper Dragon," the J-20 won't be in service until 2021 at the earliest. The herculean task of training China's recruits Even as China outfits its military with new weapons, its soldiers may not have sufficient know-how to use them properly. It takes time

giờ đối với các động cơ do Nga sản xuất, và kém xa so với các tiêu chuẩn quốc tế. Vào năm 2013, lực lượng hải quân của quân đội Trung Quốc đã bắt đầu triển khai một số ít máy bay J-15, một loại máy bay hoạt động trên tàu sân bay, cũng được chế từ dòng máy bay Su-27 như J-11. Các mẫu đầu tiên của máy bay phản lực này từng được trang bị động cơ của Nga, nhưng vào năm 2010, có tuyên bố cho biết động cơ WS-10H do Trung Quốc chế tạo sẽ được dùng để thay thế. Tuy nhiên, tính đến năm 2012, động cơ vẫn là là một điểm yếu đối với loại máy bay này. Không rõ liệu cải tiến mới nhất của loại động cơ mà Trung Quốc tự sản xuất có đáp ứng được kỳ vọng của nước này hay không. Dù sao đi nữa, kể cả nếu động cơ dùng được cho thế hệ thứ 4 của Su-27, điều đó không có nghĩa là nó cũng phù hợp đối với loại J-20, loại máy bay phản lực thế hệ thứ 5 của Trung Quốc nhằm bắt kịp loại F-22 Raptor của Mỹ. Theo một bài báo được công bố trên trang blog mang tên "Chiến tranh thật tẻ nhạt" có tiêu đề "Quân đội Trung Quốc là một con rồng giấy", chiếc J-20 sẽ chưa được đưa vào sử dụng ít nhất là đến năm 2021. Khó khăn trong việc huấn luyện tân binh Ngay cả nếu Trung Quốc trang bị được các vũ khí mới cho lực lượng quân đội, binh lính của họ chưa chắc đã có đủ kiến thức để sử dụng các vũ khí này. Phải mất thời gian và công sức để đào tạo được đội ngũ sỹ quan cũng như năng lực cần thiết để phát triển chiến thuật và chiến lược hiệu quả. Một báo cáo gần đây có tựa đề "Sự chuyển đổi lực lượng quân đội thiếu hoàn thiện của Trung Quốc", do tổ chức RAND công bố, đã phân tích sự thiếu hụt nhân sự trong nhiều lĩnh vực của quân đội Trung Quốc, bao gồm cả lực lượng pháo binh 2 kiểm soát vũ khí hạt nhân của Trung Quốc. Theo một báo cáo của cơ quan tư vấn Viện Dự án 2049 vào mùa hè năm 2012, lực lượng pháo binh 2 đã tiến hành một cuộc tập trận 15 ngày	and effort to train personnel, and competence is needed to develop effective tactics and strategies. A recent report titled "China's Incomplete Military Transformation," published by the RAND Corporation, analyzed personnel deficiencies in many sectors of the PLA, including the 2nd Artillery Corps, which controls China's nuclear weapons. According to a report by the Project 2049 Institute think tank, in the summer of 2012, 2nd Artillery personnel conducting a 15-day military exercise in an underground bunker complex could not hold out to the end. About halfway through the drill the personnel were so distraught that female troops from a PLA "cultural performance troupe" had to be brought in to cheer them up. Theorizing that young men were not suited for long subterranean shifts, the 2nd Artillery tried a shortened, three-day-long version of the exercise—this time with women. The results were even more disappointing. A sizable portion of the personnel had to receive psychological counselling by the second day, and some even refused to eat. Halfway through the drill the personnel were so distraught that female troops had to be brought in to cheer them up. China maintains a large fleet of submarines, including nuclear-powered subs carrying ballistic missiles, but among the five nations on the United Nation Security Council, only the Chinese have yet to send their nuclear missile subs on an operational patrol. In a high-profile case from 2003, a Chinese diesel-powered submarine sank with all hands, revealing the poor state of training and maintenance in the PLA's naval forces. Raised under the restrictive one-child policy, 80 percent of the PLA's combat troops are only children who grew up receiving the exclusive attention of their parents and grandparents, a Chinese general told The New York Times. Molding them into soldiers capable of following orders and cooperating in a highly

trong một khu hầm ngầm nhưng không thể cầm cự đến ngày cuối cùng. Đến giữa kỳ tập trận, binh lính đã quá quẫn trí đến mức họ phải cử một tiểu đội lính nữ từ một "Đoàn biểu diễn văn hóa" của quân đội Trung Quốc đến để khích lệ tinh thần. Với suy nghĩ rằng những người lính trẻ không phù hợp với những kỳ huấn luyện dài ngày dưới mặt đất, lực lượng pháo binh 2 đã rút ngắn thời gian và thử phiên bản huấn luyện ba ngày, lần này có cả phụ nữ đi kèm. Các kết quả thậm chí còn đáng thất vọng hơn. Một lượng đáng kể binh lính phải tư vấn tâm lý vào ngày thứ hai, một số khác thậm chí còn không chịu ăn. Đến giữa kỳ tập trận, binh lính đã quá quẫn trí đến mức họ phải cử một tiểu đội lính nữ đến để khích lệ tinh thần. Trung Quốc duy trì một hạm đội lớn các tàu ngầm, bao gồm cả tàu ngầm nguyên tử mang tên lửa đạn đạo, nhưng trong số năm quốc gia trong Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc, chỉ có người Trung Quốc vẫn chưa gửi tàu ngầm tên lửa hạt nhân của họ cho đội tuần tra hoạt động. Có một vụ việc nổi tiếng xảy ra vào năm 2003, chiếc tàu ngầm chạy bằng diesel của Trung Quốc đã chìm cùng tất cả những người trên tàu. Sự việc này đã bộc lộ tình trạng đào tạo và bảo trì nghèo nàn trong lực lượng hải quân của quân đội Trung Quốc. Một vị đại tướng của Trung Quốc cho biết trên tờ New York Times rằng, dưới chính sách một con hà khắc của Trung Quốc, 80% quân chiến đấu của quân đội Trung Quốc là con trai độc nhất lớn lên trong sự quan tâm bao bọc của cha mẹ và ông bà. Việc mài dũa họ thành những người lính biết tuân lệnh và hợp tác trong một môi trường quân sự tập thể có thể là một thách thức lớn. Ông Scott W. Harold, một trong những tác giả của báo cáo RAND phát biểu với New York Times rằng "Trước khi gia nhập quân đội các thanh niên đều được cha mẹ nuông chiều như những đứa trẻ".	collectivist military environment may be a challenge. Scott W. Harold, one of the authors of the RAND report told the New York Times that "kids come into the army who are used to being coddled and the apple of their parents' eyes." The quality and utility of PLA training exercises is a subject of frequent criticism from and directed at Chinese officers. Exercises are often rigged by commanders attempting to impress their superiors, and military publications point at excessive "formalism" in training. Overall, the PLA has often found itself hard-pressed to simulate the realistic environments that would reveal weaknesses in its military doctrine and provide planners opportunities to improve. In addition to requiring more funds for fuel, ammunition, and other supplies needed for improved training, the PLA faces a systemic roadblock that lies in its founding nature, that is, its role as the armed wing of the Chinese Communist Party. Under the party's leadership To keep the "gun" under the control of the CCP, the PLA had to be subordinated to the Party and kept away from Chinese civil oversight. Communist ideology pervades all levels of the PLA. According to a report by the Sinodefense news website, officers spend over a third of their time engaging in "political work," a term for ideological meetings, study sessions, and indoctrination. All Chinese career officers are Communist Party members, and all units larger than a platoon are supervised by a political officer to ensure that Party discipline is maintained. At the top levels of the PLA, key decisions are made by political committees. The heavily politicized nature of the PLA, as well as the fact that the Communist Party keeps it in relative seclusion from civil agencies, contributes to severe corruption in its organization.

Học viên sĩ quan Quân đội Giải phóng Nhân dân Trung Quốc tiến hành tập đâm lưỡi lê tại Học viện Kỹ thuật Thiết giáp của PLA tại Bắc Kinh vào ngày 22/7/2014. (GREG BAKER / Getty Images) Chất lượng và tính thiết thực trong các buổi huấn luyện của quân đội Trung Quốc là một chủ đề thường xuyên được đưa ra chỉ trích giữa các sĩ quan Trung Quốc. Những người chỉ huy thường gian lận trong các buổi huấn luyện nhằm cố gắng gây ấn tượng với cấp trên, các ấn phẩm quân sự cũng đã chỉ ra tính "hình thức" quá mức trong hoạt động huấn luyện. Nhìn chung, quân đội Trung Quốc thường xuyên ở trong tình cảnh thực tế bị giả tạo, không bộc lộ nhiều điểm yếu trong học thuyết quân sự và chẳng thể giúp các nhà hoạch định có cơ hội để cải thiện. Ngoài việc đòi hỏi nhiều ngân sách hơn nữa cho nhiên liệu, đạn dược và các vật tư khác cần thiết cho việc cải thiện huấn luyện, quân đội Trung Quốc còn phải đối mặt với một rào cản mang tính hệ thống, nằm trong bản chất tự nhiên ngay từ khi nó được thành lập, xuất phát từ vai trò làm lực lượng vũ trang cho Đảng Cộng sản Trung Quốc. Dưới sự lãnh đạo của Đảng Để giữ cho "nòng súng" nằm dưới sự kiểm soát của ĐCSTQ, quân đội Trung Quốc đã phải lệ thuộc vào Đảng và rời xa việc giám sát dân sự trên đất nước Trung Quốc. Ý thức hệ cộng sản tràn ngập trong tất cả các cấp của quân đội Trung Quốc. Theo một báo cáo của trang tin tức Sinodefense, các sỹ quan Trung Quốc dành hơn 1/3 thời gian của họ tham gia vào "công tác chính trị"—một thuật ngữ ám chỉ các cuộc họp về ý thức hệ, học nghị quyết và nhồi sọ. Tất cả các sĩ quan chuyên nghiệp Trung Quốc đều là đảng viên ĐCSTQ, tất cả các đơn vị lớn hơn trung đội đều được giám sát bởi một sĩ quan chính trị để đảm bảo rằng kỷ luật Đảng được duy trì. Ở cấp hàng đầu của quân đội	Like the Party, the PLA operates largely above the law—embezzlement and illicit business are common among Chinese officers. Recent anti-corruption efforts by current Chinese regime leaders have disciplined thousands of military personnel for their vices. The most prominent senior officer to fall under investigation is Xu Caihou, former vice chairman of the Central Military Commission and director of the General Political Department. Despite his prominent rank, which he held since the early 2000s, Xu never commanded a specific military unit and spent his entire career in the General Political Department. Among the charges levied against him was the acceptance of bribes in exchange for promotions. During the investigation, the general was found to have been in possession of vast hoards of hard cash and precious gems

Trung Quốc, các quyết định quan trọng được thực hiện bởi các Ủy ban Chính trị. Bản chất chính trị nặng nề của quân đội Trung Quốc, cũng như thực tế rằng ĐCSTQ giữ quân đội tách khỏi các cơ quan dân sự, đã góp phần vào nạn tham nhũng nghiêm trọng trong cơ cấu tổ chức của quân đội. Giống như Đảng, quân đội Trung Quốc hoạt động rộng rãi bên trên luật pháp — nạn biển thủ và kinh doanh bất hợp pháp rất phổ biến trong các sỹ quan của Trung Quốc. Những nỗ lực chống tham nhũng gần đây của các nhà lãnh đạo hiện hành của Trung Quốc đã xử lý kỷ luật hàng ngàn quan chức quân đội với đủ loại tệ nạn. Quan chức quân đội cao cấp nổi bật nhất bị tiến hành điều tra là ông Từ Tài Hậu, cựu Phó Chủ tịch Quân ủy Trung ương kiêm Cục trưởng Tổng cục Chính trị. Bất chấp thứ hạng nổi bật mà ông ta nắm giữ kể từ đầu những năm 2000, ông Từ Tài Hậu không bao giờ chỉ huy một đơn vị quân sự cụ thể nào mà dành toàn bộ sự nghiệp của mình ở Tổng cục Chính trị. Một trong những cáo buộc dành cho ông ta là việc nhận hối lộ để thăng chức. Quá trình điều tra đã phát hiện vị đại tướng này sở hữu những kho tàng lớn về tiền mặt và đá quý.	

13 đất nước 'đáng thương' nhất Châu Âu

13 đất nước 'đáng thương' nhất Châu Âu	**The 13 most 'miserable' countries in Europe**
Cuộc sống trên lục địa thường được coi xem là nơi thoải mái, ngập tràn nắng ấm so với nước Anh. Nhưng trong những năm gần đây, khủng hoảng kinh tế đã tạo ra một đám mây đen trên toàn châu Âu. Và một cái nhìn vào những yếu tố tệ hại của cả thất nghiệp và lạm phát có thể được sử dụng để nhìn vào những khốn khổ của nền kinh tế khó khăn tại Tây Âu, theo một công ty quản lý đầu tư. Quỹ đầu tư Hermes đã sử dụng dữ liệu từ khu vực châu Âu và có được những dự đoán riêng của mình để tính toán chính xác các nước đang phải đối mặt những khó khăn lớn nhất - và những kết quả nghiên cứu chắc chắn không làm cho bạn thấy vui khi đọc. Nhìn chung, các nước khốn khổ nhất là những nước đã đưa ra biện pháp thắt lưng buộc bụng cắt giảm để tránh thâm hụt ngân sách và nợ công, công ty cho biết. Hy Lạp được cho rằng gặp nhiều khó khăn nhất trong tất cả, có lẽ không ngạc nhiên khi quốc gia đang đè nặng bởi nợ nần này đang trên bờ vực phá sản. Và triển vọng của nó cũng không phải là lớn, Neil Williams, nhà khinh tế trưởng tại Hermes đã cho biết. Ông dự đoán rằng Hy Lạp sẽ ở lại trong khối EU để tránh những khó khăn khắc nghiệt hơn nếu rời bỏ nhưng với điều đó chắc chắn sẽ tạo thành một bức màn u ám hơn cho đất nước này trong tương lai. Các quốc gia hạnh phúc nhất được kể đến là Ireland và Đức. Nhưng với sự sụt giảm tăng trưởng và thất nghiệp, khu vực châu Âu nói chung thường sẽ "khốn khó" cao hơn khi đồng Euro đã trở thành đồng tiền chung. Hơn nữa, các nền kinh tế lớn nhất như Đức, Pháp và Ý, đã phải gặp khó khăn hơn so với trước cuộc khủng hoảng kinh tế, cũng tương tự	LIFE on the continent has often been considered a laid-back, sun-drenched alternative to Britain. But in recent years, economic woes have cast a dark cloud over Europe. And a look at the formidable factors of both unemployment and inflation can be used to look at the misery of economic hardship in Western Europe, according to an investment management company. Hermes Investment used data from the eurozone and its own projections to calculate exactly which countries face the most misery - and the findings certainly don't make for happy reading. Overall the most miserable countries are those who have put austerity measures in place to cut fiscal deficits and debt, said the company. Greece was found to be the most miserable of all, perhaps of little surprise given that the debt-laden country is on the brink of bankruptcy. And it's outlook for isn't great either, said Neil Williams, chief economist at Hermes. He predicts that Greece will stay in the euro to avoid the far harsher fallout of leaving but that by doing will ensures a veil of gloom for the country for the immediate future. The happiest countries were found to be Ireland and Germany. But thanks to lost growth and jobs, overall eurozone 'misery' is typically higher than when the euro became the single currency. Furthermore, the biggest economies, Germany, France and Italy, were found to be more miserable than the before the economic crisis, as intra-regional trade remains subdued, said Hermes. Britain didn't factor into the index, which reflects the euro currency area. Most miserable countries:

như hoạt động thương mại trong khu vực vẫn còn ở mức thấp , Hermes cho biết. Nước Anh không bị ảnh hưởng nhiều mà chỉ phản chiếu một phần từ đồng euro. Những quốc gia 'đáng thương' nhất: 1. Hy Lạp 2. Cộng hòa Síp 3. Ý 4. Bồ Đào Nha 5. Tây Ban Nha 6. Pháp 7. Bỉ 8. Luxembourg 9. Phần Lan 10. Hà Lan 11. Úc 12. Ireland 13. Đức	1. Greece 2. Cyprus 3. Italy 4. Portugal 5. Spain 6. France 7. Belgium 8. Luxembourg 9.Finland 10.Netherlands 11.Austria 12.Ireland 13.Germany